සම්මත කොරියානු භාෂා පෙළපොත

EPS-TOPIK



ශ්‍රී ලාංකිකයන් සඳහා වූ

ස්වයං අධ්‍යයන පෙළපොත

스리랑카인을 위한

한국어1

කොරියානු භාෂාව 1

고용노동부
රැකියා හා කම්කරු අමාත්‍යාංශය

한국산업인력공단
දකුණු කොරියානු මානව සම්පත් කළමනාකරණ සේවය

සම්මත කොරියානු භාෂා පෙළපොත

EPS-TOPIK



ශ්‍රී ලාංකිකයන් සඳහා වූ

ස්වයං අධ්‍යයන පෙළපොත

스리랑카인을 위한

한국어 1

කොරියානු භාෂාව 1

고용노동부

රැකියා හා කම්කරු අමාත්‍යාංශය

한국산업인력공단

දකුණු කොරියානු මානව සම්පත් කළමනාකරණ සේවය

교재 길잡이 පෙළ පොතේ ප්‍රයෝජන

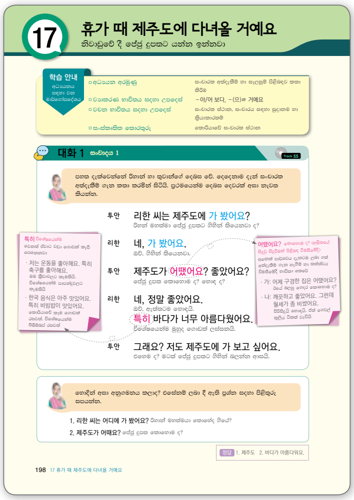
이 교재는 고용허가제 한국어능력시험을 대비하는 데 도움을 주기 위해 집필된 『한국어 표준교재 개정판』을 집에서 스스로 공부할 수 있도록 개발한 책입니다. 특히 스리랑카 사람들이 한국어를 쉽고 재미있게 배울 수 있도록 현지의 언어 및 사회 · 문화적 환경에 맞추어 개발한 자가학습 교재입니다. 이러한 이유로 교재의 앞부분에는 한국어와 신할라어의 차이점을 간략히 정리하여 제시하였습니다.

මෙම පොත ඔබට තනිවම විදේශිය සේවකයන් වෙනුවෙන් පවත්වන කොරියානු භාෂා ප්‍රවීනතා පරීක්ෂණය සඳහා සූදානම් වීමට හැකිවන පරිදි සකස්කර ඇත. විශේෂයෙන්ම ශ්‍රී ලාංකිකයන්ට පහසුවෙන් හා විනෝදාත්මකව තනිවම කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට හැකිවන පරිදි එදිනෙදා භාවිතාකරන වචන, සමාජය, සංස්කෘතිය පිළිබඳව තොරතුරු ඇතුලත් කර සකස්කර ඇත. මෙවැනි හේතු නිසාවෙන් කොරියානු භාෂාව හා සිංහල භාෂාව අතර ඇති වෙනස්කම් කෙටියෙන් මෙසේ දැක්වීමට හැකිය.

이 교재는 현지에 한국어 교육기관과 한국어 교사가 충분하지 않다는 점을 감안하여 참고서의 역할을 하는 친절한 교재가 되도록 애를 썼습니다. 또한 한국어를 연습할 기회가 많지 않은 현지 환경을 고려하여 익힘책의 기능을 하도록 하였으며, 나아가 EPS-TOPIK을 준비할 수 있도록 구성하였습니다. 이렇게 구성된 교재는 가상의 교사를 설정하여 학습 안내를 하도록 하였습니다. 특히 '한글 익히기' 단원과 과마다 수록되어 있는 문법 항목에 대한 설명은 신할라어로 녹음을 하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 부록에는 어휘 목록 및 동사와 형용사의 활용표를 제시하여 편리함을 더하고자 하였습니다.

කොරියානු භාෂාව ඉගැන්වීමට ප්‍රමාණවත් තරම් ගුරුවරුන් හෝ පෙළපොත් නොමැති හේතුව නිසාවෙන් මෙම පෙළපොත කොරියානු භාශාව ඉගෙනගන්නා සියලුමදෙනාට ප්‍රයොජනවත් වනු ඇතැයි අපි විශ්වාස කරන්නෙමු. තවද කොරියානු භාෂාව පුහුණු වීමට එතරම් අවස්ථාවක් නොලැබෙන නිසාවෙන් මෙම පෙළපොත අභ්‍යාස පොතක් ලෙසද EPS-TOPIK සඳහාද භාවිතා කළ හැකිය. මෙලෙස සකස්කර ඇති පෙළපොත පන්ති කාමරයේ පෙළපොත ලෙස භාවිතා කලහැකිවන පරිදි අධ්‍යයනයට උපදෙස් අන්තර්ගතකර ඇත. විශේෂයෙන්ම කොරියානු හෝඩිය හා සෑම පාඩමකම තිබෙන ව්‍යාකරණ කොටස සිංහලෙන් විස්තර කර පටිගතකර ඇති නිසාවෙන් ප්‍රයෝජනවත් වෙනු ඇතැයි සිතමු. තවද ඔබගේ පහසුව උදෙසා පිටුපස කොටසේ වචන, ක්‍රියාපද, විශේෂන පද වෙනවෙනම දක්වා ඇත.





01 대화 දෙබස

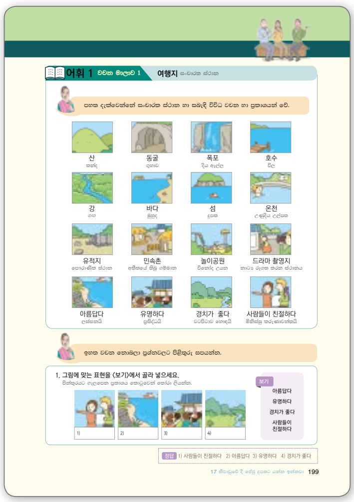
본문의 내용을 쉽게 이해할 수 있도록 대화 앞에 대화의 상황을 설명하는 글을 제시하였습니다. 본문은 신할라어로 번역하여 제시하였습니다. 학습자들이 본문을 이해하는 데 도움을 주기 위해 본문에 사용된 어휘 및 표현 중 설명이 필요하다고 생각되는 것을 골라 예문과 함께 신할라어로 제시하였습니다. 본문 학습 후에는 스스로 본문에 대한 이해 정도를 측정할 수 있도록 내용 확인 문제를 제시하였습니다.

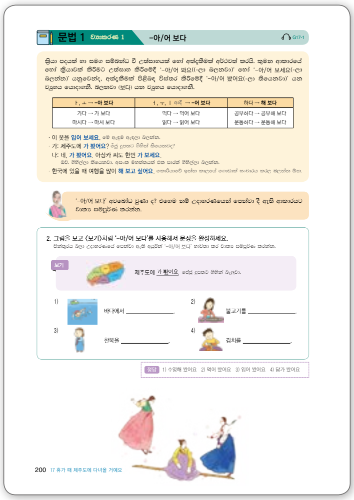
දෙබස් සරලව තේරුම්ගැනිම සඳහා දෙබස පිළිබඳ කුඩා විස්තරයක් අන්තර්ගතකර ඇත. තවද දෙබස සිංහලට පරිවර්තනය කර ඇත. කොරියානු භාෂාව ඉගෙනගන්නන්ට පහසුවෙන් අවබෝධ කරගැනීම සඳහා දෙබසේ අන්තර්ගත වැදගත් වචන හා යෙදුම් උදාහරණ වාක්‍ය මගින් විස්තර කර ඇත. දෙබස ඉගෙනගත් පසුව තනිවම දෙබසේ අන්තර්ගතය තේරුම්ගනීමට හැකිවන පරිදි අභ්‍යාසද ඇතුලත් කර ඇත.

02 어휘 වචන

교재에 제시된 어휘를 학습을 염두에 두고 어휘의 특성(유사한 의미군, 유의어, 반의어 등)을 고려하여 재배열한 후에 신할라어와 함께 제시하였습니다. 교재에 수록된 어휘 연습 문제 외에도 여백이 허락할 경우 추가로 문제를 실었습니다.

පෙළපොතේ අන්තර්ගත වචන වඩාත් හොඳින් තේරුම් කර දීමට එම වචනවල තේරුම, සමාන වචන, විරුද්ධ වචන යන සියල්ලම සලකා බලා සිංහල අර්ථයද ඇතිව දක්වා ඇත. පෙළපොතේ තිබෙන වචන පිළිබඳ ප්‍රශ්නවලට අමතරව අතිරේක ප්‍රශ්නද අන්තර්ගතකර ඇත.





03 문법 ව්‍යාකරණ

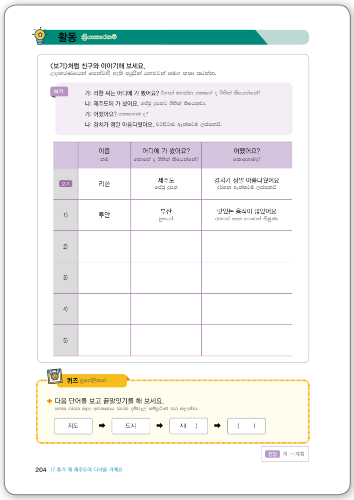
문법은 표로 정리하여 제시함으로써 이해를 돕고자 하였습니다. 자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 한국어와 신할라어의 대조적 정보를 제공하였습니다. 목표 문법 항목을 예문과 함께 제시한 후 기 학습한 유사 문법 항목과 비교함으로써 두 문법 항목 간의 차이점을 이해하기 쉽도록 하였습니다. 또한 본 교재에는 같은 지면에 제시되어 있는 어휘와 문법 연습 문제를 해당 항목 후 바로 연습할 수 있도록 배치하였고 연습 문제를 추가로 구성하여 학습 내용을 내재화할 수 있도록 하였습니다.

ව්‍යාකරණ වගුවක් ලෙස සකස්කර ඇති නිසා පෙරට වඩා පහසුයැයි සිතනවා. තනිවම ඉගෙනගන්නාවිට දනුම තව තවත් වැඩි කරලීම සඳහා සිංහලෙන් කුඩා විස්තරයක් දක්වා ඇත. ප්‍රධාන ව්‍යාකරණය ඉගෙනගත් පසුව එයට සමාන වෙනත් ව්‍යාකරණ තේරුම් කර දීමට හැකිවන අතර ඒවා සංසන්දනය කර වෙනස්කම් ඉගෙන ගැනීමටද හැකිය. තවද වචන හා ව්‍යාකරණවලට අදාල අමතර අභ්‍යාසද අන්තර්ගත කර ඇත.

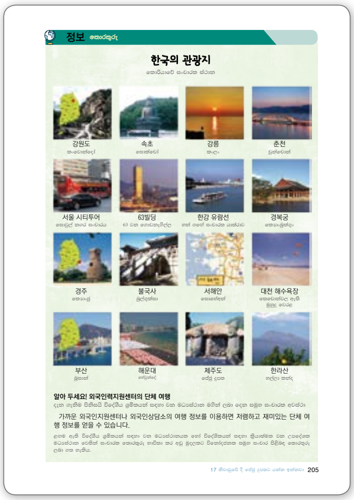
04 활동 ක්‍රියාකාරකම්

자가 학습의 능률을 높일 수 있도록 신할라어로 번역하여 제시하였고, 활동에 대한 〈내용 확인〉을 통해 스스로 학습 성취 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다. 또한 여백이 허락할 경우 〈퀴즈〉를 통해 학습 동기를 유발하고 학습의 흥미를 유지할 수 있도록 하였습니다.

තනිවම ඉගෙනගැනිමට ඇති හැකියාව වැඩිකිරීම සඳහා සිංහලට පරිවර්තනය කර අන්තර්ගත කර ඇත. ක්‍රියාකාරකම් හරහා ඉගෙනගත් දේවල් නැවත විමසා බැලිමට හැකිවන පරිදි සකස්කර ඇත. තවද ඉඩ තිබෙන ස්ථානවල කුඩා ප්‍රශ්න අන්තර්ගත කිරීම මගින් විනෝදයෙන් තනිවම ඉගෙනගැනිමට අවස්ථාව සලසා ඇත.







05 정보 · 문화 තොරතුරු සංස්කෘතිය

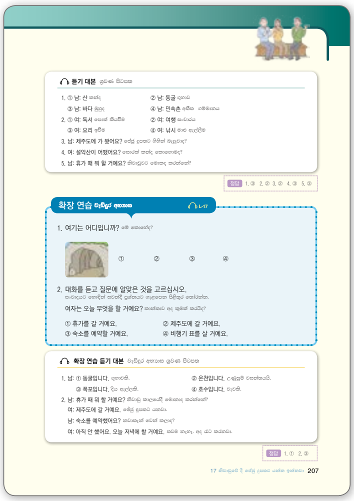
정확한 전달을 위해 정보 및 문화 내용을 신할라어로 번역하여 제시하였습니다. 또한 〈내용 확인〉 문제를 통해 스스로 내용 이해 여부를 판단할 수 있도록 하였습니다.

නිවැරදිව තොරතුරු හා සංස්කෘතිය පිළිබඳව තේරුම්කර දීමට සිංහලෙන් විස්තර කර ඇත. තවද නැවත විමසා බැලීම් මගින් හොඳින් අවබෝද කරගැනිමට හැකිවුවාද යන්නත් පරික්ෂා කර බැලීමට හැකියි

06 EPS-TOPIK

읽기와 듣기에서 다루고 있는 주제에 대해 간략히 신할라어로 설명해 줌으로써 한국어 수준이 좀 부족하더라도 한국어를 혼자서 공부하는 데 어려움이 없도록 하고자 하였습니다. 듣기 대본을 한국어와 신할라어 제시해 줌은 물론 정답도 함께 제시해 줌으로써 학습의 효율성을 높이고자 하였습니다. 비슷한 유형의 다른 문제를 연습할 수 있도록 〈확장 연습〉을 제공해 줌으로써 학습 효과를 극대화하고자 하였습니다.

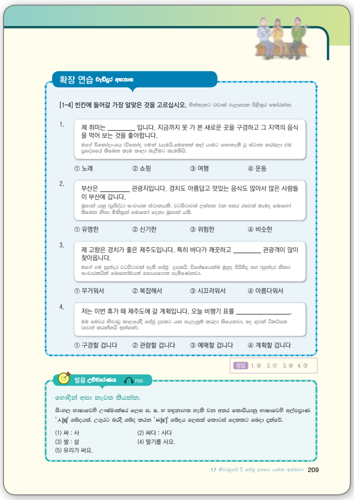
කියවීම හා ඇසීම කොටස්වල අන්තර්ගත දෑ පිළිබඳව සිංහලෙන් විස්තරයක් ඇතුළත් කර ඇත. කොරියානු භාෂා දැනුම ප්‍රමාණවත් නොවුනද තනිවම ඉගෙන ගන්නා විට කියවා තේරුම්ගැනීමට හැකිවන පරිදි සකස්කර ඇත. ඇසීම කොටස තුල අසන දෑවල සිංහල පරිවර්තනයක් ඉදිරිපත් කර ඇත. වෙනස් ආකාරයේ අභ්‍යාස කිරීමට හැකිවන පරිදි අමතර අභ්‍යාස කොටසක්ද ඇතුලත්කර ඇත.

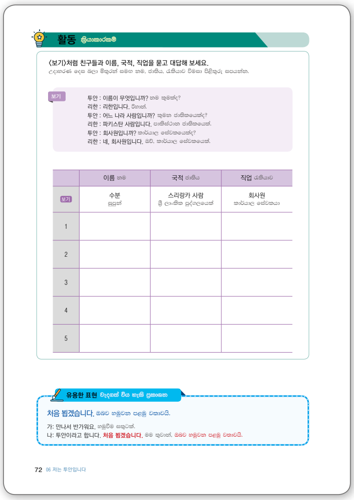


07 발음 උච්චාරණ

교사가 없는 상황에서 발음 연습을 하는 데에는 한계가 있습니다. 따라서 혼자 듣고 따라 읽으면서 발음 연습을 할 수 있도록 하였습니다. 모음, 자음의 발음은 물론 한국어 음운 현상에 대해서도 다루었으며 모두 31개의 항목으로 나누어 구성하였습니다.

ගුරුවරයෙකු නොමැතිව උච්චාරණ ඉගෙනගැනීම අපසසුය. එමනිසා තනිවම අසා නැවත කියවමින් උච්චාරණය පුහුණු වීමට හැකිවන අයුරින් සකසා ඇත. ස්වර, ව්‍යංජන පමණක් නොව වෙනත් උච්චාරණ නීතිද ඇතුලත්ව වගන්ති 31කින් යුක්තවේ.





08 유용한 표현 වැදගත් යෙදුම්

한국 사람들이 일상생활에서 자주 사용하는 유용한 표현을 전형적인 상황 맥락에서의 대화문을 통해 번역문과 함께 곳곳에 제시하였습니다.

කොරියානු ජාතිකයන් එදිනෙදා ජීවිතයේදි භාවිතාකරන ප්‍රයෝජනවත් යෙදුම් උදාහරණ දෙබස් මගින් විස්තර කර ඇත. සියලුම උදාහරණ දෙබස් සිංහලට පරිවර්තනය කර ඇත.



듣기 파일 안내

ඇසීම් ලිපිගො නු මාර්ගෝපදේශ

Track 01 – Track 180	『한국어 표준교재』에 수록된 듣기 파일 සම්මත කොරියානු භාශා පෙළපොතේ අන්තර්ගත ඇසීමේ ලිපිගොනුව
SK 1	인사말 පෙරවදන
SK 2	신할라어와 한국어 대조 කොරියානු භාශාව හා සිංහල භාශාව සංසන්දනය
K-1 - K-8	한글 익히기 I & II කොරියානු හෝඩිය ඉගෙන ගැනීම I & කොරියානු හෝඩිය ඉගෙනීම II
G06-1 – G50-2	각 과의 문법 포인트 강의 예 G30-1 → 30과의 문법 1에 대한 포인트 강의 එක් එක් පාඩමට අදාල ව්‍යාකරණ දේශන උදාහරනය G30-1 → 30වන පාඩමේ ව්‍යාකරණ 1ට අදාල දේශනය
L-06 - L-58	각 과의 듣기 확장 연습 예 L-30 → 30과의 듣기 확장 연습 ඒ ඒ පාඩමට අදාල ඇසීමේ අමතර අභ්‍යාස උදාහරනය L-30 → 30 වන පාඩමේ ඇසීම් අමතර අභ්‍යාස
P01 - P31	발음 연습 උච්චාරණ අභ්‍යාස

목차 පටුන

예비편 සකස් කරන කොටස

기본 생활 සාමාන්‍ය ජීවිතය



일상 및 여가 생활 එදිනෙදා හා විවේකී ජීවිතය

공공기관 පොදු ස්ථාන

부록 ඇමිණුම

주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	문법 සංවාදය	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
예비편 සකස් කරන කොටස	1	한글 익히기 Ⅰ කොරියානු හෝඩිය ඉගෙන ගැනීම I				
	2	한글 익히기 Ⅱ කොරියානු හෝඩිය ඉගෙන ගැනීම II				
	3	교실 한국어 පන්ති කාමරයේ කොරියන් භාෂාව				
	4	안녕하세요 ආයුබෝවන්				
	5	주말 잘 보내세요 සති අන්තය හොඳින් ගත කරන්න				
기본생활 සාමාන්‍ය ජීවිතය	6	저는 투안입니다 මම තුවාන්	자기소개하기 තමන්ව හඳුන්වාදීම	나라 රටවල් 직업 රැකියා	입니다 입니까	인사 예절 ආචාර කිරීමේ පුරුදු
	7	여기가 사무실이에요 මෙතන කාර්යාලයයි	장소 및 물건 묻고 대답하기 ස්ථාන සහ භාණ්ඩ පිළිබඳ විමසීම සහ පිළිතුරු දීම	장소 ස්ථාන 물건 භාණ්ඩ	이/가 이에요/예요	한국의 좌식 문화 කොරියානු බිම වාඩි වීමේ සංස්කෘතිය 생활필수품 දෛනික ජීවිතයේ අත්‍යාවශ්‍යය භාණ්ඩ
	8	12시 30분에 점심을 먹어요 12.30 ට දිවා ආහාරය ගන්නවා	일과 시간 묻고 대답하기 දින චර්යාව සහ වෙලාවන් විමසා ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු දීම	일과 දින චර්යාව 시간 කාලය	–아요/어요 에(시간)	출근 시간을 지킵시다 නිවැරදි වේලාවට රැකියාවට යන සිරිත සුරකිමු
	9	가족이 몇 명이에요? පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටියිද?	가족에 대해 묻고 대답하기 පවුල පිළිබඳ විමසා පිළිතුරු ලබා දීම	가족 පවුල 외모와 성격 පෙනුම සහ චරිතය	하고 에(장소)	높임말과 반말 උසස්/ගෞරවනීය භාෂාව සහ සාමාන්‍ය කථා කරන භාෂාව
	10	어제 도서관에서 한국어를 공부했어요 ඊයේ පුස්තකාලයේ සිට කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගත්තා	날짜와 장소 묻고 대답하기 කාලගුණය සහ ස්ථානය විමසා පිළිතුරු සැපයීම.	날짜와 요일 දිනය / දවස 장소와 동작 ස්ථානය සහ ක්‍රියාකාරකම්	–았/었– 에서	한국의 공휴일 කොරියාවේ ජාතික නිවාඩු දින
	11	사과 다섯 개 주세요 ඇපල් ගෙඩි පහක් දෙන්න	물품 구매하기 භාණ්ඩ මිලදී ගැනීම	과일과 식료품 පළතුරු සහ ආහාරපාන 화폐와 물품 구매 මුදල් සහ භාණ්ඩ මිලදී ගැනීම	주세요 –아/어 주세요	의류 ඇඳුම්
	12	병원 옆에 약국이 있어요 රෝහල එහා පැත්තේ බෙහෙත් ශාලාව තිබෙනවා	위치와 길 찾기 ස්ථාන සහ පාරවල් සෙවීම	이동 동사 චලනය දක්වන ක්‍රියාපද 위치와 방향 ස්ථාන සහ දිශාවන්	–(으)세요 (으)로	길거리 අතුරු පාර
	13	시청 앞에서 일곱 시에 만나요 නගර ශාලාව ඉදිරි පිට දී 7ට හමුවෙනවා	약속 시간과 장소를 정하기 පොරොන්දු වූ වෙලාව හා ස්ථානය තීරණය කිරීම	상태 1 තත්වය 1 상태 2 තත්වය 2	–고 싶다 –(으)ㄹ까요	한국 사람들이 인사로 하는 약속 කොරියානු ජාතිකයන් ආචාර ලෙස කරන පොරොන්දු
	14	저는 비빔밥을 먹을래요 මම පිබිම්පබ් කන්නම්	음식 주문하기 කෑම ඕඩර් කිරීම	식당 ආපන ශාලාව 음식의 맛 කෑම රස	–(으ㄹ래요 안	음식 메뉴 කෑම මෙනුව
	15	날씨가 맑아서 기분이 좋아요 කාලගුණය පැහැදිලි නිසා සිතට සතුටුයි.	날씨와 기분 이야기하기 කාලගුණය සහ හැඟීම් ප්‍රකාශ කිරීම	날씨와 계절 කාලගුණය සහ සෘතු 기분과 감정 හිතේ සතුට අසතුට සහ හැඟීම්	–네요 –아서/어서	한국의 사계절 කොරියාවේ සෘතු හතර
	16	시간이 있을 때 주로 테니스를 치러 가요 වෙලාව තිබෙන වෙලාවට නිතරම ටෙනිස් ක්‍රීඩාකරන්න යනවා	취미 이야기하기 විනෝදාංශ පැවසීම	취미 විනෝදාංශ 운동 ක්‍රීඩා	–(으)ㄹ 때 –(으)러 가다	취미 활동 프로그램 විනෝදාංශ ක්‍රීඩා වැඩසටහන්
	17	휴가 때 제주도에 다녀올 거예요 නිවාඩුවේ දී ජේජු දූපතට යන්න ඉන්නවා	여행 경험 및 계획 이야기하기 සංචාරක අත්දැකීම් හා සැලසුම් පිළිබඳව කතා කිරීම	여행지 සංචාරක ස්ථාන 여행 준비와 활동 සංචාරය සඳහා සූදානම හා ක්‍රියාකාරකම්	–아/어 보다 –(으)ㄹ 거예요	한국의 관광지 කොරියාවේ සංචාරක ස්ථාන



주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	문법 සංවාදය	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
일상 및 여가생활 දෛනික හා විවේක ජීවිතය	18	버스나 지하철을 타고 가요 බසයේ හෝ උමං දුම්රියේ නැගලා යනවා	교통수단과 소요 시간 말하기 ප්‍රවාහනය සහ කාල සීමාව ගැන කථා කිරීම	교통 ප්‍රවාහනය 이동 ස්ථානයකින් ස්ථානයකට ගමන් කිරීම	(이)나, 에서 까지	대중교통 이용 방법 පොදු ප්‍රවාහනය භාවිතා කරන ආකාරය
	19	거기 한국가구지요? ඔය කොරියන් ලී බඩුද?	전화하기 දුරකථන ඇමතුම් 인터넷에 대해 말하기 අන්තර්ජාලය පිළිබඳව කතා කිරීම	전화 දුරකථනය 인터넷 අන්තර්ජාලය	－지요 －고	생활에 유용한 전화번호 අත්‍යවශ්‍ය දුරකථන අංක
	20	저는 설거지를 할게요 මම පිඟන් සෝදන්නම්	집안일 부탁하기 ගෙදරදොර වැඩට උදවු ඉල්ලීම 집안일 말하기 ගෙදරදොර වැඩ ගැන පැවසීම	청소 පිරිසිදු කිරීම 집안일 ගෙදරදොර වැඩ	－(으)ㄹ게요 －는 것	쓰레기 종량제와 분리수거 කසල ප්‍රමාණය හා වෙන්කිරීම
	21	상 차리는 것을 도와줄까요? මේස පුටු පිළිවෙලට සකසන්න උදව් කරනවද?	설명하기 පැහැදිලි කිරීම 허락 구하기 අවසර ඉල්ලීම	약속 පොරොන්දුව 초대 ආරාධනාව	－는데/(으)ㄴ데 －(으)ㄹ까요	집들이 선물 ගෙට ගෙවදීමේ තෑගි
	22	무단횡단을 하면 안 돼요 නොසැලකිල්ලෙන්/වැරදි ස්ථානයකින් පාර මාරුවීම නොකළ යුතුය	금지하기 තහනම් කිරීම 이유 말하기 හේතු දැක්වීම	금지 තහනම් 하면 안 되는 행동 කිරීමෙන් වැලකිය යුතු ක්‍රියාවන්	－(으)면 안 되다 －(으)니까	공공장소 표지판 පොදු ස්ථාන වල සංඥා පුවරු
	23	어른께는 두 손으로 물건을 드려야 돼요 වැඩිහිටියන්ට භාණ්ඩයක් ලබා දීමේදී අත් දෙකින්ම අල්ලා දිය යුතුයි	높임말 말하기 ගෞරවාන්විත භාෂාවෙන් කථා කිරීම 조언하기 උපදෙස් ලබාදීම	어휘 높임 ගෞරවාර්ථ වචන 생활 예절 ජීවන සාරධර්ම	－(으)시－ －아야/어야 되다/하다	한국인들에게 나이란? කොරියානුවන්ට වයස යන්නෙහි අර්ථය?
	24	한국 영화를 보면서 공부해요 කොරියන් චිත්‍රපට බලමින් ඉගෙන ගන්නවා	공부 방법 말하기 පාඩම් කරන ආකාරය පැවසීම 신청 방법 설명하기 අයදුම් කරන ආකාරය පැවසීම	공부 පාඩම් කිරීම/ඉගනගැනීම 교육 අධ්‍යාපනය	－(으)면서 －기 쉽다/어렵다	외국인 근로자 교육 프로그램 විදේශිය කම්කරුවන් සඳහා වන අධ්‍යාපන වැඩසටහන
	25	일요일마다 교회에 가요 සෑම ඉරිදාවක් පාසා පල්ලි යනවා	빈도 표현하기 වාර ගණන ප්‍රකාශ කිරීම 소원 말하기 ප්‍රාර්ථනාවක් පිළිබඳ ප්‍රකාශ කිරීම	종교 ආගම් 종교 활동 ආගමික ක්‍රියාකාරකම්	마다 －았으면/었으면 좋겠다	종교 행사 ආගමික උත්සවය
공공기관 පොදු ආයතන	26	밥을 먹은 후에 이 약을 드세요 ආහාර ගෙන අවසන් වූ පසු මේ බෙහෙත් බොන්න	순서 말하기 අනුපිළිවෙල ගැන කථා කිරීම 금지하기 තහනම් කිරීම	신체 ශරීරයේ කොටස් 증상 ලක්ෂණ	－(으)ㄴ 후에 －지 마세요	가정 비상약 ප්‍රථමාධාර පෙට්ටිය
	27	어디가 아프십니까? කොහේද රිදෙන්නේ?	조건 말하기 අවශ්‍යතාවයන් ගැන කතා කිරීම 증상 묻고 대답하기 රෝග ලක්ෂණ අසා දැනගැනීම	병원 රෝහල 치료 ප්‍රතිකාරය	－(으)면 －ㅂ/습니까, －ㅂ/습니다	외국인 근로자 센터 진료 안내 විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථානයේ ප්‍රතිකාර තොරතුරු
	28	통장을 만들려고 왔어요 බැංකු ගිණුමක් සාදාගැනීමට ආවේ.	의도 말하기 අරමුණක් පැවසීම 방법 표현하기 යමක් සිදුකරන ක්‍රමය පැවසීම	은행 බැංකුව 은행 업무/현금인출기 බැංකු කටයුතු/ මුදල් දමන, ආපසු ගන්නා යන්ත්‍රය	－(으)려고 －(으)면 되다	외국인 근로자 전용 금융 서비스 විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන මූල්‍යමය සේවාවන්
	29	필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요 පිලිපීනයට තැපැල් පතක් යවන්න ඕනේ	편지 보내기 ලියුමක් යැවීම 요청하기 යෝජනා කිරීම	우편물 ලියුම් 소포/택배 මේල් (පෙට්ටි) / පාර්සල්	(으)로 －(으)십시오	국제 특급 우편 서비스 තොරතුරු
	30	거기에서 태권도를 배울 수 있어요? ඔතනින් තෙක්වොන්දෝ පුහුණු වෙන්න පුළුවන්ද?	이용 문의하기 අසා දැනගැනීම 교육 신청하기 අධ්‍යාපනය ලැබීමට අයදුම් කිරීම	교육 및 서비스 අධ්‍යාපනය සහ සේවා 외국인력 지원 센터 이용 විදේශීය කම්කරු සහයෝගීතා මධ්‍යස්ථානය භාවිතය	－(으)ㄹ 수 있다/없다 －(으)려면	외국인 근로자를 위한 지원 기관 විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා තිබෙන සහන මධ්‍යස්ථාන

2권 교재 구성표

පෙළ පොතේ අන්තර්ගතය

주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	문법 සංවාදය	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
한국에 대한 이해 කොරියාව පිළිබඳ දැනගැනීම	31	우리 고향은 서울보다 공기가 맑아요 අපේ රටේ සෝවුල් වලට වඩා වාතය ගොඩක් පිරිසිදුයි	날씨 표현하기 කාලගුණය වාර්තා කිරීම 비교하기 සංසන්ධනය කිරීම	날씨 කාලගුණය 도시의 특성 නගර වල විශේෂ ලක්ෂණ	–지만 보다	한국의 행정구역 කොරියාවේ පරිපාලන දිස්ත්‍රික්ක
	32	복날에는 삼계탕을 먹어요 බොක්නල් (උණුසුම වැඩිම දිනයට) දිනයට සම්ගේට්ටන් ආහාරයට ගන්නවා	한국의 음식 문화 알기 කොරියාවේ ආහාරපාන හා සම්බන්ධ සංස්කෘතිය පිළිබඳ දැනගැනීම 조리법 설명하기 අහර පිලියෙල කරන ආකාරය	계절 음식 ඍතු වලට ආවේනික අහර 재료 및 조리법 අමුද්‍රව්‍ය හා සාදන ආකාරය	–(으)ㄴ –아서/어서	특별한 날 먹는 음식 විශේෂ දිනවලදී ආහාරයට ගන්න කෑම ජාති
	33	송편을 만드는 체험도 할 수 있어요 සොංපෙයාන් හදන අත්දැකීමක් ලබා ගන්න පුළුවන්	추측하기 අනුමත කිරීම 계획 말하기 සැලැස්ම ගැන කතා කිරීම	설날 අලුත් අවුරුද්ද 추석 චුසොක්	–겠– –는	한국의 명절 කොරියාවේ නිවාඩු
	34	아기 옷을 선물하는 게 어때요? දරුවාට ඇඳුම් තෑගි විදිහට දෙන එක කොහොමද?	추천하기 අනුමත කිරීම 순서 말하기 පිළිවෙල ගැන කතා කිරීම	특별한 날 විශේෂ දින 결혼 문화 විවාහ සංස්කෘතිය	–는 게 어때요 –고 나서	한국인의 경조사 කොරියානුවන්ගේ පවුල් වල වැදගත් සිදුවීම්
	35	한국 드라마가 재미있잖아요 කොරියන් නාට්‍ය විනෝදජනකය	이유 말하기 හේතුදැක්වීම 추측하기 අනුමාන කිරීම	한류 කොරියන් නව කලාව 경제 및 산업 කර්මාන්ත සහ කොරියන් ආර්ථිකය	–잖아요 –는/(으)ㄴ 것 같다	한류 여행 හන්ල්‍යු සංචාර
직장문화 වැඩපොළේ සංස්කෘතිය	36	단정한 모습이 좋아 보여요 පිළිවෙලකට ඇඳලා ඉන්නකොට පෙනුම හොඳයි	복장 설명하기 ඇඳුම පිළිබඳ විස්තර කිරීම 충고하기 උපදෙස් දීම	복장 ඇඳුම 태도 ආකල්ප	–아/어 보이다 –게	작업 현장의 복장 වැඩකරන තැන අඳින ඇඳුම
	37	출입문을 꼭 닫읍시다 ඇතුල් වීමේ / පිටවීමේ දොරටුව අනිවාර්යයෙන්ම වහමු	기숙사 주의사항 알리기 නේවාසිකාගාරයේ දී අවධානය යොමු කළ යුතු කරුණු දැන්වීම	기숙사 නේවාසිකාගාරය 냉난방기 වායු සමීකරණ,තාපකය	–(으)ㅂ시다 –는 동안	한국의 주거 형태 කොරියාවේ වාසස්ථාන ප්‍රභේද
	38	일할 맛이 나요 වැඩකරන්න ආසා හිතෙනවා	직장의 분위기 소개하기 වැඩපලේ පරිසරය 동료와의 갈등 표현하기 වටපිටාව හඳුන්වා දීම, සම සේවකය සමඟ ඇති ගැටුම් පැහැදිලි කර දීම	직장의 분위기 වැඩපළේ පරිසරය 동료와의 갈등 වටපිටාව සම සේවකයන්ගේ ගැටුම්	–는/(으)ㄴ 편이다 –다고 하다	직장 내에서의 호칭 වැඩපලේ තනතුරු.
	39	오늘 회식을 하자고 해요 අද භෝජන සංග්‍රහයක් පවත්වන්න අදහස් කරනවා	회식 일정 공지하기 භෝජන සංග්‍රහ කාලසටහන නිවේදනය කිරීම 새 직원 소개하기 නව කාර්ය මණ්ඩලයක් හඳුන්වා දීම	회식 භෝජන සංග්‍රහ 직장에서의 모임 වැඩ රැස්වීම්	–자고 하다 –(으)라고 하다	한국의 회식 문화 කොරියානු ආහාර සංස්කෘතිය
	40	불쾌감을 느꼈다면 그건 성희롱이에요 අපහසුවක් දැනුනානම් එය ලිංගික හිංසනයක	성희롱 예방 조언하기 ලිංගික හිංසනය වැලැක්වීම සඳහා වන උපදෙස් 성추행에 대한 강의 듣기 ලිංගික හිංසනය පිළිබඳව පන්තිවලට සවන්දීම	성희롱 ලිංගික හිංසනය 성희롱 대처 방법 ලිංගික හිංසනය නවත්වන නීති	–냐고 하다 간접화법의 축약형	성희롱의 개념과 처벌 ලිංගික හිංසනයේ අර්ථදැක්වීම හා දඬුවම්
	41	드라이버로 해 보세요 ඉස්කුරුප්පු නියනින් කරලා බලන්න	작업 도구 제안하기 වැඩට භාවිතාකරන උපකරන යෝජනා කිරීම 작업 상황 설명하기 වැඩ විස්තර කිරීම	제조업 수공구 නිෂ්පාදන කර්මාන්තයේ දී භාවිත කරන අත් උපකරණ 제조업 기계 නිෂ්පාදන කර්මාන්තයේ දී භාවිත කරන යන්ත්‍ර සූත්‍ර	(으)로 –고 있다	작업에 필요한 도구 වැඩකරන උපකරන යෝජනා කිරීම / වැඩ පරිසරය විස්තර කිරීම
	42	이 기계 어떻게 작동하는지 알아요? මෙම යන්ත්‍රය වැඩකරන්නේ කොහොමද කියල දන්නවා ද?	기계 작동법 설명하기 යන්ත්‍රය වැඩකරන ආකාරය පැවසීම 작업 보고하기 වැඩ වාර්තා කිරීම	기계 작동 යන්ත්‍රය වැඩකරන ආකාරය 포장 작업 ඇසිරීමේ වැඩ	–는지 알다/모르다 –(으)ㄹ 것 같다	안전한 도구 및 기계 사용법 ආරක්ෂා සහිත උපකරණ හා යන්ත්‍ර භාවිතා කරන අකාරය



주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	문법 සංවාදය	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
직장생활 වැඩපොළේ ජීවිතය	43	철근을 옮겨 놓으세요 යකඩ කම්බි ගෙනත් තබන්න	작업 지시하기 වැඩ අධීක්ෂණය 작업 확인하기 වැඩ අධීක්ෂණය / වැඩ පරීක්ෂා කිරීම	건설 현장 ඉදිකිරීමේ වැඩපොළ 유통업 포장 පාර්සල් බෙදාහැරීම	–아/어 놓다 –지요	건설 현장의 중장비 ඉදිකිම් වැඩපොළේ තිබෙන බර යන්ත්‍ර
	44	페인트 작업을 했거든요 තීන්ත ආලේප කරන වැඩය කලා	작업장 환경 묘사하기 සේවා ස්ථානයේ පරිසරය විස්තර කිරීම 정리 정돈 말하기 අස්කරන ආකාරය පැවසීම	작업장 환경 සේවා ස්ථානයේ පරිසරය 폐기물과 정리 도구 අපද්‍රව්‍ය හා අස්කරන උපකරණ	–거든요 –아지다/어지다	작업 도구 정리 정돈 වැඩට ගන්නා උපකරණ පිළිවෙලට තැබීම
	45	호미를 챙겼는데요 අත්මුල්ලුවනෙ රැගෙන ආවේ	작업 변경 요구하기 වැඩ වෙනස්කිරීමට ඉල්ලීම 작업 요청하기 වැඩ ඉල්ලීම	농업 1 කෘෂිකර්මය 1 농업 2 කෘෂිකර්මය 2	–는데요 –기 전에	한국 농촌의 사계절 කොරියාවේ ගොවිපොලවල්වල සෘතු හතර
	46	더 신경 쓰도록 하자 තව හොඳට අවධානය යොමු කරමු	문제 원인 찾기 ප්‍රශ්නයට හේතුව සෙවීම 해결 방안 말하기 විසඳන ආකාරය පැවසීම	축산업 පශු සම්පත් කර්මාන්තය 어업 ධීවර කර්මාන්තය	–도록 하다 –게 되다	축산업과 어업 현장의 직업 පශු සම්පත් කර්මාන්තය හා ධීවර කර්මාන්තයෙදී කරන වැඩ
	47	재고를 파악하는 것이 중요해요 භාණ්ඩ ලේඛනය අවබෝධ කරගැනීම වැදගත්	업무 관리하기 වැඩ කළමනාකරණය කිරීම 업무 실수 말하기 අත් වැරදි පැවසීම	창고 관리 ගබඩා කළමණාකරණය 가구 제조 භාණ්ඩ නිෂ්පාදනය	–는 것이 중요하다 –(으)ㄹ 것이다	직장에서의 칭찬 노하우 වැඩ පොළ තුල හොඳ පුරුදු
	48	다치지 않도록 조심하세요 තුවාලයක් සිදු නොවන්න පරිස්සම් වෙන්න	기계 작업 시 주의사항 말하기 උපකරණ වලින් වැඩ කරනවිට පරිස්සම් වියයුතු ආකාරය පැවසීම 위험 상황 대처하기 අවදානම් අවස්ථා මගහැරීම	기계 작업 උපකරණ වලින් කරන වැඩ 재해 විනාශයන්	–(으)ㄴ 적이 있다/없다 –지 않도록 조심하다	작업장 사고 වැඩපොළේ අනතුරු
	49	안전화를 안 신으면 다칠 수 있어요 ආරක්ෂිත සපත්තු පළඳින්නේ නැත්නම් තුවාල වෙන්න පුළුවන්	위험 상황 예방하기 අනතුරුදායක තත්වයන්ගෙන් වැළකීම 위험 가능성 경고하기 අනතුරුගැන අනතුරු හැඟවීම	보호구 ආරක්ෂක උපකරණ 작업장 사고 වැඩබිමේ සිදුවන අනතුරු	–(으)ㄹ 수 있다 –기 때문에	신체 기관과 보호구 ශරීර කොටස් සහ ආරක්ෂිත උපකරණ
	50	열심히 해 준 덕분이에요 මහන්සියෙන් කරල දෙන නිසා	업무 평가하기 වැඩ අගය කිරීම 건강 말하기 සෞඛ්‍ය ගැන කතා කිරීම	안전 수칙 ආරක්ෂිත ක්‍රියාමාර්ග 건강 증진 සෞඛ්‍ය ප්‍රවර්ධනය	–(으)ㄴ 덕분에 –기로 하다	건강을 위한 스트레칭 සෞඛ්‍ය පවත්වා ගැනීම උදෙසා ඇදීමේ ව්‍යායාම

주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	활동 ක්‍රියාකාරකම්	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
법령 및 제도 නීති සහ රෙගුලාසි	51	한국에 가서 일을 하고 싶은데요 කොරියාවට ගිහින් වැඩ කරන්න කැමතියි	고용허가제에 대해 묻고 답하기 රැකියා බලපත්‍ර ක්‍රමය සම්බන්ධ ප්‍රශ්ණ සහ පිළිතුරු EPS–TOPIK에 대해 문의하기 කොරියානු භාෂාව ප්‍රවීණතා විභාගය සම්බන්ධ විමසීම්	고용허가제 සේවානියුක්ති අවසරපත් ක්‍රමය 한국어능력시험 කොරියානු භාෂාව ප්‍රවීණතා විභාගය	EPS – TOPIK 신청서 작성하기 EPS-TOPIK විභාගයට අයදුම්පත්‍ර පිරවීම	고용허가제 이해하기 සේවානියුක්ති අවසරපත් ක්‍රමය තේරුම් ගැනීම
	52	근로 조건이 좋은 편이에요 රැකියා කොන්දේසි හොඳයි වගේ	근로계약서 내용 문의하기 වැඩ ගිවිසුමේ අඩංගු දෑ පිළිබඳව විමසීම 근로 계약 체결하기 වැඩ ගිවිසුමක් අත්සන් කිරීම	근로 조건 වැඩ කොන්දේසි 취업 절차 රැකියාවට බඳවා ගැනීමේ පියවර	표준근로계약서 작성하기 සාමාන්‍ය වැඩ ගිවිසුමක් සකස්කිරීම	표준근로계약서 සාමාන්‍ය වැඩ ගිවිසුම

2권 교재 구성표

පෙළ පොතේ අන්තර්ගතය



주제 විශය	과 පාඩම	제목 මාතෘකාව	기능/직무 구조 කාර්ය ව්‍යුහය	어휘 වචන මාලාව	활동 ක්‍රියාකාරකම්	정보/문화 තොරතුරු / සංස්කෘතිය
법령 및 제도 නීති සහ රෙගුලාසි	53	외국인 등록을 하러 가요 විදේශීය ලියාපදිංචිය කරගැනීම සඳහා යනවා	입국 심사 받기 ආගමන සමාලෝචනය ලබා ගැනීම 외국인 등록하기 විදේශීය ලියාපදිංචි වීම	입국 절차 ඇතුල්වීමේ ක්‍රියාවළිය 외국인 등록 විදේශීය ලියාපදිංචි වීම	취업 교육 이해하기 සේවා පුහුණුව තේරුම් ගැනීම	외국인 등록 විදේශිය ලියාපදිංචිය
	54	보험금을 신청하려고요 රක්ෂණ වන්දි ඉල්ලුම් කරනවා	보험 가입하기 රක්ෂණ සැලසුමක් ලබා ගැනීම (ලියාපදිංචි වෙනවා) 보험금 청구하기 රක්ෂණ වන්දි ඉල්ලුම් කිරීම	보험 가입 රක්ෂණ සැලසුමක් ලබා ගන්නවා 보험금 청구 රක්ෂණ වන්දි ඉල්ලනවා	보험 안내 이해하기 රක්ෂණ සැලසුම් තේරුම් ගැනීම	외국인 근로자 보험 විදේශීය කම්කරු රක්ෂණ
	55	급여 명세서를 확인해 보세요 කරුණාකර ඔබේ ගෙවීම් පත් පරික්ෂා කර බලන්න	급여 명세서 확인하기 වැටුප් වාර්තාව පරික්ෂා කිරීම 수당 확인하기 අමතර ගෙවීම් පරික්ෂා කිරීම	급여와 세금 වැටුප් සහ බදු 수당 අමතර දීමනා	급여 명세서 읽기 වැටුප් වාර්තාවේ ඉතිරි කොටස කියවීම	월급 මාසික වැටුප්
	56	이번 여름 휴가 계획은 세웠어? මෙවර ගිම්හාන නිවාඩුවට මොනවද කරන්නේ කියල සැලසුම් කලාද?	휴가 알아보기 නිවාඩු ගැන දැනගැනීම 병가 신청하기 ලෙඩ නිවාඩු දැමීම	휴가 නිවාඩු 병가 ලෙඩ නිවාඩු	휴가 신청서 이해하기 නිවාඩු අයදුම් කරන ආකාරය අවබෝධ කරගැනීම	휴가에 대한 근로 기준법의 이해 නිවාඩු පිලිබඳව කම්කරු නීතිය අවබෝධ කරගැනීම
	57	사업장을 변경하고 싶은데 වැඩකරන ස්ථානය මාරුකරග න්න අවශ්‍ය වුනත්	사업장 변경 절차 알아보기 වැඩකරන ස්ථානය මාරුකරන ක්‍රියාවලිය දැනගැනීම 일시 출국 절차 확인하기 තාවකාලිකව රටින් පිට වීමේ ක්‍රියාවලිය පරික්ෂා කිරීම	사업장 변경 වැඩකරන ස්ථානය මාරුකිරීම 조기 귀국과 일시 출국 නියමිත කාලයට පෙර ආපසු යාම හා තාවකාලිකව රටින් පිටවීම	재입국 허가 동의서 이해하기 නැවත කොරියාවට ඇතුල්වීමට අවසර දීමේ ලේඛනය අවබෝධ කරගැනීම	사업장 변경 වැඩකරන ස්ථානය වෙනස් කිරීම
	58	체류 기간을 연장한 후에 꼭 신고해야 해 රැඳී සිටීමේ කාලය දීර්ඝ කල පසු අනිවාර්යයෙන්ම වාර්තා කල යුතුයි	체류 연장 절차 알아보기 රැඳී සිටීමේ කාලය දීර්ඝ කිරීමේ ක්‍රියා පටිපාටිය දැනගැනීම 체류 자격 변경 이해하기 රැඳී සිටීමේ යෝග්‍ය තාවය වෙනස්වීම අවබෝධ කරගැනීම	체류 기간 연장 රැඳී සිටීමේ කාලය දීර්ඝ කිරීම 체류 자격 රැඳී සිටීමේ යෝග්‍ය තාවය	체류 기간 연장 신청서 작성하기 රැඳී සිටීමේ කාලය දීර්ඝ කිරීමේ අයදුම්පත සම්පූර්ණ කිරීම	체류 기간 연장 신청 රැඳී සිටීමේ කාලය දීර්ඝ කිරීමට අයදුම් කිරීම
직장생활용어 රැකියාවේදී භාවිතා වන	59	산업 안전 I කාර්මික සුරක්ෂිතභාවය 01	산업 안전표지 익히기 කාර්මික ආරක්ෂණ සලකුණු හඳුනා ගන්න 제조업 관련 안전 수칙 익히기 නිෂ්පාදනයට සම්බන්ධ ආරක්ෂන උපදෙස් හඳුනා ගන්න	산업 안전 표지 කාර්මික ආරක්ෂණ සලකුණු 제조업 관련 안전 수칙 නිෂ්පාදනයට සම්බන්ධ ආරක්ෂන උපදෙස්		직업병 වෘත්තිය නිසාවෙන් ඇතිවන රෝගාබාධ
	60	산업 안전 II කාර්මික සුරක්ෂිතභාවය 02	건축업 관련 안전 수칙 익히기 ගොඩනැගිලි ඉදිකිරීම් කර්මාන්තයට සම්බන්ධ ආරක්ෂක උපදෙස් හඳුනාග න්න	건축업 관련 안전 수칙 ගොඩනැගිලි ඉදිකිරීම් කර්මාන්තයට සම්බන්ධ ආරක්ෂක උපදෙස්		직업병 예방 වෘත්තිය නිසාවෙන් ඇතිවන රෝගාබාධ වැලැක්වීම





선생님 ගුරුතුමා


리한 රිහන්
පාකිස්ථානය


투안 තුඅන්
වියට්නාමය


바루 පරු
ඉන්දුනීසියාව


아딧 අදිත්
තායිලන්තය


카림 කරීම්
උස්බෙකිස්ථානය


바트 බාත්
මොන්ගෝලියාව


칸 කාන්
කාම්බෝජය


타타 තාතා
ඉන්දුනීසියාව


이반 ඉබාන්
උස්බෙකිස්ථානය


인디카 ඉන්දික
ශ්‍රී ලංකාව


리리 ලිලී
චීනය


수피카 සුපිකා
සුපිකා


흐엉 හඹන්
වියට්නාමය


모니카 මොනිකා
ශ්‍රී ලංකාව


수루 සුරු
චීනය


박지훈 පාක් ජි හුන්
කොරියාව


김건우 කිම් ගොන් වු
කොරියාව


이미영 ඉ මි යොන්
කොරියාව


정소희 ජොන් සොන් හේ
කොරියාව


이민우 ඉ මින් වු
කොරියාව

1 භාෂා පවුල

SK 2

සිංහල භාෂාව ඉන්දු යුරෝපිය භාෂා පවුලට අයත් වන අතර කොරියන් භාෂාව අල්තායි භාෂා පවුලට අයත්වේ.

	භාෂා පවුල	භාෂා පවුලට අයත් භාෂා
සිංහල භාෂාව	ඉන්දු යුරෝපිය භාෂා පවුල	හින්දි, පන්ජාබි, බෙංගාලි සහ නේපාලි වැනි භාෂා
කොරියන් භාෂාව	අල්තායි භාෂා පවුල	තුර්කි, උස්බෙක් සහ කසාක් වැනි භාෂා

2 උච්චාරණය

① සිංහල භාෂාවෙහි කෙටි ස්වර අ, ඉ, උ, එ, ඔ, ඇ, ඎ /a, i, u, e, o, æ, ə/ 7ක් වන අතර මෙම කෙටි ස්වර සියල්ලක්ම දීර්ගව උච්චාරණය කළහැකි දීර්ඝ ස්වරයන්ද ඇත. කොරියන් භාෂාවෙහි කෙටි ස්වර 7ක් වන අතරි (අී)ස්වරය සිංහල භාෂාවෙහි දක්නට නොලැබේ.

② සිංහල භාෂාවේ, උච්චාරණය අනුව වර්ග කෙරෙන ව්‍යංජන ගණන 24ක් වන අතර කොරියන් භාෂාවේ 21ක් වේ. සිංහලයෙහි ස්පර්ශ මූලික වශයෙන් ඝෝෂාක්ෂර සහ අඝෝෂාක්ෂර ලෙස වර්ග කෙරේ. කොරියන් භාෂාව ගත්කල ව්‍යංජන උච්චාරණය කරන විට පිටවන වාතයෙහි ප්‍රබලත්වය අනුව අල්පප්‍රාණ, මහාප්‍රාණ, උගුරට බර දී කරන ශබ්ද ලෙස වර්ග කරනු ලැබේ.

③ සිංහලයෙහි 'ෆ[f]' සහ මූර්ධජ 'ට[t]', 'ඩ[d]' ශබ්දයන් ඇති නමුත් කොරියන් භාෂාවේ මෙම ශබ්දයන් දක්නට නොලැබේ. සිංහලයෙහි [l] සහ [r] ශබ්දයන්ට 'ල' සහ 'ර' ලෙස වෙන්වෙන් වූ අක්ෂරයන් තිබුනද කොරියන් භාෂාවේ මෙම ශබ්දයන් දෙකටම එකම අක්ෂරය යොදාගැනේ. 'ㄹ'ව්‍යංජන ස්වර දෙකක් අතරට යෙදෙන විට [r] ලෙස උච්චාරණය කරන අතර හල්කිරීමක් ලෙස යෙදෙන විට [l] ලෙස උච්චාරණය කරනු ලැබේ.

④ සිංහල භාෂාවේ 'ෆ[f]' අක්ෂරය ශුද්ධ සිංහල ව්‍යංජනයක් නොවන අතර ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් ණයට ගත් වචන කියවීමේදී ප්‍රධාන වශයෙන් භාවිතා කෙරේ.



3 ව්‍යාකරණ

1) පද ගැලපීම

කොරියන් භාෂාවේ වාක්‍යයක පද ගැලපීම සිංහල භාෂාවේ වාක්‍යයක පද ගැලපීම හා සමාන වේ.

① සිංහල සහ කොරියන් භාෂාවන්හි වාක්‍ය ව්‍යුහය 'උක්තය + කර්මය + අඛ්‍යාතය(S+O+V)' ස්වරූපය ගන්නා බැවින් අඛ්‍යාතය සෑම විටම වාක්‍යයක අවසානයේ යෙදේ. එනමුත් වාක්‍යයක් තුළ මෙම පද වර්ග සාපේක්ෂ වශයෙන් ස්ථාන මාරු කර ලිවීමට හැකි අතර අර්ථයෙහි වෙනසක් සිදු නොවනු ඇත.

සිංහල භාෂාව	මම	මල්වලට	කැමතියි.
කොරියන් භාෂාව	나는	꽃을	좋아한다.

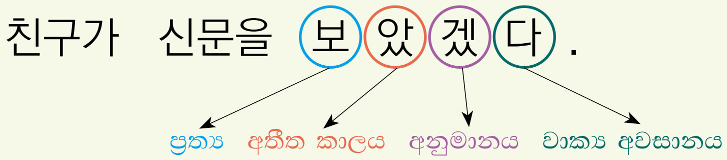
② භාෂාවන් දෙකෙහිම වාක්‍යයක නාම පදයක හෝ ක්‍රියා පදයක පවත්නා ගුණයක් විස්තර කිරීමට භාවිතා කරන විශේෂණ පද සෑම විටම නාම පදයට හෝ ක්‍රියා පදයට ඉදිරිපසින් ලියනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාව	ලස්සන	+	මල්	→	ලස්සන මල්
කොරියන් භාෂාව	예쁘다	+	꽃	→	예쁜 꽃

③ භාෂාවන් දෙකෙහිම වාක්‍යයක නාම පදයක හෝ ක්‍රියා පදයක පවත්නා ගුණයක් විස්තර කිරීමට භාවිතා කරන විශේෂණ පද සෑම විටම නාම පදයට හෝ ක්‍රියා පදයට ඉදිරිපසින් ලියනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාව	ඇඳුම් මිලදී ගන්න	+	ඕනේ	→	ඇඳුම් මිලදී ගන්න ඕනේ
කොරියන් භාෂාව	옷을 사다	+	싶다	→	옷을 사고 싶다

2) පහත වාක්‍යයෙහි ‘가다’ අර්ථය ගත් ‘යනවා’ යන්න වර්තමාන කාල ක්‍රියාපදයකි. මෙම පදයෙහි කුමන කොටසින් ක්‍රියාප්‍රකෘතිය පිළිබිඹු කරන්නේද කුමන කොටසින් වර්තමාන කාලය පිළිබිඹු කරන්නේද යන්න වෙන්කොට හඳුනාගැනීම අපහසුය. තවත් උදාහරණයක් සළකා බැලුවහොත්, ‘නෑවාය’ යන්න ‘목욕했다’ යන අර්ථය වන අතර මෙම පදය ස්ත්‍රීලිංග, ඒක වචන, ප්‍රථම පුරුෂ, අතීත කාල ක්‍රියාපදයකි. එහෙත් මෙම ක්‍රියාපදයේ කුමන කොටසින් ක්‍රියාප්‍රකෘතිය පිළිබිඹු කරන්නේද,කුමන කොටසින් ප්‍රථම පුරුෂ යන්න පිළිබිඹු කරන්නේද එසේත් නැතහොත් කුමන කොටසින් ඒක වචන යන්න අතීත කාලය යන්න පිළිබිඹු කරන්නේද වෙනකොට හඳුනා ගැනීම අපහසුය.



3) සිංහල භාෂාවෙහි නාමපද, ලිංගභේදය(ස්ත්‍රී/පුරුෂ/නපුංසක), වචනභේදය(ඒක වචන/බහුවචන), ප්‍රාණවාචී/අප්‍රාණවාචී ලෙස වර්ගීකරණය කරනු ලබන අතර මීට අනුකූලව අඛ්‍යාත්‍යයේ ස්වරූපය වෙනස්වනු ඇත.

① සිංහල භාෂාවෙහි කර්තෘ නාමපදයේ ලිංගභේදයට අනුව අඛ්‍යාතය වෙනස් වේ. එහෙත් කොරියාන් භාෂාවේ කර්තෘ නාමපදයේ ලිංගභේදයට අනුව අඛ්‍යාතයේ වෙනස්වීමක් සිදු නොවේ.

සිංහල භාෂාවෙහි කර්තෘ ‘엄마(අම්මා)’ වේද ‘아버지(තාත්තා)’ වේද යන්නට අනව ‘가다(යනවා)’ හි අතීත කාලය පිළිවෙලින් ‘ගියාය’ සහ ‘ගියේය’ ලෙස වෙනස්ව ප්‍රකාශ කරන නමුත් කොරියන් භාෂාවෙහි ලිංග භේදයක් නොමැතිව ‘갔다 (ගියා)’ ලෙස ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාව	අම්මා	මල්වලට	ගියායි.
	තාත්තා		ගියේය.
කොරියන් භාෂාව	엄마	집에	갔다.
	아버지		

② සිංහල භාෂාවෙහි කර්තෘ ඒකවචන ද බහුවචන ද යන්නට අනුව අඛ්‍යාතය වෙනස් වේ. උදහරණයක් ලෙස ‘하다’ අඛ්‍යාතය යෙදෙන අවස්ථාවකදී, කර්තෘ ඒකවචන නම් ‘කරයි’ ලෙසත් බහුවචන නම් ‘කරති’ ලෙසත් ලියනු ලැබේ. නමුත් කොරියාන් භාෂාවේ නාමපදය ඒක වචන වේද බහුවචන වේද යන්න පිළිබඳ නොසලකා එකම අඛ්‍යාත ක්‍රමයට ලියනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාවෙහි කර්තෘ ‘엄마(අම්මා)’ වේද ‘아버지(තාත්තා)’ වේද යන්නට අනව ‘가다(යනවා)’ හි අතීත කාලය පිළිවෙලින් ‘ගියාය’ සහ ‘ගියේය’ ලෙස වෙනස්ව ප්‍රකාශ කරන නමුත් කොරියන් භාෂාවෙහි ලිංග භේදයක් නොමැතිව ‘갔다 (ගියා)’ ලෙස ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.



සිංහල භාෂාව	ශිෂ්‍යයාව	පාඩම්	කරයි.
	ශිෂ්‍යාවෝ		කරති.
කොරියන් භාෂාව	학생이	공부를	한다.
	학생들이		

③ සිංහල භාෂාවේ කර්තෘ ප්‍රාණවාචී ද අප්‍රාණවාචී ද යන්න මත අඛ්‍යාතයේ ස්වරූපය වෙනස්වෙයි. '있다 (යමක්/යම්කෙනෙක් ඇත)' යන අර්ථය දෙන වාක්‍යයක කර්තෘ ප්‍රාණවාචීනම් 'තියෙනවා' ලෙසත් කර්තෘ අප්‍රාණවාචී නම් 'ඉන්නවා' ලෙසත් ලියනු ලැබේ. එහෙත් කොරියන් භාෂාවේ ප්‍රාණවාචී ද අප්‍රාණවාචී ද යන්න පිළිබඳ නොසලකා '있다' යනක්‍රියාපදය භාවිතා කරනු ඇත.

සිංහල භාෂාව	පොත	කාමරය ඇතුළේ	කරයි.
	ශිෂ්‍යාවෝ		කරති.
කොරියන් භාෂාව	책	방 안에	있다.
	학생		

4) සිංහල භාෂාවේ වාක්‍යයක අඛ්‍යාතය ලෙස විශේෂණ පදයක් යෙදෙන විට ඈඳුමක්(ප්‍රදවමක්) නොමැතිව ලිවිය හැකි අතර ක්‍රියාපද හා සමානව අඛ්‍යාතයේ හැඩයේ වෙනසක් හට නොගනියි. එසේම අඛ්‍යානය ලෙස යෙදෙන විශේෂණ පදයක් අතීත කාලයට හරවා ලිවිය නොහැකිය.

සිංහල භාෂාව	ඒ ළමයා	ලස්සනට හිටියා.
කොරියන් භාෂාව	그 아이는	예뻤다.

5) සිංහල භාෂාවේ වාක්‍යයක කර්තෘ යන්න පෙන්නවා දීමට කර්තෘකාරක නිපාත ප්‍රත්‍ය යොදා නොගත්තද කොරියන් භාෂාවේ වාක්‍යයක කර්තෘ යන්න පෙන්නවා දීමට කර්තෘකාරක නිපාත ප්‍රත්‍යය භාවිතා කෙරේ. පහත දැක්වෙන උදහරණය දෙස අවධානය යොමුකර බැලුවහොත්, සිංහල වාක්‍යය ලියවී ඇති අයුරින් '나는 그를 좋아한다' ලෙස කර්තෘකාරක නිපාත ප්‍රත්‍යය භාවිතා නොකර ලිවිය නොහැකිය.

සිංහල භාෂාව	මම	එයාට	කැමති.
කොරියන් භාෂාව	나 + 는	그를	좋아한다.

6) සිංහල භාෂාවේ සර්වනාම බහුලව භාවිතා කරනු ලැබුවත් කොරියන් භාෂාවෙහි සර්ව නාම බහුලව භාවිතා නොකරයි. පහත දැක්වෙන වාක්‍ය දෙස අවසානය යොමුකළහොත්, සිංහල උදාහරණයේ මුල් වාක්‍යයේ 'යාළුවා(친구)' යන නාමපදය භාවිතා කලද දෙවැනි වාක්‍යයේ යාළුවා වෙනුවට සර්ව නාම පදයක් වන 'ඇය' යොදා ගෙන ඇති අයුරු පෙනේ. නමුත් මීට වෙනස්ව කොරියන් භාෂාවෙහි දෙවැනි වර ප්‍රකාශ කිරීමේදී කර්තෘ ඉවත් කර ලිවීම හෝ '그 친구는' ලෙස ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාව	ඊයේ යාළුවා හම්බවුණා. එයා ලස්සන වෙලා.
කොරියන් භාෂාව	어제 친구를 만났다. 그 친구는 예뻐졌다.

7) සිංහල භාෂාවේ '이මේ', '그ඔය', '저අර' පමණක් නොව කතාබහා කරන අවස්ථාවේ දක්නට නැති කතා කරන්නා සහ සවන්දෙන්නා පොදුවේ දන්නා දෙයක් හෝ පුද්ගලයෙක් පිළිබඳ ප්‍රකාශ කරන විට යොදා ගන්නා 'ඒ' යන සර්වනාම පදයද තිබේ. කොරියන් භාෂාවෙහි 'ඔය' සහ 'ඒ' යන අර්ථයන් දෙකම එකම '그'සර්වනාමය භාවිතා කර ප්‍රකාශ කරනු තිබේ.

8) සිංහල භාෂාවේ '명사 + 이다 ('වෙමි', 'ය')' ස්වරූපයේ වාක්‍යකින් 'වෙමි' සහ 'ය' ඉවත්කර ද ලිවිය හැකි නමුත් කොරියන් භාෂාවෙහි '이다' ප්‍රත්‍ය ඉවත්කර ලිවිය නොහැකිය.

සිංහල භාෂාව	මෙය මලක්වේ. (◯) මෙය මලක්. (◯)
කොරියන් භාෂාව	이것은 꽃이다. (○) 이것은 꽃. (X)



9) සිංහල භාෂාවේ ගෞරවාර්ථ, බහු වචන නාම පද යොදා ගනිමින් ප්‍රකාශ කරනු ඇත. බහු වචන ක්‍රියාපද අඛ්‍යාතය වශයෙන් ලිවීමෙන් ද ගෞරව ලැබිය යුතු උසස් පුද්ගලයෙක් යන්න පෙන්වා දිය හැකිය. කොරියන් භාෂාවෙහි විවිධාකාරයෙන් ගෞරවාර්ථය ප්‍රකාශ කළ හැක. මාතෘකාවට ලක් වෙන්නාව උසස් කිරීමට නාම පදයට පිටුපසින් '께' ප්‍රත්‍ය එකතු කර, අඛ්‍යාතයට '-시-' සම්බන්ධ කර ලියනු ඇත. ඒවගෙ ʼම කොරියානු වාග් මාලාවේ සමහර වචනවල ගෞරවාර්ථ පද ද වෙනම දක්නට ලැබේ. සිංහල භාෂාවේ සවන්දෙන්නා උසස් කර දක්වන ගෞරවාර්ථ ක්‍රම නොමැති නමුත් කොරියන් භාෂාව ගත්කල වාක්‍ය අවසාන නිපාත ප්‍රත්‍යයෙන් සවන්දෙන්නා කෙතරම් ප්‍රමාණයකින් උසස් කොට සලකන්නේද යන්න පිළිබිඹු කරනු ලැබේ.

සිංහල භාෂාව	අක්කා	ගෙදර	ගියාය.
	අම්මා		
කොරියන් භාෂාව	언니	집에	갔다.
	어머니		가셨다.

01 한글 익히기 I

කොරියානු හෝඩිය ඉගෙන ගැනීම I

1 한글 소개 කොරියානු හෝඩිය හැඳින්වීම. K-1

කොරියානු හෝඩිය ජොසොන් රාජවංශයේ සෙජොං රජතුමා විසින් වර්ෂ 1443 දී නිර්මාණය කරන ලදී. ඊට පෙර කොරියානු භාෂාව ලිවීම සඳහා චීන රූපාක්ෂර වන 'හන්ජා' භාවිතා විය. එහෙත් චීන රූපාක්ෂර ලිවීමේ කාර්යය අධ්‍යාපනය නොලැබූ සාමාන්‍ය මිනිසුන්ට ඉතා අපහසු විය. එබැවින් සෙජොං රජතුමා විසින් සාමාන්‍ය මිනිසුන්ටද පහසුවෙන් ලිවිය හැකි කොරියානු අක්ෂර හෝඩිය නිර්මාණය කරන ලදී.

(1) ස්වරාක්ෂර මේ ආකාරයට නිර්මාණය කරන ලදී.

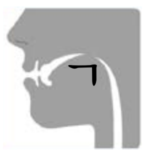


•	අහස
ㅡ	පොළොව
ㅣ	මිනිසා

ㅣ+ • =	ㅏ [a]
ㅣ + • • =	ㅑ [ja]
• + ㅡ =	ㅗ [o]
• • + ㅡ =	ㅛ [jo]

අහස(•), පොළොව(ㅡ) සහ මිනිසා (ㅣ) ගේ හැඩය ගන්නා මූලික ස්වරාක්ෂර 3 ආශ්‍රය කොටගෙන ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ නිර්මාණය කොට ඇත. ඉතිරි ස්වරාක්ෂර ද මූලික අක්ෂර එකට සම්බන්ධ කර නිර්මාණය කර ඇත.

(2) ව්‍යංජන අක්ෂර මේ ආකාරයට නිර්මාණය වී ඇත.



උච්චාරණය කරන විට උපයෝගී වන ශරීර ඉන්ද්‍රියෙහි හැඩයට අනුව මූලික ව්‍යංජන අක්ෂර වන ㄱ, ㄴ, ㅁ, ㅅ, ㅇ සෑදී ඇත.

ㄱ [k/g]	→ ㅋ [kʰ]	වාතයේ ප්‍රබලතාවය වැඩි ශබ්ද ලිවීම සඳහා මූලික අක්ෂරයට තවත් එක ඉරි කැබැල්ලක් එකතු කර ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ නිර්මාණය වී ඇත.
ㄷ [t/d]	→ ㅌ [tʰ]	
ㅂ [p/b]	→ ㅍ [pʰ]	
ㅈ [ʧ/ʤ]	→ ㅊ [ʧʰ]	

ㄱ [k/g]	→ ㄲ [k´]	උගුරට බර දී ශබ්ද කරන ද්විත්ව අක්ෂර එකම මූලික අක්ෂරය දෙවරක් ලිවීමෙන් නිර්මාණය කළ අතර ඒවා ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ වේ.
ㄷ [t/d]	→ ㄸ [t´]	
ㅂ [p/b]	→ ㅃ [p´]	
ㅅ [s]	→ ㅆ [s´]	
ㅈ [ʧ/ʤ]	→ ㅉ [ʧ´]	

(3) අක්ෂරාණු මෙලෙස ලිවිය හැකි වේ.

ව්‍යංජනයක් සමඟ ස්වරයක් සම්බන්ධ වී අක්ෂරාණුවක් නිර්මාණය වේ. කොරියානු අක්ෂරාණු ලිවීමේදී සැමවිටම ව්‍යංජනයක් සහ ස්වරයක් තිබිය යුතුය. ස්වරය ඉදිරියෙන් ව්‍යංජනයක් නොපැමිණියහොත් නිතරම ‘ㅇ’ ලියනු ලබයි. ‘ㅇ’ ව්‍යංජන ස්වරයකට ඉදිරියෙන් පැමිණියහොත් ශබ්ද කර කියවනු නොලබයි. ස්වරයකට පසුව යෙදෙන ‘ㅇ’ පමණක් ශබ්ද කර කියවයි. අක්ෂරාණු ලිවීමේදී ව්‍යංජන සහ ස්වර වෙන වෙනම ලිවිය නොහැකි අතර හුදෙක් ව්‍යංජනය අක්ෂරාණුවට ඉදිරියෙන් සහ අවසානයේදී යෙදිය හැකි වේ.

①	ව්‍යංජනය + ස්වරය (සිරස්)	CV	나
	ව්‍යංජනය + ස්වරය (තිරස්)	C V	노
②	(‘ㅇ’ නො කියවයි) ව්‍යංජනය + ස්වරය (සිරස්)	CV	아
	(‘ㅇ’ නො කියවයි) ව්‍යංජනය + ස්වරය (තිරස්)	C V	오
③	ව්‍යංජනය + ස්වරය (සිරස්) + ව්‍යංජනය (හල් කිරීම)	CV C	밥
	ව්‍යංජනය + ස්වරය (තිරස්) + ව්‍යංජනය (හල් කිරීම)	C V C	문
④	(‘ㅇ’ නො කියවයි) ව්‍යංජනය + ස්වරය(සිරස්) + ව්‍යංජනය(හල් කිරීම)	CV C	안
	(‘ㅇ’ නො කියවයි) ව්‍යංජනය + ස්වරය(තිරස්) + ව්‍යංජනය (හල් කිරීම)	C V C	웅

2 모음 1 ස්වර 1

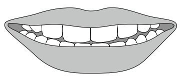
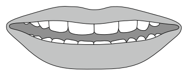
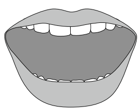
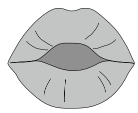
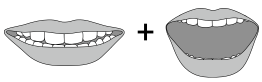
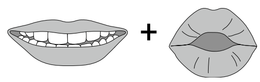
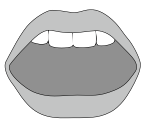
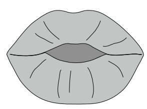
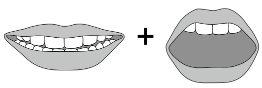
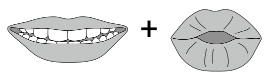
K-2

කොරියානු භාෂාවෙහි සියලුම ස්වර 21කි. ස්වර අක්ෂර, සිරස් අතට ලියන ස්වර ㅣ, ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ ලෙසද, තිරස් අතට ලියනු ලබන ස්වර ㅡ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ ලෙසද වේ.

1. ස්වර අක්ෂර උච්චාරණය.



මෙතැන් පටන් ස්වර අක්ෂර උච්චාරණය ගැන ඉගෙන ගනිමුද? මුලින්ම කණ්ණාඩියක් සුදානම් කර ගන්න. ස්වරයට සවන් දී කණ්ණාඩිය දෙස බලමින් පින්තූරයේ දිස් වන තොල් පිහිටීමේ ආකාරයට පුනුරුච්චාරණය කර බලන්න. සිරස් අතට පිහිටි ස්වර සහ තිරස් අතට පිහිටි ස්වර ලෙස වෙනකොට අභ්‍යාස කරමු.

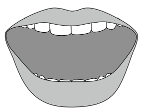
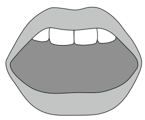
සිරස් අතට පිහිටි ස්වර.		තිරස් අතට පිහිටි ස්වර.	
ㅣ [i]		ㅡ [ɨ]	
ㅏ [a]		ㅗ [o]	
ㅑ [ja]	 [i] + [a]	ㅛ [jo]	 [i] + [o]
ㅓ [ʌ]		ㅜ [u]	
ㅕ [jʌ]	 [i] + [ʌ]	ㅠ [ju]	 [i] + [u]



නැවත වරක් අභ්‍යාස කර බලමුද?

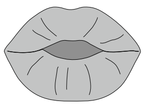
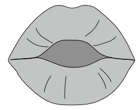
(1) ‘ㅏ’ උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅓ’ උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅏ’ සහ ඔ ‘ㅓ’ අක්ෂර වල තොලේ හැඩය කෙසේ වෙනස් වන්නේද?

මුඛය විශාල ලෙස විවෘත කර ‘ㅏ’ උච්චාරණය කර මුඛය මඳක් වසා ‘ㅓ’ උච්චාරණය කර බලන්න. මුඛයේ හැඩය පිළිබඳව අවදානය යොමු කරමින් ‘ㅏ’ සහ ‘ㅓ’ අක්ෂර කිහිපවරක් උච්චාරණය කර බලන්න.

ㅏ [a]		ㅓ [ʌ]	

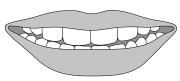
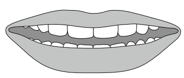
(2) ‘ㅜ’ අක්ෂරය උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅗ’ උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅜ’ සහ ‘ㅗ’ උච්චාරණයේදී තොල් වල හැඩය කෙසේ වෙනස් වන්නේද?

‘ㅜ’ අක්ෂරය උච්චාරණයේදී තොල් ඉදිරියට රවුම් කර, ‘ㅗ’ උච්චාරණයේදී තොල් වල හැඩය රවුම් ආකාරයට මඳක් විවෘත කර උච්චාරණය කළ යුතුයි. තොල් වල හැඩය පිළිබඳව අවධානය යොමු කරමින් ‘ㅜ’ සහ ‘ㅗ’ අක්ෂර කිහිපවරක් උච්චාරණය කරන්න.

ㅜ [u]		ㅗ [o]	

(3) ‘ㅣ’ අක්ෂරය උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅡ’ අක්ෂරය උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅣ’ සහ ‘ㅡ’ අක්ෂරය උච්චාරණය කරන විට මුඛයේ හැඩය කෙසේ වෙනස් වන්නේද?

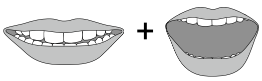
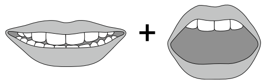
‘ㅣ’ උච්චාරණය කරන විට ‘ㅡ’ උච්චාරණය කරනවාට වඩා දිව තවත් ඉදිරියට පැමිණේ. ‘ㅡ’ උච්චාරණයේ දී දිව ඉදිරියට නොදැම්ම ද තොල් රවුම් නොකළ ද මුඛය විශාල ලෙස විවෘත නොකළ ද ගැටළුවක් නොමැත. ස්වභාවික ලෙස වාතය පිටවන ආකාරයට පමණක් මුඛය ටිකක් විවෘත කර උච්චාරණය කර බලන්න. මුඛයේ හැඩය ගැන අවධානය යොමු කරමින් ‘ㅣ’ සහ ‘ㅡ’ උච්චාරණය කර බලන්න.

ㅣ [i]		ㅡ [ɨ]	

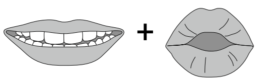
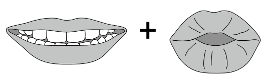


මෙතැන් පටන් ස්වර දෙකකින් සංයෝජිත වූ සංයුක්ත ස්වර අභ්‍යාස කර බලමුද? සිරස් අතට ලියනු ලබන ස්වර අක්ෂර අතරින් 'ㅑ, ㅕ' වැනි කෙටි තිරස් රේඛා දෙකක් ඇති ස්වර සහ තිරස් ස්වර අතරින් 'ㅛ, ㅠ' වැනි කෙටි සිරස් රේඛා දෙකකින් සමන්විත ස්වර සංයුක්ත ස්වර වේ.

(1) 'ㅑ' අක්ෂරය උච්චාරණය කර බලන්න. 'ㅕ' අක්ෂරය උච්චාරණය කර බලන්න.
'ㅑ' අක්ෂරය උච්චාරණය කරන විට 'ㅣ' අක්ෂරය කෙටිව ද, 'ㅏ' අක්ෂරය දීර්ඝව ද ශබ්ද කරන්න. 'ㅕ' අක්ෂරය උච්චාරණය කිරීමේ දී 'ㅣ' අක්ෂර කෙටිව ද, 'ㅓ' අක්ෂරය දීර්ඝව ද ශබ්ද කරන්න. මෙවිට ස්වර දෙකම එක සමාන ප්‍රමාණයට උච්චාරණය කළ යුතු අතර වෙන් වෙන් වූ කෙටි ස්වර ලෙස උච්චාරණය කිරීම නොකළ යුතුය.

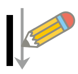
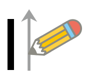
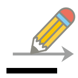
ㅑ [ja]	 [i] + [a]	ㅕ [jʌ]	 [i] + [ʌ]

(2) 'ㅛ' උච්චාරණය කර බලන්න. 'ㅠ' උච්චාරණය කර බලන්න.
'ㅛ' උච්චාරණයේ 'ㅣ' කෙටියෙන් ද, 'ㅗ' දීර්ඝව ද උච්චාරණය කරන්න. 'ㅠ' උච්චාරණය කිරීමේ දී 'ㅣ' කෙටිව ද, 'ㅜ' දීර්ඝ ලෙස ද ශබ්ද කරන්න. මෙවිට ස්වර දෙකම එක සමාන ප්‍රමාණයට උච්චාරණය කළ යුතු අතර වෙන් වෙන් වූ කෙටි ස්වර ලෙස උච්චාරණය කිරීම නොකළ යුතුය.

ㅛ [jo]	 [i] + [o]	ㅠ [ju]	 [i] + [u]

2. ස්වර ලිවීම

එසේ නම් ස්වර කෙසේ ලියන්නේ ද? සිරස් අතට අක්ෂර ලිවීමේ දී උඩ සිට පහලටත්, තිරස් අතට ලිවීමේ දී වම් පස සිට දකුණු පසට ද ලිවීම කළ යුතුයි.

සිරස් අතට ලියන ස්වර			තිරස් අතට ලියන ස්වර		
ㅣ [i]	 (○)	 (X)	ㅡ [ɨ]	 (○)	 (X)



එසේනම්, එක්වරක් ලියා බලමුද? 'හිටගෙන සිටින මිනිසා' පාදක කරගෙන නිර්මාණය වූ ස්වරයෙහි සිරස් රේඛාව දීර්ඝව ලියා තිරස් රේඛා කෙටිව ලිවිය යුතුයි. 'පැතලි පොළොව' පාදක කරගෙන නිර්මාණය වූ ස්වරයෙහි තිරස් ස්වර වල තිරස් රේඛා දීර්ඝ ලෙස ලියා සිරස් රේඛා කෙටිව ද ලිවිය යුතුය. ස්වර වලට සවන් දෙමින් නැවත පුනරුච්චාරණය කරමින් ලියන්න.

ස්වර	උච්චාරණය	ලිවීම					
ㅣ [i]	ㅣ ①						
ㅏ [a]	ㅏ ① ②						
ㅑ [ja]	ㅑ ① ② ③						
ㅓ [ʌ]	ㅓ ① ②						
ㅕ [jʌ]	ㅕ ① ② ③						
ㅡ [ɨ]	ㅡ ①						
ㅗ [o]	ㅗ ① ②						
ㅛ [jo]	ㅛ ① ② ③						
ㅜ [u]	ㅜ ① ②						
ㅠ [ju]	ㅠ ① ② ③						



සියල්ලම ලිව්වාද? මෙවර නැවත වරක් ස්වර වලට සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

අක්ෂරයන්හි ව්‍යංජන සහ ස්වර අනිවාර්යෙන්ම එකට සම්බන්ධ විය යුතුයි. එම නිසා මුල් ව්‍යංජන අක්ෂරයක් නොමැති වුවහොත් ශබ්දයක් නොමැති ‘ㅇ’ (ඉයං) ලියනු ලබයි. සිරස් ස්වරයක් නම් ‘ㅇ’ වම් පැත්තේ ලියා තිරස් ස්වරයක් නම් ‘ㅇ’ උඩින් ලියයි.

ㅇ	ㅏ	[a]

ㅇ ㅗ	[o]



සවන් දී නැවත පුනරුච්චාරණය කරමින් ලියා බලන්න.

ස්වර	උච්චාරණය	ලිවීම					
ㅣ	[i]	이	이	이			
ㅏ	[a]	아	아	아			
ㅑ	[ja]	야	야	야			
ㅓ	[ʌ]	어	어	어			
ㅕ	[jʌ]	여	여	여			
ㅡ	[ɨ]	으	으	으			
ㅗ	[o]	오	오	오			
ㅛ	[jo]	요	요	요			
ㅜ	[u]	우	우	우			
ㅠ	[ju]	유	유	유			

연습 අභ්‍යාසය

1. පහත ස්වර එක බැගින් උච්චාරණය කර බලන්න. සියල්ල කළාද? එසේ නම් ඝ තැටියට සවන් දී නිවැරදි ලෙස උච්චාරණය කළේ දැයි පරීක්ෂා කර බලන්න. වැරදි ස්වර පරෙස්සමෙන් නැවත වරක් අසා පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(1) 아 어 오 우 으　　(2) 오 아 어 우 이
(3) 야 여 요 유　　(4) 요 야 여 유

2. සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

(1) 아 오　　(2) 우 으　　(3) 어 오
(4) 야 아　　(5) 오 요　　(6) 여 유

3. සවන් දී අක්ෂර පිළිවෙලට යා කරන්න. මොන වගේ පින්තූරයක් ද පෙනෙන්නේ?

이 •　　• 우

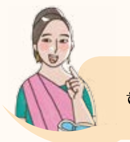
아 •　　• 여

으 •

정답 2. (1) 아 (2) 우 (3) 오 (4) 야 (5) 요 (6) 유 3. ☆

4. හොඳින් සවන් දී ඇසුනු දේ කොරියානු අක්ෂර වලින් ලියා බලන්න.

(1) 2				
(2) 5				
(3) 				
(4) 				
(5) 				
(6) 				



සියල්ල ලිව්වාද? ඉන් අනතුරුව උච්චාරණය කරමින් තවත් තුන් වරක් ලියන්න.

정답 (1) 이 (2) 오 (3) 아이 (4) 오이 (5) 우유 (6) 여우

3 모음 2 ස්වර 2

K-3



මෙතැන් සිට වෙනත් ස්වර ඉගෙන ගනිමුද? ඝ තැටියට සවන් දෙමින් නැවත පුනරුච්චාරණය කර බලන්න.

ㅐ [ɛ]	ㅏ + ㅣ	ㅘ [wa]	ㅗ + ㅏ	ㅚ [ø/we]	ㅗ + ㅣ
ㅔ [e]	ㅓ + ㅣ	ㅝ [wʌ]	ㅜ + ㅓ	ㅙ [wɛ]	ㅗ + ㅐ
ㅒ [jɛ]	ㅑ + ㅣ	ㅟ [y/wi]	ㅜ + ㅣ	ㅞ [we]	ㅜ + ㅔ
ㅖ [je]	ㅕ + ㅣ	ㅢ [ɨi]	ㅡ + ㅣ		

තිරස් අතට ලියනු ලබන ස්වර අතුරින් 'ㅒ, ㅖ' ආකාරයේ කෙටි තිරස් රේඛා දෙකකින් සමන්විත ස්වර සහ 'ㅘ, ㅝ' ආකාරයේ තිරස් ස්වර සහ සිරස් ස්වර සම්බන්ධ වී ඇති ස්වර සංයුක්ත ස්වර වේ.



නැවත වරක් තවත් අභ්‍යාස කර බලමුද?

(1) 'ㅐ' සහ 'ㅔ' උච්චාරණය කරන්න. එක වගේ නේද?

අතීතයේ මෙම ස්වර දෙකෙහි උච්චාරණය එකිනෙකට වෙනස් ලෙස හඳුනාගත හැකි වුවද, නූතන යුගයේ ස්වර අක්ෂර දෙකෙහිම උච්චාරණය සමාන ලෙස කරනු ලැබේ. ස්වර දෙකෙහි උච්චාරණ වෙනස හඳුනාගැනීමට අපහසු තරම්ය. එහෙත් එම උච්චාරණ වෙනස හඳුනාගත නොහැකි යැයි කනස්සල්ලට පත් නොවන්න. මන්ද, මෙම සවර ද්විත්වය බොහෝ කොරියානු ජාතිකයන්ටද හරි හැටි උච්චාරණය කළ නොහැකි බැවිනි.

ㅐ [ɛ]	ㅔ [e]

(2) ‘ㅒ’ සහ ‘ㅖ’ උච්චාරණය කර බලන්න.

ස්වර ද්විත්වයෙහි සිරස් අතට ලියන ස්වරයට කෙටි රේඛා දෙකක් එකතු වී සංයුක්ත ස්වර සෑදී තිබේ. මෙම ස්වර ද්විත්වයෙහිම උච්චාරණය සමාන වේ. ස්වර ද්විතවයෙහි උච්චාරණය වෙන් කර හඳුනා ගැනීම අපහසුය. එහෙත් වෙන් කර හඳුනා ගන්නට නොහැකි යැයි සිතා පසුතැවිලි නොවන්න. මෙය ඉහත ‘ㅐ’ සහ ‘ㅔ’ ආකාරයටම බොහෝ කොරියානුවන්ට ද වෙන් කොට හඳුනාගැනීම අපහසු බැවිනි.

ㅒ	ㅖ
[jɛ]	[je]

(3) ‘ㅚ’ සහ ‘ㅙ, ㅞ’ උච්චාරණය කර බලන්න. මෙම ස්වර ත්‍රිත්වයෙහිම උච්චාරණය සමාන වේ. ස්වර ත්‍රිත්වයම සිරස් අතට ලියන ස්වර හා තිරස් අතට ලියන ස්වර එකට එක් වූ සංයුක්ත ස්වර වේ.

ㅚ	ㅙ	ㅞ
[we]	[wɛ]	[we]

(4) ‘ㅘ’ උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㅝ’ උච්චාරණය කර බලන්න. නැවත එකින් එක උච්චාරණය කර බලන්න. මෙම ස්වර දෙකම තිරස් ස්වර සහ සිරස් ස්වර එකට එක් වූ සංයුක්ත ස්වර වේ.

ㅘ	ㅝ
[wa]	[wʌ]

(5) ‘ㅟ’ සහ ‘ㅚ’ එකින් එක උච්චාරණය කර බලන්න. ස්වර ද්විත්වයම තිරස් අතට ලියන ස්වර සහ සිරස් අතට ලියන ස්වර එකට එක් වූ සංයුක්ත ස්වර වේ.

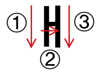
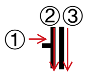
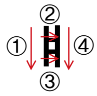
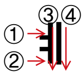
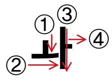
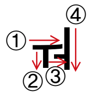
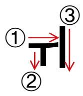
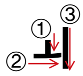
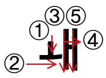
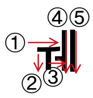
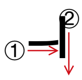
ㅟ	ㅚ
[y/wi]	[ø/we]

(6) ‘ㅢ’ නැවත වරක් කියවා බලන්න. ‘ㅡ’ කෙටියෙන් හඬ නංවනවාත් සමග ඉක්මණින් ‘ㅣ’ශබ්ද නගා කියවා බලන්න. ස්වර ද්විත්වයම තිරස් සහ තිරස් ස්වර වලින් එකට සෑදුම් ලත් සංයුක්ත ස්වර වේ.

ㅢ
[ɨi]

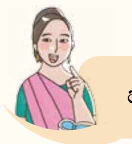


එසේ නම් එක් වරක් ලියා බලමුද? CD තැටියට සවන් දෙන ගමන් නැවත හඬනගා පුනුරුච්චාරණය කරමින් ලියන්න.

ස්වර	අනුපිළිවෙල	ලිවීම					
ㅐ [ɛ]							
ㅔ [e]							
ㅒ [jɛ]							
ㅖ [je]							
ㅘ [wa]							
ㅝ [wʌ]							
ㅟ [y/wi]							
ㅚ [ø/we]							
ㅙ [wɛ]							
ㅞ [we]							
ㅢ [ɨi]							



සියල්ල ලිව්වාද? මෙවර නැවත එක්වරක් ස්වර වලට සවන් දී නැවත පුනුරුච්චාරණය කරන්න.



පහත ආකාරයට ලියන්න එපා. ඔබගේ අවධානය යොමු කරන්න.

ㅘ (○)	ㅝ (○)	ㅟ (○)	ㅞ (○)
ㅗㅓ (X)	ㅜㅏ (X)	ㅣㅜ (X)	ㅞ (X)



අක්ෂර ලිවීමේ දී ව්‍යංජන හා ස්වර අනිවර්යයෙන්ම එකට පැමිණිය යුතුය. එබැවින් පළමුව ව්‍යංජනයක් නොයෙදේ නම් ශබ්දයක් නොමැති ‘ㅇ’ ලියයි. සිරස් අතට ලියන ස්වර සඳහා ‘ㅇ’ වම්පසින් ද ලියන අතර, තිරස් අතට ලියන ස්වර වලට ‘ㅇ’ ඉහලින් ලියයි.



සවන් දී නැවත කියවමින් ‘ㅇ’ සමඟ සංයුක්ත ස්වර ලියා බලන්න.

ස්වර	උච්චාරණය	ලිවීම					
ㅐ	[ɛ]	애	애	애			
ㅔ	[e]	에	에	에			
ㅒ	[jɛ]	얘	얘	얘			
ㅖ	[je]	예	예	예			
ㅘ	[wa]	와	와	와			
ㅝ	[wʌ]	워	워	워			
ㅟ	[y/wi]	위	위	위			
ㅚ	[ø/we]	외	외	외			
ㅙ	[wɛ]	왜	왜	왜			
ㅞ	[we]	웨	웨	웨			
ㅢ	[ɨi]	의	의	의			

연습 අභ්‍යාස

1. පහත ස්වර එක බැගින් උච්චාරණය කර බලන්න. සියල්ල උච්චාරණය කළා ද? එහෙනම්, CD තැටියට සවන් දී නිවැරදි ලෙස උච්චාරණය කළ ඒවාට ‘o’ ලකුණ දමන්න. වැරදුන උච්චාරණය පිළිබඳව අවධානය යොමු කරමින් නැවත වරක් සවන් දි නැවත පුනරුච්චාරණය කර බලන්න.

(1) 애　예　와　워　　　(2) 위　의　와　웨
(3) 워　에　예　의　　　(4) 왜　와　에　예

2. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි ඒවා තෝරන්න.

(1) 애　예　　　(2) 웨　워
(3) 위　의　　　(4) 와　왜

3. හොඳින් සවන් දී අනුපිළිවෙලට අක්ෂර යා කරන්න.

아이　　　　얘
와　　위
여우　　에　　의
왜　　오이　　우유

정답 2. (1) 애 (2) 웨 (3) 위 (4) 와 3. ☆ (위 → 여우 → 에 → 의 → 와 → 오이 → 위)

4. මේ පින්තූර වලින් දැක්වෙන්නේ කුමක් ද? හොඳින් අසා ඇසූ දේ කොරියානු භාෂාවෙන් ලියා බලන්න.

(1) 				
(2) 				
(3) 				
(4) 				
(5) 				
(6) 				



සියල්ලම ලිව්වාද? ඉන් අනතුරුව උච්චාරණය කරමින් තුන්වරක් තව ලියා බලන්න.

정답 (1) 예 (2) 와 (3) 왜 (4) 와요 (5) 위에 (6) 외워요

02 한글 익히기 II
කොරියානු හෝඩිය ඉගෙන ගැනීම II

4 자음 1 ව්‍යංජන 1

K-4

කොරියානු භාෂාවේ ව්‍යංජන 19 ක් ඇත. ව්‍යංජන අක්ෂර උච්චාරණ ඉන්ද්‍රියේ හැඩයට අනුව නිර්මාණය කර ඇත. 'ㄱ' අක්ෂරය දිවමුල උගුරු කුහරය අවහිර කරන හැඩය ගන්නා අතර, 'ㄴ' අක්ෂරය දිව, උඩ තල්ලේ වැදීමේදී නිර්මාණය වන හැඩය ගනියි. 'ㅁ' අක්ෂරය තොලේ හැඩය අනුව සැකැසී ඇති අතර 'ㅅ' අක්ෂරය දත් වල හැඩයටත්, 'ㅇ' එකී උච්චාරණය, උගුරු කුහරයේ හැඩයට අනුව නිර්මාණය වී ඇත.





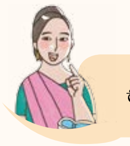
එහෙනම්, මීළඟට ව්‍යංජන ඉගෙන ගනිමුද? CD තැටියට සවන් දෙන අතර පිළිවෙලින් නැවත පුනරුච්චාරණය කරන්න.

자음 1 ව්‍යංජන 1				
ㄱ [k/g]	ㄴ [n]	ㄷ [t/d]	ㄹ [r/l]	ㅁ [m]
ㅂ [p/b]	ㅅ [s/ʃ]	ㅇ [ŋ]	ㅈ [ʧ/ʤ]	ㅎ [h]



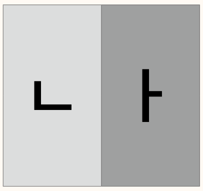
සියල්ලම කළාද? මෙවර නැවත වරක් සවන් දෙමින් ව්‍යංජන ලියා බලන්න.

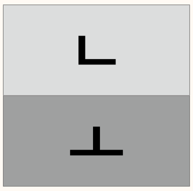
ව්‍යංජන	අනුපිළිවෙල	ලිවීම					
ㄱ [k/g]	①ㄱ						
ㄴ [n]	①ㄴ						
ㄷ [t/d]	①②ㄷ						
ㄹ [r/l]	①②③ㄹ						
ㅁ [m]	①②③ㅁ						
ㅂ [p/b]	①②③④ㅂ						
ㅅ [s/ʃ]	①②ㅅ						
ㅇ [ŋ]	①ㅇ						
ㅈ [ʧ/ʤ]	①②ㅈ						
ㅎ [h]	①②③ㅎ						

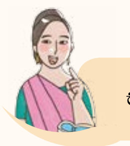


සියල්ලම ලිව්වාද? මෙවර නැවත වරක ව්‍යංජන වලට සවන් දී ශබ්ද නගා කියවන්න.

‘ㅇ’ පළමු ව්‍යංජනය ලෙස යෙදෙන විට හඬක් නිෂ්පාදනය නොවන අතර අවසාන ව්‍යංජනය ලෙස යෙදෙන විට පමණක් [ŋ] ශබ්දය නැගේ. කොරියානු භාෂාවේ ව්‍යංජන අනිවාර්යයෙන් ස්වර සමඟ එකට ලියයි. ව්‍යංජන සිරස් අතට ලියනු ලබන ස්වර සමඟ ලියන විට වම් පසින් ලියන අතර තිරස් අතට ලියනු ලබන ස්වර සමඟ ලියන විට ඉහළින් ලියයි.







එහෙනම් සවන්දී නැවත හඬ නගා පවසමින් ව්‍යංජන, ස්වර එකට ලියා බලමුද?

(1)	ㄱ			→	가		(6)	ㅂ			→	보
(2)	ㄴ			→			(7)	ㅅ			→	
(3)	ㄷ	+	ㅏ	→			(8)	ㅇ	+	ㅗ	→	
(4)	ㄹ			→			(9)	ㅈ			→	
(5)	ㅁ			→			(10)	ㅎ			→	



මෙවර ව්‍යංජන හා ස්වර එකට එකතු කර ලියා බලමු. ව්‍යංජන, සිරස් අතට ලියන ස්වරයේ වම්පසින් ලියා තිරස් ස්වර වල ඉහළින් ලියයි. හොඳින් බලා ලියා බලමු.

ස්වර / ව්‍යංජන	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가				고					
ㄴ		냐								
ㄷ			더							
ㄹ				려						
ㅁ					모					
ㅂ										
ㅅ										
ㅇ										
ㅈ										
ㅎ										



සවන් දී නැවත හඬ නගා ශබ්ද කරමුද? කෙටි ස්වර සහ ව්‍යංජන එකතු වූ ඒවා පමණක් උච්චාරණය කර බලන්න. මුලින්ම තිරස් රේඛාවේ ඇති ස්වර නැවත වරක් කියවා බලන්න. හොඳින් සවන් දුන්නාද?



මේ පාර සිරස් ලෙස කියවා බලන්න.

가　　고

'ㄱ' අක්ෂරය සිරස් ස්වර සමඟ එකට ලියන විට සහ තිරස් ස්වර සමඟ එකට ලියන විට අක්ෂර වල හැඩය වෙනස් වේ. අවධානය යොමු කරමින් ලියන්න.

연습 අභ්‍යාසය

1. පහත වචන එකින් එක උච්චාරණය කර බලන්න. සියල්ලම කළාද? එහෙනම් CD තැටියට සවන් දී නිවැරදි ලෙස උච්චාරණය කළේ නම් ㅇ යොදන්න. වැරදි උච්චාරණය පිළිබඳව අවධානය යොමු කරමින් නැවත වරක් සවන් දී හඬනගා කියවන්න.

(1) 가 다 마 사　(2) 바 나 라 자　(3) 후 주 수 부　(4) 로 도 노 고
(5) 너 러 저 허　(6) 규 류 슈 쥬　(7) 드 므 브 스　(8) 기 리 지 히

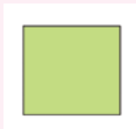
2. සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

(1) 노래　모래　(2) 가수　다수　(3) 사요　자요
(4) 고리　도리　(5) 머리　허리　(6) 비누　부누

3. පහත වචන වලට සවන් දී නැවත වරක් හඬ නගා කියවන්න.

(1) 가수
ගායකයා


(2) 아기
ළමයා


(3) 네모
කොටුව


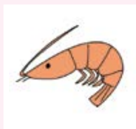
(4) 다리
කකුල


(5) 소리
ශබ්දය


(6) 모자
තොප්පිය


(7) 아버지
තාත්තා


(8) 사자
සිංහයා


(9) 새우
ඉස්සා


4. මෙවර සවන් දී ලියා බලන්න.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)



සියල්ලම ලිව්වාද? නැවත වරක් සවන් දී බලන්න.



මෙවර සවන් දී නැවත වරක් හඬ නගා කියවන්න. තුන්වරක් නැවත නැවත හඬ නගා කියවන්න.

정답 1. (1) 마 (2) 자 (3) 부 (4) 도 (5) 너 (6) 류 (7) 스 (8) 히
2. (1) 노래 (2) 가수 (3) 자요 (4) 고리 (5) 허리 (6) 비누
4. (1) 고기 (2) 나무 (3) 도로 (4) 모자 (5) 버스 (6) 바지

5 자음 2 ව්‍යංජන 2

🎧 K-5

'ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ' යනාදී අක්ෂර 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' වලට තවත් එක් රේඛාවක් එක් වීමෙන් නිර්මාණය වී ඇත. 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' අක්ෂරවලට තවත් එක් රේඛාවක් එකතුවීමෙන් සෑදෙන 'ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ' අක්ෂර, වඩා ශක්තිමත් වන අතර මුඛය තුළින් වාතය බොහෝ පිටවන ශබ්ද වේ. මුඛය තුළ තිබෙන වාතය ඉතා වේගයෙන් සහ පීඩනයෙන් පිටතට යොමු කර උච්චාරණය කළ යුතුය. CD තැටියට සවන් දෙමින් පිළිවෙළට ශබ්ද නගා නැවත පවසන්න.

ㄱ [k/g]		ㅋ [k^h]
ㄷ [t/d]		ㅌ [t^h]
ㅂ [p/b]	→	ㅍ [p^h]
ㅈ [ʧ/ʤ]		ㅊ [$tʃ^h$]



නැවත වරක් අභ්‍යාස කර බලමුද?

(1) 'ㄱ' සහ 'ㅋ' එකින් එක නැවත හඬ නගා කියන්න.

(2) 'ㄷ' සහ 'ㅌ' එකින් එක නැවත හඬ නගා කියන්න.

(3) 'ㅂ' සහ 'ㅍ' එකින් එක නැවත හඬ නගා කියන්න.

(4) 'ㅈ' සහ 'ㅊ' එකින් එක නැවත හඬ නගා කියන්න.



මුඛයෙන් වාතය පිටවීමේ වෙනස දැනෙනවාද?



එහෙනම්, මෙවර නැවත වරක් අහන ගමන් ව්‍යංජන ලියා බලන්න.

ව්‍යංජන	අනුපිළිවෙල	ලිවීම					
ㅋ [kʰ]	①②ㅋ						
ㅌ [tʰ]	①②③ㅌ						
ㅍ [pʰ]	①②③④ㅍ						
ㅊ [tʃʰ]	①②③ㅊ						



සියල්ලම ලිව්වාද? මෙවර නැවත වරක් අහන ගමන් ව්‍යංජන ලියා බලන්න.



එහෙනම් මහප්‍රාණ ව්‍යංජනවලට ස්වර එක්කොට අක්ෂර හදමුද? නැවත වරක් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරමින් ව්‍යංජන සහ ස්වර ලියා බලමුද?

(1)	ㅋ	+ ㅏ	→	카
(2)	ㅌ	+ ㅏ	→	
(3)	ㅍ	+ ㅏ	→	
(4)	ㅊ	+ ㅏ	→	
(5)	ㅋ	+ ㅗ	→	코
(6)	ㅌ	+ ㅗ	→	
(7)	ㅍ	+ ㅗ	→	
(8)	ㅊ	+ ㅗ	→	

මෙවර ස්වර සමඟ එකට ලියා බලන්න. ව්‍යංජන සිරස් අතට ලියන ස්වර වල වම්පසින් ලියා තිරස් අතට ලියන ස්වර වලට ඉහළින් ලියන බව පැවසුවා මතකද? හොඳින් නිරීක්ෂණය කරමින් ලියා බලමු.

ස්වර / ව්‍යංජන	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	ㅐ	ㅔ
ㅋ	카		코			키		
ㅌ		터					태	
ㅍ			포			피		
ㅊ				추				

සියල්ල කළාද? නැවත වරක් සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කර බලන්න. මුලින්ම තිරස් අතට ලියන ස්වර නැවත පුනරුච්චාරණය කරමින් කියවා බලන්න. හොඳින් ඇසුවාද?

මෙවර සිරස් අතට කියවා බලන්න.

연습 අභ්‍යාසය

1. පහත වචන එකින් එක උච්චාරණය කර බලන්න. සියල්ලම කළාද? එහෙනම් CD තැටියට සවන් දෙමින් නිවැරදිව උච්චාරණය කළේ නම් ○ ලකුණ යොදන්න. වැරදි උච්චාරණය පිළිබඳව අවධානය යොමු කරමින් නැවත වරක් සවන් දෙමින් උච්චාරණය කර බලන්න.

(1) 차 카 타 파 (2) 초 코 토 포 (3) 쿠 투 푸 추 (4) 티 치 키 피

2. සවන් දෙමින් නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

(1) 보도 포도 (2) 기자 기차 (3) 고 코
(4) 타요 다요 (5) 치마 지마 (6) 스키 수키

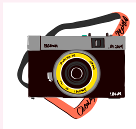
3. මීළඟ වචන වලට සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(1) 치마
සාය


(2) 코
නාසය

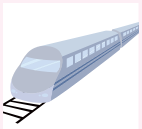

(3) 타조
පැස්බරා


(4) 포도
මිදි


(5) 카메라
කැමරාව


(6) 스키
ස්කී ක්‍රීඩාව


(7) 커피
කෝපි


(8) 기차
කෝච්චිය


(9) 피아노
පියානෝව


4. මෙවර සවන් දෙමින් ලියා බලන්න.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)



සියල්ලම ලිව්වාද? තවත් එක්වරක් අසා බලන්න.



මෙවර සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කරන්න. තුන්වරක් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

정답 1. (1) 차 (2) 코 (3) 푸 (4) 티
2. (1) 포도 (2) 기차 (3) 코 (4) 타요 (5) 치마 (6) 스키
4. (1) 치즈 (2) 커피 (3) 기타 (4) 포크 (5) 고추 (6) 쿠키

6 자음 3 ව්‍යංජන 3

K-6

‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ’ අක්ෂර දෙපාරක් ලිවීමෙන් රේඛාවක් එකතු වී ‘ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ’ ව්‍යංජන සෑදී ඇත. ‘ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ’ අක්ෂර උගුරට බලය දී ස්වර තන්තු උච්චාරණය කළ යුතුය.



CD තැටියට සවන් දෙමින් අනුපිළිවෙලින් නැවත පුනරුච්චාරණය කරන්න.

ㄱ [k/g]		ㄲ [k˙]
ㄷ [t/d]		ㄸ [t˙]
ㅂ [p/b]	→	ㅃ [p˙]
ㅅ [s]		ㅆ [s˙]
ㅈ [ʧ/ʤ]		ㅉ [ʧ˙]

සියල්ල කළාද? එහෙනම් මූලක ව්‍යංජන ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ’ සහ මහප්‍රාණ ව්‍යංජන ‘ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ’ ද්විත්ව ව්‍යංජන ‘ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ’ වෙන් වෙන් වශයෙන් උච්චාරණය කර බලන්න. ‘ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ’ බලය දී උච්චාරණය කළ යුතුයි.



එක් එක් ව්‍යංජනය උච්චාරණය කරන විට මුඛය දෙසට අල්ල ළං කර වාතයේ බලය කොතරම් දැයි පිරික්සා බලන්න.

(1) ‘ㅋ’ සහ ‘ㄱ’, ‘ㄲ’ අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(2) ‘ㅌ’ සහ ‘ㄷ’, ‘ㄸ’ අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(3) ‘ㅍ’ සහ ‘ㅂ’, ‘ㅃ’ අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(4) ‘ㅅ’ සහ ‘ㅆ’ අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(5) ‘ㅊ’ සහ ‘ㅈ’, ‘ㅉ’ අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.



එහෙනම් නැවත වරක් සවන් දෙමින් ව්‍යංජන ලියා බලන්න.

ව්‍යංජන	අනුපිළිවෙල	ලිවීම					
ㄲ [k´]	①② ㄲ						
ㄸ [t´]	①③ ② ㄸ ④						
ㅃ [p´]	①② ③ ㅃ ⑦ ⑧ ④⑤⑥						
ㅆ [s´]	③ ① ㅆ ④ ②						
ㅉ [ʧ´]	①③ ㅉ ② ④						



සියල්ලම කළාද? මෙවර නැවත වරක් ව්‍යංජන වලට සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.



එසේනම් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරමින් ව්‍යංජන සහ ස්වර එකට ලියා බලමුද?

(1)	ㄲ			→	까		(6)	ㄲ			→	꼬
(2)	ㄸ			→			(7)	ㄸ			→	
(3)	ㅃ	+	ㅏ	→			(8)	ㅃ	+	ㅗ	→	
(4)	ㅆ			→			(9)	ㅆ			→	
(5)	ㅉ			→			(10)	ㅉ			→	



මෙවර ස්වර සමග මුසුකොට ලියා බලන්න.

ස්වර / ව්‍යංජන	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅡ	ㅣ	ㅐ	ㅔ
ㄲ	까							께
ㄸ		떠					때	
ㅃ			뽀			삐		
ㅆ		써			쓰			
ㅉ				쭈			째	



සියල්ලම කළාද? නැවත වරක් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න. මුලින්ම තිරස් අතට ලියන ස්වර පුනරුච්චාරණය කරමින් කියවා බලන්න.



හොඳින් සවන් දුන්නාද? මෙවර සිරස් අතට ලියන ස්වර කියවා බලන්න.

연습 අභ්‍යාසය

1. පහත වචන එකින් එක උච්චාරණ කර බලන්න. සියල්ල කළාද? එසේ නම් CD තැටියට සවන් දී නිවැරදි ලෙස උච්චාරණය කළේ නම් 'O' සළකුණ යොදන්න, වැරදි උච්චාරණය පිළිබඳව අවධානය යොමු කරමින් නැවත වරක් සවන් දෙමින් උච්චාරණය කර බලන්න.

(1) 까 따 빠 싸 짜　(2) 꼬 또 뽀 쏘 쪼　(3) 꾸 뚜 뿌 쑤 쭈　(4) 끼 띠 삐 씨 찌

2. සවන් දී නිවැරදි ඒවා තෝරන්න.

(1) 가요　까요　(2) 차요　짜요　(3) 커요　꺼요
(4) 사요　싸요　(5) 부리　뿌리　(6) 아파요　바빠요

3. පහත වචන වලට සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

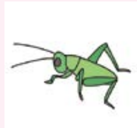
(1) **까치**
පොල්කිච්චා



(2) **어깨**
උරහිස



(3) **귀뚜라미**
පළගැටියා



(4) **뿌리**
මුල්



(5) **아저씨**
මාමා



(6) **찌개**
සුප් වැනි ආහාරයකි



4. මෙවර සවන් දී ලියා බලන්න.

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)



සියල්ලම ලිව්වාද? නැවත වරක් සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

정답
1. (1) 까 (2) 뽀 (3) 수 (4) 찌
2. (1) 가요 (2) 짜요 (3) 커요 (4) 싸요 (5) 뿌리 (6) 아파요
4. (1) 꼬리 (2) 토끼 (3) 짜다 (4) 뿌리 (5) 어깨 (6) 쓰다

7 받침 හල් කිරීම්

K-7

සිංහල භාෂාවෙහි අක්ෂරයක් හල් කිරීමේදී ව්‍යංජන අක්ෂරයට ඉහළින් හල් කිරීමේ සලකුණ යොදන අතර කොරියානු භාෂාවෙහි 공, 밥 ආකාරයට ස්වරයට පහළින් ලියනු ලබයි.

공 밥

හල් කිරීම්

හල්කිරීම් ව්‍යංජනයක් සමග සම්බන්ධ වන අතර ව්‍යංජන 19 ක් අතරින් ‘ㄸ, ㅃ, ㅉ’ හල්කිරීම් ලෙස නො යෙදේ. හල් කිරීම් ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅇ’ යනාදී හඬවල් හතකින් පමණක් සමන්විත වේ.

අක්ෂර	වාග් විද්‍යාත්මක උච්චාරණය	සුදානම් වීම
ㄴ	[n]	안: [안]
ㅁ	[m]	암: [암]
ㅇ	[ŋ]	앙: [앙]
ㄹ	[l]	알: [알]
ㅂ, ㅍ	[p]	압, 앞: [압]
ㄱ, ㄲ, ㅋ	[k]	악, 앆, 앜: [악]
ㄷ, ㅌ, ㅅ, ㅆ, ㅈ, ㅊ, ㅎ	[t]	앋, 앝, 앗, 았, 앚, 앛, 앟: [앋]



එසේනම්, හල්කිරීම් යොදා උච්චාරණ අභ්‍යාස කරමුද? හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

나 [na]	마 [ma]	x	라 [ra]	바 [pa]	가 [ka]	다 [ta]
은 [ɨn]	음 [ɨm]	응 [ɨŋ]	을 [ɨl]	읍 [ɨp]	윽 [ɨk]	읃 [ɨt]



කොහොමද? අමාරුයිද?

'밥' කියන වචනය පිරික්සා බලමුද? මුලින්ම යෙදෙන 'ㅂ', 'ㅂ' උච්චාරණයට ආසන්න වන අතර පෙනහලුවල සිට නැගෙන හුස්ම පිට කරමින් උච්චාරණය කරන ශබ්දයකි. එහෙත් හල් කිරීම් ලෙස යොදන 'ㅂ' අක්ෂරය 'ㅂ' උච්චාරණයට ආසන්න වන අතර වාතය මුඛයෙන් පිටතට නොයන සේ හුස්ම තද කර ගනිමින් උච්චාරණය කරයි. එකම ව්‍යංජන අක්ෂරය වුව ද යෙදෙන ස්ථානය අනුව ශබ්දය වෙනස් වේ.



සියල්ලම ලිව්වාද? නැවත වරක් සවන් දෙමින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

CV C	이 ㅂ	아 ㄴ

아 + ㄴ	안						
야 + ㅁ	얌						
어 + ㅇ	엉						
여 + ㅂ	엽						
이 + ㄱ	익						



සියලු අභ්‍යාසයන් හොඳින් කළාද? එසේනම් CD තැටියට සවන් දී අනුපිළිවෙලින් ශබ්ද නගා උච්චාරණය කර බලන්න.



එහෙනම් මෙවර, ප්‍රාරම්භක ස්ථානයේ ව්‍යංජන නොයෙදෙන, සිරස් අතට ලියන ස්වර සමඟ එකට සැදී තිබෙන අක්ෂරාණු යටින් හල්කිරීම් ලියා බලන්න.

C V C	요 ㅇ	우 ㄴ

오 + ㄱ	옥						
요 + ㅁ	욤						
우 + ㅇ	웅						
유 + ㄴ	윤						
으 + ㅂ	읍						



සියලු අභ්‍යාස කළාද? මෙවරත් CD තැටියට සවන් දී පිළිවෙළින් ශබ්ද නගා උච්චාරණය කර බලන්න.



මෙවර ප්‍රාරම්භක ස්ථානයේ යෙදෙන ව්‍යංජන සහ සිරස් අතට ලියන ස්වර එකට එක් වූ අක්ෂරාණු යටින් හල්කිරීම් යොදා අභ්‍යාස කර බලන්න.

CV	ㅅ ㅏ	ㅈ ㅣ
C	ㄴ	ㅂ

ㅅ + ㅏ + ㄴ	산						
ㅈ + ㅣ + ㅂ	집						
ㅂ + ㅏ + ㅁ	밤						
ㄴ + ㅓ + ㅁ	넘						
ㄱ + ㅕ + ㅇ	경						



මෙවර ප්‍රාරම්භක ස්ථානයේ යෙදෙන ව්‍යංජන සහ තිරස් අතට ලියන ස්වර එකට එක් වූ අක්ෂරාණු යටින් හල්කිරීම් යොදා අභ්‍යාස කර බලන්න.

C	ㄱ	ㅁ
V	ㅗ	ㅜ
C	ㅁ	ㄹ

ㄱ + ㅗ + ㅁ	곰						
ㅁ + ㅜ + ㄹ	물						
ㄱ + ㅜ + ㄱ	국						
ㅈ + ㅡ + ㅂ	즙						
ㅂ + ㅗ + ㄴ	본						



සියල්ල කළාද? CD තැටියට සවන් දී අනුපිළිවෙලින් ශබ්ද නගා උච්චාරණය කර බලන්න

හල්කිරීම් ලෙස ව්‍යංජන දෙකක් යෙදෙන අවස්ථා තිබේ. නමුත්, එම ශබ්ද ද්විත්වය අතරින් එකක් පමණක් උච්චාරණය කරයි.

값
[kap]



එසේ නම් පහත වචන උච්චාරණය කර බලමුද? CD තැටියට සවන් දෙමින් අනුපිළිවෙලින් පුනරුච්චාරණය කරන්න.

여덟 [yʌdʌl]	닭 [tak]	몫 [mok]

삶다 [samt´a]	앉다 [ant´a]	넓다 [nʌlt´a]	맑다 [makt'a]	젊다 [ʧʌmt'a]



කොහොමද? අමාරුයිද? නැවත එක්වරක් උච්චාරණය ගැන අවධානය යොමු කරමින් නැවත පුනරුච්චාරණය කරන්න.

연습 අභ්‍යාසය

1. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

(1) 곰　공	(2) 달　답	(3) 목　몸
(4) 방　발	(5) 삼　산	(6) 일　입

2. පහත ඒවාට සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

(1)	눈	산	편지	(2)	밤	마음	몸무게
(3)	공	양	강아지	(4)	달	딸	일
(5)	집	잎	수업	(6)	국	밖	부엌
(7)	옷	낮	꽃	(8)	책	붓	아홉

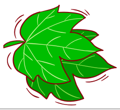
3. පහත ඒවාට සවන් දී හඬ නැගෙන ව්‍යංජනයට ‘○’ ලකුණ යොදන්න.

(1) 닭 (ㄹ, ㄱ)　　(2) 몫 (ㄱ, ㅅ)　　(3) 값 (ㅂ, ㅅ)

(4) 앉다 (ㄴ, ㅈ)　　(5) 삶 (ㄹ, ㅁ)　　(6) 넓다 (ㄹ, ㅂ)

4. හොඳින් අසා සවන් දුන් දේ කොරියන් බසින් ලියා බලන්න.

(1) 				
(2) 				
(3) 				
(4) 				

(5) 				
(6) 				
(7) 				
(8) 				
(9) 				
(10) 				
(11) 				
(12) 				
(13) 				
(14) 				

정답 1. (1) 곰 (2) 달 (3) 목 (4) 방 (5) 산 (6) 입
3. (1) ㄱ (2) ㄱ (3) ㅂ (4) ㄴ (5) ㅁ (6) ㄹ
4. (1) 옷 (2) 양 (3) 집 (4) 입 (5) 일 (6) 잎 (7) 책 (8) 밖 (9) 구름 (10) 산 (11) 꽃 (12) 별 (13) 말 (14) 삼



සියල්ලම ලිව්වාද? ඉන් අනතුරුව උච්චාරණය කරමින් තෙවරක් නැවත ලියා බලන්න.

8 이어 읽기 එක දිගට කියවීම

K-8

හල් කිරීමට පසුව ස්වරයක් පැමිණියහොත් හල් කිරීමට පිටුපස අක්ෂරයෙහි පළමු හඬට සම්බන්ධ කර උච්චාරණය කරයි.

밥 을 → 밥 을	[바블]
먹 어 요 → 먹 어 요	[머거요]



CD තැටියට සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න. හල්කිරීමට ව්‍යංජන දෙකක් තිබේ නම් පළමු ව්‍යංජනය ඉදිරියෙන් තිබෙන අක්ෂරාණුවේ හල් කිරීම ලෙස උච්චාරණය කරන අතර දෙවන ව්‍යංජනය පසුව යෙදෙන අක්ෂරාණුවේ පළමු හඬට සම්බන්ධ කර උච්චාරණය කරයි. හල්කිරීම ලෙස 'ㄹ' යෙදේ නම් පසුව යෙදෙන අක්ෂරාණුවේ පළමු හඬට සම්බන්ධ කර [r] ලෙස උච්චාරණය කරනු ලැබේ.

음악[으막]	한국어[한구거]	할아버지[하라버지]
집에[지베]	꽃이[꼬치]	이름이[이르미]
걸어요[거러요]	앉아요[안자요]	읽어요[일거요]



නැවත වරක් තනිවම කියවා බලන්න. සවන් දෙමින් නැවත පිරික්සා බලන්න.

연습 අභ්‍යාසය

1. පහත දැක්වෙන වචන කියවන්න.

(1) 물이　(2) 문을　(3) 앞에
(4) 닫아요　(5) 싫어요　(6) 있어요
(7) 깎아요　(8) 읽어요　(9) 앉아요

2. පහත වාක්‍ය කියවන්න.

(1) 창문을 닫으세요.　(2) 사진을 찍었어요.
(3) 책에 이름을 쓰세요.　(4) 물을 마시고 싶어요.
(5) 아침에 병원에 갔어요.



අක්ෂරාණු ලියා අභ්‍යාස කරන්න.

ස්වර / ව්‍යංජන	ㅏ	ㅣ	ㅜ	ㅔ	ㅗ	ㅐ	ㅓ	ㅡ
ㄱ	가							
ㄴ		니						
ㄷ			두					
ㄹ				레				
ㅁ					모			
ㅂ						배		
ㅅ							서	
ㅇ								으
ㅈ								
ㅊ								
ㅋ								
ㅌ								
ㅍ								
ㅎ								
ㄲ								
ㄸ								
ㅃ								
ㅆ								
ㅉ								

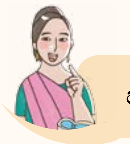
03

교실 한국어

පන්ති කාමරයේ කොරියන් භාෂාව

මෙම කොටසින් පන්ති කාමරයේ තිබෙන භාණ්ඩ, පන්ති කාමරයේ නිතර භාවිතා වන යෙදුම් සහ වචන ආදිය පිළිබඳ අධ්‍යයනය කරයි.

Track 18



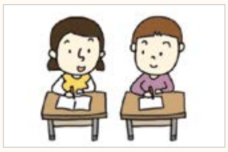
පන්ති කාමරයේ කවුද ඉන්නේ? පන්ති කාමරයේ දකින්න තියෙන දේවල් මොනවාද?



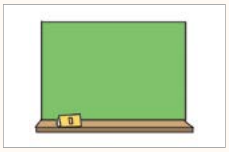
선생님
ගුරුතුමා



학생
ශිෂ්‍යයා



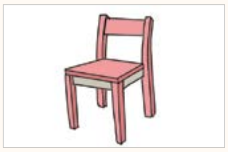
반 친구
පන්තියේ යාලුවා



칠판
කලු ලෑල්ල/වයිට් බෝඩ්



책상
පොත් මේසය



의자
පුටුව



책
පොත



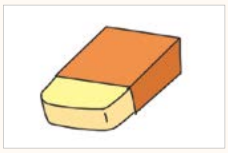
공책
අභ්‍යාස පොත



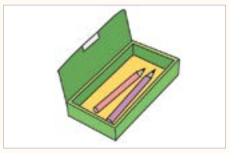
연필
පැන්සල



볼펜
පෑන



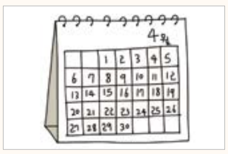
지우개
මකනය



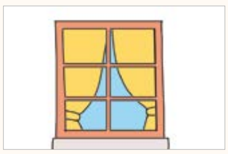
필통
පැන්සල් පෙට්ටිය



시계
ඔරලෝසුව



달력
දින දර්ශනය



창문
ජනේලය



문
දොර

Track 19



ගුරුතුමා පන්ති කාමරයේ නිතර භාවිතා කරන වචන මොනවාද? පන්ති කාමරයේ නිතර භාවිතා වන යෙදුම් මොනවාද සොයා බලන්න.



책을 펴세요.
පොත දිග අරින්න.



책을 덮으세요.
පොත වහන්න.



보세요.
බලන්න.



들으세요.
සවන් දෙන්න.



따라하세요.
මා කියවූ පසු කියවන්න.



읽으세요.
කියවන්න.



쓰세요.
ලියන්න.



이야기하세요.
කථා කරන්න.



대답하세요.
පිළිතුරු දෙන්න.



알겠어요?
තේරෙනවද?



네, 알겠습니다.
ඔව්, තේරෙනවා.



아니요, 모르겠습니다.
නැහැ, තේරෙන්නේ නැහැ



질문 있어요?
ප්‍රශ්න තියෙනවද?



네, 질문 있습니다.
ඔව්, ප්‍රශ්න තියෙනවා.



아니요, 질문 없습니다.
නැහැ, ප්‍රශ්න නැහැ.

04 안녕하세요
ආයුබෝවන්

මෙම කොටසින් විවිධ අවස්ථාවන්හීදී භාවිතා වන කොරියානු භාෂාවේ ආචාර විධි පිළිබඳ විස්තරාත්මකව දැන ගනිමු.

Track 20

මුල් වරට හමුවන පුද්ගලයන් සඳහා ආචාර කරන්නේ කොහොමද කියලා විමසා බලමුද?







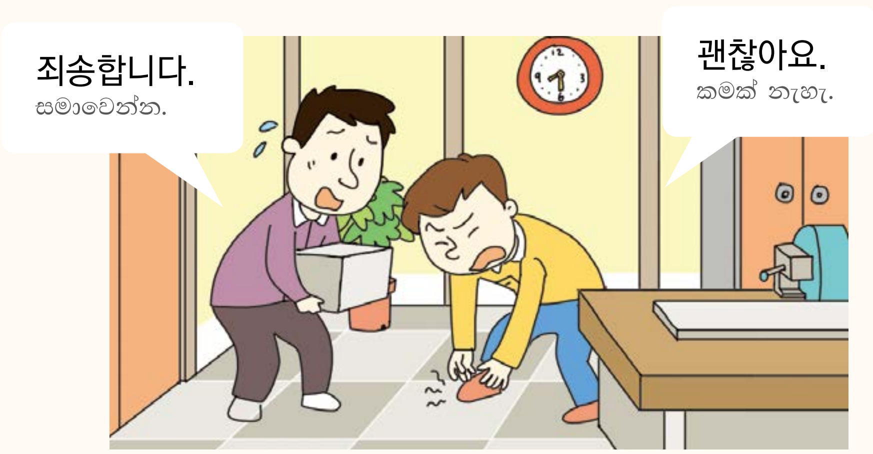
සමුගන්නා විටදී ආචාර කරන්නේ කොහොමද කියලා විමසා බලමුද?





යම් කෙනෙකුට ස්තුති කරන විටදී සහ සමාව අයැද සිටින විට කුමන යෙදුම් භාවිතා කරන්නේ දැයි විමසා බලමු.





05 주말 잘 보내세요

සති අන්තය හොඳින් ගත කරන්න

මෙම පාඩමෙන් කොරියාවේ විවිධ ආචාර විධි ඉගෙන ගනිමු. 4 වන පාඩමෙන් ඉගෙන ගත් ආචාර විධි වලට අමතරව විවිධ අවස්ථා වලදී භාවිතා කරන ආචාර විධි ඉගෙන ගෙන බලමු.

Track 21

උදේට නැගිටින විට සහ නිදාගන්න යන අවස්ථාවේදී ආචාර කරන්නේ කොහොමද කියලා විමසා බලමු.

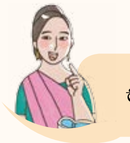




ආහාර ගන්නා අවස්ථාවේ ආචාර කරන්නේ කොහොමද කියලා දැන ගනිමු.

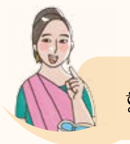






සති අන්තය හොඳින් ගත කරන්න යැයි පැවසිය හැකි ආචාර විධි මොනවා දැයි විමසා බලමු.





සුභ පතන විටදී භාවිතා කරන යෙදුම් මොනවා දැයි විමසා බලමු.



06 저는 투안입니다

මම තුවාන්

학습 안내

අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

- අධ්‍යයන අරමුණු — තමන්ව හඳුන්වාදීම
- ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස් — 입니다, 입니까
- වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස් — රටවල්, රැකියා
- සංස්කෘතික තොරතුරු — ආචාර කිරීමේ පුරුදු

대화 1 සංවාදය 1

Track 22



පහත දැක්වෙන්නේ මින්සු මහතා සහ තුවාන් මහතා අතර සංවාදයයි, ඔවුන් එකිනෙකා තමන්ව හඳුන්වා දෙමින් සිටියි. මුලින්ම දෙවරක් සංවාදයට සවන්දී අනුග මනය කරන්න.

민수 안녕하세요.
ආයුබෝවන්.
저는 이민수입니다.
මම ඉමින්සු.

투안 안녕하세요.
ආයුබෝවන්.
저는 투안입니다.
මම තුවාන්.
저는 베트남 사람입니다.
මම වියට්නාම් ජාතිකයෙක්.

저 මම

කතා කරන පුද්ගලයා අනිකා අභිබවා කතා නොකොට ගෞරව කරමින් කතා කිරීමේදී භාවිතා කරන භාෂා විලාශය

- 저는 이영진입니다.
  මම ඉයොන්ජින්.
- 저는 스리랑카 사람입니다.
  මම ශ්‍රී ලාංකික ජාතිකයෙක්.

안녕하세요 ආයුබෝවන්.

- 안녕하세요. 저는 이민수입니다.
  ආයුබෝවන්. මම ඉමින්සු.
- 안녕하세요. 만나서 반갑습니다.
  ආයුබෝවන්. හමුවීම සතුටක්.



පහත දක්වා ඇති ධජයන් වැඩ කිරීමට කොරියාවට පැමිණෙන රටවල ධජයන් වේ. කුමන රටවල් තිබේදැයි විමසා බලමුද?

1. 투안 씨는 누구와 인사를 했어요? තුවාන් මහත්මයා ආචාර කලේ කා සමග ද?
2. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? තුවාන් මහත්මයා කුමන ජාතිකයෙක් ද?

정답 1. 민수 씨와 인사를 했어요. 2. 베트남 사람입니다.

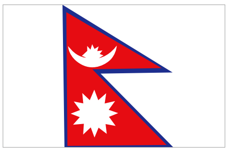


어휘 1 වචන මාලාව 1 나라 රට



පහත දක්වා ඇති ධජයන් වැඩ කිරීමට කොරියාවට පැමිණෙන රටවල ධජයන් වේ. කුමන රටවල් තිබේදැයි විමසා බලමුද?


스리랑카
ශ්‍රී ලංකාව


네팔
නේපාලය


동티모르
නැගෙනහිර තිමෝරය


필리핀
පිලිපීනය


라오스
ලාඕසය

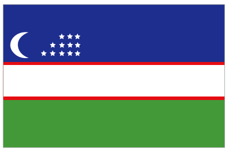

몽골
මොන්ගෝලියාව


미얀마
මියන්මාරය


방글라데시
බංගලාදේශය


베트남
වියට්නාමය


태국
තායිලන්තය


우즈베키스탄
උස්බෙකිස්ථානය


인도네시아
ඉන්දුනීසියාව


중국
චීනය


캄보디아
කාම්බෝජය


키르기스스탄
කිර්ගිස්ථානය


파키스탄
පාකිස්ථානය

Tip 입니다 වේ

'입니다' යන්න [임니다] ලෙස උච්චාරණය කරයි.

- 투안입니다 [투아님니다]
- 사람입니까? [사라밈니까]
- 사람입니다 [사라밈니다]
- 학생입니까? [학쌩임니까]
- 회사원입니다 [회사워님니다]

문법 1 සංවාදය 1 입니다

G06-1

'입니다(වේ)' යන්න කර්තෘ ලෙස යෙදෙන පුද්ගලයා හෝ වස්තුව හඳුන්වාදීමේදී යොදා ගනු ලබන අතර ප්‍රධාන වශයෙන් විධිමත් ව්‍යවහාරයේදී භාවිතා වේ. නාම පදයක් සමඟ එකට යොදනු ලබන අතර ශ්‍රවණය කරන පුද්ගලයාව උසස් කර දක්වද්දී භාවිතා කරයි.

- 가: 저는 한국 사람**입니다**. මම කොරියානු ජාතිකයෙක් වෙමි.　　나: 저는 민수**입니다**. මම මින්සු වෙමි.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '입니다' හා '이/가 아닙니다'

'입니다' යන්න නාම පදයක් හා සම්බන්ධ කර එම නාම පදය කර්තෘගේ ගුණාංගයක් විස්තර කිරීමට භාවිතා වේ, '아닙니다' යනු '입니다' යන්නෙහි සෘණාත්මක ප්‍රකාශනය ලෙසත් '이/가' යන්න '아닙니다' යන්නෙහි සංයුතිය ලෙසත් භාවිතා වේ, '아닙니다' යන්න ආඛ්‍යාතය ලෙස යෙදෙන බැවින් ඉදිරියෙන් ඇති වචනයෙන් වෙන් කොට ලියනු ලැබේ.

- 저는 한국 사람**입니다**.(O)
- 저는 한국 사람아닙니다.(X)
- 저는 한국 사람**이 아닙니다**.(O)



'입니다' ව්‍යාකරණය තේරුණා නේද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



투안

저는 투안입니다. මම තුවාන්.

1) 

리한

________________.

2) 

수피카

________________.

2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



베트남

저는 베트남 사람입니다. මම වියට්නාම් ජාතිකයෙක්.

1) 

파키스탄

________________.

2) 

태국

________________.

정답 1. 1) 저는 리한입니다 2) 저는 수피카입니다 2. 1) 저는 파키스탄 사람입니다 2) 저는 태국 사람입니다

대화 2 සංවාදය 2

Track 23



තුවාන් මහතා සහ චුන්ගු මහත්මිය තම තමන්ව හඳුන්වා දෙමින් සිටියි. තමන්ගේ රට සහ ජාතිකත්වය හා තමන්ගේ රැකියාව ගැන කතා කරමින් සිටියි. මෙම පුද්ගලයන් දෙදෙනා කොහේ සිට පැමිණියේද? මුලින්ම දෙවරක් සංවාදයට සවන්දී අනුගමනය කරන්න.

투안 저는 투안입니다.
මම තුවාන්.

준구 어느 나라 사람입니까?
කුමන රටක ජාතිකයෙක්ද?

투안 베트남 사람입니다.
වියට්නාම් ජාතිකයෙක්.

준구 학생입니까?
ඔබ ශිෂ්‍යයෙක්ද?

투안 아니요, 회사원입니다.
නැහැ, කාර්යාල සේවකයෙක්.

> **어느** කුමන
> N. නාමපද කිහිපයක් අතර කුමක් අරමුණු වන්නේද යන්න විමසීමේදී භාවිතා කරයි.
> 가: 어느 나라 사람입니까?
> කුමන රටක ජාතිකයෙක්ද?
> 나: 한국 사람입니다.
> කොරියානු ජාතිකයෙක්.

> **아니요** නැත
> සෘණාත්මක ප්‍රතිචාරයක් ලබා දීමේදී හෝ යම් කාරණයක් ප්‍රතික්ෂේප කිරීමේදී යොදා ගැනේ. එකඟ වීමක් හෝ ධනාත්මක ප්‍රතිචාරයක් ලබා දීමේදී '네' යන්න භාවිතා කරනු ලැබේ.
> 가: 러시아 사람입니까?
> රුසියානු ජාතිකයෙක්ද?
> 나: 아니요, 미얀마 사람입니다.
> නැහැ, තායිලන්ත ජාතිකයෙක්.



මෙවර තුවාන් මහතා සහ චුන්ගු මහත්මිය අතර සංවාදය අනුගමනය කරන්න, හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එහෙනම් පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න, තුවාන් මහතා සහ චුන්ගු මහත්මිය කුමන රටකට අයත් ජාතිකයන්ද?

1. 투안 씨는 어느 나라 사람이에요? තුවාන් මහතා කුමන ජාතිකයෙක්ද?
2. 투안 씨의 직업은 뭐예요? තුවාන් මහතාගේ රැකියාව කුමක්ද?

정답 1. 베트남 사람입니다. 2. 회사원입니다.

어휘 2 වචන මාලාව 2 직업 රැකියා



රැකියා වලට සම්බන්ධ වචන දැන ගනිමුද?



학생
ශිෂ්‍යයා



선생님
ගුරුතුමා



회사원
කාර්යාල සේවකයා



주부
ගෘහණිය



경찰관
පොලිස් නිලධාරියා



소방관
ගිනි නිවන භටයා



공무원
රජයේ සේවකයා



점원
ලිපිකරු



의사
වෛද්‍යවරයා



간호사
හෙදිය



요리사
සූපවේදියා



운전기사
රියදුරු



기술자
ඉංජිනේරුවා



목수
වඩු කාර්මිකයා



농부
ගොවියා



어부
ධීවරයා



ඔබ ඉහතදී ඉගෙන ගත්ත වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 알맞은 말을 연결하세요.
   පින්තූරය දෙස බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් වචනය සමඟ යා කරන්න.

보기 

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 주부 ㉡ 의사 ㉢ 학생 ㉣ 경찰관 ㉤ 회사원

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉤ ④ ㉣

문법 2 සංවාදය 2 입니까

G06-2

‘입니까?’ ‘වේද?’ යන්න ‘입니다’ (වේ) යන්නෙහි ප්‍රශ්නාර්ථය ස්වරූපයයි. ‘입니다’ හා සමානව නිල විධිමත් අවස්ථාවන්හිදී ශ්‍රවණය කරන පාර්ශවය උසස් කොට දැක්වීමේදී යොදා ගනී.

- 가: 어느 나라 사람**입니까**? මොන රටේ ජාතිකයෙක්ද?
  나: 저는 스리랑카 사람입니다. මම ශ්‍රී ලාංකිකයෙක් වෙමි.
- 가: 회사원**입니까**? සමාගම් සේවකයෙක්ද?
  나: 네, 회사원입니다. ඔව්, සමාගම් සේවකයෙක් වෙමි.



‘입니까?’ ඔබ තේරුම් ගත්තාද? පින්තූරයේ ඇති උදාහරණය බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기 학생 → 학생입니까? ඔබ ශිෂ්‍යයෙක්ද?

1) 회사원 → ____________________?

2) 소방관 → ____________________?

3) 간호사 → ____________________?

4) 기술자 → ____________________?

정답 1) 회사원입니까 2) 소방관입니까 3) 간호사입니까 4) 기술자입니까



තව දුරටත් ඉගෙනගෙන බලමුද? පින්තූර දිහා බලලා ‘입니까?’ භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 

가: 중국 사람입니까?

나: 아니요, ____________________.

2. 

가: 간호사 ____________________?

나: 아니요, ____________________.

3. 

가: 요리사 ____________________?

나: 아니요, ____________________.

정답 1. 태국 사람입니다 2. 입니까, 의사입니다 3. 입니까, 기술자입니다

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구들과 이름, 국적, 직업을 묻고 대답해 보세요.
උදාහරණ දෙස බලා මිතුරන් සමග නම, ජාතිය, රැකියාව විමසා පිළිතුරු සපයන්න.

보기

투안 : 이름이 무엇입니까? නම කුමක්ද?
리한 : 리한입니다. රිහාන්.
투안 : 어느 나라 사람입니까? කුමන ජාතිකයෙක්ද?
리한 : 파키스탄 사람입니다. පාකිස්ථාන ජාතිකයෙක්.
투안 : 회사원입니까? කාර්යාල සේවකයෙක්ද?
리한 : 네, 회사원입니다. ඔව්, කාර්යාල සේවකයෙක්.

	이름 නම	국적 ජාතිය	직업 රැකියාව
보기	수분 සුපුන්	스리랑카 사람 ශ්‍රී ලාංකික පුද්ගලයෙක්	회사원 කාර්යාල සේවකයා
1			
2			
3			
4			
5			

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

처음 뵙겠습니다. ඔබව හමුවන පළමු වතාවයි.

가: 만나서 반가워요. හමුවීම සතුටක්.
나: 투안이라고 합니다. **처음 뵙겠습니다.** මම තුවාන්, ඔබව හමුවන පළමු වතාවයි.

문화 සංස්කෘතිය

인사 예절 ආචාර කිරීමේ පුරුදු

자신보다 나이가 많거나 지위가 높은 사람과 인사할 때

තමාට වඩා වයසින් වැඩි කෙනෙකුට හෝ තමාට වඩා උසස් තත්ත්වයක සිටින පුද්ගලයෙකුට ඔබ ආචාර කරන විට



처음 만나는 사람과 인사할 때

ඔබ ප්‍රථම වරට මුණගැසෙන පුද්ගලයෙකුට ආචාර කරන විට



직장 동료나 아는 사람과 인사할 때

එකට වැඩ කරන හෝ අඳුනන පුද්ගලයෙකුට ආචාර කරන විට



자신보다 나이가 어리거나 친한 사람과 인사할 때

තමාට වඩා වයසින් අඩු හෝ හිතවත් පුද්ගලයෙකු සමඟ ආචාර කරන විට



내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

(1) 어른을 만나면 '□□□□□'라고 인사합니다.
වැඩිහිටියෙකු හමු වන විට (□□□□□) කියා ආචාර කරනවා.

(2) 처음 만나는 사람에게는 '□□ □□□□□'라고 인사합니다.
ඔබ පළමු වරට මුණගැසෙන පුද්ගලයෙකුට (□□ □□□□□) කියා ආචාර කරනවා.

(3) 친구를 만나면 '□□'이라고 인사합니다.
ඔබ මිතුරෙකු හමු වූ විට (□□) කියා ආචාර කරනවා.

정답 (1) 안녕하세요 (2) 만나서 반갑습니다 (3) 안녕

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා වචන වලට සවන් දී කුමන ජාතිය ද යන්න තෝරන්න. හොඳින් ඇහුම්කන් දී නිවැරදි වචන තෝරන්න.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. ඔබට ඇසුණ වචන තෝරන්න.

Track 24

1. ① 중국　② 네팔　③ 한국　④ 몽골

2. ① 태국　② 미얀마　③ 베트남　④ 필리핀

3. ① 동티모르　② 스리랑카　③ 캄보디아　④ 파키스탄

ප්‍රශ්න 4 සහ 5 පින්තූර දෙස බලා නිවැරදි රැකියාව තෝරන ප්‍රශ්න වේ.

[4~5] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
පහත දැක්වෙන පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන්න.

4. 
① ② ③ ④

5. 
① ② ③ ④



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 한국 කොරියාව
2. 남: 태국 තායිලන්තය
3. 여: 동티모르 නැගෙනහිර තිමෝරය
4. ① 남: 의사 වෛද්‍යවරයා　② 남: 목수 වඩු කාර්මිකයා
   ③ 남: 학생 ශිෂ්‍යයා　④ 남: 주부 ගෘහණිය
5. ① 여: 회사원 කාර්යාල සේවකයා　② 여: 소방관 ගිනි නිවන භටයා
   ③ 여: 요리사 සූපවේදියා　④ 여: 기술자 ඉංජිනේරුවා

정답 1. ③ 2. ① 3. ① 4. ① 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස　L-06

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

   ① 태국　② 라오스　③ 미얀마　④ 스리랑카

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ප්‍රශ්නයට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   ① 네, 학생입니다.　② 네, 회사원입니다.
   ③ 아니요, 한국 사람입니다.　④ 아니요, 태국 사람입니다.

3. 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
   පහත දැක්වෙන පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන්න.



①　②　③　④

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 스리랑카 ශ්‍රී ලංකාව
2. 남: 한국 사람입니까? කොරියානු ජාතිකයෙක්ද?
3. ① 남: 기술자 ඉංජිනේරුවා　② 남: 요리사 සූපවේදියා
   ③ 남: 경찰관 පොලිස් නිලධාරියා　④ 남: 회사원 කාර්යාල සේවකයා

정답 1. ④ 2. ④ 3. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 සහ අංක 2න් දැක්වෙන්නේ රැකියා සම්බන්ධ වචනයි. පින්තූරය දෙස බලා නිවැරදි රැකියාව තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오. පහත පින්තූර දෙස බලා ගැළපෙන වචනය තෝරන්න.

1. 

① 회사원　② 선생님
③ 경찰관　④ 공무원

2. 

① 점원　② 어부
③ 목수　④ 농부



අංක 3 ජාතිකත්වය පිළිබඳ කථා කරද්දී භාවිතා වන වචන තෝරන ප්‍රශ්නයක් වන අතර අංක 4 නම විමසා බලන ප්‍රශ්නයකි. අංක 5 (ඔව්/නැහැ) යන්නෙහි අර්ථය තේරුම් ගත හැකි දැයි විමසා බලන ප්‍රශ්නයකි. අද ඉගෙන ගත්ත දේවල් මතක් කරන ගමන් පහත ගැටළු විසඳා බලන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 저는 베트남 ______________입니다. මම වියට්නාම් ජාතික පුද්ගලයෙක් වෙමි.

① 몽골　② 사람　③ 인사　④ 나라

4. 가: ______________이 무엇입니까? නම කුමක්ද?
나: 리한입니다. රිහාන් වෙමි.

① 한국　② 직업　③ 이름　④ 점원

5. 가: 학생입니까? ශිෂ්‍යාවක් ද?
나: ______________, 회사원입니다. නැහැ, කාර්යාල සේවකයෙකි.

① 네　② 아니요　③ 괜찮아요　④ 감사합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත රූපය දෙස බලා නිවැරදි වචනය තෝරන්න.

1.  

① 태국 사람입니다. ② 라오스 사람입니다
③ 미얀마 사람입니다. ④ 스리랑카 사람입니다.

2. 

① 장화 ② 양말
③ 베개 ④ 구두

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.
가: ______________________?
나: 아니요, 농부입니다. නැහැ, ගොවියෙකි.

① 농부입니까 ② 목수입니까
③ 투안 씨입니까 ④ 어느 나라 사람입니까

4.
가: 축하합니다. මගේ සුභ පැතුම්.
나: ______________________.

① 감사합니다 ② 잘 먹겠습니다
③ 안녕히 주무세요 ④ 주말 잘 보내세요

정답 1. ④ 2. ② 3. ② 4. ①

발음 උච්චාරණය P01

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවෙහි 아, 이, 우, 애, 오, 에, 어, 으 ආදී ඒකල ස්වර 8 ක් ඇත. එහෙත් තරුණ පිරිස් මෙම ස්වර අතරින් '에[e]' සහ '애[ɛ] ' වල වෙනස හඳුනාගෙන උච්චාරණය කිරීමේදී අපහසුතාවයන්ට මුහුණදෙති.

(1) 이, 에, 애, 아
(2) 우, 오, 어, 아
(3) 우, 으
(4) 아이, 오이, 아우, 우애

07 여기가 사무실이에요

මෙතන කාර්යාලයයි

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

□ අධ්‍යයන අරමුණු	ස්ථාන සහ භාණ්ඩ පිළිබඳ විමසීම සහ පිළිතුරු දීම
□ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	이/가, 이에요/예요
□ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ස්ථාන, භාණ්ඩ
□ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියානු බිම වාඩි වීමේ සංස්කෘතිය, දෛනික ජීවිතයේ අත්‍යාවශ්‍ය භාණ්ඩ (නාන කාමරයෙහි තිබෙන භාණ්ඩ)

대화 1 සංවාදය 1

Track 25



පහත දැක්වෙන්නේ මින්සු මහතා සහ තුවාන් මහතා අතර සංවාදයයි. මින්සු මහතා තුවාන් මහතාට කාර්යාලය ගැන සහ කාර්යාලය වැසිකිළිය ගැන විස්තර කරයි. පළමුව දෙවරක් සංවාදයට සවන්දී අනුගමනය කරන්න.

투안 여기가 사무실입니까?
කාර්යාලය මෙතනද?

민수 네, 사무실입니다.
ඔව්, මේ කාර්යාලයයි.

투안 화장실이 어디입니까?
වැසිකිළිය කොහේද?

민수 저기입니다.
අතනයි.

여기 මෙතන
- 여기가 사무실입니다.
  මෙතන කාර්යාලයයි.
- 여기가 집입니다.
  මෙතන නිවසයි.

어디 කොහෙද
- 사무실이 어디입니까?
  කාර්යාලය කොහෙද?
- 저기가 어디입니까?
  අතන කොතනද?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 민수 씨는 무엇을 하고 있어요? මින්සු මහතා කුමක් කරමින් සිටින්නේද?
2. 두 사람은 지금 어디에 있어요? දෙදෙනා දැන් කොහේ සිටින්නේද?

정답 1. 회사를 소개하고 있어요. 2. 사무실에 있어요.

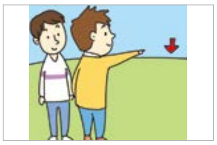


어휘 1 වචන මාලාව 1   장소 ස්ථාන



විවිධ ස්ථාන කීපයක් පහත දැක්වේ. පළමුව ඔබ දන්නා වචන ඇත්දැයි පරීක්ෂා කරලා බලන්න. ඉන්පසු පින්තූර දෙස බලමින් ඒවා කොරියානු භාෂාවෙන් පවසන්නේ කෙසේ දැයි බලන්න.


여기
මෙතන


저기
අතන


거기
ඔතන


어디
කොහෙද



회사
ආයතනය

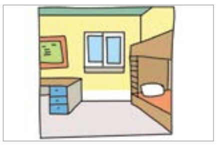

사무실
කාර්යාලය


화장실
වැසිකිළිය



식당
ආපන ශාලාව


집
නිවස


기숙사
නවාතැන


세탁소
රෙදි සෝදන ස්ථානය



미용실
බාබර් සාප්පුව



시장
පොළ



마트
වෙළඳසැල



편의점
කුඩා වෙළඳසැල



슈퍼마켓
සුපිරි වෙළඳසැල



ඉහත දැක්වෙන වචන මාලාව නොබලා ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූර දෙස බලා අදාළ වචන යා කරන්න.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 회사   ㉡ 사무실   ㉢ 집   ㉣ 화장실

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉣

문법 1 සංවාදය 1 이/가

G07-1

이/가(ඉ/ගා) යන්න නාම පදයක පිටුපසින් යෙදෙන අතර එම නාම පදය වාක්‍යයෙහි කර්තෘ බව දැක්වීමට භාවිතා කරයි. 저(මම), 나(මම), 너(ඔබ) වැනි නාමපද පිටුපසින් '가' සම්බන්ධ වූ විට 제가(මම), 내가(මම), 네가(ඔබ) බවට පත් වේ.

자음 (ව්‍යඤ්ජන) + **이**	모음 (ස්වර) + **가**
사무실**이**	여기**가**

- 여기**가** 사무실입니다. මෙතන කාර්යාලය වේ.
- 시장**이** 어디입니까? පොළ කොහෙද තියෙන්නේ?

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '이/가' සහ '은/는'

'이/가' සහ '은/는' ප්‍රධාන වශයෙන් වාක්‍යයේ කර්තෘ යන්න දක්වන්න භාවිතා කෙරේ. '이/가' කර්තෘ යන්න පමණක් දක්වන්න යොදන අතර '은/는' කර්මය සහ ක්‍රියාවිශේෂණයක් යන්න දක්වන්නත් යෙදිය හැක. එමෙන්ම '은/는' විචල්‍යය හෝ තේමාවක් පිළිඹිබු කිරීමට හැකි නමුත්, '이/가' යොදා එසේ කිරීමට නොහැකි වන අතර නව මාතෘකා ඉදිරිපත් කිරීමට හැකියාව ඇත.

- 제 이름이 김민수입니다.(X)
- 제 이름**은** 김민수입니다.(O)
- 어떤 사람**이** 길을 물었습니다.(O)
- 어떤 사람은 길을 물었습니다.(X)



'이/가' ව්‍යාකරණය තේරුණා නේද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. <보기>처럼 '이/가'를 사용해서 문장을 완성하세요.
'이/가' යොදමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기 화장실(이) 어디입니까? වැසිකිළිය කොහේද?

1) 식당(　　) 어디입니까?
ආපන ශාලාව කොහේද?

2) 세탁소(　　) 어디입니까?
රෙදි සෝදන ස්ථානය කොහේද?

3) 여기(　　) 시장입니다.
මෙතන පොළයි.

4) 편의점(　　) 저기입니다.
කුඩා වෙළඳසැල අතනයි.

정답 1) 이 2) 가 3) 가 4) 이



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? පින්තූර දෙස බලා '이/가' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 

________이/가 어디입니까?

2. 

________이/가 어디입니까?

정답 1. 시장이 2. 슈퍼마켓이

대화 2 සංවාදය 2

Track 26



රිහාන් මහතා සහ තුවාන් මහතා නවාතැන් කාමරයේ ඇති භාණ්ඩ දෙස බලමින් සංවාදයක යෙදී සිටියි. පළමුව සංවාදය දෙවරක් සවන් දී සිටින්න.

리한　**여기가 기숙사예요.**
මෙතන නවාතැනයි.
이건 기숙사 열쇠예요.
මේ නවතැනේ යතුරයි.

투안　**감사합니다.**
ස්තූතියි.
그런데 저게 뭐예요?
නමුත් අරක කුමක්ද?

리한　**가족사진이에요.**
පවුලේ පින්තූරයකි.

그런데 ඒ උනත්

ඉදිරිපස අන්තර්ගතය පසුපස අන්තර්ගතය සමග සම්බන්ධ කර බලන විට වෙනත් දිශාවකට යොමුවන අවස්ථාවන්හිදී ලියා ඉදිරිපස වාක්‍ය පසුපස වාක්‍ය එකතු කල හැකි පදයයි.

- 가: 사무실이 어디예요?
  කාර්යාලය කොහෙද?

  나: 저기예요. 그런데 사무실에 왜 가요?
  අතනයි, ඒ උනත් ඇයි කාර්යාලයට යන්නේ?

뭐

무엇 යන වචනයේ කෙටි යෙදුම, සාමාන්‍යයෙන් කථා කරන භාෂාවෙදි භාවිතා කරයි.

- 이름이 뭐예요?
  ඔබේ නම කුමක්ද?
- 이게 뭐예요?
  මෙය කුමක්ද?



ඉදිරිපස අන්තර්ගතය පසුපස අන්තර්ගතය සමග සම්බන්ධ කර බලන විට කතාබහේ මාතෘකාව වෙනත් දිශාවකට යොමුවන අවස්ථාවන්හිදී යොදා ගනියි.

1. 리한 씨와 투안 씨는 어디에 있어요? රිහාන් මහතා සහ තුවාන් මහතා කොහෙද සිටින්නේ?
2. 기숙사에 뭐가 있어요? නවාතැනේ මොනවද තියෙන්නෙ?

정답　1. 기숙사　2. 열쇠, 가족사진

Tip 줄임말 කෙටි යෙදුම්

말하기에서는 줄임말을 많이 사용합니다.
කතා කිරීමේ දී කෙටි යෙදුම් සුලභව භාවිතා කරයි

· 이것은 → 이건	이것이 → 이게
· 저것은 → 저건	저것이 → 저게
· 그것은 → 그건	그것이 → 그게

어휘 2 වචන මාලාව 2 물건 භාණ්ඩ



භාණ්ඩ පිළිබඳ කථා කිරීමේදී කිනම් වචන භාවිතා කරන්නේ දැයි දැනගනිමුද?



열쇠
යතුර



가족사진
පවුලේ පින්තූරය



가방
බෑගය



지갑
පසුම්බිය



여권
විදේශ ගමන් බලපත්‍රය



우산
කුඩය



거울
කණ්ණාඩිය



화장품
රූපලාවන්‍ය භාණ්ඩ



빗
පනාව



헤어드라이어
කෙස් වියලුම් යන්ත්‍රය



베개
කොට්ටය



이불
ඇඳ ඇතිරිල්ල



ඔබ ඉහතදී ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත මතක් කරමින් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූර දෙස බලා අදාළ වචන සමග යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 가방　㉡ 여권　㉢ 이불　㉣ 우산

정답 ① ㉢　② ㉡　③ ㉣　④ ㉠

문법 2 සංවාදය 2 이에요/예요

G07-2

'이에요/예요' යන්න '입니다' මෙන් කතෘ ලෙස යෙදෙන පුද්ගලයා හෝ වස්තුව හඳුන්වාදීමේදී යොදා ගනු ලබයි. ඉදිරියෙන් පැමිණෙන නාම පදයේ පිටුපසින් සම්බන්ධ වී වාක්‍යයෙහි ක්‍රියා වාචිකය හෙවත් ආඛ්‍යාතයේ කාර්යය ඉටු කරන අතර ප්‍රධාන වශයෙන් අවිධිමත් ප්‍රකාශනයේදී යොදා ගැනේ.

자음 (ව්‍යඤ්ජන) + **이에요**	모음 (ස්වර) + **예요**
가방**이에요**	베개**예요**

- 가: 여기가 어디**예요**? මේ කොහේද? 나: 기숙사**예요**. මේ නේවාසිකාගාරය.
- 가: 어느 나라 사람**이에요**? මොන රටේ ජාතිකයෙක්ද? 나: 스리랑카 사람**이에요**. මම ලාංකිකයෙක්.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවේ '이것은 책이에요(මෙය පොතක් වේ).' යන්න '이것 + 책මෙය පොතක්)' ලෙසද ලිවිය හැකි නමුත් කොරියානු භාෂාවෙහි නාම පදයට පසුව '이에요/예요(වේ)' යෙදීම අනිවාර්යය වේ.

· 이것은 책**이에요**. මෙය පොතක් වේ.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '이에요/예요' සහ '입니다'

'이에요/예요' විධිමත්/හෝ ඉතාමත් ගෞරවනීය ලෙස කථා කිරීමට අවශ්‍ය නොවන තැන්හීදී මිත්‍රශීලීව කථා කරන විට භාවිතා කරයි. '입니다' රැස්වීම් සහ ඉදිරිපත් කිරීම් වැනි විධිමත් හෝ ඉතාමත් ගෞරවනීය ලෙස කථා කිරීමට අවශ්‍ය තැන්හී දී භාවිතා කරයි.

· 저는 이민수**예요**. · 저는 이민수**입니다**.
· 저는 이영진**이에요**. · 저는 이영진**입니다**.



'이에요/예요' ව්‍යාකරණය තේරුණා නේද? එසේනම් උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. <보기>처럼 '이에요/예요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
'이에요/예요' යොදා ගනිමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 이게 뭐예요? මේ කුමක්ද?
나: <u>화장품이에요</u>. රූපලාවන්‍ය භාණ්ඩයක්.

1)  가: 이게 뭐예요?
나: ______________________.

2)  가: 이게 뭐예요?
나: ______________________.

3)  가: 저게 뭐예요?
나: ______________________.

4)  가: 저게 뭐예요?
나: ______________________.

정답 1) 여권이에요 2) 지갑이에요 3) 열쇠예요 4) 베개예요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට මිතුරා සමඟ කථා කර බලන්න.

보기

가: 여기가 어디예요? මේ කොහෙද?
나: 교실이에요. පන්ති කාමරය.
가: 이게 뭐예요? මේ කුමක්ද?
나: 컴퓨터예요. පරිගණකයක්.

(1)



(2)





අංක 1 පංති කාමරයක පින්තූරයක් වන අතර අංක 2 කාමරයක පින්තූරයකි. මේ කාමර දෙකේ මොනවාද තියෙන්නේ? උදාහරණය කියවා පහත දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. නිවැරදි වචනයට ඉදිරියෙන් ✓ ලෙස ලකුණු කරන්න.



- ☐ 시계예요.
- ☐ 텔레비전이에요.



- ☐ 책상이에요.
- ☐ 침대예요.

정답 1. 시계예요. 2. 침대예요.

문화 සංස්කෘතිය

한국의 좌식 문화 කොරියානු බිම වාඩිවීමේ සංස්කෘතිය

한국은 바닥에 앉아서 생활하는 좌식 문화가 발달했습니다. 그래서 한국 사람들은 대부분 집에서 신발을 벗고 생활합니다. 그리고 신발을 벗고 들어가서 식사를 하는 식당도 있습니다.

කොරියාවේ බිම වාඩිවී එදිනෙදා කටයුතු කිරීමේ සංස්කෘතිය කෙමෙන් වර්ධනය වී තිබේ.එමනිසා බොහෝ කොරියානු වැසියන් ඔවුන්ගේ නිවස තුලදී පාවහන් පැළඳීම සිදු නොකරයි. එමෙන්ම පාවහන් ගලවා ඇතුලු විය යුතු අවන්හල්ද තිබේ.





생활필수품(세면도구) දෛනික ජීවිතයේ අත්‍යාවශ්‍යය භාණ්ඩ (නාන කාමරයෙහි තිබෙන භාණ්ඩ)



린스 කන්ඩිශනර්	샴푸 ෂැම්පු	비누 සබන්
칫솔 දත් බුරුසු	치약 දන්තාලේප	수건 තුවාය
면도기 ෂවර් එක	휴지 ටිෂු කඩදාසි	컵 කෝප්පය

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 ස්ථාන පිළිබඳ කියැවෙන වචන වන අතර අංක 3 භාණ්ඩ පිළිබඳ කියැවෙන වචනයි. හොඳින් සවන් දී ඔබට ඇසුනු වචන තෝරන්න.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 27

1. ① 여기 ② 저기 ③ 어디 ④ 거기

2. ① 회사 ② 식당 ③ 시장 ④ 마트

3. ① 열쇠 ② 가방 ③ 우산 ④ 베개

පහත දැක්වෙන්නේ පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචන තේරීමේ ප්‍රශ්නයි. සංවාදය සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්නයේ අන්තර්ගතය හොඳින් විමසා බලන්න.

[4~5] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 
① ② ③ ④

5. 

① ② ③ ④



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 여기 මෙතන
2. 남: 시장 පොළ
3. 여: 베개 කොට්ටය
4. ① 여: 사무실 කාර්යාලය ② 여: 세탁소 රෙදි සෝදන ස්ථානය
   ③ 여: 화장실 වැසිකිළිය ④ 여: 기숙사 නවාතැන
5. ① 남: 지갑 පසුම්බිය ② 남: 여권 විදේශ ගමන් බලපත්‍රය
   ③ 남: 이불 ඇඳ ඇතිරිල්ල ④ 남: 거울 කණ්ණාඩිය

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-07

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

① 우산 ② 가방 ③ 지갑 ④ 베개

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.



① 빗이에요. ② 열쇠예요.
③ 거울이에요. ④ 화장품이에요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 가방 බෑගය
2. 남: 이게 뭐예요? මෙය කුමක්ද?

정답 1. ② 2. ④

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

잘 부탁드립니다. කරුණාවෙන් මට උදව් කරන මෙන් ඉල්ලා සිටිමි.

가: 안녕하세요? 처음 뵙겠습니다. ආයුබෝවන්, පළමු වතාවටයි හමුවන්නේ.
나: 안녕하세요? **잘 부탁드립니다.** ආයුබෝවන්, **කරුණාවෙන් මට උදව් කරන මෙන් ඉල්ලා සිටිමි.**

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූරය බලා නිවැරදි ස්ථානය තෝරන ප්‍රශ්න වන අතර අංක 3 නිවැරදි භාණ්ඩය තෝරන ප්‍රශ්නයි. පින්තූරට ගැලපෙන වචනය තෝරන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어를 고르십시오.
පින්තූර බලා ඊට ගැලපෙන වචනය තෝරන්න.

1. 

① 집 ② 시장
③ 회사 ④ 마트

2. 

① 미용실 ② 편의점
③ 세탁소 ④ 슈퍼마켓

3. 

① 이불 ② 우산
③ 열쇠 ④ 가방



පහත සංවාදයට සවන් දී හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න. ඉගෙන ගත් දෑ මතක් කරමින් පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.
가: 여기가 ______________입니까? මේ කුමන ස්ථානය ද?
나: 사무실입니다. මේ කාර්යාලයයි.

① 언제 ② 누구 ③ 어디 ④ 무슨

5.
가: 저게 ______________예요? අරක කුමක්ද?
나: 가족사진이에요. පවුලේ පින්තූරයකි.

① 왜 ② 뭐 ③ 장소 ④ 나라

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 단어를 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වචනය තෝරන්න.

1.



① 기숙사예요　② 세탁소예요
③ 미용실이에요　④ 화장실이에요

2.



① 마트예요　② 회사예요
③ 사무실이에요　④ 편의점이에요

3.



① 베개예요　② 이불이에요
③ 가족사진이에요　④ 헤어드라이어예요

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.

가: ______________________?
나: 네, 사무실입니다. ඔව්, කාර්යාලයයි.

① 이게 뭐예요　② 여기가 기숙사예요
③ 식당이 어디예요　④ 저기가 사무실이에요

5.

가: 여기가 __________입니까? මේ කුමන ස්ථානයද?
나: 세탁소입니다. රෙදි සෝදන ස්ථානයයි.

① 누구　② 무엇
③ 어디　④ 회사

6.

내일은 월급날입니다. 주말에 친구들과 영화를 보러 __________에 갈 겁니다.
හෙට වැටුප් ලැබෙන දිනයයි. මිතුරන් සමඟ චිත්‍රපටයක් බලන්න සිනමා ශාලාවට යන්නයි ඉන්නේ.

① 서점　② 은행
③ 식당　④ 극장

정답 1. ④　2. ①　3. ③　4. ④　5. ③　6. ④

08 12시 30분에 점심을 먹어요

12.30 ට දිවා ආහාරය ගන්නවා

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	දින චර්යාව සහ වෙලාවන් විමසා ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු දීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-아요/어요, 에(시간)
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	දින චර්යාව, කාලය
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	වෙලාවට වැඩට යමු

대화 1 සංවාදය 1

Track 28

පහත දැක්වෙන්නේ සුරු මහත්මිය සහ තුවාන් මහතා අතර සංවාදයයි. දැන් ඔවුන් දෙදෙනා කුමක් කරයිද යන්න එකිනෙකාගෙන් විමසමින් සිටියි. මුලින්ම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කරන්න.

수루 투안 씨, 지금 뭐 해요?
තුවාන් මහත්මයා, දැන් මොකද කරන්නේ?

투안 텔레비전을 봐요.
රූපවාහිනිය නරඹනවා.

수루 씨는 뭐 해요?
සුරු මහත්මිය මොකද කරන්නෙ?

수루 저는 지금 요리해요.
මම දැන් ආහාර පිසිනවා.

씨 මහත්මයා / මහත්මිය
නම හෝ වාසගම පිටුපසින් යොදා එම පුද්ගලයාව ගෞරවාන්විතව ආමන්ත්‍රණය කිරීමේදී භාවිතා කරයි.
- 이분은 수분 씨예요. 스리랑카 사람이에요.
  මෙම පුද්ගලයා සුපුන් මහතායි. ශ්‍රී ලාංකික ජාතිකයෙකි.
- 민수 씨, 지금 뭐 해요?
  මින්සු මහත්මිය දැන් මොකද කරන්නේ?

을/를
නාමපද සමග එකට භාවිතා කරයි. සකර්මක ක්‍රියාපදයේ ඉදිරියෙන් ස්ථානගත වන අතර වාක්‍යයේ කර්මය නියෝජනය කරයි. නාමපදය ව්‍යංජනයකින් අවසන් වේනම් '을' ද, ස්වරයකින් අවසන් වේනම් '를' ද, යොදනු ලැබේ. ක්‍රියාපදය '하다' ලෙස අවසන් වන අවස්ථාවන්හිදී '을/를' ඉවත්කර භාවිතාකල හැක.
- 저는 점심을 먹어요.
  මම දිවා ආහාරය ගන්නවා.
- 수루 씨는 요리를 해요/요리해요.
  සුරු මහත්මිය ආහාර පිළියෙල කරනවා.

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

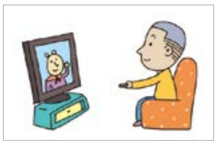
1. 투안 씨는 지금 뭐 해요? තුවාන් මහත්මයා දැන් මොකද කරන්නේ?
2. 수루 씨는 지금 뭐 해요? සුරු මහත්මිය දැන් මොකද කරන්නේ?

정답 1. 텔레비전을 봐요. 2. 요리해요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 **일과** දින චර්යාව

පහත දැක්වෙන්නේ කොරියානු භාෂාවේ විවිධ ක්‍රියාපද කිහිපයකි, ඒවා මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



텔레비전을 보다
රූපවාහිනී නරඹනවා



장을 보다
පොළේ යනවා



일어나다
උදෑසන අවදි වෙනවා



자다
නින්දට යනවා



쉬다
විවේක ගන්නවා



씻다
සෝදනවා



커피를 마시다
කෝපි පානය කරනවා



아침/점심/저녁을 먹다
උදේ / දිවා / රාත්‍රී ආහාර ගැනීම



일하다
වැඩ කරනවා



요리하다
ආහාර පිසිනවා



운동하다
ක්‍රීඩා කරනවා



전화하다
දුරකතන ඇමතුම් දෙනවා



회사에 가다
ආයතනයට යනවා



집에 오다
නිවසට එනවා

ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 12:40p.m 

④ 

㉠ 자다 ㉡ 운동하다 ㉢ 요리하다 ㉣ 점심을 먹다

정답 ①㉡ ②㉢ ③㉣ ④㉠

문법 1 සංවාදය 1 -아요/어요

G08-1

'–아요/어요' යන්න ක්‍රියාපදයක හෝ ක්‍රියා විශේෂණයක පිටුපසින් සම්බන්ධ වී යම් තත්වයක් හෝ ක්‍රියාවක් විස්තර කිරීම සඳහා හෝ ප්‍රශ්න ඇසීම සඳහා යොදාගනු ලබයි. අවිධිමත් ප්‍රකාශනයෙහි ගෞරවාර්ථය හඟවයි.

ㅏ, ㅗ → **-아요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ ආදී → **-어요**	하다 → **해요**
가다 → 가요 보다 → 봐요	먹다 → 먹어요 읽다 → 읽어요	공부하다 → 공부해요 운동하다 → 운동해요

- 투안 씨는 커피를 **마셔요**. තුවාන් මහතා කෝපි බොනවා.
- 저는 지금 점심을 **먹어요**. මම දැන් දවල් කෑම කනවා.
- 투안 씨는 텔레비전을 **봐요**. තුවාන් මහතා රූපවාහිනිය බලනවා.
- 아침에 **운동해요**. උදෑසන ව්‍යායාම කරනවා.



'–아요/어요' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එසේනම් උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
පින්තූර බලා උදාහරණය පරිදි සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기


씻다

가: 지금 뭐 해요? දැන් මොනවද කරන්නේ?
나: 씻어요. සෝදනවා.

1) 
텔레비전을 보다

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

2) 
커피를 마시다

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

3) 
일하다

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

4) 
운동하다

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

정답 1) 텔레비전을 봐요 2) 커피를 마셔요 3) 일해요 4) 운동해요



තව ටිකක් අභ්‍යාස කරමුද? පින්තූර දෙස බලා '–아요/어요' භාවිතා කරමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

2. 

가: 지금 뭐 해요?
나: ________________.

정답 1. 전화해요 2. 장을 봐요

대화 2 සංවාදය 2

Track 29



රිහාන් මහතා සහ තුවාන් මහතා වැඩපලේ සිට ඔරලෝසුව දෙස බලමින් කතා කරමින් සිටියි. ඔවුන් කුමක් ගැන කතා කරමින් සිටියිද? මුලින්ම, සංවාදය දෙවරක් සවන් දෙන්න.

> **몇**
> කීයටද /කොයි වෙලාවෙද?
> · 몇 시예요?
> කීයටද?
> · 몇 시에 회사에 가요?
> කීයටද ආයතනයට යන්නේ?

투안 **지금 몇 시예요?**
දැන් වෙලාව කීයද?

리한 **11시예요.**
11 යි.

투안 **몇 시에 점심을 먹어요?**
කීයටද දිවා ආහාරය ගන්නේ?

리한 **12시 30분에 먹어요.**
12.30 ට ගන්නවා.

> **시, 분** පැය , විනාඩි
> කාලය සඳහන් කිරීමේදී භාවිතා කරයි
> · 지금 12시예요.
> දැන් වෙලාව දොළහයි.
> · 6시 30분에 집에 가요.
> හයයි තිහට ගෙදර යනවා.



මෙවර රිහාන් මහතා දැන් රිහාන් මහතා සහ තුවාන් මහතා ලෙස සංවාදය අනුගමනය කරමින් කියවන්න. හොඳට සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 지금 몇 시예요? දැන් වෙලාව කීයද?
2. 리한 씨는 몇 시에 점심을 먹어요? රිහාන් මහතා කීයටද දවල්ට කන්නේ?

정답 1. 11시예요. 2. 12시 30분에 먹어요.

Tip ○시 ○분 0පැය 0විනාඩි

○시		
01:00	1시	한 시
02:00	2시	두 시
03:00	3시	세 시
04:00	4시	네 시
05:00	5시	다섯 시
06:00	6시	여섯 시
07:00	7시	일곱 시
08:00	8시	여덟 시
09:00	9시	아홉 시
10:00	10시	열 시
11:00	11시	열한 시
12:00	12시	열두 시

○분		
00:01	1분	일 분
00:02	2분	이 분
00:03	3분	삼 분
00:04	4분	사 분
00:05	5분	오 분
00:06	6분	육 분
00:07	7분	칠 분
00:08	8분	팔 분
00:09	9분	구 분
00:10	10분	십 분
00:20	20분	이십 분
00:30	30분	삼십 분
00:40	40분	사십 분
00:50	50분	오십 분
※ 1시간 = 60분(육십 분)		

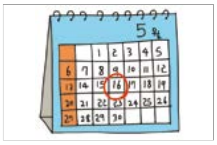
어휘 1 වචන මාලාව 1 시간 වේලාව



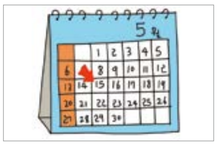
වේලාව/කාලය ප්‍රකාශ කර හැකි වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



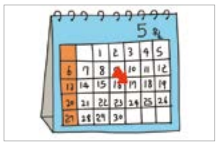
지금
දැන්



오늘
අද



어제
ඊයේ



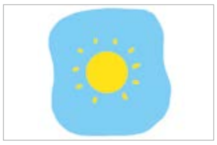
내일
හෙට



오전
පෙරවරු



오후
පස්වරු



낮
දිවාකාලය



밤
රාත්‍රිකාලය



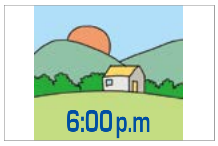
새벽
අලුයම



아침
උදෑසන



점심
දහවල



저녁
රාත්‍රිය



ඔබ ඉහතදී ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 〈보기〉처럼 시계를 보고 문장이 맞으면 ○, 틀리면 ×로 표시하세요.

උදාහරණයෙන් දක්වා ඇති අයුරින් ඔරලෝසු දෙස බලා ඊට ඉදිරියෙන් ඇති වාක්‍යය නිවැරදි නම් ◯ වැරදි නම් X ලෙස ලකුණු කරන්න.

보기



지금은 밤입니다. (×) දැන් රාත්‍රී කාලයයි.

1) 

지금은 아침입니다. (　　)

2) 

지금은 오후입니다. (　　)

3) 

지금은 한 시입니다. (　　)

4) 

지금은 오전 열 시입니다. (　　)

정답 1) O 2) X 3) X 4) X

문법 2 සංවාදය 2 에

G08-2

'에' යන්න යම් සිදුවීමක් හෝ ක්‍රියාවක් සිදුවන කාලය හෝ අවස්ථාව පිළිබිඹු කරයි. '에' වලට ඉදිරියෙන් කාලය හඟවන නාමපදයක් යෙදේ.

- 가: 몇 시**에** 점심을 먹어요? කීයටද දවල් කෑම කන්නේ?
  나: 12시**에** 먹어요. 12 ට කනවා.
- 가: 언제 운동해요? කවද්ද(කීයටද) ව්‍යායාම කරන්නේ?
  나: 저녁**에** 운동해요. හවසට ව්‍යායාම කරනවා.

※ '언제' වේලාව, දිනය, සහ දවස විමසන විට භාවිතා වේ.



'에' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එසේනම් උදාහරණය දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
පින්තූරය බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 언제 운동해요? ව්‍යායාම කරන්නේ කීයටද?
나: <u>아침에 운동해요</u>. උදෑසන ව්‍යායාම කරනවා.

1) 

가: 언제 운동해요?
나: ______________________.

2) 

가: 언제 커피를 마셔요?
나: ______________________.

3) 

가: 몇 시에 저녁을 먹어요?
나: ______________________.

4) 

가: 몇 시에 자요?
나: ______________________.

정답 1) 저녁에 운동해요 2) 오후에 커피를 마셔요 3) 7시에 저녁을 먹어요 4) 11시에 자요

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

안부 전해 주세요. මම මතක් කළා කියන්න.

가: 오랜만에 수피카 씨를 만나기로 했어요.
ගොඩ කාලෙකින් සුපිකා මහත්මියව මුණ ගැසෙන්නයි හදන්නේ.
나: **안부 전해 주세요. මම මතක් කළා කියන්න.**

활동 ක්‍රියාකාරකම්

몇 시에 무엇을 해요? 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.
කීයට කුමක් කරන්නේද? උදාහරණය බලා කථා කර බලන්න.

보기



가: 몇 시에 일어나요? අවදිවන්නේ කුමන වේලාවටද?
나: 7시에 일어나요. 7ට අවදි වෙනවා.

	일과 දින චර්යාව	시간 කාලය
1	일어나다 අවදිවෙනවා	
2	아침을 먹다 උදෑසන ආහාරය ගන්නවා	
3	점심을 먹다 දිවා ආහාරය ගන්නවා	
4	저녁을 먹다 රාත්‍රී ආහාරය ගන්නවා	
5	자다 නිදාගන්නවා	



7:00a.m



12:40p.m



8:00p.m





문화 සංස්කෘතිය

출근 시간을 지킵시다

නිවැරදි වේලාවට රැකියාවට යමු

출근 시간 10분 전에는 직장에 도착해야 합니다. 출근 시간이 9시라면 8시 50분쯤 도착해야 합니다. 그리고 일할 준비를 하는 것이 좋습니다.

රැකියාවට වාර්ථා කිරීමට තිබෙන වේලාවට වඩා විනාඩි 10ක් කලින් රැකියා ස්ථානයට යා යුතුයි. රැකියාවට වාර්ථා කිරීමට තිබෙන වේලාව පෙ. ව 9 නම් පෙ.ව 8.50ට පමණ රැකියා ස්ථානයට යා යුතුවේ. එවිට ඔබට සූදානම් වීමට අමතර කාලයක් ඇත.



대부분의 회사원들은 9시에 일을 시작합니다. 점심은 보통 12시에서 1시 사이에 먹습니다. 퇴근은 대부분 6시에 하지만, 야근을 하는 경우도 있습니다.

බොහෝ කාර්යාල සේවකයන් පෙ.ව. 9 ට වැඩ කිරීමට පටන් ගනී. දිවා ආහාරය සාමාන්‍යයෙන් ප.ව. 12 සහ ප.ව. 1 අතර අනුභව කරයි. රැකියාව අවසන් කරන වේලාව බොහෝ විට ප.ව. 6 වන නමුත්, රාත්‍රියේ වැඩ කරන අවස්ථාද තිබේ.

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

(1) 회사에 일하러 가는 것을 ☐☐이라고 합니다.

රැකියා ස්ථානයට වැඩ කිරීම සඳහා යෑම (වැඩට පටන් ගැනීම) ලෙස හැඳින්වේ.

(2) 회사에서 일이 끝나고 집으로 돌아가는 것을 ☐☐이라고 합니다.

රැකියාවේ වැඩ අවසන් කර නිවස් වෙත නැවත යෑම (වැඩ නිමාකිරීම) ලෙස හැඳින්වේ.

(3) 회사에 일이 많으면 늦게까지 ☐☐을 하기도 합니다.

රැකියා ස්ථානයේ වැඩ අධික වුවහොත් පමා වනතුරු රාත්‍රී කාලයේද වැඩ (රාත්‍රී වැඩමුරය) කරන අවස්ථාද තිබේ.

정답 (1) 출근 (2) 퇴근 (3) 야근

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ වචන වලට සවන්දී වේලාව තෝරන ප්‍රශ්නයි. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි වේලාව තෝරන්න.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 30

1. ① 06:00 ② 07:00 ③ 08:00 ④ 09:00

2. ① 10:40 ② 11:30 ③ 12:40 ④ 01:30

3. ① 03:15 a.m. ② 03:25 p.m. ③ 04:15 p.m. ④ 04:25 p.m.



පහත දැක්වෙන ප්‍රශ්න, හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සංවාදය සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්න හොඳින් කියවා බලන්න.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 씻어요. ② 회사예요.
③ 오늘이에요. ④ 오전 10시예요.

5. ① 오늘 먹어요. ② 많이 먹어요.
③ 아침을 먹어요. ④ 12시에 먹어요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 아홉 시 නවයයි
2. 남: 열한 시 삼십 분 එකොළහයි විනාඩි තිහයි
3. 여: 오후 네 시 십오 분 සවස හතරයි විනාඩි පහළොවයි
4. 남: 지금 뭐 해요? දැන් මොනවද කරන්නේ?
5. 여: 몇 시에 점심을 먹어요? කීයටද දිවා ආහාරය ගන්නේ?

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-08

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

① 3:10 ② 3:20 ③ 4:10 ④ 4:20

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන්දී ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 잠을 자요. ② 이건 열쇠예요.
③ 12시에 먹어요. ④ 네, 운동을 해요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 세 시 이십 분입니다. පැය තුනයි විනාඩි විස්සකි.
2. 남: 지금 뭐 해요? දැන් මොකද කරන්නේ?

정답 1. ② 2. ①

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

통화 괜찮으세요? දුරකථනයෙන් කථා කලත් කමක් නැද්ද?

가: 여보세요? 과장님, 지금 **통화 괜찮으세요?**
හෙලෝ? ප්‍රධානිතුමණි, දැන් **දුරකථනයෙන් කථා කලත් කමක් නැද්ද?**
나: 네, 괜찮아요. ඔව්, කමක් නෑ.

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1-3 දක්වා ඇත්තේ නිවැරදි ක්‍රියාපදය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. පින්තූරයට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1.



① 자요. ② 와요.
③ 일어나요. ④ 운동해요.

2.



① 쉬어요. ② 전화해요.
③ 회사에 가요. ④ 아침을 먹어요.

3.



① 장을 봐요. ② 커피를 마셔요.
③ 저녁을 먹어요. ④ 텔레비전을 봐요.



පහත දැක්වෙන්නේ කාලය හා සම්බන්ධ ප්‍රශ්නයි. ඉගෙන ගත් දෑ සිහියට නගමින් පහත ප්‍රශ්න විසඳා බලන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.
가: 지금 ______________ 시예요? දැන් වේලාව කීයද?
나: 오후 두 시예요. පස්වරු දෙකයි.

① 몇 ② 왜 ③ 누구 ④ 무슨

5.
가: ______________ 운동해요? කුමන වේලාවටද ව්‍යායාම කරන්නේ?
나: 아침에 운동해요. උදේටයි ව්‍යායාම කරන්නේ.

① 어디 ② 언제 ③ 무엇 ④ 시간

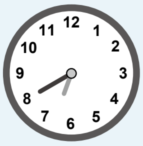
정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.

පහත පින්තූර බලා ඊට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1. 

① 여섯 시 삼십 분이에요.　② 여섯 시 사십 분이에요.
③ 여덟 시 삼십 분이에요.　④ 여덟 시 사십 분이에요.

2. 

① 쉬어요.　② 운동해요.
③ 전화해요.　④ 일어나요.

3. 

① 일을 해요.　② 장을 봐요.
③ 요리를 해요.　④ 커피를 마셔요.

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 제 친구는 ____________을/를 잘합니다. 친구가 만들어 주는 고향음식은 언제나 맛있습니다.

මගේ යහළුවා උයන පිහින වැඩ හොඳට කරනවා. යහළුවා හදලා දෙන එරට කෑම කොයි වෙලාවෙත් රසයි.

① 공부　② 요리　③ 노래　④ 운동

5. 다음 달에 근로계약이 끝납니다. 계약 기간을 연장할 수 있으면 여기에서 계속 ____________ 싶습니다.

ලබන මාසෙන් සේවක කොන්ත්‍රාත්තුව අවසන් වෙනවා. කොන්ත්‍රාත්තු කාලය දිගු කර ගැනීමට හැකි වුනොත් මෙහි සිට දිගටම සේවය කිරීමට යි කැමති.

① 사귀고　② 만들고　③ 일하고　④ 빠지고

6. 다음 달에 한국어능력시험이 있습니다. 한국어를 ____________ 지 얼마 되지 않았지만 시험을 치고 싶습니다.

ලබන මාසයේ කොරියානු භාෂා කුසලතා විභාගය පැවැත් වෙනවා. කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගෙන වැඩි කාලයත් ගත නොවූවත් විභාගය ලිවීමටයි අවශ්‍ය/කැමති.

① 가르친　② 물어본　③ 예습한　④ 공부한

정답 1. ②　2. ①　3. ④　4. ②　5. ③　6. ④

09 가족이 몇 명이에요?

පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටියිද?

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

- අධ්‍යයන අරමුණු — පවුල පිළිබඳ විමසා පිළිතුරු ලබා දීම
- ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස් — 하고, 에(장소)
- වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස් — පවුල, පෙනුම සහ පෞරුෂත්වය
- සංස්කෘතික තොරතුරු — උසස්/ගෞරවනීය භාෂාව සහ සාමාන්‍ය කථා කරන භාෂාව

대화 1 සංවාදය 1

Track 31



පහත දැක්වෙන්නේ තුවාන් මහතා සහ රිහාන් මහතා අතර සංවාදයයි. දෙදෙනාගේ පවුලේ කී දෙනෙක් සිටීදැයි විමසමින් සහ පිළිතුරු දෙමින් සිටියි. පළමුව දෙවරක් සංවාදයට සවන්දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරලා කියවන්න.

리한 투안 씨는 가족이 몇 명이에요?
තුවාන් මහතාගේ පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටියිද?

투안 어머니하고 형하고 저, 세 명이에요. 리한 씨는 가족이 몇 명이에요?
අම්මයි අයියායි මමයි තුන්දෙනයි.
රිහාන් මහතාගේ පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටියිද?

리한 네 명이에요. 저는 아버지하고 어머니하고 여동생이 있어요.
හතර දෙනෙක් සිටියි. මමයි තාත්තායි, අම්මා සහ නංගී සිටියි.

> **명**
> මිනිසුන් ගණන් කිරීමට භාවිතා කරන ඒකකයක්
> · 우리 가족은 세 명이에요.
> අපේ පවුලේ තුන් දෙනෙක් සිටියි.

> **있다** තිබෙනවා/ සිටිනවා
> **있다 ↔ 없다** නොතිබේ ↔ නොසිටී
> 'හිමිකම' යන අර්ථයෙන් '(නාමපද) 이/가 있다' ස්වරූපයෙන් භාවිතා වේ, ව්‍යඤ්ජනාක්ෂරයෙන් අවසන් වන නාමපදයක් පිටුපසින් '이' යොදලා ස්වරයකින් අවසන් වන නාමපදයක් පිටුපසින් '가'යොදනවා.
> · 저는 우산이 있어요.
> මට කුඩයක් තිබෙනවා.
> · 사무실 열쇠가 있어요?
> කාර්යාලයේ යතුර තිබෙනවද?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨 가족이 몇 명이에요? තුවාන් මහතාගේ පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටීද?
2. 리한 씨는 동생이 있어요? රිහාන් මහතාට බාල සහෝදරියක්/ බාල සහෝදරයෙක් සිටීද?

정답 1. 세 명이에요. 2. 네, 여동생이 있어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 가족 පවුල



කොරියාවේ විවිධ පවුල් නාමයන් ඇත. මම ස්ත්‍රියක් වන අවස්ථාවන්හිදී සහ පුරුෂයකු වන අවස්ථාවන්හිදී එම නාමයන් කෙසේ වෙනස් වන්නේ දැයි විමසා බලමුද?



있다 ඇත / සිටියි
없다 නැත / නොසිටියි

- 저는 여동생이 **있어요.** මට බාල සහෝදරියක් සිටියි.
- 저는 여동생이 **없어요.** 누나가 **있어요.**
  මට බාල සහෝදරියක් නොසිටියි.
  වැඩිමහල් සහෝදරියක් සිටියි.

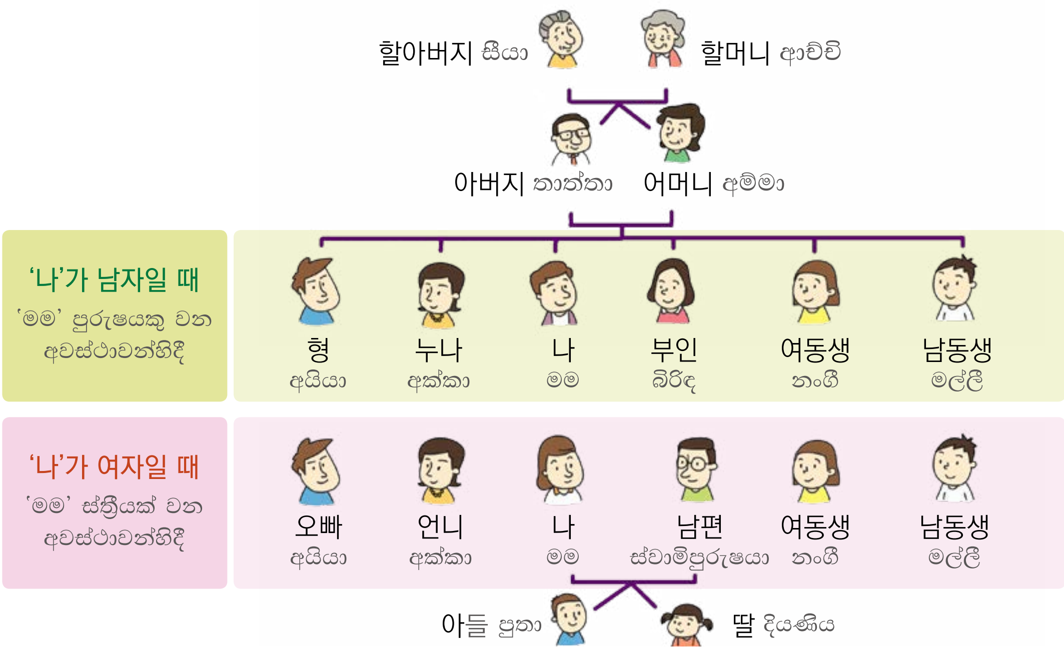


많다 බොහෝ

- 저는 가족이 **많아요.**
  මට පවුලේ සාමාජිකයන් ගොඩක් ඉන්නවා.

살다 ජීවත් වෙනවා

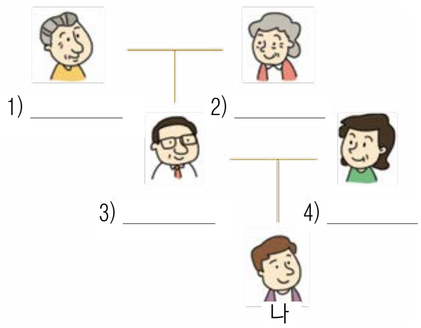
- 우리 가족은 베트남에 **살아요.**
  මගේ පවුල වියට්නාමයේ ජීවත් වෙනවා.





ඉහත පවුලේ සාමාජිකයන්ගේ නාමයන් දෙස නොබලා ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න උත්සාහ කරන්න.

1. 그림에 맞는 단어를 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය උදාහරණයෙන් තෝරා ලියන්න.



보기 아버지 어머니 할머니 할아버지

정답 1) 할아버지 2) 할머니 3) 아버지 4) 어머니

문법 1 සංවාදය 1 하고

G09-1

'하고' යන්න නාමපද දෙකකට වඩා යෙදෙන විට එම නාම පද පෙළගැස්වා සම්බන්ධ කර ප්‍රකාශ කිරීමේදී භාවිතා කරයි. එමෙන්ම යම් ක්‍රියාවක් එකට සිදු කරන බව ප්‍රකාශ කිරීම සඳහාත් යොදාගනී. '하고' යන්න ප්‍රධාන වශයෙන් භාෂණයේදී යොදා ගනී. සමානාර්ථයෙන් '와/과' ලේඛනයේදී භාවිතා කරයි.

- 가: 지금 뭐 해요? දැන් මොනවද කරන්නේ?
  나: 아침을 먹어요. 빵**하고** 과일을 먹어요. උදේ කෑම කනවා. පාන් සහ පළතුරු කනවා.
- 가: 지금 혼자 살아요? දැන් තනිවමද ජීවත් වෙන්නේ?
  나: 아니요, 부모님**하고** 같이 살아요. නැහැ, දෙමව්පියන් සමග එකට ජීවත් වෙනවා.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '하고' සහ '와/과'

'하고' සහ '와/과' නාමපදයක් තවත් නාමපදයක් සමග සම්බන්ධ වීමකදී හෝ කිසියම් වැඩක් එකතුවී කරන බවක් හගවයි '하고' ප්‍රධාන වශයෙන් වාචික භාෂාවේදී භාවිතා කරන අතර '와/과' බොහෝ විට ලිඛිත භාෂාවේදී භාවිතා කරයි. කථාවක් පවත්වන විට හෝ ඉදිරිපත් කිරීමක් කරන විට වැනි නිල අවස්ථාවකදී විධිමත් ලෙස කථාකල යුතු විට දී '와/과' භාවිතා කරයි.



'하고' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එසේනම් උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. උදාහරණය දෙස බලා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



남편, 딸

가: 가족이 몇 명이에요? පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටියිද?
나: 세 명이에요. 남편하고 딸이 있어요.
තුන් දෙනෙක් සිටියි. ස්වාමිපුරුෂයා සහ දුවෙක් සිටියි.

1) 
아내, 아들
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

2) 
아버지, 어머니
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

3) 
할머니, 형
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 세 명이에요. ______________.

4) 
아버지, 어머니, 누나
가: 가족이 몇 명이에요?
나: 네 명이에요. ______________.

정답 1) 아내하고 아들이 있어요 2) 아버지하고 어머니가 있어요 3) 할머니하고 형이 있어요 4) 아버지하고 어머니하고 누나가 있어요



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? පින්තූර දෙස බලා '하고' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

1.   ______________.

2. 



______________.

정답 1. 열쇠하고 지갑이 있어요 2. 오빠하고 언니가 있어요

대화 2 සංවාදය 2

Track 32

තුවාන් මහතා සහ රිහාන් මහතා පවුලේ ඡායාරූපයක් දෙස බලමින් සංවාදයක යෙදී සිටියි. තුවාන් මහතා රිහාන් මහතාගේ නංගී ගැන ප්‍රශ්න කරයි. පළමුව සංවාදය දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කරමින් නැවත කියවන්න.

투안 **이** 사람이 리한 씨 여동생이에요?
මේ පුද්ගලයා රිහාන් මහතාගේ නංගීද?

리한 네, 맞아요. **제** 여동생이에요.
ඔව්, හරි. මගේ නංගීයි.

투안 여동생이 정말 예뻐요. 지금 몇 살이에요?
නංගී ගොඩක් ලස්සනයි. දැන් වයස කීයද?

리한 스무 살이에요.
අවුරුදු 20ක් වෙනවා.

투안 여동생은 남자 친구가 있어요?
නංගීට පෙම්වතෙක් සිටිනවාද?

리한 아니요, 없어요.
නැහැ, නොසිටියි.

> **이** මේ
> කථා කරන පුද්ගලයාට සමීපයේ තිබෙන දෙයක් පිළිබඳ ප්‍රකාශ කරන විට
> · 이 사람은 회사원이에요.
> මේ පුද්ගලයා කාර්යාල සේවකයෙක්.
> · 저는 이 책을 읽어요.
> මම මේ පොත කියවනවා.

> **제** මගේ
> සර්වනාම '저(මම)' සහ නාම පදයකට පසුව යොදන '의(ගේ)' එකතු වී සෑදෙන 저의, කෙටිකොට '제(මාගේ)' ලෙස භාවිතා කරන්නත් පුළුවන්
> · 이게 제 가방이에요.
> මෙය මගේ බෑගයයි.
> · 제 여동생은 선생님이에요.
> මගේ නංගී ගුරුවරියක්.

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨 여동생은 몇 살이에요? රිහාන් මහතාගේ නංගීට වයස කීයද?
2. 리한 씨 여동생은 남자 친구가 있어요? රිහාන් මහතාගේ නංගීට පෙම්වතෙක් සිටිනවාද?

정답 1. 스무 살이에요. 2. 아니요, 없어요.

Tip 나이를 묻고 대답하기 වයස විමසා පිළිතුරු සැපයීම

1) 투안: 민수 씨 아들은 몇 살이에요? මින්සු මහතාගේ පුතාගේ වයස කීයද?
민수: 세 살이에요. අවුරුදු 3යි.

2) 투안: 민수 씨는 나이가 어떻게 되세요? මින්සු මහතාගේ වයස කීයක් වෙනවාද?
민수: 서른 두 살이에요. අවුරුදු තිස් දෙකයි.

3) 투안: 아버지는 연세가 어떻게 되세요? තාත්තාගේ වයස කීයක් වෙනවාද?
민수: 예순 살이세요. අවුරුදු හැටයි.

යමෙකුගේ වයස ගැන විමසීමට භාවිතා කරන ප්‍රකාශ කිහිපයක් තිබේ. "나이가 어떻게 되세요?" වැඩිහිටියන්ගෙන් වයස ගැන විමසීමට "연세가 어떻게 되세요?" භාවිතා කරයි. '연세' යන්න '나이' වයස යන අර්ථයෙන්, විමසන කෙනාට වඩා වයසින් වැඩි කෙනෙකු සඳහා භාවිතා කරයි.

어휘 2 වචන මාලාව 2 외모와 성격 පෙනුම සහ පෞරුෂත්වය



කොරියාවේදී පෙනුම සම්බන්ඳයෙන් වන සිතුවිලි පිළිබඳ කිනම් ප්‍රකාශ ඇත්දැයි විමසා බලමුද?


예쁘다 ලස්සනයි


멋있다 කඩවසම්


키가 크다 උසින් වැඩියි


키가 작다 උසින් අඩුයි


날씬하다 කෙට්ටුයි


뚱뚱하다 තරබාරුයි

- 여동생이 정말 **예뻐요.**
  නංගී ගොඩක් ලස්සනයි.
- 제 남자 친구가 **멋있어요.** මගේ පෙම්වතා කඩවසම්.
- 제 친구는 농구 선수예요. **키가 커요.**
  මගේ මිතුරා පැසිපන්දු ක්‍රීඩකයෙක්. උසින් වැඩියි.
- 이 아이는 다섯 살이에요. **키가 작아요.**
  මේ දරුවාගේ වයස අවුරුදු පහයි. උසින් අඩුයි.
- 이 여자는 키가 커요. 그리고 **날씬해요.**
  මේ ගැහැණුකෙනා උසින් වැඩියි. එමෙන්ම කෙට්ටුයි.
- 저는 조금 **뚱뚱해요.** 매일 운동을 해요.
  මම ටිකක් තරබාරුයි. සෑම දිනකම ව්‍යායාම් කරනවා.

- 영화를 봐요. 아주 **재미있어요.**
  චිත්‍රපටයක් නරඹනවා. ඒක හරිම වින්දනීයයි.
- 수피카 씨는 **친절해요.** 할아버지를 도와줘요.
  සුපිකා මෙනවිය කරුණාවන්තයි. සීයාට උදව් කරනවා.


재미있다
සිත්ගන්නා සුළුයි/රසවත්


친절하다
කරුණාවන්තයි

- 제 동생은 **똑똑해요.** 수학을 잘해요.
  මගේ මල්ලී නැණවන්තයි. ගණිතය හොඳින් කරයි.
- 저는 **활발해요.** 운동을 좋아해요.
  මම ක්‍රියාශීලියි. ක්‍රීඩා වලට කැමතියි.


똑똑하다
නැණවන්තයි


활발하다
ක්‍රියාශීලියි

- 동생은 **얌전해요.** 책 읽기를 좋아해요.
  මගේ මල්ලී ප්‍රසන්න කෙනෙකි. පොත් කියවීමට කැමතියි.
- 리한 씨는 낮에 일해요. 밤에 공부해요. 아주 **부지런해요.**
  රිහාන් මහතා දිවා කාලයේදී රැකියාව කරයි. රාත්‍රියේදී අධ්‍යාපනය ලබයි, ඔහු ඉතා කඩිසරයි.


얌전하다
ප්‍රසන්නයි


부지런하다
කඩිසරයි



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරගන්න.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 예쁘다 ㉡ 멋있다 ㉢ 키가 크다 ㉣ 키가 작다

정답 ① ㉡ ② ㉢ ③ ㉣ ④ ㉠

문법 2 සංවාදය 2 에

G09-2

ස්ථානයක් හෝ දිශාවක් හඟවන නාමපදයකට සම්බන්ධ කොට කිසියම් ස්ථානයක පුද්ගලයෙකු සිටින බව හෝ භාණ්ඩයක් තිබෙන බව ප්‍රකාශ කරයි. තවද '가다(යනවා)', '오다(එනවා)' වැනි ක්‍රියා පද සමඟ යෙදෙන අතර ක්‍රියාකාරකම සිදුවන ආකාරය හෝ අරමුණු ස්ථානයද ප්‍රකාශ වේ.

- 리한 씨는 지금 사무실**에** 있어요. රිහාන් මහතා දැන් කාර්යාලයේ.
- 책이 책상 위**에** 있어요. පොත පොත් මේසය උඩ.
- 저는 내일 시장**에** 가요. මම හෙට පොළට යනවා.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

ස්ථානයේ '에' සහ වේලාවෙහි '에'

'에' යනු නාම පදයක් පිටුපසින් සම්බන්ධ වී කිසියම් වස්තුවක් හෝ පුද්ගලයෙක් සිටින/පවතින ස්ථානය පෙන්විය හැකි ව්‍යාකරණයකි. එමෙන්ම කාලය පිළිබිඹු වන නාමපදයක් පිටුපස ලිවීමෙන් ක්‍රියාව සිදු වන කාලය සඳහන් කළ හැකි ව්‍යාකරණයකි.

- 식당**에** 사람이 많아요.
- 여섯 시**에** 일이 끝나요.



'에' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? උදාහරණය දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
පින්තූර දෙස බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 투안 씨는 어디에 있어요? තුවාන් මහතා කොහේ සිටියි ද?
나: 집에 있어요. නිවසේ සිටියි.

1)


가: 리한 씨는 어디에 있어요?
나: ____________________.

2)


가: 여동생은 어디에 있어요?
나: ____________________.

3)


가: 형은 어디에 살아요?
나: ____________________.

4)


가: 누나는 어디에 가요?
나: ____________________.

정답 1) 식당에 있어요 2) 한국에 있어요 3) 베트남에 살아요 4) 회사에 가요

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

입이 짧아요. බොහෝ සෙයින් තෝරා බලා ආහාර ගැනීම.

가: 리한 씨는 음식 때문에 고생하는 것 같아요.
රිහාන් මහතා ආහාර නිසා ප්‍රශ්නයකට මුහුණ දීලා වගේ.

나: 네, **입이 짧아요**. ඔව්, **බොහෝ සෙයින් තෝරා බලා ආහාර ගන්න කෙනෙක්.**

활동 ක්‍රියාකාරකම්

가족에 대해서 <보기>처럼 이야기해 보세요.
පවුල පිළිබඳව උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති අයුරින් කතා කර බලන්න.

보기

가: 가족이 몇 명이에요? පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටීද?
나: 아버지, 어머니, 저, 세 명이에요. තාත්තායි, අම්මයි, මමයි තුන්දෙනෙකි.
가: 아버지는 어디에 살아요? තාත්තා කොහේද ජීවත් වන්නේ?
나: 베트남에 살아요. වියට්නාමයේ ජීවත් වන්නේ.
가: 연세가 어떻게 되세요? වයස කීයක් වෙනවාද?
나: 일흔 살이세요. අවුරුදු හැත්තෑවයි.



පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටීද? සියලුම දෙනා කොහේද ජීවත් වන්නේ? එමෙන්ම දෙමව්පියන්ගේ වයස කීයක් වෙනවාද? උදාහරණයෙහි සංවාදය කියවා පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු දෙන්න.

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. නිවැරදි වචන මත ✓ ලෙස ලකුණු කරන්න.

(1) 가족이 모두 ☐ 세 명이에요. ☐ 네 명이에요.

(2) 아버지는 ☐ 베트남에 ☐ 필리핀에 살아요.

(3) 아버지 연세는 ☐ 60살이세요. ☐ 70살이세요.

정답 (1) 세 명이에요. (2) 베트남에 (3) 70살이세요.

문화 සංස්කෘතිය

높임말과 반말

ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය සහ ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය

높임말 ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය	반말 ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය
	
	

한국어에는 높임말과 반말이 있습니다. 보통 자신보다 나이가 많은 사람에게는 높임말을 사용합니다. 그리고 자신보다 나이가 어린 사람에게는 반말을 사용합니다. 하지만 자신보다 나이가 어려도 처음 만난 사람이나 별로 가깝지 않은 사람에게는 높임말을 사용하는 것이 좋습니다. 한편 자신보다 나이가 많아도 아주 가까운 사람에게는 반말을 사용하기도 합니다.

කොරියාවේ ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය සහ ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය ලෙස දෙයාකාරයක් ඇත. සාමාන්‍යයෙන් තමන්ට වඩා වයසින් වැඩි පුද්ගලයන් සඳහා ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය භාවිතා කරයි. නමුත් තමන්ට වඩා වයසින් අඩු පුද්ගලයන් සඳහා ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය භාවිතා කරයි. නමුත් ඔබට වඩා වයසින් අඩු පුද්ගලයකු වුවද පළමු වතාවට හමුවන්නේ නම් ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය භාවිතා කිරීම වඩා සුදුසු වේ. මේ අතර තමන්ට වඩා වයසින් වැඩි පුද්ගලයන් වුවද ඔබට ඉතා සමීප සම්බන්දතාවක් තියෙන පුද්ගලයන් සඳහා ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය භාවිතා කරන අවස්ථාත් ඇත.

높임말 ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය	반말 ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය	අර්ථය
네/예	응	ඔව් / ඔව් ඔව්
아니요	아니	නැත / නෑ
고마워요	고마워	ස්තූතිවන්තයි / ස්තූතියි
미안해요	미안해	සමාවන්න / සමාවෙන්න
있어요	있어	තිබෙනවා/සිටිනවා තිබේ/සිටී
먹어요	먹어	අනුභව කරනවා / කනවා
자요	자	නිදනවා / නිදාගන්නවා

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

(1) 한국어는 높임말하고 ☐☐이 있습니다.
කොරියාවේ උසස්/ගෞරවනීය භාෂාව සහ (සාමාන්‍ය කථා කරන භාෂාව)ක් ඇත.

(2) '네/예'의 반말은 ☐입니다.
'네/예' යන්නෙහි ගෞරව නොකර සාමාන්‍යයෙන් කතා කරන ක්‍රමය (☐) වෙයි.

(3) '미안해'의 높임말은 ☐☐☐☐입니다.
'미안해' යන්නෙහි ගෞරවාර්ථයෙන් කතා කරන ක්‍රමය (☐☐☐☐)වෙයි.

정답 (1) 반말 (2) 응
(3) 미안해요

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පුද්ගලයන් කී දෙනෙක්ද යන්න තේරීමේ ප්‍රශ්නයි. එමෙන්ම අංක 3 වයසට සවන් දී නිවැරදි වචනය සොයන ප්‍රශ්නයකි. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි පින්තූරය හෝ වචනය තෝරන්න.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

හොඳින් සවන්දී සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධයක් ඇති පින්තූරය තෝරන්න.

Track 33

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

3. ① 12살 ② 22살 ③ 32살 ④ 42살

පහත දැක්වෙන්නේ ගැලපෙන පිළිතුර තේරීමේ ප්‍රශ්නයි. සංවාදය සවන් දීමට පෙර පිළිතුරු වල අර්ථය එක් වරක් හොඳින් විමසා බලන්න.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 가족이에요. ② 네 명이에요.
   ③ 가족이 있어요. ④ 한국에 살아요.

5. ① 학교에 가요. ② 동생이 있어요.
   ③ 학교에 있어요. ④ 제 동생이에요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 네 명 හතර දෙනෙක්
2. 여: 다섯 명 පස් දෙනෙක්
3. 남: 스물두 살 අවුරුදු විසි දෙකයි
4. 여: 가족이 몇 명이에요? පවුලේ සාමාජිකයන් කී දෙනෙක් සිටීද?
5. 남: 동생은 어디에 있어요? බාල සහෝදරිය / සහෝදරයා කොහේ සිටීද?

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ② 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-09

1. 잘 듣고 내용과 관계있는 것을 고르십시오.
හොඳින් සවන් දී සවන් දුන් අන්තර්ගතයට සම්බන්ධ දේ තෝරන්න.

① 10살 ② 20살 ③ 30살 ④ 40살

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 학생이에요. ② 2명 있어요.
③ 회사에 가요. ④ 한국에서 일해요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 저는 스무 살이에요. මට අවුරුදු විස්සයි.
2. 남: 동생이 몇 명이에요? බාල සහෝදර / සහෝදරියන් කී දෙනෙක් සිටිනවාද?

정답 1. ② 2. ②

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

이따가 전화 드릴게요. ටිකකින් දුරකථන ඇමතුමක් දෙන්නම්.

가: 여보세요? 리한 씨 바빠요? හෙලෝ ? රිහාන් මහතා කාර්යබහුලද?
나: 네, 좀 바빠요. **이따가 전화 드릴게요.** ඔව්, ටිකක් කාර්යබහුලයි. **ටිකකින් දුරකථන ඇමතුමක් දෙන්නම්.**

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 පවුලේ පින්තූරය බලා නිවැරදි වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්න වන අතර අංක 2 සහ අංක 3 හැඩරුව පිළිබිඹු වන යෙදුම් සෙවීමේ ප්‍රශ්නයි. පින්තූර බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 동생이 많아요. ② 아버지가 없어요.
③ 할머니가 있어요. ④ 가족이 세 명이에요.

2. 

① 누나는 키가 커요. ② 누나는 회사에 가요.
③ 누나는 한국에 살아요. ④ 누나하고 형이 있어요.

3. 

① 여동생이 없어요. ② 여동생이 예뻐요.
③ 여동생이 집에 없어요. ④ 여동생이 두 명이에요.



ඉගෙන ගත් දෑ සිහියට නගමින් පහත ප්‍රශ්න විසඳන්න. අංක 4 වචන සම්බන්ධ ප්‍රශ්නයක් වන අතර අංක 5 ව්‍යාකරණ සම්බන්ධ ප්‍රශ්නයක් වේ.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 가: 여동생이 있어요? නැගණියක් සිටිනවාද?
나: 아니요, ______________. නැහැ නොසිටියි.

① 예뻐요 ② 작아요 ③ 없어요 ④ 있어요

5. 가: 가족이 어디에 살아요? පවුලේ අය කොහේද සිටින්නේ?
나: 아버지 ______________ 어머니는 필리핀에 살아요.
තාත්තා සහ අම්මා පිලිපීනයේ සිටින්නේ.

① 가 ② 에 ③에서 ④ 하고

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ③ 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1.



① 제 친구는 키가 커요. ② 제 친구는 조금 뚱뚱해요.
③ 제 친구는 키가 작아요. ④ 제 친구는 정말 똑똑해요.

2.



① 동생은 얌전해요. ② 동생은 친절해요.
③ 동생은 활발해요. ④ 동생은 부지런해요.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

가: 할샤 씨 아버지는 ____________? හර්ෂා මහත්මියගේ පියාගේ වයස කීයද?
나: 일흔 살이세요. අවුරුදු හැත්තෑවයි.

① 어디에 살아요 ② 지금 뭐 하세요
③ 가족이 몇 명이에요 ④ 연세가 어떻게 되세요

4.

투안 씨는 매우 ____________ 사람입니다. 항상 일찍 출근해서 업무를 준비하고, 근무 시간에도 열심히 일합니다.
තුවාන් මහතා ගොඩක් කඩිසර පුද්ගලයෙකි. සෑම විටදීම වේලාසනින් වැඩට ඇවිත් වැඩ කලින් සූදානම් කරල වැඩ කරන අවස්ථාවන්හීදීත් උනන්දුවෙන් හොඳින් වැඩ කරයි.

① 똑똑한 ② 부지런한 ③ 멋있는 ④ 재미있는

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ②

발음 උච්චාරණය P02

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ 야, 여, 요, 유, 예, 얘, 와, 워, 의, 위, 외, 왜, 웨 යනුවෙන් සංයුක්ත ස්වර 13 ක් තිබේ.

(1) 야, 여, 요, 유, 의, 위
(2) 와, 워, 외, 왜, 웨
(3) 우유, 여우, 이유, 예의

10 어제 도서관에서 한국어를 공부했어요

ඊයේ පුස්තකාලයේ සිට කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගත්තා

학습 안내 අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	කාලගුණය සහ ස්ථානය විමසා පිළිතුරු සැපයීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-았/었-, 에서
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	දිනය, දවස, ස්ථානය සහ ක්‍රියාකාරකම්
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියානු නිවාඩු දින

대화 1 සංවාදය 1

Track 34

පහත ඇත්තේ සුරු මහත්මිය සහ තුවාන් මහතා අතර සංවාදයයි. මෙම පුද්ගලයන් දෙදෙනා කොරියාවට පැමිණියේ කවදාද යන්න එකිනෙකාගෙන් විමසමින් සිටියි. පළමුව සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කරන්න.

수루 투안 씨는 언제 한국에 왔어요?
තුවාන් මහතා කවදාද කොරියාවට පැමිණියේ?

투안 올해 2월 10일에 한국에 왔어요. 수루 씨는 언제 한국에 왔어요?
මේ වසරේ පෙබරවාරි 10 වෙනිදා කොරියාවට පැමිණියා. සුරු මහතා කවදාද කොරියාවට පැමිණියේ?

수루 저는 작년 7월에 왔어요.
මම මේ වසරේ ජුලි මාසයේදී පැමිණියේ.

> **월, 일** මාසය, දිනය
> දිනයක් ප්‍රකාශ කිරීමේදී, මාසය '월' ලෙසත් දිනය '일' ලෙසත් දක්වනු ලබයි
> · 오늘은 9월 7일이에요.
> අද සැප්තැම්බර් මස 7 වන දිනයි.
> · 저는 3월 1일부터 회사에 가요.
> මම මාර්තු මාසයේ 1 වන දින සිට ආයතනයට යනවා.

> **언제** කවදාද /කීයටද / කුමන වෙලාවටද
> ප්‍රශ්න අනුසාරයෙන් හරි හැටි නොදන්නා කාරණාවක් විමසීමේදී භාවිතා කරනු ලැබේ.
> · 언제 한국어를 공부해요?
> කීයටද කොරියානු භාෂාව පාඩම් කරන්නේ?
> · 수루 씨는 언제 저녁을 먹어요?
> සුරු මහත්මිය කීයටද රාත්‍රී කෑම කන්නේ?

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 언제 한국에 왔어요? තුවාන් මහතා කොරියාවට පැමිණියේ කවදාද?
2. 수루 씨는 언제 한국에 왔어요? සුරු මහත්මිය කොරියාවට පැමිණියේ කවදාද?

정답 1. 2월 10일에 왔어요. 2. 작년 7월에 왔어요.

Tip 날짜 දිනය ○월 ○일

○월	1월	2월	3월	4월	5월	6월	7월	8월	9월	10월	11월	12월
	일월	이월	삼월	사월	오월	**유월**	칠월	팔월	구월	**시월**	십일월	십이월

○일	1일	2일	3일	4일	5일	6일	7일	8일	9일	10일	……
	일일	이일	삼일	사일	오일	육일	칠일	팔일	구일	십일	
	21일	22일	23일	24일	25일	26일	27일	28일	29일	30일	31일
	이십일일	이십이일	이십삼일	이십사일	이십오일	이십육일	이십칠일	이십팔일	이십구일	삼십일	삼십일일



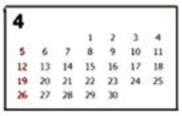
어휘 1 වචන මාලාව 1 **날짜와 요일** දින සහ දවස්



අද කුමන මාසයේ කුමන දිනයද? කුමන දවසද? දින සහ දවස් ප්‍රකාශ කරන ආකාරය විමසා දැන ගනිමුද?

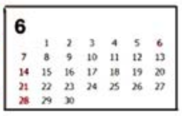
2015년 **5월** මැයි මාසය

일요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	
			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	← 지난주
12	13	14	15 어제	16 오늘	17 내일	18 주말	← 이번 주
19 주말	20	21	22	23	24	25	← 다음 주
26	27	28	29 주중	30	31		



지난달
පසුගිය මාසය

이번 달 මෙම මාසය



다음 달
ඊළඟ මාසය

어제 ඊයේ　　오늘 අද　　내일 හෙට

지난주 පසුගිය සතිය　　이번 주 මේ සතිය　　다음 주 ඊළඟ සතිය

주중 සතියේ දින　　주말 සති අන්තය



작년
පසුගිය වසර



올해
මේ වසර



내년
ඊළඟ අවුරුද්ද



ඉහත දැක්වෙන වචනය මාලාව දෙස නොබලා ගැටලුව විසඳීමට උත්සාහ කරන්න.

1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요. පින්තූර බලා උදාහරණය පරිදි සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2015년 **3월** මාර්තු මාසය

일요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10 오늘	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

보기
가: 오늘은 무슨 요일이에요? අද දවස කවදාද?
나: 수요일이에요. බදාදායි.

1) 가: 내일은 무슨 요일이에요?
나: ____________________.

2) 가: 어제는 무슨 요일이에요?
나: ____________________.

3) 가: 오늘은 몇 월 며칠이에요?
나: ____________________.

4) 가: 이번 주 토요일은 몇 월 며칠이에요?
나: ____________________.

정답 1) 목요일이에요 2) 화요일이에요 3) 삼월 십일이에요 4) 삼월 십삼일이에요

Tip 시간 부사 කාල විශේෂණ

කාලය පිලිබඳව සඳහන් කිරීමේදී කාල සටහනට ඉදිරියෙන '에' යොදනු ලැබේ. නමුත් '어제' (ඊයේ) '오늘' (අද) '내일' (හෙට) '올해' (මේ වසරේ) '언제' (කවදද) යන කාල විශේෂණ වලට පසුව '에' යොදන්නේ නැත.

문법 1 සංවාදය 1 -았/었-

G10-1

'-았/었-' යන්න ක්‍රියාපදයක හෝ ක්‍රියා විශේෂණයක පිටුපසින් සම්බන්ධ කර අතීත කාලය යන්න ප්‍රකාශ ප්‍රකාශ කිරීමට යොදා ගනී. කථනයේදී, වාක්‍යයෙන් ප්‍රකාශ කරන අවස්ථාව හෝ සිදුවීම දැනටමත් සිදුවී අවසාන බව හැඟවේ.

ㅏ, ㅗ → **-았어요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ ආදී → **-었어요**	하다 → **했어요**
가다 → 갔**어요** 보다 → 봤**어요**	먹다 → 먹**었어요** 읽다 → 읽**었어요**	공부하다 → 공부**했어요** 운동하다 → 운동**했어요**

- 친구하고 시장에 **갔어요**. මිතුරා සමග පොළට ගියා.
- 식당에서 점심을 **먹었어요**. ආපනශාලාවේදී දහවල කෑම කෑවා.
- 기숙사에서 한국어를 **공부했어요**. නේවාසිකාගාරයේදී කොරියානු භාෂාව පාඩම් කලා.



අතීත කාල ස්වරූපයේ භාවිතය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එසේනම් උදාහරණ දෙස බලා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.
පින්තූර බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기

운동하다

가: 어제 뭐 했어요? ඊයේ මොනවද කලේ?
나: 운동했어요. ක්‍රීඩා කලා.

1)

텔레비전을 보다

가: 어제 저녁에 뭐 했어요?
나: ______________________.

2)

친구를 만나다

가: 일요일에 뭐 했어요?
나: ______________________.

3)


저녁을 먹다

가: 친구하고 뭐 했어요?
나: ______________________.

4)

쉬다

가: 5월 5일에 뭐 했어요?
나: ______________________.

정답 1) 텔레비전을 봤어요 2) 친구를 만났어요 3) 저녁을 먹었어요 4) 쉬었어요



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? පින්තූර දෙස බලා අතීත කාලය භාවිතා කරමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1.

어제 ________________.

2.

주말에 ________________.

정답 1. 커피를 마셨어요 2. 요리했어요

대화 2 සංවාදය 2

Track 35



මින්සු මහතා සහ තුවාන් මහතා ඊයේ කුමක් කළාද යන්න එකිනෙකා සමග කතා කරමින් සිටියි. මෙම පුද්ගලයින් දෙදෙනා ඊයේ කුමක් කළේද? මුලින්ම දෙවරක් සංවාදයට සවන්දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리한 **투안 씨, 어제 뭐 했어요?**
තුවාන් මහත්මයා ඊයේ මොනවද කළේ?

투안 **친구하고 PC방에서 게임했어요.**
리한 씨는 어제 뭐 했어요?
යාලුවා සමග පරිගණක කාමරයේ(ඉන්ටර්නෙට් කැෆේ) සිට පරිගණක ක්‍රීඩා කළා.
රිහාන් මහතා ඊයේ මොනවද කළේ?

리한 **도서관에서 한국어를 공부했어요.**
පුස්තකාලය තුල කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගත්තා.

> **하고** සහ
> යම්කිසි ක්‍රියාවක් හෝ වැඩක් එකට එකතු වී කරන බව දැක්වීමේදී භාවිතා කරයි. බොහෝ අවස්ථාවලදී '같이' සමග භාවිතා කරනු ලැබේ.
> · 저는 리한 씨하고 한국어를 배워요.
> මම රිහාන් මහත්මයා සමග කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නවා.
> · 동생하고 같이 저녁을 먹어요.
> සහෝදරයා සමග රාත්‍රී ආහාරය ගන්නවා.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 어제 뭐 했어요? තුවාන් මහත්මයා ඊයේ මොනවද කළේ?
2. 리한 씨는 도서관에서 뭐 했어요? රිහාන් මහත්මයා පුස්තකාලයේ සිට මොනවද කළේ?

정답 1. 친구하고 PC방에서 게임했어요. 2. 한국어를 공부했어요.

Tip '하다' 동사 '하다' ක්‍රියා පදය

'게임을 했어요' යන්න '게임했어요' ලෙස භාවිතා කරයි, කොරියානු භාෂාව තුල ක්‍රියාපද මෙලෙස භාවිතා කරන අවස්ථා බොහෝමයක් තිබේ.

· 공부를 하다 → 공부하다
· 노래를 하다 → 노래하다
· 전화를 하다 → 전화하다
· 요리를 하다 → 요리하다
· 운동을 하다 → 운동하다
· 쇼핑을 하다 → 쇼핑하다
· 게임을 하다 → 게임하다
· 일을 하다 → 일하다



කොරියන් භාෂාවේ '공부를 하다', '운동을 하다', '노래를 하다', '쇼핑을 하다', '요리를 하다', '게임을 하다' ආදිය 'නාම පදය N + 을/를 + 하다' ස්වරූපයෙන් දක්වන ක්‍රියා පද බොහෝමයකි. නමුත් ඉහත ක්‍රියා පද ලිවීමේදී '을/를' භාවිතා නො කරයි. එම නිසා '공부를 하다', '공부하다' ලෙස ලියනු ලැබේ.

어휘 2 වචන මාලාව 2 장소와 동작 ස්ථාන සහ ක්‍රියාවන්



පහත සඳහන් ස්ථානවලදී කරන්නේ මොනවා දැයි දැන ගනිමුද?



공원
උද්‍යානය



커피숍
කෝපිහල



서점
පොත්හල



도서관
පුස්තකාලය



백화점
සාප්පු සංකීර්ණය



노래방
සින්දු කාමරය



PC방
පරිගණක කාමරය



영화관(극장)
චිත්‍රපට ශාලාව



산책하다
ඇවිදිනවා



친구를 만나다
මිතුරෙකු හමුවෙනවා



책을 읽다
පොත් කියවනවා



한국어를 공부하다
කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නවා

- **공원**에서 **산책해요.**
  උද්‍යානයේ ඇවිදිනවා.
- **커피숍**에서 **친구를 만나요.**
  커피를 마셔요.
  කොපිෂොප් එකේදී මිතුරෙකු හමුවෙනවා.
  කෝපි පානය කරනවා.
- **서점**에서 **책을 사요.**
  පොත් සාප්පුවෙන් පොත් මිලදී ගන්නවා.
- **도서관**에서 **책을 읽어요.**
  한국어를 공부해요.
  පුස්තකාලයේ සිට පොත් කියවනවා.
  කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නවා.
- **백화점**에서 **쇼핑해요.**
  සාප්පු සංකීර්ණයේ සිට සාප්පු සවාරි යනවා.
- **노래방**에서 **노래해요.**
  කැරොකි කාමරයේ සිට ගීත ගායනා කරනවා.
- **PC방**에서 **게임해요.**
  පරිගණක කාමරයේ සිට පරිගණක ක්‍රීඩා කරනවා.
- **영화관**에서 **영화를 봐요.**
  චිත්‍රපට ශාලාවේ සිට චිත්‍රපට බලනවා.
- **기숙사**에서 **음식을 만들어요.**
  නවාතැන් කාමරයේ සිට ආහාර පිළියෙළ කරනවා.



쇼핑하다
සාප්පු සවාරි යනවා / ෂොපින් කරනවා



노래하다
ගීත ගායනා කරනවා



게임하다
ක්‍රීඩා කරනවා



영화를 보다
චිත්‍රපට බලනවා



음식을 만들다
ආහාර පිළියෙළ කරනවා



ඉහත ඉගෙනගත් ස්ථාන පිළිබඳ වචන නැවත වරක් මතක් කරමින් ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 노래방 ㉡ 커피숍 ㉢ 백화점 ㉣ 영화관

정답 ①㉡ ②㉠ ③㉣ ④㉢

문법 2 සංවාදය 2 에서

G10-2

'에서' යන්න නාම පදයකට පසුව යෙදෙන අතර ක්‍රියාවක් හෝ සිදුවීමක් සිදුවන ස්ථානය ප්‍රකාශ කරයි.

· 가: 어디**에서** 한국어를 공부해요? කොරියානු භාෂාව පාඩම් කරන්නේ?
  나: 도서관**에서** 공부해요. පුස්තකාලයේදී පාඩම් කරනවා.
· 가: 어디**에서** 친구를 만났어요? කොහේදීද මිතුරන්ව හමුවූයේ?
  나: 영화관**에서** 만났어요. චිත්‍රපටශාලාවේදී මුණගැහුනා.
· 가: 백화점**에서** 쇼핑했어요? දෙපාර්තමේන්තු සංකීර්ණයේ ෂොපින් කළාද?
  나: 아니요, 시장**에서** 쇼핑했어요. නැහැ, පොළෙන් බඩු ගත්තා.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✔ ස්ථානය '에' සහ '에서'

'에' සහ '에서' ස්ථාන නාමයන් පිටුපසින් යොදනු ලැබේ. '에' පුද්ගලයකු හෝ වස්තුව පිහිටා ඇති ස්ථානය දැක්වීමට භාවිතා කරන අතර '에서' ක්‍රියාවක් සිදුවන ස්ථානය සඳහන් කිරීමේදී භාවිතා වේ.

· 투안 씨는 한국**에** 있어요. (O) 투안 씨는 한국에서 있어요. (X)
· 투안 씨가 운동장에 축구를 해요. (X) 투안 씨가 운동장**에서** 축구를 해요. (O)



'에서' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එසේනම් උදාහරණය දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.
පින්තූර බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 어제 뭐 했어요? ඊයේ මොනවද කළේ?
나: 공원에서 산책했어요. උද්‍යානයේ ඇවිදීමට ගියා.

1) 
가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

2) 
가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

3) 
가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

4) 
가: 어제 뭐 했어요?
나: ______________________.

정답 1) 도서관에서 한국어를 공부했어요 2) 영화관에서 영화를 봤어요 3) 백화점에서 쇼핑했어요 4) 커피숍에서 친구를 만났어요

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

마음에 들어요. කැමතියි / හිතට අල්ලනවා.

가: 이 잠바 어때요? මෙම කබාය කොහොමද?
나: **마음에 들어요.** මම එයට කැමතියි.

활동 ක්‍රියාකාරකම්

이번 달에 어디에서 무엇을 했어요? 달력을 보면서 친구에게 이야기해 주세요.
මෙම මාසයේ කොහේ සිට මොනවද කළේ? දින දර්ශකය බලා මිතුරා සමඟ කතා කරන්න.

5월 මැයි මාසය

일요일	월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 영화관
12	13	14	15	16 오늘	17	18
19	20	21	22	23	24 백화점	25
26	27	28	29	30	31	



ඉහත දින දර්ශකය බලා පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු ලබා දෙන්න.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. නිවැරදි වචන මත ✔ ලෙස ලකුණු කරන්න.

1. 내일은 5월 17일이에요. හෙට මැයි මස 17 වනදාය. ☐ 네 ☐ 아니요
2. 이번 주 토요일에 영화를 봐요. මෙම සතියේ සෙනසුරාදා චිත්‍රපටයක් නරඹනවා. ☐ 네 ☐ 아니요
3. 주말에 백화점에서 쇼핑했어요. ☐ 네 ☐ 아니요
   සති අන්තයේ සාප්පු සංකීර්ණයේ සිට සාප්පු සවාරි ගියා.
4. 다음 주 화요일은 5월 21일이에요. ලබන සතියේ අඟහරුවාදා මැයි 21 වන දිනය. ☐ 네 ☐ 아니요

정답 1. 네 2. 아니요 3. 아니요 4. 네

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 다음 단어를 보고 생각나는 장소가 어디예요?
පහත දැක්වෙන වචන බැලූවිට සිහියට නැගෙන ස්ථානය කුමක්ද?

나무 — 벤치 — 운동 — 산책 — ?

정답 공원

정보 තොරතුරු

한국의 공휴일 කොරියාවේ ජාතික නිවාඩු දින



- 신정 අලුත් අවුරුද්ද
  දින දර්ශනය අනුව නව වසරේ පළමු දින.

- 설날 කොරියානු අලුත් අවුරුද්ද
  කොරියාවට ප්‍රධාන නිවාඩු අතරින් එකකි. පවුල සහ නෑදෑයන් එකතු වී මුතුන් මිත්තන් නමැද නව වසරේ එකිනෙකාට ආචාර කරන දිනයයි.

- 삼일절 මානව නිදහස් දිනය
  ජපානයේ යටත් විජිත පාලනයට එරෙහිව ස්වාධීන පෙරළිය ඇති වූ මාර්තු 1 වැනි දින සමරන ලද රජයේ නිවාඩු දිනයකි.

- 근로자의 날 කම්කරු දිනය
  කම්කරුවන්ගේ ශ්‍රමයේ වැදගත්කම දැන ගැනීම සහ කම්කරුවන් දිරිමත් කිරීම සඳහා නිර්මාණය වූ දිනයයි.

- 어린이날 ළමා දිනය
  දරුවන්ගේ සෞඛ්‍ය සහ සන්තෘප්තියට ආශිර්වාද කිරීම සඳහා නිර්මාණය වූ දිනයකි.

- 석가탄신일 වෙසක් දිනය
  බුදුන්ගේ ජන්ම දිනය සමරන දිනයයි.

- 현충일 අනුස්මරණ දිනය
  කොරියාව වෙනුවෙන් දිවි පිදූ සොල්දාදුවන් සහ පොලිස් නිලධාරීන් සැමරීමේ දිනයයි.

- 광복절 නිදහස් දිනය
  කොරියාව ජපන් යටත්විජිත පාලනයෙන් ස්වාධීන වූ දිනය සැමරීම (ජාතික නිවාඩු දිනයකි).

- 추석 මළවුන් සැමරීම
  චන්ද්‍ර දින දර්ශනයට අනුව අගෝස්තු 15 දින කොරියාවේ විශේෂ නිවාඩු දින වලින් එකකි. කොරියානු වැසියන් අවුරුද්දේ අස්වැන්න ලබාගෙන ඔවුන්ගේ මුතුන් මිත්තන්ට ස්තුති කිරීම සහ සාම්ප්‍රදායික ආහාර, පළතුරු ආහාරයට ගැනීම මෙදින සිදු කරනු ලැබේ.

- 개천절 ජාතික පදනම් දිනය
  කොරියාව මුලින්ම පිහිටුවා ගත් ආකාරය සිහිපත් කරන දිනයයි.

- 한글날 හන්ගල් දිනය
  සේජොං රජුන් විසින් කොරියානු හෝඩිය නිර්මාණය කළ දිනයය.

- 크리스마스 නත්තල් දිනය
  යේසුස් වහන්සේගේ උපත සමරන දිනයයි.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



හොඳින් සවන් දී නිවැරදි දිනය තෝරාගන්න.

[1~3] 듣은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 36

1. ① 1월 2일 ② 1월 12일 ③ 2월 21일 ④ 2월 22일

2. ① 3월 10일 ② 3월 20일 ③ 4월 10일 ④ 4월 20일

3. ① 11월 15일 ② 11월 25일 ③ 12월 15일 ④ 12월 25일



පහත ප්‍රශ්නයට නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න. ප්‍රශ්නයට සවන් දීමට පෙර මුලින්ම පිළිතුරු එකපාරක් කියවා බලන්න.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 작년에 왔어요. ② 베트남에서 왔어요.
   ③ 동생이 한국에 왔어요. ④ 친구하고 한국에 왔어요.

5. ① 도서관이 커요. ② 도서관에 가요.
   ③ 도서관에 없어요. ④ 도서관에서 공부했어요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 일월 십이일 ජනවාරි මස 12 දින
2. 남: 사월 십일 අප්‍රේල් මස 10 දින
3. 여: 십이월 이십오일 දෙසැම්බර් මස 25 දින
4. 남: 언제 한국에 왔어요? කොරියාවට පැමිණියේ කවදාද?
5. 여: 어제 뭐 했어요? ඊයේ මොනවද කළේ?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-10

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

① 내일은 7월 11일이에요. ② 내일은 7월 30일이에요.
③ 오늘은 7월 20일이에요. ④ 오늘은 7월 31일이에요.

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 10일이에요. ② 12월이에요.
③ 화요일이에요. ④ 5시 10분이에요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 오늘은 7월 31일이에요. අද 7වෙනි මාසයේ 31වෙනිදා.
2. 남: 내일이 무슨 요일이에요? හෙට දවස කුමක්ද?

정답 1. ④ 2. ③

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

제 생각에도 그래요. මමත් හිතන්නේ එහෙමයි.

가: 회식도 회사 생활에서 중요한 것 같아요.
කාර්යාල සේවකයන් එක්ව කෑමකට යෑමත් කාර්යාල ජීවිතයේ වැදගත් දෙයක් වාගෙයි.

나: **제 생각에도 그래요. මමත් හිතන්නේ එහෙමයි.**

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



ප්‍රශ්න අංක 1න් ස්ථාන පිළිබඳ කියැවෙන අතර ප්‍රශ්න අංක 2 හා අංක 3න් චලනය පිළිබඳ සඳහන් වේ. පින්තූරයට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වචනය හෝ වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 커피숍 ② 도서관
③ 노래방 ④ 백화점

2. 

① 쇼핑해요. ② 노래해요.
③ 공부해요. ④ 게임해요.

3. 

① 책을 읽어요. ② 영화를 봐요.
③ 친구를 만나요. ④ 음식을 만들어요.



පහත දැක්වෙන්නේ හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නයි. ඉහත ඉගෙනගත් ප්‍රශ්න කිරීමේදී යොදා ගන්නා වචන සහ අතීතකාල යෙදුම් මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.
가: ______________ 한국에 왔어요? කවදද කොරියාවට ආවේ?
나: 작년 7월에 왔어요. ගිය අවුරුද්දේ 7 වෙනි මාසයේ ආවේ.

① 누가 ② 어디 ③ 무슨 ④ 언제

5.
가: 어제 뭐 했어요? ඊයේ මොකද කලේ?
나: 극장에서 영화를 ______________. සිනෙමා ශාලවේදී චිත්‍රපටයක් නැරඹුවා.

① 갔어요 ② 봤어요 ③ 쇼핑했어요 ④ 산책했어요

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ④ 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1. 

① 서점　② 도서관
③ 백화점　④ 영화관

2. 

① 게임을 해요.　② 산책을 해요.
③ 영화를 봐요.　④ 책을 읽어요.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

저는 ______에 운동을 합니다. 토요일에는 등산을 하고 일요일에는 회사 동료들과 축구를 합니다.

මම සති අන්තයේ ව්‍යායාම් කරනවා. සෙනසුරාදට කඳු නගින්න ගිහින් ඉරිදාට කාර්යාලයේ එකට සේවය කරන අය සමඟ පාපන්දු ක්‍රීඩාවේ යෙදෙනවා.

① 내년　② 어제　③ 작년　④ 주말

4.

가: 주말에 어디에서 쇼핑했어요? සති අන්තයේදී කොහෙදීද සාප්පු සවාරියේ යෙදුනේ?
나: ____________________.

① 구두를 샀어요　② 지난주에 샀어요
③ 백화점에서 쇼핑했어요　④ 동생하고 쇼핑했어요

정답 1. ① 2. ② 3. ④ 4. ③

발음 උච්චාරණය　P03

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හුස්ම පිටකරමින් උච්චාරණය කරන ආකාරය අනුව අල්පප්‍රාණ, මහාප්‍රාණ සහ උගුරට බර දී කරන ශබ්ද ලෙස ප්‍රධාන වර්ග 3ක් තිබේ. සහජයෙන්ම කොරියානු භාෂාව දන්නා කොරියානුවෝ මූලික ස්වරූපය වන ㅂ, ㅃ, ㅍ යනාදී ශබ්ද පහසුවෙන් වෙන් කොට හඳුනාගැනීමට දක්ෂ වුවත් කොරියානු භාෂාව ඉගෙනගන්නා ශිෂ්‍යයන්ට මෙම ව්‍යඤ්ජන ත්‍රිත්වයෙහි ශබ්දයන් වෙන් කොට හඳුනාගැනීම පහසු නොවේ. ㄷ, ㄸ, ㅌ හා ㅈ, ㅉ, ㅊ යන අක්ෂර උච්චාරණ කරන විටත් මුලින්ම කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නා සිසුන්ට මේ හා සමානව ශබ්දයන් වෙන් කොට හඳුනාගැනීමේදී තරමක් අපහසු විය හැකිය.

(1) ㅂ, ㅃ, ㅍ : ㄷ, ㄸ, ㅌ : ㄱ, ㄲ, ㅋ : ㅈ, ㅉ, ㅊ　(2) 바, 빠, 파 : 다, 따, 타 : 가, 까, 카 : 자, 짜, 차
(3) 보, 뽀, 포 : 도, 또, 토 : 고, 꼬, 코 : 조, 쪼, 초　(4) 사자, 기차, 커피, 포도, 도토리, 토끼, 코끼리

11 사과 다섯 개 주세요

ඇපල් ගෙඩි පහක් දෙන්න

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	භාණ්ඩ මිලදී ගැනීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	주세요, -아/어 주세요
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	පළතුරු සහ ආහාරපාන, මුදල් මත භාණ්ඩ මිලදී ගැනීම
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	ඇඳුම්

대화 1 සංවාදය 1

Track 37



පහත දැක්වෙන්නේ පළතුරු වෙළඳ සැලක ඇතිවන සංවාදයකි. තුවාන් වෙළඳසැල් හිමිකරුගෙන් ඇපල් වල මිල ගණන් විමසමින් සිටියි. ප්‍රථමයෙන් සංවාදය දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

주인 어서 오세요.
සාදරයෙන් පිළිගන්නවා.

투안 안녕하세요?
ආයුබෝවන්?

이 사과 얼마예요?
මේ ඇපල් කීයද?

주인 이천 원이에요.
වොන් 2000ක් වෙනවා.

투안 다섯 개 주세요.
ගෙඩි පහක් දෙන්න.

> **어서 오세요**
> සාදරයෙන් පිළිගන්නවා
>
> වෙළඳසැළට පැමිණෙන ගනුදෙනු කරුවන් සතුටින් පිළිගැනීමේදී භාවිතා කරයි.

> **원** වොන්
> කොරියානු මුදල් ඒකකය
> 100 වොන් '백 원[배권]', 1000 වොන් '천 원[처눤]', 10000 වොන් '만 원[마눤]', 100000 වොන් '십만 원[심마눤]' යනුවෙන් පවසයි.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 사과가 얼마예요? ඇපල් කීයද?
2. 투안 씨는 사과를 몇 개 샀어요? තුවාන් මහතා ඇපල් කීයක් මිලට ගත්තාද?

정답 1. 이천 원이에요. 2. 다섯 개 샀어요.

Tip 단위 명사 1 ගණිත නාමපද 1

대상에 따라서 세는 단위 명사가 달라집니다. විවිධ වස්තූන් වලට අනුව විවිධ ගණනය කිරීමේ ඒකක භාවිතා කරයි.

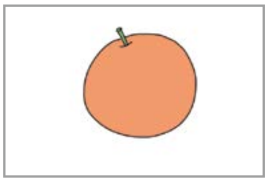
· 사과, 오렌지, 우유 ඇපල්, දොඩම්, කිරි : **개** (ගෙඩි) එකක්, ගෙඩි දෙකක්, ගෙඩි තුනක්, ... (한 개, 두 개 , 세 개 , ⋯)
· 포도, 바나나, 꽃 මිදි, කෙසෙල්, මල : **송이** (පොකුරු) එකක්, පොකුරු දෙකක්, පොකුරු තුනක් (한 송이, 두 송이, 세 송이, ⋯)
· 수박, 배추 කොමඩු, චීන ගෝවා : **통** (ගෙඩි) එකක්, දෙකක්, තුනක් (한 통, 두 통, 세 통, ⋯)
· 물, 맥주 වතුර, බියර් : **병** (බෝතල්) එකක්, දෙකක්, තුනක් (한 병, 두 병, ⋯)
· 커피, 주스 කෝපි, ජූස්(යුෂ) : **잔** (කෝප්ප) එකක්, දෙකක්, තුනක් (한 잔, 두 잔, ⋯)
· 밥, 국, 반찬 බත්, සුප්, ව්‍යංජන : **그릇** (දීසි) එකක්, දෙකක්, තුනක් (한 그릇 , 두 그릇, ⋯)



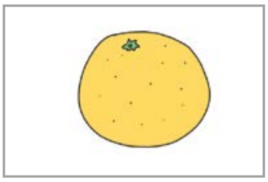
어휘 1 වචන මාලාව 1 과일과 식료품 පළතුරු සහ ආහාර ද්‍රව්‍යය



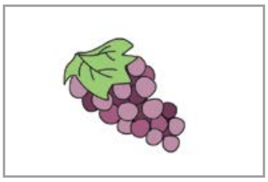
ඔබ කැමති කුමන ආකාරයේ පළතුරු හා බීම වර්ග වලටද? පළතුරු, බීම වර්ග හා ආහාර ද්‍රව්‍යය පිළිබඳ වන වචන විමසා බලමුද?



사과
ඇපල්



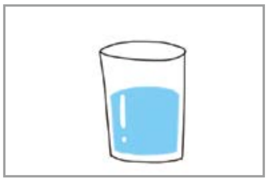
오렌지
දොඩම්



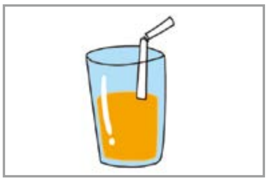
포도
මිදි



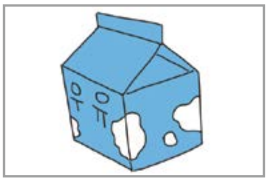
수박
කොමඩු



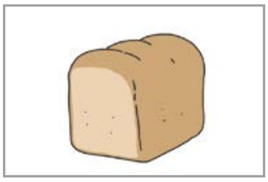
물
වතුර



주스
බීම වර්ග (ජූස්)



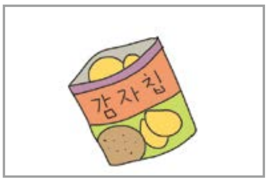
우유
කිරි



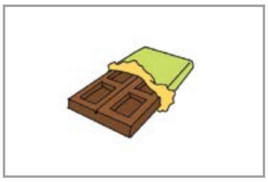
빵
පාන්



라면
ක්ෂණික නූඩ්ල්ස්



과자
බිස්කට්



초콜릿
චොකලට්



아이스크림
අයිස් ක්‍රීම්



ඉහත වචන නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 물 ㉡ 빵 ㉢ 사과 ㉣ 포도

정답 ①㉢ ②㉣ ③㉠ ④㉡

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 주세요

G11-1

'주세요' නාම පදයකට පිටුපසින් යෙදෙන අතර එම නාම පදය විසින් යම් ඉල්ලීමක් හෝ විධානයක් කරන අවස්ථාවකදී භාවිතා වේ. භාණ්ඩ මිලට ගැනීමේදී බහුල ලෙස භාවිතා වේ.

- 가: 뭘 드릴까요? මොනවද ඕනේ?
  나: 커피 두 잔 **주세요**. කෝපි කෝප්ප දෙකක් දෙන්න.
- 가: 오렌지 얼마예요? දොඩම් කීයද?
  나: 한 개에 천 원이에요. එකක් වොන් දාහයි.
  가: 그럼, 오렌지 다섯 개 **주세요**. එහෙනම්, දොඩම් 5 ක් දෙන්න.



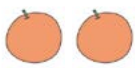
'주세요' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එහෙමනම් උදාහරණ දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요. පින්තූර බලා උදාහරණය අනුව වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



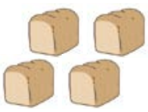
가: 뭘 드릴까요? මොනවද අවශ්‍ය?
나: 사과 다섯 개 주세요. ඇපල් ගෙඩි 5ක් දෙන්න.

1) 

가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

2) 

가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

3) 

가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

4) 

가: 뭘 드릴까요?
나: ______________________.

정답 1) 사과 두 개 주세요 2) 오렌지 두 개 주세요 3) 빵 네 개 주세요 4) 우유 한 개 주세요

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

주말 잘 지내셨어요? සති අන්තය හොඳින් ගත කළාද?

가: **주말 잘 지내셨어요?** සති අන්තය හොඳින් ගත කළාද?
나: 네, 고향 친구를 만나서 재미있게 놀았어요. ඔව්, ගමේ යහළුවෙකු හමුවී සතුටින් ගතකළා.

대화 2 සංවාදය 2

Track 38

පහත දැක්වෙන්නේ පාවහන් වෙළඳ සැලක ඇතිවන සංවාදයකි. රිහාන් කොපමණ මුදලක් ගෙවා ක්‍රීඩා සපත්තු මිලදී ගනීද? මුලින්ම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리한 **사장님, 이 운동화 얼마예요?**
ප්‍රධානීතුමා, මේ ක්‍රීඩා සපත්තු වල මිල කොහොමද?

주인 **오만 오천 원이에요.**
වොන් 55000ක් වෙනවා.

리한 **오만 오천 원요? 좀 비싸요.**
වොන් 55000ක් වෙනවද? ඇත්තටම මිල වැඩිනේ.
깎아 주세요.
අඩු කරල දෙන්න.

주인 **그래요? 알았어요. 오만 원 주세요.**
එහෙමද? තේරුණා. වොන් 50000ක් දෙන්න.

> **그래요? එහෙමද?**
> අනෙක් පාර්ශවය ප්‍රකාශ කරන දෙයට පුදුමවීමක් සිදු වූ විට භාවිතා කරයි.
>
> · 가: 오늘 저녁에 회식이 있습니다.
> අද රාත්‍රියේ කාර්යාලීය මිතුරන් සමඟ ආහාර ගැනීමට තියනවා.
>
> 나: 그래요? 저는 약속이 있어요.
> එහෙමද? අද මට පොරොන්දු වූ දෙයක් කරන්න තියෙනවා.

> **좀 පොඩ්ඩක් / ටිකක්**
> '조금' සහ '좀' අර්ථයෙන් සමාන වේ. නමුත් '좀' යන්න '조금' යන්නෙන් වෙනස්ව තවත් කෙනෙකුගෙන් උදව්වක් ඉල්ලන විටදී හෝ එකඟතාවයක් බලාපොරොත්තු වන විටදී මෘදු ලෙස ප්‍රකාශ කරන යෙදුමක් ලෙස භාවිතා කෙරේ.
>
> · 동생은 키가 좀 작아요.
> මල්ලි පොඩ්ඩක් උසින් අඩුයි.
>
> · 빵하고 우유 좀 주세요.
> පාන් සහ කිරි ටිකක් දෙනවද.

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 이 운동화는 얼마예요? මේ ක්‍රීඩා සපත්තු වල මිල කොහොමද?
2. 리한 씨는 얼마를 주고 샀어요? රිහාන් මහතා මුදල් කීයක් ලබා දී මිලට ගත්තේද?

정답 1. 오만 오천 원이에요. 2. 오만 원을 주고 샀어요.

Tip 단위 명사 2 ගණිත නාමපද 2

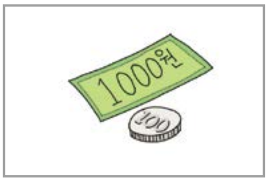
- 정장 (රාජකාරි), 한복 (නිල ඇඳුම්, කොරියානු සාම්ප්‍රදායික ඇඳුම) : 벌 (කට්ටල) එකයි, දෙකයි, තුනයි (한 벌, 두 벌, 세 벌, …)
- 운동화 (ක්‍රීඩා සපත්තු), 장갑 (අත් මේස්), 양말 (මේස්) : 켤레 (පැළඳුම්) එකයි, දෙකයි, තුනයි (한 켤레, 두 켤레, 세 켤레, …)
- 텔레비전 (රූපවාහිනී), 냉장고 (ශීතකරණ), 자동차 (රථ වාහන) : 대 (භාණ්ඩ) එකයි, දෙකයි, තුනයි (한 대, 두 대, 세 대, …)
- 사람 (මිනිසුන්), 어린이 (ළමයින්), 학생 (ශිෂ්‍යයෝ), 친구 (යහලුවන්) : 명 (මිනිසුන්) එක්කෙනයි, දෙන්නයි, තුන්දෙනයි (한 명, 두 명, 세 명, …)
- 할아버지 (සීයා), 할머니 (ආච්චි), 손님 (පාරිභෝගිකයන්) : 분 (ගරු කළයුතු මිනිසුන්) එක්කෙනයි, දෙන්නයි, තුන්දෙනයි (한 분, 두 분, 세 분, …)
- 고양이 (පූසා), 강아지 (බලුපැටියා), 생선 (මාලු) : 마리 (සතුන්) එක්කෙනයි, දෙන්නයි, තුන්දෙනයි (한 마리, 두 마리, 세 마리, …)

මීට අමතරවද ඡායාරූප, මුද්දර කාඩ්පත්, ප්‍රාස්ථාර ගණන් කරන ඒකකය ලෙස '장' භාවිතා කරයි, පොත්, ශබ්දකෝෂ, සඟරා ආදියේ ගණන් ඒකකය ලෙස '권' භාවිතා කරයි, තවද පැන්සල් ගණන් කරන විට '자루' ලෙසද ගස් ගණන් කරන විට '그루' ලෙසද භාවිතා කරයි.

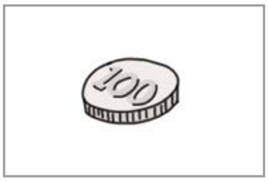
어휘 2 වචන මාලාව 2 화폐와 물품 구매 මුදල් සහ භාණ්ඩ මිලට ගැනීම



බඩු මිලදී ගනිද්දී කුමන ක්‍රමයට ද මිලදී ගන්නේ? එමෙන්ම භාණ්ඩ මිලට ගැනීමේදී කිනම් යෙදුම් භාවිතා කරන්නේ දැයි විමසා බලමුද?



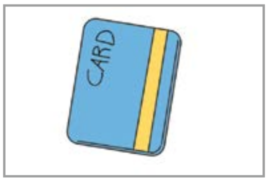
돈(현금)
මුදල් (නෝට්ටු / කාසි)



동전
කාසි



지폐
මුදල් නෝට්ටු



신용카드
ණය කාඩ්පත (ක්‍රෙඩිට් කාඩ්)



값(가격)
මිල (වටිනාකම)



싸다
ලාබයි



비싸다
මිලයි



(값을) 깎다
කේවල් කිරීම



넣다
ඇතුලට දමනවා



싸다(포장하다)
ඔතනවා/පාර්සල් කරනවා



바꾸다(교환하다)
මාරු කරනවා



환불하다
ආපසු මුදල් දෙනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමු

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 값 ㉡ 동전 ㉢ 지폐 ㉣ 신용카드

정답 ①㉡ ②㉢ ③㉣ ④㉠

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -아/어 주세요

G11-2

පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

ㅏ, ㅗ → **-아 주세요**	ㅓ, ㅜ, ㅣ ආදී → **-어 주세요**	하다 → **해 주세요**
닫다 → 닫**아 주세요**	읽다 → 읽**어 주세요**	요리하다 → 요리**해 주세요**

අනෙක් පාර්ශවයෙන් උදව් අවශ්‍ය වේද විමසීමේදී '-아/어 드릴까요?' යොදාගනී. මෙවිට ප්‍රතිවිරුද්ධ පාර්ශවය '-아/어 주세요' යොදා ගෙන පිළිතුරු දෙයි.

- 너무 더워요. 창문을 좀 **열어 주세요**. ගොඩක් රස්නෙයි. ජනේලය ටිකක් ඇරලා දෙන්න.
- 이 빵을 봉투에 좀 **넣어 주세요**. මේ පාන් උරයකට දාලා දෙන්න.
- 가: 가방을 들어 드릴까요? බෑගය උස්සලා දෙන්නද?
  나: 네, **들어 주세요**. 고맙습니다. හොඳයි උස්සලා දෙන්න. ස්තූතියි.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවෙහි ඉල්ලීමක් කිරීමේදී ඉල්ලීමට ලක්වන වන ක්‍රියාවට පසුව '주세요(දෙන්න)' ලෙස ලියන නමුත් කොරියානු භාෂාවෙහි ඉල්ලීමට ලක්වන වන ක්‍රියාවෙහි ක්‍රියාප්‍රකෘතියට පිටුපසින් '-아/어 주세요' සම්බන්ධ කර ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

- 여기에 사진을 붙**여 주세요.** මෙතන පින්තූරය අලවලා දෙන්න.



'-아/어 주세요' ව්‍යාකරණය ගැන අවබෝධ වුණා නේද? එහෙමනම් උදාහරණ දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 〈보기〉처럼 '-아/어 주세요'를 사용해서 문장을 완성하세요.
උදාහරණය අනුව '-아/어 주세요' යොදා ගනිමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기 운동화를 환불하다 → 운동화를 환불해 주세요.
ක්‍රීඩා සපත්තු නැවත මුදල් වලට මාරු කරනවා.
→ ක්‍රීඩා සපත්තු නැවත මුදල් වලට මාරු කරලා දෙන්න.

1) 봉투에 넣다 → 봉투에 ____________________.
2) 이 빵을 포장하다 → 이 빵을 ____________________.
3) 이 우유를 바꾸다 → 이 우유를 ____________________.
4) 아침에 전화하다 → 아침에 ____________________.
5) 음식을 만들다 → 음식을 ____________________.

정답 1) 넣어 주세요 2) 포장해 주세요 3) 바꿔 주세요 4) 전화해 주세요 5) 만들어 주세요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට යහළුවා සමඟ කතා කරලා බලන්න.

보기

주인: 어서 오세요. සාදරයෙන් පිළිගන්නවා.
손님: 사과 있어요? ඇපල් තියෙනවද?
주인: 네, 있어요. ඔව්, තියෙනවා.
손님: 얼마예요? මිල කීයක් වෙනවද?
주인: 천 원이에요. වොන් 1000ක් වෙනවා.
손님: 다섯 개 주세요. ගෙඩි 5ක් දෙන්න.



උදාහරණයේ සංවාදය තේරුණා ද? එහෙනම් පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. නිවැරදි පිළිතුර ඉදිරියෙන් ✔ ලෙස ලකුණු කරන්න.

(1) 무엇을 샀어요? මොනවද ගත්තේ? ☐ 수박 කොමඩු ☐ 사과 ඇපල්

(2) 한 개에 얼마예요? එකක් කීයද? ☐ 1,000원 වොන් 1000 ☐ 2,000원 වොන් 2000

(3) 몇 개를 샀어요? කීයක් ගත්තාද? ☐ 4개 4ක් ☐ 5개 5ක්

정답 (1) 사과 (2) 1,000원 (3) 5개

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 이것은 무엇일까요? මේ කුමක්ද?

① 겉은 초록색이에요. එලියෙන් කොළ පාටයි.
② 안은 빨간색이에요. ඇතුලෙන් රතු පාටයි.
③ 줄무늬가 있어요. ඉරි මොස්තරයක් තියෙනවා.
④ 여름 과일이에요. ග්‍රීස්ම සෘතුවේ පළතුරක්.

정답 수박

의류

ඇඳුම්



치마

සාය



바지

කලිසම



티셔츠

ටී ෂර්ට්



잠바

ජැකට් (ජම්පරය)

입다 අඳිනවා/පළඳිනවා



운동화

ක්‍රීඩා සපත්තු



구두

සපත්තු



슬리퍼

සෙරෙප්පු



장화

බූට්ස්

신다 අඳිනවා/දානවා



양말

මේස්

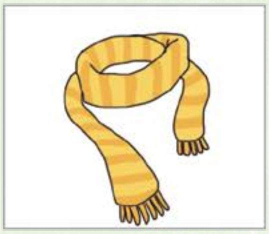
신다 දානවා



장갑

අත් මේස්

끼다 පළඳිනවා



목도리

සාටකය/සලුව

하다 පළඳිනවා



모자

තොප්පිය

쓰다 දානවා



넥타이

ටයි පටිය

매다 බඳිනවා



가방

බෑගය

메다 එල්ලා ගන්නවා



안경

ඇස් කණ්නාඩිය

쓰다 දානවා



선글라스

අව් කණ්නාඩිය

쓰다 පළඳිනවා

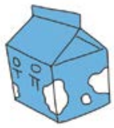
EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පළතුරු හා ආහාර ද්‍රව්‍ය හා සම්බන්ධ වචන තෝරන ප්‍රශ්න වේ. අංක 3 ක්ෂණික නූඩ්ල්ස් වල ප්‍රමාණය පිළිබඳ විමසන ප්‍රශ්නයක් වේ. හොඳින් සවන්දී නිවැරදි පින්තූරය තෝරන්න.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
හොඳින් සවන්දී අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධයක් ඇති පින්තූරය තෝරන්න.

Track 39

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

3. ①  ②  ③  ④ 

පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ප්‍රශ්නයට සවන් දීමට පෙර පිළිතුර එක් වරක් විමසා බලමු.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 사과예요. ② 5개 주세요.
③ 1000원이에요. ④ 사과가 많아요.

5. ① 우유예요. ② 우유 주세요.
③ 여기 있어요. ④ 여기에서 마셔요.



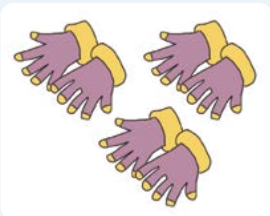
듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

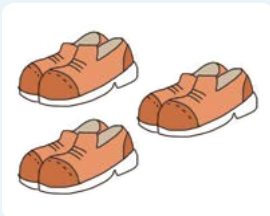
1. 남: 수박 කොමඩු
2. 여: 물 වතුර
3. 남: 라면 두 개 ක්ෂණික නූල්ඩ්ස් දෙකක්
4. 여: 이 사과 얼마예요? මේ ඇපල් වල මිල කීයද?
5. 남: 뭘 드릴까요? මොනවද දෙන්නේ?

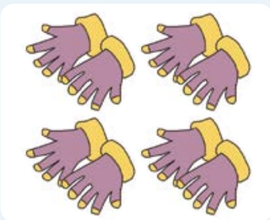
정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ③ 5. ②

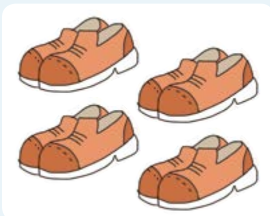
확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-11

1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
හොඳින් අසා සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධ පින්තූර තෝරන්න.

①


②


③


④


2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 조금 매워요. ② 라면 주세요.
③ 저쪽에 앉아요. ④ 식당에서 먹어요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 장갑 세 켤레 주세요. අත් මේස් දෙකක් දෙන්න.
2. 남: 뭐 드릴까요? මොනවද දෙන්නේ?

정답 1. ① 2. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

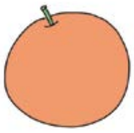


අංක 1 මුදල් නෝට්ටු පිළිබඳ කථා කරන විට භාවිතා වන වචන තෝරන ප්‍රශ්නක් වන අතර අංක 2 පළතුරු වල නම් තෝරන ප්‍රශ්නයකි. අංක 3 මිල ගණන් බලා නිවැරදි යෙදුම් තෝරන ප්‍රශ්නයකි.

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වචනය තෝරන්න.

1. 

① 돈 ② 물
③ 주스 ④ 카드

2. 

① 포도 ② 수박
③ 사과 ④ 오렌지

3. 

① 싸요. ② 비싸요.
③ 있어요. ④ 없어요.



පහත භාණ්ඩ මිලදී ගැනීමේදී භාවිතා වන යෙදුම් තෝරන ප්‍රශ්නයකි. ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 가: 이 오렌지 ______________예요? මේ දොඩම් වල මිල කීයද?
나: 이천 원이에요. වොන් 2000කි.

① 얼마 ② 누구 ③ 어디 ④ 언제

5. 가: 이 운동화는 오만 오천 원이에요. මේ ක්‍රීඩා සපත්තු යුගල වොන් 55000කි.
나: 좀 비싸요. ______________. මිල ටිකක් වැඩියි. අඩු කරල දෙනවද?
가: 알았어요. 오만 원 주세요. හරි, තේරුණා. වොන් 50000ක් දෙන්න.

① 넣어 주세요 ② 바꿔 주세요 ③ 깎아 주세요 ④ 포장해 주세요

정답 1. ① 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 안경　② 목도리
③ 양말　④ 티셔츠

2. 

① 구두　② 슬리퍼
③ 장화　④ 운동화

3. 

① 넥타이를 매요.　② 넥타이를 신어요.
③ 넥타이를 써요.　④ 넥타이를 입어요.

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.
가: 이 빵은 얼마예요? මේ පාන් වල මිල කීයද?
나: ______________________.

① 열 개 있어요　② 천 원이에요
③ 우유도 있어요　④ 빵이 맛있어요

5.
가: 뭘 드릴까요? මොනවද ඕනේ?
나: ______________________.

① 환불해 주세요　② 좀 깎아 주세요
③ 사과 4개 주세요　④ 봉투에 넣어 주세요

6.
가: 그 과자는 어디에서 샀어요? ඒ බිස්කට් කොහෙන්ද මිළදී ගත්තේ?
나: ______________________.

① 어제 샀어요　② 한 개 샀어요
③ 현금으로 샀어요　④ 마트에서 샀어요

정답 1. ④　2. ②　3. ①　4. ②　5. ③　6. ④

12 병원 옆에 약국이 있어요

රෝහල එහා පැත්තේ බෙහෙත් ශාලාව තිබෙනවා

학습 안내

අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

- අධ්‍යයන අරමුණු — ස්ථාන සහ පාරවල් සෙවීම
- ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස් — -(으)세요, (으)로
- වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස් — චලනය දක්වන ක්‍රියාපද, ස්ථාන සහ දිශාවන්
- සංස්කෘතික තොරතුරු — අතුරු පාර

대화 1 සංවාදය 1

Track 40



තුවාන් බැංකුව තිබෙන ස්ථානය විමසා සිටියි. දෙදෙනාගේ කතාවට දෙවරක් සවන්දී නැවත කියවන්න.

투안 이 건물에 은행이 있어요?
මෙම ගොඩනැගිල්ලේ බැංකුවක් තියෙනවද?

여자 네, 있어요.
ඔව්, බැංකුවක් තියෙනවා.

투안 은행이 어디에 있어요?
බැංකුව තියෙන්නේ කොහේද?

여자 지하 1층에 있어요.
භූගත පළමු මහලෙ තියෙන්නේ.
지하로 내려가세요.
භූගත මහලට බැහැලා යන්න.

> **지하** භූගත මහල
>
> · 은행이 지하에 있어요?
> බැංකුව භූගත මහලේ තියෙනවද?
>
> · 식당이 지하 1층에 있어요?
> ආපන ශාලාව භූගත පළමු මහලේ තියෙනවද?

> **N이/가 어디에 있어요?**
> කොහේද තියෙන්නේ?
>
> ස්ථානය විමසන විට භාවිතා කරන යෙදුමකි. ව්‍යංජනයකින් අවසන් නාමපදයක් නම් 'N이/가 어디에 있어요?' හා ස්වරයකින් අවසන්වන නමපදයක් නම් 'N이/가 어디에 있어요?' නාමපදය අගට යොදන්න.
>
> · 병원이 어디에 있어요?
> රෝහල තියෙන්නේ කොහේද?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 어디에 가요? තුවාන් මහතා යන්නේ කොහෙද?
2. 은행이 어디에 있어요? බැංකුව තියෙන්නේ කොහේද?

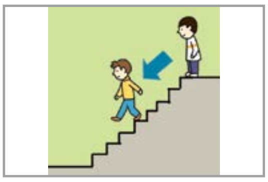
정답 1. 은행에 가요. 2. 지하에 있어요./지하 1층에 있어요.



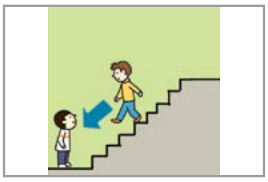
어휘 1 වචන මාලාව 1 이동 동사 චලනය දක්වන ක්‍රියාපද



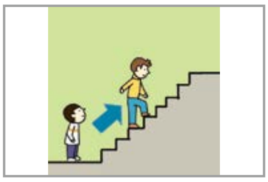
කොරියානු භාෂාවේ ගමන් කිරීම දක්වන ක්‍රියාපද මොනවාදැයි සොයා බලමුද?



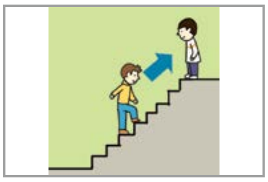
내려가다
බැහැලා යනවා



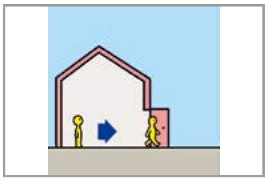
내려오다
බැහැලා එනවා



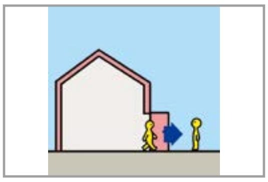
올라가다
නැගලා යනවා



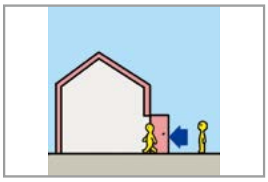
올라오다
නැගලා එනවා



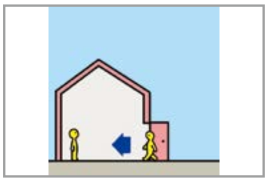
나가다
එළියට යනවා



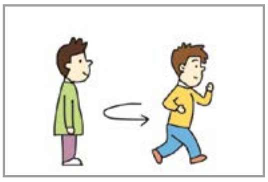
나오다
එළියට එනවා



들어가다
ඇතුලට යනවා



들어오다
ඇතුලට එනවා



돌아가다
නැවත යනවා



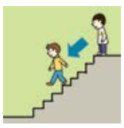
돌아오다
නැවත එනවා

- 옥상에 **올라가면** 카페가 있어요.
  උඩ තට්ටුවට ගියොත් කෝපි හලක් තියනවා.
- 잠깐 **나가** 주세요. පොඩ්ඩකට එළියට යන්න.
- 내일 고향에 **돌아가요.** හෙට ගමට ආපසු යනවා.
- 3월에 동생이 미국에서 **돌아와요.**
  මාර්තු මාසයේ මල්ලි ඇමරිකාවේ සිට ආපසු එනවා.

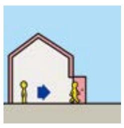


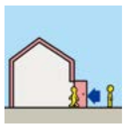
ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු ලියා බලන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 나가다　㉡ 들어가다　㉢ 내려가다　㉣ 올라가다

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉡

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)세요

'-(으)세요' යන්න වෙනත් පුද්ගලයෙකුට විධාන කිරීමේදී හෝ යම් ඉල්ලීමක් කිරීමේදී යොදාගනී. ක්‍රියාපදයක් සමග පමණක් එකට සම්බන්ධ කර භාවිතා කෙරේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으세요**	모음 (ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) → **-세요**
읽다 → 읽**으세요**	기다리다 → 기다리**세요** 만들다 → 만드**세요**

- 여기에 **앉으세요**. මෙතනින් ඉඳගන්න.
- 아싱카 씨, 빨리 **오세요**. අසංක මහතා ඉක්මණින් එන්න.
- 잠깐만 **기다리세요**. පොඩ්ඩක් ඉන්න.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '-(으)세요' සහ '-아/어 주세요'

'-(으)세요' සහ '-아/어 주세요' ඉල්ලීමක් කරන විට විධානයක් දෙනවිට භාවිතා කරයි '-(으)세요' විධානයක් දෙන විට බහුලව භාවිතා කරන අතර '-아/어 주세요' ඉල්ලීමක් කරන විට භාවිතාකරයි.

- 창문을 **닫으세요**. ජනේලය වහන්න.
- 창문을 **닫아 주세요**. ජනේලය වහල දෙන්න.



'-(으)세요' භාවිතා කරන ආකාරය අවබෝධ වුනාද? ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන යෙදුම යොදා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)세요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

පින්තූර දෙස බලා උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට '-(으)세요' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기

가: 이 건물에 약국이 있어요?
මෙම ගොඩනැගිල්ලේ බෙහෙත් ශාලාවක් තියෙනවද?

나: 지하 1층에 있어요.
භූගත පළමු මහලේ තියෙනවා.

저쪽으로 내려가세요.
අර පැත්තෙන් පහලට බැහැලා යන්න.



1) 가: 이 건물에 은행이 있어요?
나: 네, 2층에 있어요.
저 계단으로 ______________________.

2) 가: 이 건물에 편의점이 있어요?
나: 네, 3층에 있어요.
3층으로 ______________________.

3) 가: 이 건물에 우체국이 있어요?
나: 우체국은 밖에 있어요.
밖으로 ______________________.

정답 1) 올라가세요 2) 올라가세요 3) 나가세요

대화 2 සංවාදය 2

Track 41

සුරූ මහත්මිය බෙහෙත් ශාලාව සොයමින් සිටියි. මුලින් දෙබස දෙවරක් සවන් දී නැවත කියවන්න.

수루 이 근처에 약국이 있어요?
මේ කිට්ටුව බෙහෙත් ශාලාවක් තියෙනවද?

남자 네, 있어요.
ඔව්, තියෙනවා.

수루 약국이 어디에 있어요?
බෙහෙත් ශාලාව කොහෙද තියෙන්නේ?

남자 저 사거리에서 오른쪽으로 가세요.
අර හතරමං හන්දියෙන් දකුණු පැත්තට යන්න.
그러면 병원 옆에 약국이 있어요.
එවිට රෝහලළඟ බෙහෙත් ශාලාව තියෙනවා.

근처 හරියේ / ළඟපාත
- 우리 집 근처에 은행이 있어요.
  අපේ ගෙවල් ආසන්නේ බැංකුවක් තියෙනවා.
- 영화관 근처에서 친구를 만났어요.
  සිනමාහල ආසන්නේදී යහළුවාව හමුවුනා.

그러면 එවිට/එතකොට
මුලින් පවසන කරුණ පසුව පවසන කරුණට හේතුවක් වනවිට භාවිතා කරයි.
- 1층으로 내려오세요. 그러면 식당이 있어요.
  පළමු මහලට බැහැලා එන්න. එවිට ආපනශාලාවක් තියෙනවා.

හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එහෙනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수루 씨는 어디에 가요? සුරූ මහත්මිය කොහෙද යන්නේ?
2. 약국은 어디에 있어요? බෙහෙත් ශාලාව කොහෙද තියෙන්නේ?

정답 1. 약국에 가요. 2. 병원 옆에 있어요.

Tip 표지판 සංඥා පුවරු


앞으로 가세요.
ඉදිරියට යන්න.


뒤로 가세요.
පිටුපසට යන්න.


오른쪽으로 가세요.
දකුණු පැත්තට යන්න.


왼쪽으로 가세요.
වම් පැත්තට යන්න.

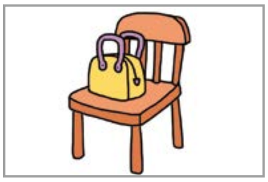

위로 올라가세요.
උඩට නැගලා යන්න.


아래로 내려가세요.
පහළට බැහැලා යන්න.

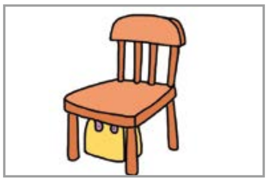
어휘 2 වචන මාලාව 2   위치와 방향 පිහිටීම සහ දිශාව



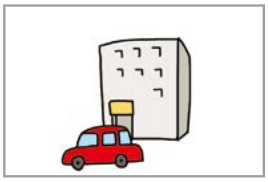
පිහිටීම හා දිශාව දැක්වන වචන මොනවා දැයි දැන ගනිමුද?



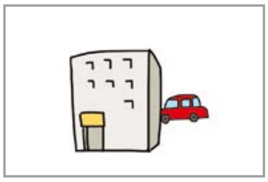
위
උඩ



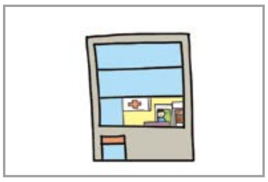
아래
පහළ



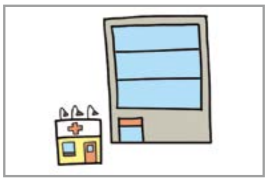
앞
ඉදිරිපස



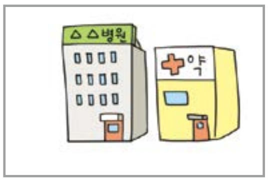
뒤
පිටුපස



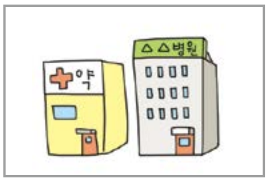
안
ඇතුළ



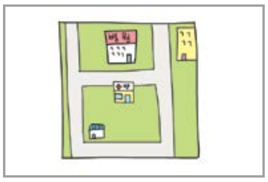
밖
පිට



오른쪽
දකුණු පැත්ත



왼쪽
වම් පැත්ත



건너편(맞은편)
එහා පැත්ත



옆
ළඟ



사이
අතර



가운데(중간)
අතර මැද



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත මතක් කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 완성하세요.
පින්තූර දෙස බලා උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

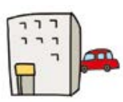
보기



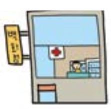
가방이 의자 위에 있어요. බෑගය පුටුව උඩ තිබේ.

1) 

차가 회사 ____________에 있어요.

2) 

차가 회사 ____________에 있어요.

3) 

약국이 백화점 ____________에 있어요.

4) 

약국이 식당 ____________에 있어요.

정답 1) 앞 2) 뒤 3) 안 4) 옆/오른쪽

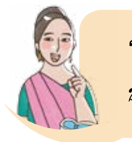
문법 2 ව්‍යාකරණ 2 (으)로

G12-2

'(으)로' යන්න නාම පදයක පිටුපසින් සම්බන්ධ කර ගමන් කරන දිශාව හෝ ගමනාන්තය දැක්වීමට යොදාගනී.

자음 (ව්‍යඤ්ජන) + **으로**	모음 (ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) + **로**
한국 → 한국**으로**	위 → 위**로** 서울 → 서울**로**

· 가: 화장실이 어디에 있어요? වැසිකිළියක් කොහෙද තියෙන්නේ?
  나: 사무실 옆에 있어요. **오른쪽으로** 가세요. කාර්යාලයට එහා පැත්තේ තියෙනවා. දකුණු පැත්තට යන්න.
· 가: 약국이 어디에 있어요? ෆාමසිය තිබෙන්නේ කොහේද?
  나: 2층에 있어요. **위로** 올라가세요. දෙවෙනි මහලේ තියෙනවා. උඩට යන්න.



'(으)로' ව්‍යාකරණය තේරුණා නේද? එහෙනම් පින්තූරය දෙස බලා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '(으)로'를 사용해서 문장을 완성하세요.
පින්තූර දෙස බලා උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට '(으)로' භාවිතා කර වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기

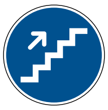


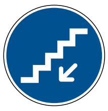
앞으로 가세요. ඉදිරියට යන්න.

1)  ________ 가세요.

2)  ________ 가세요.

3)  ________ 가세요.

4)  ________ 올라가세요.

5)  ________ 내려가세요.

정답 1) 뒤로 2) 오른쪽으로 3) 왼쪽으로 4) 위로 5) 아래로

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

먼저 들어가세요. මුලින් ගෙදර යන්න.

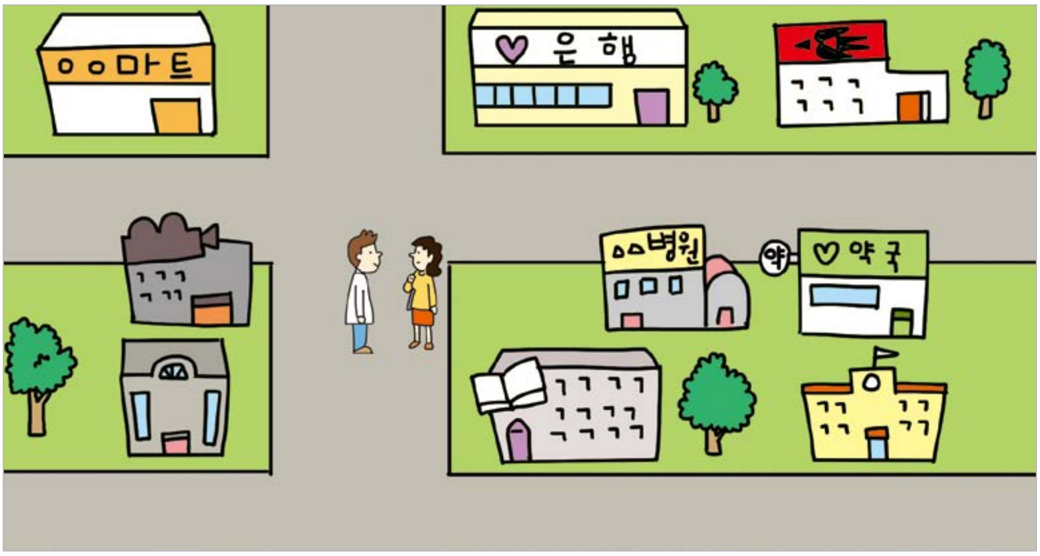
가: 퇴근 시간인데 집에 안 가요? පිටත් වන වෙලාව වෙලත් ගෙදර යන්නේ නැද්ද?
나: 네, **먼저 들어가세요.** 저는 공구 정리 좀 하고 들어갈게요.
ඔව්, **මුලින් ගෙදර යන්න.** මම උපකරණ පිළිවෙලට තබා යන්නම්.

활동 ක්‍රියාකාරකම්

그림을 보고 〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
පින්තූර බලා උදාහරණය මෙන් යහළුවන් සමග කථා කර බලන්න.

보기

가: 약국이 어디에 있어요? බෙහෙත් ශාලාව කොහෙද තියෙන්නේ?
나: 이 사거리에서 오른쪽으로 가세요. මේ හතරමං හන්දියෙන් දකුණු පැත්තට යන්න.
그러면 병원 옆에 약국이 있어요. එවිට රෝහල ළඟ බෙහෙත් ශාලාව තියෙනවා.





ඉහත සිතියම දෙස බලා පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. නිවැරදි වචන මත ✔ ලෙස ලකුණු කරන්න.

(1) 은행 옆에 ☐ 약국이 있어요. ☐ 우체국이 있어요.

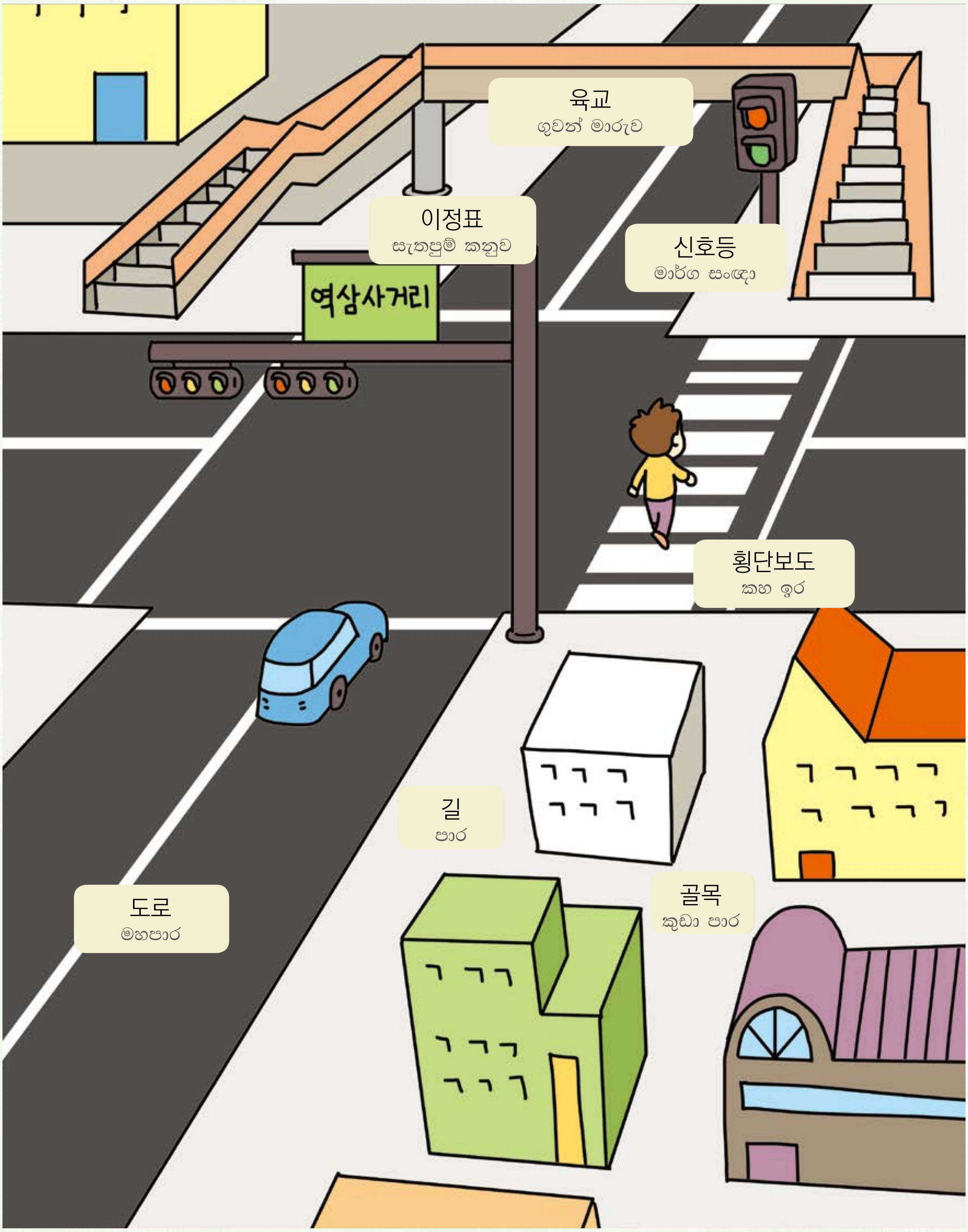
(2) 약국 옆에 ☐ 병원이 있어요. ☐ 마트가 있어요.

(3) 병원 건너편에 ☐ 은행이 있어요. ☐ 학교가 있어요.

정답 (1) 우체국이 있어요. (2) 병원이 있어요. (3) 은행이 있어요.

길거리

මාර්ගය


육교
ගුවන් මාරුව
이정표
සැතපුම් කනුව
역삼사거리
신호등
මාර්ග සංඥා
횡단보도
කහ ඉර
길
පාර
도로
මහපාර
골목
කුඩා පාර

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 ස්ථානය දක්වන වචන තෝරන ප්‍රශ්න වේ. අංක 3 ගමන් කිරීම දැක්වෙන යෙදුම් තෝරන ප්‍රශ්න වේ. හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

[1~3] 들은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 42

1. ① 위　② 옆　③ 안　④ 앞

2. ① 사이　② 왼쪽　③ 아래　④ 중간

3. ① 내려가세요　② 돌아가세요　③ 올라가세요　④ 들어가세요

පහත දැක්වෙන්නේ කතාවට සවන්දී නිවැරදි පිළිතුර තොරන ප්‍රශ්නයයි. දෙබසට සවන්දීමට ප්‍රථමයෙන් ප්‍රශ්න කියවා බලන්න.

[4~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන් දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

4. 은행은 어디에 있습니까? බැංකුව තියෙන්නේ කොහෙද?
① 1층　② 2층
③ 지하 1층　④ 지하 2층

5. 약국은 어디에 있습니까? බෙහෙත් ශාලාව තියෙන්නේ කොහෙද?
① 병원 뒤　② 병원 옆
③ 병원 안　④ 병원 위



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 앞 ඉදිරිපස
2. 남: 왼쪽 වම්පස
3. 여: 들어가세요. ඇතුලට යන්න.
4. 남: 은행이 어디에 있어요? බැංකුව තියෙන්නේ කොහෙද?
   여: 지하 1층에 있어요. භූගත පළමු මහලේ තියෙන්නේ.
5. 남: 약국이 어디에 있어요? බෙහෙත් ශාලාව තියෙන්නේ කොහෙද?
   여: 병원 옆에 있어요. රෝහල ළඟ තියෙනවා.

정답 1. ④ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-12

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

① 1층으로 올라오세요. ② 2층으로 올라가세요.
③ 1층으로 내려오세요. ④ 2층으로 내려가세요.

2. 커피숍은 어디에 있습니까? 맞는 것을 고르십시오.
කොපි ෂොප් කොහේද තිබෙන්නේ ? නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

① 서점 뒤에 있어요. ② 백화점 앞에 있어요.
③ 서점과 백화점 사이에 있어요. ④ 서점과 백화점 건너편에 있어요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 2층으로 올라가세요. දෙවන මහලට යන්න.
2. 남: 커피숍은 어디에 있어요? කොපි ෂොප් කොහේද තියෙන්නේ?
   여: 서점과 백화점 사이에 있어요. පොත් සාප්පුව සහ සුපිරි වෙළඳ සංකීර්ණය අතර තියෙනවා.

정답 1. ② 2. ③

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

덕분이에요. යමෙකුගේ උදවුවෙන් (යමක් කරගත්තා) / -ට ස්තුතියි වෙන්න

가: 일을 아주 잘 하네요. හොඳට වැඩ පුළුවන්නේ.
나: 과장님 **덕분이에요.** අංශ ප්‍රධානිතුමාට **ස්තුතියි වෙන්නයි.**

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා පින්තූරය දෙස බලා පින්තූරයට අදාළ වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. පින්තූරයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

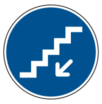
[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 

① 뒤로 가세요. ② 앞으로 가세요.
③ 옆으로 가세요. ④ 사이로 가세요.

2. 

① 가운데로 가세요. ② 왼쪽으로 가세요.
③ 오른쪽으로 가세요. ④ 건너편으로 가세요.

3. 

① 위로 올라가세요. ② 위로 내려가세요.
③ 아래로 올라가세요. ④ 아래로 내려가세요.



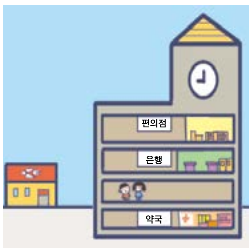
4 සහ 5 පින්තූරය දෙස බලා ප්‍රශ්නවලට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරණ ප්‍රශ්න වේ. ඉගෙනගත් දේවල් නැවත මතක් කරමින් වාක්‍ය තෝරන්න.

[4~5] 다음 그림을 보고 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
පහත පින්තූරය දෙස බලා හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන වචනය තෝරන්න.

4. 

가: 식당이 어디에 있어요? ආපනශාලාව කොහෙද තියෙන්නේ?
나: ________________.

① 1층에 있어요 ② 2층에 있어요
③ 지하 1층에 있어요 ④ 지하 2층에 있어요

5. 

가: 이 건물에 우체국이 있어요?
මෙම ගොඩනැගිල්ලේ තැපැල් කන්තෝරුවක් තියෙනවද?
나: ________________.

① 네, 있어요. 1층에 있어요 ② 네, 없어요. 건물 안에 있어요
③ 아니요, 있어요. 1층에 있어요 ④ 아니요, 없어요. 건물 밖에 있어요

정답 1. ② 2. ③ 3. ④ 4. ③ 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1.



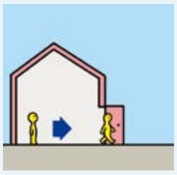
① 뒤로 가세요. ② 앞으로 가세요.
③ 왼쪽으로 가세요. ④ 오른쪽으로 가세요.

2.



① 앞으로 가세요. ② 위로 올라가세요.
③ 옆으로 가세요. ④ 아래로 내려가세요.

3.



① 집에 들어가요. ② 집에서 나가요.
③ 집에 돌아와요. ④ 집에서 나와요.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.



가: 꽃집이 어디에 있어요? මල් කඩය කොහේද තිබෙන්නේ?
나: ______________________.

① 서점 옆에 있어요 ② 병원 아래에 있어요
③ 우체국 뒤에 있어요 ④ 편의점 앞에 있어요

5.

무단 횡단을 하면 매우 ______________. 그러므로 길을 건널 때는 횡단보도를 이용하는 것이 안전합니다.
අනවසරයෙන් පාර මාරු වීම ඉතා අනතුරුදායකයි. එම නිසා පාර මාරු වීමේදී කහ ඉර භාවිතා කිරීම ආරක්ෂිතයි.

① 답답합니다 ② 복잡합니다
③ 불편합니다 ④ 위험합니다

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ① 5. ④

13 시청 앞에서 일곱 시에 만나요

නගර ශාලාව ඉදිරිපිට දී 7ට හමුවෙමු

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	පොරොන්දුවක් සඳහා වෙලාව හා ස්ථානය තීරණය කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-고 싶다, -(으)ㄹ까요
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	තත්වය 1, තත්වය 2
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියානු ජාතිකයන් ආචාර කිරීමක් ලෙස කරන පොරොන්දු

대화 1 සංවාදය 1

Track 43



තුවාන් මහත්මා හා සුරු මහත්මා පොරොන්දුවක් ඇති කර ගැනීම සඳහා කතා කරමින් ඉන්නවා. මුලින්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී නැවත කියන්න.

투안　수루 씨, 내일 시간 있어요?
සුරු මහත්මයා හෙට වෙලාව තියනවද?

수루　네, 시간 괜찮아요. 그런데 왜요?
ඔව්. වෙලාව තියනවා. ඒත් ඇයි?

투안　우리 같이 영화 볼까요?
අපි එකට චිත්‍රපටියක් බලමු ද?

수루　좋아요. 같이 영화 봐요.
හොඳයි. එකට බලමු.
무슨 영화 볼까요?
මොන වගේ චිත්‍රපටියක් බලමු ද?

투안　다 좋아요. 수루 씨는 뭐 보고 싶어요?
ඕන එකකට කැමතියි. සුරු මහත්මියට මොකක් ද බලන්න ඕනේ?

수루　코미디 영화를 보고 싶어요.
කොමඩි චිත්‍රපටියක් බලන්න ඕනේ.

> **그런데 왜요? ඒත් ඇයි?**
> මුලින් දක්වා ඇති අන්තර්ගතය හා සබඳතාවයක් ඇතිව හේතුවක් විමසීමක දී භාවිතා කරනු ලබන ප්‍රකාශයක් වේ.
> · 내일은 바빠요. 그런데 왜요?
> හෙට කාර්යය බහුලයි. ඒත් ඇයි?

> **무슨 මොන/මොන වගේ/ කිනම්**
> නාම පදයක් ඉදිරියෙන් යොදන අතර 'මොනවද?' යන අර්ථයෙන් විමසීමක දී භාවිත කරනු ලබයි
> · 무슨 음식을 잘 만들어요?
> මොන වගේ කෑමද හොඳට හදන්නේ?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수루 씨는 내일 시간이 있어요? සුරු මහත්මියට හෙට වෙලාව තියනව ද?
2. 투안 씨는 내일 뭐 해요? තුවාන් මහත්මයා හෙට මොකද කරන්නේ?

정답　1. 네, 시간이 있어요./네, 시간이 괜찮아요.　2. 수루 씨하고 같이 영화를 봐요.

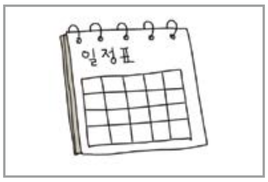
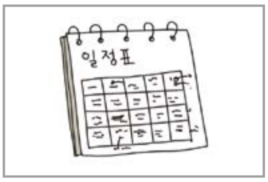
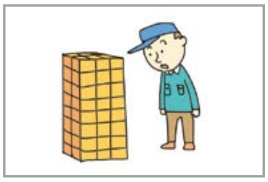
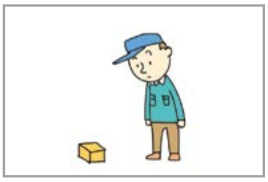


어휘 1 වචන මාලාව 1

상태 1 තත්ත්වය 1



තත්ත්වයක් දක්වන විශේෂණ පදයන්හි කිනම් දේ තිබෙනවාද යන්න විමසා බලමු ද?

			
시간(이) 있다 වෙලාව තියෙනවා	시간(이) 없다 වෙලාව නැහැ	약속(이) 있다 පොරොන්දුවක් තියෙනවා	약속(이) 없다 පොරොන්දුවක් නැහැ
			
일이 많다 වැඩ ගොඩයි	일이 적다 වැඩ ගොඩක් නැහැ	바쁘다 කාර්යය බහුලයි	한가하다 නිදහස්
			
재미있다 විනෝදජනකයි	재미없다 විනෝදජනක නැහැ	좋다 හොඳයි	괜찮다 කමක් නැහැ



ඉහත වචන නො බලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය සමඟ යා කරන්න.

①  ②  ③  ④ 

㉠ 재미있다 ㉡ 재미없다 ㉢ 바쁘다 ㉣ 한가하다

정답 ①㉢ ②㉣ ③㉠ ④㉡

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -고 싶다

G13-1

ක්‍රියාපදයකට සම්බන්ධ වී කථකයාගේ බලාපොරොත්තු හෝ ප්‍රාර්ථනා පිළිබඳව ප්‍රකාශ කිරීම සඳහා යොදාගනී. ප්‍රශ්නාර්ථයේදී ශ්‍රවණය කරන්නාගෙන් අවශ්‍ය හෝ බලාපොරොත්තු වන දේ පිළිබඳව විමසීමේදීත් යොදා ගැනේ. සම්බන්ධ කරනු ලබන ක්‍රියාපදයෙහි හල්කිරීමක් තිබුනත් නොතිබුනත් වෙනසක් නොමැතිව '-고 싶다' යෙදිය හැකිය.

- 영화를 **보고 싶어요.** චිත්‍රපටයක් බලන්න ඕනේ / කැමති.
- 가: 뭐 **먹고 싶어요?** මොනවද කන්න ඕනේ / කැමති?
  나: 비빔밥을 **먹고 싶어요.** පිපිම්පප් කන්න ඕනේ / කැමති.



'-고 싶다' පිළිබඳව අවබෝධ වුණාද? එහෙම නම් පින්තූරය බලා ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන පිළිතුර ලියන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-고 싶다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූරය බලා උදාහරණ ලෙස '-고 싶다' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 뭐 하고 싶어요? මොනවා ද කරන්න කැමති?
나: <u>영화를 보고 싶어요</u>. චිත්‍රපටියක් බලන්න කැමති.

1) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

2) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

3) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

4) 

가: 뭐 하고 싶어요?
나: ______________________.

정답 1) 노래하고 싶어요 2) 산책하고 싶어요 3) 쇼핑하고 싶어요 4) 커피를 마시고 싶어요

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

내일 뵙겠습니다. හෙට හමුවෙමු

가: 지금 퇴근하세요? 조심해서 가요. දැන් වැඩ අවසන් වී පිටත් වෙන්නද හදන්නේ? පරිස්සමින් යන්න.
나: 네, 반장님. **내일 뵙겠습니다.** ඔව්, ප්‍රධානිතුමා. **හෙට හමුවෙමු.**

대화 2 සංවාදය 2

Track 44



තුවාන් මහත්මා හා සුරූ මහත්මා පොරොන්දුවක් ඇති කර ගැනීම සඳහා කතා කරමින් ඉන්නවා. මුලින්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී ඉන් පසු නැවත කියවන්න.

투안 **우리 내일 어디에서 만날까요?**
අපි හෙට කොහේදී හමුවෙමු ද?

수루 **시청 앞 어때요?**
නගර ශාලාව ඉදිරිපිට කොහොම ද?

투안 **좋아요. 그러면 여섯 시쯤 만날까요?**
හොඳයි. එහෙනම් 6ට විතර හමුවෙමුද?

수루 **여섯 시는 좀 빨라요.**
6 ටිකක් කල් වැඩියි.
일곱 시에 괜찮아요?
7ට කමක් නැද්ද?

투안 **네, 괜찮아요.** හරි. කමක් නැහැ.
그럼 내일 시청 앞에서 일곱 시에 봐요.
එහෙනම් හෙට නගර ශාලාව ඉදිරිපිට 7ට හමුවෙමු.

> **어때요?** කොහොම ද?
> අනෙක් පාර්ශවයේ අදහසක් හෝ යම් දෙයක තත්ත්වයක් පිළිබඳව විමසීමේ දී භාවිතා කෙරේ
> · 이 구두 어때요?
> මේ සපත්තු කොහොමද?
> · 내일 여섯 시 어때요?
> හෙට 6ට කොහොමද?

> **N쯤 N විතර**
> නාම පද සමග භාවිත කරනු ලබන අතර 'විතර/ පමණ' යන්න දැක්වීමේ දී භාවිත කරනු ලබයි
> · 주말쯤 만나서 같이 영화 볼까요?
> සති අන්තයේ විතර හමුවෙලා චිත්‍රපටියක් බලමුද?
> · 12월 말쯤 고향으로 돌아가려고 해요.
> දෙසැම්බර් අන්තිම විතර ගමට යන්න කියලා ඉන්නවා



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එහෙනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨하고 수루 씨는 어디에서 만나요?
   තුවාන් මහත්මයා හා සුරූ මහත්මිය කොහේ දී ද හමුවන්නේ?
2. 두 사람은 몇 시에 만나요? දෙදෙනා කීයට ද හමුවන්නේ?

정답 1. 시청 앞에서 만나요. 2. 일곱 시에 만나요.

Tip 관공서 රජයේ කාර්යාල



도청
නගර ශාලාව



시청
පළාත් සභා කාර්යාලය



구청
නගර සභා කාර්යාල



경찰서
පොලිස් ස්ථානය



소방서
ගිනි නිවන මූලස්ථානය



출입국관리사무소
ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව



보건소
සෞඛ්‍ය මධ්‍යස්ථානය

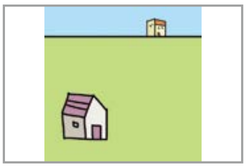
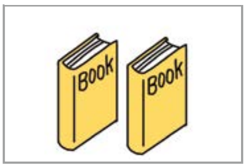
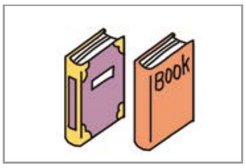
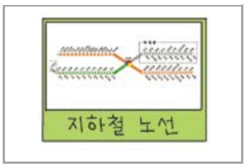
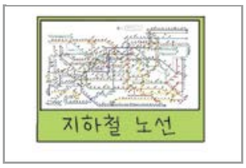


주민센터
ප්‍රජා සේවා මධ්‍යස්ථානය

어휘 2 වචන මාලාව 2 상태 2 තත්ත්වය 2



තත්ත්වයක් දක්වන විශේෂණ පද මොනවා දැයි විමසා බලමු.

			
빠르다(이르다) වේගවත් (කලින්)	늦다 පරක්කුයි	가깝다 ළඟයි	멀다 දුරයි
			
같다 සමානයි	다르다 වෙනස්	간단하다 සරලයි	복잡하다 සංකීර්ණයි
			
편하다 පහසුයි	불편하다 අපහසුයි	가능하다 හැකියි	불가능하다 නොහැකියි

‘ㄹ’ අවිධිමත් නීතිය

පදයක ප්‍රකෘති ස්වරූපයෙහි අවසාන අක්ෂරය ‘르’ ස්වරයක් හා සම්බන්ධ වුවහොත් හල් ‘으’ ඊට එකතු වී ‘ㄹ’ යන්න ඉවත් වී යයි.

예) 빠르(다) + 아요 = 빨라요
이르(다) + 어요 = 일러요



ඔබ ඉහත ඉගෙනගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 멀다　㉡ 같다　㉢ 다르다　㉣ 가깝다

정답 ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉢

ක්‍රියාපදයට සම්බන්ධ කොට අනෙක් පාර්ශවය වෙත යම්කිසි කාර්යයක් කිරීමට යෝජනා කිරීමේදී යොදා ගැනේ.

자음 (ව්‍යඤ්ජන) → **-을까요**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-ㄹ까요**
읽다 → 읽**을까요**	사다 → 살**까요** 만들다 → 만들**까요**

- 가: 몇 시에 **만날까요**? කීයට මුණගැහෙමුද?
  나: 7시에 만나요. 7 ට මුණගැහෙමු.
- 가: 내일 같이 점심 **먹을까요**? හෙට එකට දවල් කෑම කමුද?
  나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. හොඳයි. එකට දවල් කෑම කමු.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

'-(으)ㄹ까요' හා '-(으)ㄹ래요'

'-(으)ㄹ래요' හා '-(으)ㄹ까요' අසන පුද්ගලයාගේ (මධ්‍යම පුරුෂ) කැමැත්ත විමසීමේ දී භාවිතා කරනු ලබයි. '-(으)ㄹ래요' ගෞරව කළ යුතු පුද්ගලයන් සඳහා භාවිතා කළ නොහැකි වන අතර '-(으)ㄹ까요' තමන්ට සමීප නමුත් ගෞරව කළ යුතු පුද්ගලයන් සඳහා භාවිත කළ හැකි ය.

- 부장님, 몇 시에 갈래요?(X)
- 부장님, 몇 시에 **갈까요**?(O)



'-(으)ㄹ까요' ව්‍යාකරණය අවබෝධ වුණා ද? එහෙනම් දෙබසේ අන්තර්ගතයට ගැලපෙන ලෙස දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ까요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
උදාහරණ ලෙස '-(으)ㄹ까요' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기
가: 오늘 같이 점심 먹을까요? අද එකට දහවල් කෑම කමු ද?
나: 좋아요. 같이 점심 먹어요. හොඳයි, එකට දහවල් කෑම කමු.

1) 가: 저녁에 같이 ____________?
   나: 좋아요. 같이 영화 봐요.
2) 가: 오늘 몇 시에 ____________?
   나: 7시 어때요?
3) 가: 지금 같이 커피 한잔 ____________?
   나: 미안해요. 지금 너무 바빠요.
4) 가: 우리 내일 뭐 ____________?
   나: 같이 운동해요.

정답 1) 영화 볼까요 2) 만날까요 3) 마실까요 4) 할까요



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '-(으)ㄹ까요' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 가: 저녁에 같이 시내에 ____________?
   나: 좋아요. 같이 시내에 가요.
2. 가: 주말에 같이 한국어를 ____________?
   나: 좋아요. 같이 공부해요.

정답 1. 갈까요 2. 공부할까요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요. උදාහරණයේ ඇති අයුරින් යහළුවා සමග කතා කරන්න.

보기

가: 리한 씨, 우리 같이 극장에 갈까요?
රිහාන් මහත්මා, අපි එකට චිත්‍රපට ශාලාවට යමුද?
나: 좋아요. 같이 가요.
හොඳයි. එකට යමු.
가: 극장에서 무슨 영화를 볼까요?
චිත්‍රපට ශාලාවේදී මොන වගේ චිත්‍රපටයක් බලමුද?
나: 코미디 영화 어때요?
කොමඩි චිත්‍රපටයක් කොහොමද?
가: 좋아요. 그러면 몇 시에 만날까요?
හොඳයි. එහෙනම් කීයට හමුවෙමුද?
나: 저녁 7시에 만나요.
සවස 7 ට හමුවෙමු.
가: 어디에서 만날까요?
කොහේදී හමුවෙමුද?
나: 회사 앞에서 만나요.
ආයතනය ඉදිරිපිට දී හමුවෙමු.

	보기 리한 씨	________ 씨
어디에 가요? කොහේද යන්නේ?	극장 චිත්‍රපට ශාලාව	
뭐 해요? මොකද කරන්නේ?	코미디 영화를 봐요. කොමඩි චිත්‍රපටයක් බලනවා	
언제 만나요? කීයටද හමුවන්නේ?	저녁 7시 රාත්‍රී 7 ට	
어디에서 만나요? කොහේදී ද හමුවන්නේ?	회사 앞 ආයතනය ඉදිරිපිට	



ඉහත උදාහරණ බලා පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. නිවැරදි වචන මත ✔ ලෙස ලකුණු කරන්න.

(1) 리한 씨는 ☐ 공포 영화를 봅니다. ☐ 코미디 영화를 봅니다.

(2) 리한 씨는 ☐ 극장 앞에서 친구를 만납니다. ☐ 회사 앞에서 친구를 만납니다.

(3) 리한 씨는 일곱 시에 ☐ 영화를 봅니다. ☐ 친구를 만납니다.

정답 (1) 코미디 영화를 봅니다. (2) 회사 앞에서 친구를 만납니다. (3) 친구를 만납니다.

문화 සංස්කෘතිය

한국 사람들이 인사로 하는 약속

කොරියානු ජාතිකයන් ආචාර ලෙස කරන පොරොන්දු



한국 사람들은 헤어질 때 "다음에 밥 한번 같이 먹어요.", "술 한잔 같이 해요."라는 인사를 하기도 합니다. 특히 헤어질 때 "연락할게."라는 말도 자주 하는데, 이런 말들은 약속이라기보다는 헤어지기 아쉬워서 하는 말인 경우가 많습니다. 구체적으로 날짜와 시간을 약속하지 않을 경우에는 가벼운 인사로 생각하는 것이 좋습니다. 만약에 한국사람들이 "언제든지 연락하세요."라고 말했더라도 너무 이른 시간이나 늦은 시간, 그리고 식사 시간이나 휴식 시간에는 연락을 피하는 것이 좋습니다. 또한 "언제든지 놀러 오세요."라고 말했더라도 전화로 미리 약속을 하고 만나러 가는 것이 좋습니다.

කොරියානු ජාතිකයෝ වෙන්වීමකදී "පස්සේ කෑම එකට කමු", "මත්පැන් බොමු" වැනි ආචාර කිරීම් ද කරනවා. විශේෂයෙන්ම වෙන්වීමේ දී "නැවත අමතන්නම්" යන වචනයත් නිතරම භාවිතා කරනවා වුවත් මෙවැනි වචන පොරොන්දුවකට වඩා වෙන්වී යාම කණගාටුවක් යැයි ඇඟවීමට භාවිතා වන අවස්ථා බහුලව දක්නට ලැබෙනවා. සවිස්තරව දක්වනවා නම් දිනය හා වේලාවක් පොරොන්දු නොවන අවස්ථාවලදී සරල ආචාර කිරීමක් සිදුකරනවා කියලා හිතුවනම් හරි. කොරියන් ජාතිකයින් ඕන වෙලාවක අමතන ලෙස පැවසුවද බොහෝ වේලාසනින් හෝ පරක්කු වෙලාවන් වලදී, ඒවගේම ආහාර ගන්නා වෙලාවක හෝ විවේක ගන්නා කාලයේදී දුරකථන ඇමතුම් නොදෙනවා නම් හොඳයි. ඒවගේම ඕන වෙලාවක එන්න කියා පැවසුව ද දුරකථන ඇමතුමක් ලබාදී කලින් දැනුවත් කර හමුවෙනවා නම් හොඳයි.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



1 හා 2 ප්‍රශ්න, සවන් දුන් වචන තෝරන ප්‍රශ්න වේ. හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 45

1. ① 내일 ② 영화 ③ 시간 ④ 극장

2. ① 도청 ② 시장 ③ 구청 ④ 시청



පහත ප්‍රශ්නය කතාවට සවන්දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නයයි. දෙබසට සවන්දීමට ප්‍රථමයෙන් ප්‍රශ්න කියවා බලන්න.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

3. 두 사람은 내일 같이 무엇을 봅니까? දෙදෙනා හෙට එකට මොනවද කරන්නේ?
① 책 ② 사진
③ 영화 ④ 드라마

4. 두 사람은 내일 어디에서 만납니까? දෙදෙනා හෙට කොහේදී ද හමුවන්නේ?
① 극장 앞 ② 회사 앞
③ 백화점 앞 ④ 도서관 앞

5. 두 사람은 내일 몇 시에 만납니까? දෙදෙනා හෙට කීයට ද හමුවන්නේ?
① 6시 ② 7시
③ 8시 ④ 9시



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 영화 චිත්‍රපටය
2. 여: 시청 නගර ශාලාව
3. 남: 우리 내일 같이 영화 볼까요? අපි එකට චිත්‍රපටයක් බලමු ද?
   여: 좋아요. 같이 봐요. හොඳයි එකට බලමු.
4. 남: 우리 내일 어디에서 만날까요? අපි හෙට කොහේදීද හමුවන්නේ?
   여: 백화점 앞에서 볼까요? වෙළඳ සංකීර්ණය ඉදිරිපිටදී හමුවෙමුද?
   남: 좋아요. 거기에서 만나요. හොඳයි එහේදී හමුවෙමු.
5. 남: 내일 7시에 만날까요? හෙට 7ට හමුවෙමුද?
   여: 7시는 좀 힘들어요. 8시는 어때요? 7ට ටිකක් අමාරුයි. 8ට කොහොම ද?
   남: 좋아요. 그럼 8시에 만나요. හොඳයි. එහෙනම් 8ට හමුවෙමු.

정답 1. ② 2. ④ 3. ③ 4. ③ 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-13

1. 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
   හොඳින් අසා සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධ පින්තූර තෝරන්න.

①


②


③


④


2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 오늘 만나요. ② 은행 앞 어때요?
③ 세 명이 만나요. ④ 두 시에 만날까요?

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 의자가 불편해요. පුටුව සුව පහසු නැහැ.
2. 남: 어디에서 만날까요? මුණගැසෙන්නේ කොහේදීද?

정답 1. ③ 2. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 හා අංක 2 දෙබස කියවා ප්‍රශ්නවලට ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ඉගෙන ගත් දෑ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 질문에 답하십시오. පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 두 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? දෙදෙනා දැන් මොනවද කරමින් ඉන්නේ?

가: 우리 내일 같이 저녁 먹을까요? අපි හෙට රෑ කෑම එකට කමු ද?
나: 좋아요. 같이 저녁 먹어요. හොඳයි. එකට රෑ කෑම කමු.

① 식사 ② 운동 ③ 약속 ④ 쇼핑

2. 두 사람은 오늘 같이 무엇을 합니까? දෙදෙනා අද එකට මොනවද කරන්නේ?

가: 우리 오늘 뭐 할까요? 같이 영화 볼까요? අපි අද මොනවා ද කරන්නේ? එකට චිත්‍රපටයක් බලමු ද?
나: 산책 어때요? 공원에서 같이 산책하고 싶어요.
විවේකයට ඇවිදින එක කොහොම ද? උද්‍යානයේ එකට ඇවිදින්න ඕනෙ.
가: 그래요? 좋아요. 그럼 산책해요. එහෙම ද? හොඳයි. එහෙනම් විවේකයට ඇවිදිමු.

① 책을 봅니다. ② 산책을 합니다. ③ 영화를 봅니다. ④ 게임을 합니다.



අංක 3 සිට අංක 5 දක්වා ඇත්තේ හිස්තැනට ගැළපෙන නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉගෙන ගත් දේ නැවත මතක් කරමින් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 수루 씨, 오늘 저녁에 ______________ 있어요? සුරු මහත්මිය හෙට හවස වෙලාව තියෙනවා ද?

① 시간 ② 생일 ③ 날짜 ④ 주말

4. 우리 ________________ 영화를 볼까요? 코미디 영화 어때요?
අපි මොන චිත්‍රපටයක් බලමු ද?කොමඩි චිත්‍රපටි කොහොම ද?

① 언제 ② 무슨 ③ 누구 ④ 무엇

5. 저는 내일 친구하고 같이 영화를 ____________.
මට හෙට යාළුවා සමග එකට චිත්‍රපටියක් බලන්න ඕනේ.

① 보세요 ② 봤어요 ③ 봐 주세요 ④ 보고 싶어요

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ② 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~4] 빈칸에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් සුදුසු දේ තෝරන්න.

1. 저는 이번 주말에 ________이 많습니다. 고향 친구들과 영화도 보고 회사 동료들과 저녁도 먹을 겁니다.

   මට මෙම සති අන්තය තුළ පොරොන්දු බොහෝ තියෙනවා. ගමේ මිතුරන් සමග චිත්‍ර පටියක් නැරඹීමට ගොස් ආයතනයේ සගයන් සමග රාත්‍රී ආහාරය ගන්නවා.

   ① 배달 ② 예약 ③ 약속 ④ 주문

2. 저는 주말에 ______이/가 있으면 보통 청소와 빨래를 하고 동료들과 영화를 봅니다.

   මම සති අන්තය තුළ කාලය තිබුනහොත් සාමාන්‍යයෙන් පිරිසිදු කිරීම් සහ රෙදි සේදීම කර සගයන් සමග චිත්‍ර පටියක් නැරඹීමට යනවා.

   ① 교육 ② 시간 ③ 야근 ④ 회의

3. 집이 너무__________ 출퇴근 시간이 많이 걸립니다. 그래서 다음 달에 회사 근처로 이사를 하려고 합니다.

   නිවස දුරින් පිහිටා ඇති නිසා යාමට සහ ඒමට කාලය බොහෝ ගතවෙයි. එම නිසා ලබන මාසයේ සිට ආයතනය අසල නිවසකට යනවා.

   ① 멀어서 ② 가까워서 ③ 좋아서 ④ 괜찮아서

4. 저는 월요일부터 금요일까지 일을 하고 주말에는 쉽니다. 오늘은 쉬는 날이지만 일이 ____________ 공장에 나왔습니다.

   මම සඳුදා සිට සිකුරාදා දක්වා වැඩ කර සති අන්තයේදී විවේකීව සිටිනවා. අද නිවාඩු දවසක් වුණත් වැඩ වැඩි නිසා කාර්යාලයට පැමිණියා.

   ① 편해서 ② 적어서 ③ 많아서 ④ 한가해서

정답 1. ③ 2. ② 3. ① 4. ③

발음 උච්චාරණය P04

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ නාසිකාක්ෂර ‘ㄴ’ ‘ㅁ’ ‘ㅇ’ තිබේ. මේ අතර ‘ㅇ’ හල්කිරීමේදී පමණක් ශබ්ද වේ.

(1) 나, 니, 누, 네, 노
(2) 누구, 누나, 나비, 나무, 노래
(3) 모두, 머리, 모자, 매미, 미나리
(4) 강, 공, 상, 방, 가방

14 저는 비빔밥을 먹을래요

මම පිබිම්පබ් කන්නම්

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	කෑම ඕඩර් කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)ㄹ래요, 안
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ආපන ශාලාව, කෑම රස
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කෑම මෙනුව

대화 1 සංවාදය 1

Track 46



තුවාන් මහතා සහ රිහාන් මහතා ආපනශාලාවක කෑම ඕඩර් කරමින් සිටියි.
ප්‍රථමයෙන්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී නැවත කියවන්න.

종업원 어서 오세요. 몇 분이세요?
සාදරයෙන් පිළිගන්නවා. (කෑමට) කී දෙනෙක් ඉන්නවද?

투 안 두 명이요. 자리 있어요?
දෙන්නයි. ආසන තියෙනවද?

종업원 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요.
ඔව්, තියෙනවා. මේ පැත්තෙන් වාඩි වෙන්න.
뭐 드릴까요?
මොනවද දෙන්නේ?

리 한 저는 비빔밥 먹을래요.
මම පිබිම්පබ් කන්නම්.
투안 씨는 뭐 먹을래요?
තුවාන් මහත්තයා මොනවද කන්නෙ?

투 안 저는 김치찌개 먹을래요.
මම කිම්චිචිගේ කන්නම්.

리 한 그럼 여기 비빔밥하고 김치찌개 주세요.
එහෙනම් මෙතනට පිබිම්පබ් සහ කිම්චිචිගේ දෙන්න.

> **분**
> පුද්ගලයෙකු පිළිබඳ ගෞරවාන්විතව ප්‍රකාශ කිරීමේදී හෝ ආමන්ත්‍රණය කිරීමේදී විට යොදා ගැනේ.
> · 저 분이 우리 사장님이세요.
> ඒ පුද්ගලයා අපේ ගුරුතුමායි.

> **뭐 드릴까요?**
> මොනවද දෙන්නේ?
> ආපනශාලාවකදී හෝ කැෆේ එකක් තුලදී එහි වැඩ කරන පුද්ගලයන් ඕඩරය ලබා ගැනීමේදී භාවිතා කරන යෙදුම් ප්‍රකාශයයි.
> · 손님, 뭐 드릴까요?
> මහත්මයා/මහත්මිය, මොනවද ඕනේ?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨는 무엇을 주문해요? රිහාන් මහතා මොන්වද ඇණවුම් කලේ?
2. 투안 씨는 무엇을 주문해요? තුවාන් මහතා මොන්වද ඇණවුම් කලේ?

정답 1. 비빔밥을 주문해요. 2. 김치찌개를 주문해요.



어휘 1 වචන මාලාව 1   식당 ආපන ශාලාව



ආපනශාලාව හා සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි බලමුද?



자리가 있다
ඉඩ ඇත



자리가 없다
ඉඩ නැ



메뉴판
මෙනුපත



메뉴
ලයිස්තුව



밥
බත්



반찬
අතිරේක ආහාර



숟가락
හැඳි



젓가락
බත්කූරු (චොප්ස්ටික්)



앉다
වාඩි වෙනවා



고르다
තෝරනවා



시키다(주문하다)
ඇණවුම් කරනවා



배달하다
බෙදාහරිනවා



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
   පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරගන්න.

①  ②  ③  ④ 

㉠ 밥 ㉡ 반찬 ㉢ 숟가락 ㉣ 젓가락

정답 ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)ㄹ래요

G14-1

කතා කරන්නා යම්කිසි ක්‍රියාවක් කිරීමට ඇති චේතනාව හා කැමැත්ත ප්‍රකාශ කිරීමේදී යොදාගනු ලබයි. අනෙක් පාර්ශවයෙන් කැමැත්ත හෝ අදහස් විමසීමේදීත් භාවිතා කළ හැකි අතර මූලික වශයෙන් හිතවත් අය අතර විධිමත් නිල බවකින් තොරව විමසීමේදී භාවිතා වේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-을래요**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) → **-ㄹ래요**
읽다 → 읽**을래요**	가다 → **갈래요**　　놀다 → **놀래요**

- 가: 주말에 우리 같이 **놀래요**? සති අන්තයේ අපි එකට විනෝද වෙන්න යමුද?
  나: 좋아요. 같이 놀아요. හොඳයි. එකට විනෝද වෙන්න යමු.
- 가: 내일 같이 운동**할래요**? හෙට එකට ව්‍යායාම කරමුද?
  나: 저는 집에서 **쉴래요**. මම ගෙදර විවේක ගන්නවා.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ **'-(으)ㄹ래요'** සහ **'-고 싶다'**

'-(으)ㄹ래요' යන්න උක්තය ප්‍රථම පුරුෂ වන විට භාවිතා කල නොහැකිය. ප්‍රකාශ කරන පුද්ගලයා උත්තම පුරුෂ වන විට '-(으)ㄹ래요' යන්න භාවිතා කොට, ප්‍රාර්ථනාවක්/බලාපොරොත්තුවක් අර්ථ දක්වන විට '-고 싶다' යන්න භාවිතා කරයි. '-(으)ㄹ래요' යන්න සාමාන්‍යයෙන් යම් දෙයක් සිදුවීමට හැකියාවක් ඇති විට භාවිතා කල හැකි නමුත්, '-고 싶다' යන්න සාමාන්‍යයෙන් යම් දෙයක් සිදුවීමට හැකියාවක් නොමැති විටදීත් භාවිතා කල හැකිය.

· 하늘을 날래요.(X)　　　· 하늘을 **날고 싶어요**.(O)



'-(으)ㄹ래요' ව්‍යාකරණය අවබෝධ වුණා ද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ래요'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූර බලා උදාහරණය අනුව '-(으)ㄹ래요' භාවිතා කරමින් සංවාද සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 뭐 먹을래요? මොනවද කන්නේ?
나: 저는 비빔밥 먹을래요. මම පිබිම්පබ් කන්නම්.

1) 
가: ____________?
나: ____________.

2) 
가: ____________?
나: ____________.

3) 
가: ____________?
나: ____________.

4) 
가: ____________?
나: ____________.

정답 1) 가: 뭐 먹을래요 나: 저는 라면 먹을래요 2) 가: 뭐 마실래요 나: 저는 커피 마실래요 3) 가: 뭐 할래요 나: 저는 영화 볼래요 4) 가: 뭐 할래요 나: 저는 집에서 쉴래요

සංවාදය 2

Track 47



රිහාන් සහ තුවාන් කැමති කෑම සහ එම කෑම වල රසය පිළිබඳ එකිනෙකා සමග කථා කරමින් සිටියි. පළමුව සංවාදය දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리한 투안 씨는 김치찌개를 좋아해요?
තුවාන් මහත්මයා කිම්චිචිගේ වලට කැමතිද?

투안 네, 정말 좋아해요.
ඔව්, ගොඩක් කැමතියි.

리한 김치찌개가 안 매워요?
කිම්චිචිගේ සැර නැද්ද?

투안 조금 매워요. 하지만 맛있어요.
ටිකක් සැරයි, ඒ උනත් රසවත්.
리한 씨는 김치찌개 좋아해요?
රිහාන් මහත්මයා කිම්චිචිගේ වලට කැමතිද?

리한 아니요, 전 안 좋아해요.
නැහැ, මම කැමති නැහැ.

> **하지만** නමුත්
>
> ඉදිරිපස වාක්‍යයේ අන්තර්ගතය හා වෙනස් අන්තර්ගතයක් පසුපස වාක්‍යයෙන් ප්‍රකාශ කිරීමේදී ලිවිය හැකිය. ඉදිරිපස හා පසුපස වාක්‍යන් සම්බන්ධ කලහැකි යෙදුමකි.
>
> · 이 건물에 약국은 있어요. 하지만 편의점은 없어요.
> මෙම ගොඩනැගිල්ලේ ඔසුසැලක් තිබේ. නමුත් වෙළඳ සැලක් නැත.

> **조금** පොඩ්ඩක්
>
> '좀' සමග මාරු කර ලිවිය හැක.
>
> · 오늘은 조금 바빠요.
> අද පොඩ්ඩක් කාර්යබහුලයි.
>
> · 제 동생은 키가 조금 작아요.
> මගේ මල්ලිගේ උස පොඩ්ඩක් අඩුයි.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එහෙනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 누가 김치찌개를 좋아해요? කවුද කිම්චිචිගේ වලට කැමති?
2. 김치찌개 맛이 어때요? කිම්චිචිගේ වල රස කොහොමද?

정답 1. 투안 씨가 김치찌개를 좋아해요. 2. 조금 매워요. 하지만 맛있어요.

Tip 음식 단위 명사 කෑම සඳහා භාවිතා වන ගණිත නාම

밥 : බත්



| 한 공기 බඳුන් 1 | 두 공기 බඳුන් 2 | 세 공기 බඳුන් 3 | 네 공기 බඳුන් 4 |

국 : සුප්



| 한 그릇 බඳුන් 1 | 두 그릇 බඳුන් 2 | 세 그릇 බඳුන් 3 | 네 그릇 බඳුන් 4 |

반찬 : ව්‍යංජන



| 한 접시 දීසි 1 | 두 접시 දීසි 2 | 세 접시 දීසි 3 | 네 접시 දීසි 4 |

불고기 : පුල්කොගි (පුච්චපු මස්)

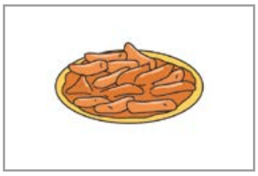
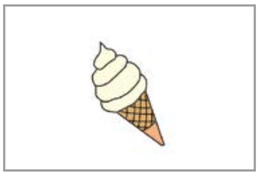


| 1인분 පෝෂණ 1 | 2인분 පෝෂණ 2 | 3인분 පෝෂණ 3 | 4인분 පෝෂණ 4 |

어휘 2 වචන මාලාව 2 　음식의 맛 කෑම වල රස



ආහාර වල රස ප්‍රකාශ කරන්න භාවිතා කරන වචන පිළිබඳ විමසා බලමුද?

			
맛있다 ඉතාමත් රසයි	맛없다 රස නැහැ	맵다 සැරයි	달다 පැණිරසයි
			
짜다 ලුණු රසයි	싱겁다 ලුණු රස මදි	쓰다 තිත්ත රස	시다 ඇඹුල් රස

- 비빔밥이 정말 **맛있어요.** පිබිම්පබ් ගොඩාක් රසයි.
- 떡볶이가 조금 **매워요.** 하지만 **맛있어요.** තොක්පොක්ගි පොඩ්ඩක් දැවිල්ලයි. නමුත් රසයි.
- 음식이 **짜요.** 음식이 **짜면** 건강에 나빠요. කෑම ලුණු රසයි. කෑම ලුණු රස නම් සෞඛ්‍යයට අහිතකරයි.
- 이 오렌지는 너무 **시어요.** මේ දොඩම් ගෙඩිය ගොඩාක් ඇඹුල්.

‘ㅂ’ අවිධිමත් නීතිය

ක්‍රියාප්‍රකෘතියේ අවසන් අකුරේ ‘ㅂ’ ව්‍යාංජනය වෙනත් ස්වරයක් සමඟ මුසු වූ විට ‘ㅜ’ ට වෙනස් වේ.

예) 맵(다) + 어요 = 매워요, 싱겁(다) + 어요 = 싱거워요



කොරියානු භාෂාවේ ‘ㅂ’ අවිධිමත් නීතිය යෙදෙන විශේෂණ පද ‘맵다 (매워요)’, ‘싱겁다(싱거워요)’, ‘춥다(추워요)’, ‘무겁다(무거워요)’, ‘가볍다(가벼워요)’ ‘쉽다(쉬워요),’ ‘어렵다(어려워요)’, ‘가깝다(가까워요)’ යනාදිය ඇත.



ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරගන්න.

①  ②  ③  ④ 

㉠ 짜다 ㉡ 맵다 ㉢ 달다 ㉣ 싱겁다

정답 ① ㉠ ② ㉢ ③ ㉡ ④ ㉣

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 안

G14-2

ක්‍රියාපදයක හෝ විශේෂණ පදයකට ඉදිරියෙන් යෙදෙන අතර නැති /නැහැ යන අර්ථය ප්‍රකාශ කරයි. '운동하다(ව්‍යායාම කරනවා)' වැනි 'නාමපද + 하다' ව්‍යුහයේ ක්‍රියාපද වලද '안' නාමපදය සහ '하다' අතරට සම්බන්ධ කිරීමෙන්, 'නාමපදය + 안 + 하다' ව්‍යුහය බවට පත්වේ. නමුත් '있다(තිබෙනවා)' යන්නෙහි නැත යනාර්ථය දැක්වීමේදී '안 있다' ලෙස ස්වරූපය වෙනස් නොකර '없다(නැත)' යන වචනය යෙදිය යුතුය.

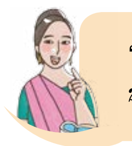
- 가: 아침 먹었어요? උදේ කෑම කෑවාද? 나: 아니요, **안** 먹었어요. නැහැ. කෑවේ නැහැ.
- 가: 어제 운동했어요? ඊයේ ව්‍යායාම කළාද? 나: 아니요, 운동 **안** 했어요. නැහැ. ව්‍යායාම කළේ නැහැ.
- 가: 이 영화가 재미있어요? මේ චිත්‍රපටය රසවින්දා ද? 나: 아니요, 재미**없어요**. නැහැ. රසවින්දේ නැහැ.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '안' සහ '못'

'안' සහ '못' අඛ්‍යාතය ඉදිරියෙන් යොදා ඍණාත්මක අර්ථයක් පිළිබිඹු වන ලෙස ලිවීමේදී භාවිතා කරයි. '안' යන්න පැහැදිලිවම ඍණාත්මක හෝ කර්තෘගේ ඍණාත්මක අදහසක් පිළිබිඹු වන අතර '못' යන්න කර්තෘගේ හැකියාව අඩු හෝ වෙනත් හේතුවක් මත කළ නොහැකි බව පිළිබිඹු කරයි. '못' යන්න විශේෂණ පදයක් ඉදිරිපසට පැමිණිය නොහැක.

- 가고 싶지 않아서 **안** 가요.(O)
- 가고 싶지 않아서 못 가요.(X)



'안' පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

පින්තූර බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기
가: 불고기가 매워요? පුල්කෝගී සැරයිද/දැවිල්ලයි ද?
나: 아니요, 안 매워요. නැහැ. දැවිල්ල නැහැ.

1) 가: 일요일에 회사에 가요?
나: 아니요, ________________.

2) 가: 아이스크림을 좋아해요?
나: 아니요, ________________.

3) 가: 아침을 먹었어요?
나: 아니요, ________________.

4) 가: 어제 운동했어요?
나: 아니요, ________________.

정답 1) 회사에 안 가요 2) 안 좋아해요 3) 안 먹었어요 4) 운동 안 했어요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 함께 음식을 주문해 보세요.
උදාහරණයෙන් දැක්වෙන ආකාරයට යහළුවත් එක්ක කෑම ඇණවුම් කරලා බලන්න.



보기

종업원: 어서 오세요. 몇 분이세요? සාදරයෙන් පිළිගන්නවා. කී දෙනෙක් ඉන්නවද?

손님1: 두 명이요. 자리 있어요? දෙන්නයි. ආසන තියෙනවාද?

종업원: 네, 있어요. 이쪽으로 앉으세요. 뭐 드릴까요?
ඔව්, තියෙනවා. මේ පැත්තෙන් වාඩි වෙන්න. මොනවද දෙන්නේ?

손님2: 저는 김치찌개 먹을래요. මම කිම්චිචිගේ කන්නම්.

손님1: 저는 갈비탕 먹을래요. මම කල්බිථං කන්නම්.

손님2: 여기 김치찌개하고 갈비탕 주세요. මෙතනට කිම්චිචිගේ සහ කල්බිථං දෙන්න.



ඉහත උදාහරණය දෙස බලා පහත ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

✚ 알맞은 말에 ✔하세요. නිවැරදි වචනයට ඉදිරියෙන් ✔ ලකුණු කරන්න.

(1) 식당에 자리가 ආපනශාලාවේ ඉඩ	☐ 있어요. තිබේ	☐ 없어요. නොතිබේ
(2) 갈비탕하고 김치찌개를 කල්බිථං සහ කිම්චිචිගේ	☐ 시켰어요. ඇණවුම් කළා.	☐ 안 시켰어요. ඇණවුම් නොකළා.
(3) 식당에 손님이 ආපනශාලාවේ පාරිභෝගිකයන්	☐ 한 명 왔어요. එක්කෙනෙක් ආවා	☐ 두 명 왔어요. දෙන්නෙක් ආවා
(4) 비빔밥이 갈비탕보다 පිබිම්පබ් කල්බිථං වලට වඩා	☐ 싸요. මිල අඩුයි	☐ 비싸요. මිල වැඩියි

정답 (1) 있어요. (2) 시켰어요. (3) 두 명 왔어요. (4) 싸요.

정보 තොරතුරු

음식 메뉴 කෑම මෙනුව

한식
කොරියන් කෑම


김치찌개
කිම්චිච්ගේ


된장찌개
ත්වේන්ජංචිච්ගේ


순두부찌개
සුන්තුබුචිච්ගේ


삼계탕
සම්ක්‍යෙටං


갈비탕
කල්බිටං


감자탕
කම්ජටං


불고기
පුල්කෝගි


비빔밥
පිබිම්පාබ්

중식
චීන කෑම


자장면
ජාජාංම්‍යොන්


짬뽕
ජාම්ප්පොං


탕수육
ටංසුයුක්


군만두
කුන්මන්දු

일식
ජපන් කෑම


초밥
චෝපාබ්


돈가스
දොන්ගාස


우동
උදොං


모밀
මෝමිල්

분식
පිටි කෑම


김밥
ගිම්පබ්


떡볶이
තොක්පොක්ගි


튀김
ත්වීකිම්


순대
සුන්දේ

간식/야식
කෙටි කෑම/
රාත්‍රී කෑම


치킨
චිකන


족발
චොක්බල්


보쌈
බොස්සම්


피자
පීසා

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



ප්‍රශ්න අංක 1 අංක 2 හොඳින් සවන් දී පින්තූරය හා සම්බන්ධයක් ඇති වචන තෝරන ප්‍රශ්න වේ.

[1~2] 듣은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේතෝරන්න.

Track 48

1. 

① ② ③ ④

2. 

① ② ③ ④



පහත සංවාදයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න. සංවාදයට සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්නය එකපාරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

3. 여기는 어디입니까? මේතන කොහේද?

① 극장 ② 식당
③ 공원 ④ 서점

4. 여자는 무엇을 먹고 싶어합니까? ගැහැණු කෙනා මොනවා කන්නද කැමති?

① 된장찌개 ② 김치찌개
③ 부대찌개 ④ 순두부찌개

5. 남자는 무엇을 좋아합니까? පිරිමි කෙනා මොනවටද කැමති?

① 불고기 ② 비빔밥
③ 삼계탕 ④ 갈비탕



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 물수건 තෙත තුවාය　　② 남: 공깃밥 බත්
   ③ 남: 메뉴판 මෙනුපත　　④ 남: 불고기 පුල්කෝගි
2. ① 여: 짜요 ලුණු රසයි　　② 여: 써요 තිත්ත රසයි
   ③ 여: 달아요 පැණි රසයි　　④ 여: 매워요 දැවිල්ල
3. 남: 뭐 드릴까요? මොනවද දෙන්නෙ?
   여: 비빔밥하고 김치찌개 주세요. පිබිම්පබ් සහ කිම්චිචිගේ දෙන්න.
4. 남: 전 김치찌개 먹고 싶어요. 수루 씨는요? මට කිම්චිචිගේ කන්න ඕනේ. සුරූ මහත්මිය?
   여: 저는 된장찌개 먹을래요. මම ත්වේන්ජංචිචිගේ කන්නම්.
5. 남: 수미 씨는 불고기 좋아해요? සුරූ මහත්මිය පුල්කෝගි වලට කැමතිද?
   여: 네, 좋아해요. 투안 씨는요? ඔව්, කැමතියි. තුවාන් මහතා?
   남: 전 안 좋아해요. 전 비빔밥을 좋아해요. මම කැමති නෑ. මම කැමති පිබිම්පාබ් වලට.

정답 1. ③ 2. ③ 3. ② 4. ① 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස　L-14

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

   ① 사요.　② 써요.　③ 가요.　④ 짜요.

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදය හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   여자는 무엇을 좋아합니까? ගැහැණු කෙනා මොනවටද කැමති?

   ① 갈비탕　② 불고기　③ 삼계탕　④ 비빔밥

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 짜요. ලුණු රසයි
2. 남: 미영 씨는 불고기를 좋아해요? මියොං මහත්මිය පුල්කෝගි වලට කැමතිද?
   여: 아니요, 저는 불고기를 안 좋아해요. 삼계탕을 좋아해요. 건우 씨는요?
   නැහැ, මම පුල්කොගි වලට කැමති නෑ. සම්ක්‍යෙථං වලට කැමතියි. කොංවු මහත්මයා?
   남: 저는 비빔밥을 좋아해요. මම පිබිම්පබ් වලට කැමතියි.

정답 1. ④ 2. ③

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූරය බලා නිවැරදි යෙදුම තෝරන ප්‍රශ්නයි. පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන යෙදුම තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වචනය හෝ වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 쇼핑 ② 배달
③ 약속 ④ 주문

2. 

① 자리가 없습니다. ② 손님이 없습니다.
③ 반찬이 없습니다. ④ 식당이 없습니다.

පහත ප්‍රශ්න වලට සුදුසු පිළිතුරු තෝරන්න. ඉහත ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.
가: 몇 분이세요? කී දෙනෙක් සඳහාද?
나: ______________________.

① 두 명이요 ② 비빔밥 하나요
③ 불고기 일 인분이요 ④ 한 시 삼십 분이요

4.
가: 뭐 드릴까요? මොනවද දෙන්න ඕන?
나: ______________________.

① 네, 있어요 ② 조금 매워요
③ 김치찌개 주세요 ④ 아니요, 안 좋아해요

5.
가: 뭐 먹을래요? මොනවද කන්නෙ?
나: ______________________.

① 지금 먹을래요 ② 제가 먹을래요
③ 비빔밥 먹을래요 ④ 여기에서 먹을래요

정답 1. ④ 2. ① 3. ① 4. ③ 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 표현을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 반찬 ② 메뉴판
③ 숟가락 ④ 젓가락

2. 

① 써요. ② 짜요.
③ 매워요. ④ 시어요.

3. 

① 음식을 골라요. ② 음식을 먹어요.
③ 음식을 배달해요. ④ 음식을 주문해요.

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4.

저는 한국 ________을/를 자주 먹습니다. 특히 불고기와 비빔밥을 아주 좋아합니다.
මම කොරියානු ආහාර නිතර කනවා. විශේෂයෙන් පුල්කොගී සහ පිබිම්පබ් වලට ගොඩාක් කැමතියි.

① 과일 ② 노래
③ 영화 ④ 음식

5.

오늘은 일이 많아서 공장에서 밥을 먹기로 했습니다. 그래서 중국집에 전화해서 자장면을 ________.
අද වැඩ ගොඩක් තියෙන නිසා වැඩපොලේ ඉඳලා කෑම කන්න හිතුවා.එමනිසා චීන ආපනශාලාවට දුරකථනයෙන් අමතා ජජන්මොයාං ඇණවුම් කලා.

① 남겼습니다 ② 보냈습니다
③ 시켰습니다 ④ 팔았습니다

6.

가: 저녁에 뭐 먹을 거예요? රෑට කන්නේ මොනවද?
나: ________________.

① 많이 먹을 거예요 ② 불고기를 먹을 거예요
③ 식당에서 먹을 거예요 ④ 일요일에 먹을 거예요

정답 1. ① 2. ② 3. ② 4. ④ 5. ③ 6. ②

15 날씨가 맑아서 기분이 좋아요

කාලගුණය පැහැදිලි නිසා සිතට සතුටුයි

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	කාලගුණය සහ හැඟීම් ප්‍රකාශ කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	–네요, –아서/어서
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	කාලගුණය සහ ඍතු, හිතේ සතුට අසතුට සහ හැඟීම්
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියාවේ ඍතු හතර

대화 1 සංවාදය 1

Track 49



පහත දැක්වෙන්නේ රියාන් සහ තුවාන් අතර සංවාදයකි. දෙදෙනා දැන් කුඩයක් තියෙනවා දැයි එකිනෙකාගෙන් විමසමින් සිටියි. ප්‍රථමයෙන්ම දෙබස දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසු අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

계속 දිගටම
- 저는 한국어를 계속 공부하고 싶어요.
  මම කොරියන් භාෂාව දිගටම ඉගෙන ගන්න කැමතියි.
- 계속 비가 오면 축구를 못 할 거예요.
  දිගටම වැස්ස ආවොත් පාපන්දු ක්‍රීඩාව කරන්නට බැරි වෙයි.

이따가 ටිකකින්
- 지금은 바쁘니까 이따가 오세요.
  දැන් කාර්යබහුල නිසා ටිකකින් එන්න.
- 우리 이따가 이야기 좀 할까요?
  අපි ටිකකින් චුට්ටක් කථා කරමුද?

투안 비가 계속 오네요.
වැස්ස දිගටම තියෙනවා.

리한 네, 안 그치네요.
ඔව්, නවතින්නෙ නැහැනේ.
투안 씨, 우산 있어요?
තුවාන් මහත්මයා, කුඩයක් තියෙනවද?

투안 아니요, 없어요. 리한 씨는요?
නැහැ, කුඩයක් නැහැ. රිහාන් මහත්මයා ළඟ තියෙනවද?

리한 저는 있어요.
이따가 저하고 같이 집에 가요.
මට තියෙනවා. ටිකක් ඉදලා මාත් එක්ක ගෙදර යමු.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 날씨가 어때요? කාලගුණය කොහොමද?
2. 투안 씨는 우산이 있어요? තුවාන් මහතාට කුඩයක් තිබෙනවාද?

정답 1. 비가 와요. 2. 아니요, 없어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 날씨와 계절 කාලගුණය සහ ඍතු



කොරියාවේ ඍතු හතරක් ඇත. ඍතුවෙන් ඍතුවට කාලගුණය වෙනස් වේ. එහෙනම් කාලගුණය සහ ඍතු හා සම්බන්ධ වචන සහ යෙදුම් මොනවදැයි බලමුද?



봄
වසන්ත කාලය



따뜻하다
උණුසුම්



여름
ග්‍රීෂ්ම කාලය



덥다
රස්නෙයි



가을
සරත් කාලය



시원하다
සිසිල්



겨울
ශීත කාලය



춥다
සීතලයි

- **봄**은 **따뜻해요.** වසන්ත කාලය උණුසුම්.
- **가을**은 **시원해요.** සරත් කාලය සිසිල්.
- **여름**은 **더워요.** ග්‍රීෂ්ම කාලය රස්නෙයි.
- **겨울**은 **추워요.** ශීත කාලය සීතලයි.

날씨가 좋다 කාලගුණය හොඳයි
맑다 පැහැදිලි අහස
날씨가 나쁘다 කාලගුණය නරකයි
흐리다 වලාකුළු සහිතයි
비가 오다 වැස්ස වහිනවා
눈이 오다 හිම වැටෙනවා
바람이 불다 සුළං හමනවා
그치다 නතර වෙනවා



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요. පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය සමග යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 따뜻하다　㉡ 덥다　㉢ 시원하다　㉣ 춥다

정답 ① ㉡ ② ㉠ ③ ㉣ ④ ㉢

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -네요

G15-1

'-네요' යන්න අලුතෙන් අත්දකින්නට ලැබුණු දෙයක් හෝ දැන් දැනුණු දෙයක් හෝ පෙනෙන දෙයක් පිළිබඳව අතිශෝක්තියෙන් පැවසීමේදී හෝ සැහැල්ලු ලෙස විශ්මයෙන් පැවසීමේදී භාවිතා කරයි. සම්බන්ධ කරනු ලබන ක්‍රියාපදය හෝ විශේෂණ පදය හල්කිරීමක් අවසන් වුවත්, නැතත් වෙනසක් නොමැතිව සියල්ලටම '-네요' යෙදිය හැකිය.

- 가: 지금 추워요? දැන් සීතලයිනේ?
  나: 네, 좀 **춥네요**. ඔව්, ටිකක් සීතලයි.
- 가: 카말라씨는 한국 음식을 참 잘 **만드네요**. කමලා මහත්මිය කොරියානු කෑම හොඳට හදනවානේ.
  나: 그래요? 감사합니다. එහෙමද? ස්තුතියි.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '-네요' සහ '-는군요'

'-네요' සහ '-는군요' අළුතින් දැන ගත් සත්‍යක් පිළිබඳ පුදුම වන විට භාවිතා කරයි. '-네요' යන්න කතා කරන පුද්ගලයා සෘජුව ලබපු අත්දැකීමක් ඔස්සේ දැන ගත් සත්‍යක් පිළිබඳ ප්‍රකාශ කරන විට යොදා ගන්නා අතර '-는군요' සෘජුව ලබපු අත්දැකීමක් ඔස්සේ දැන ගත් සත්‍යක් පමණක් නොව සවන් දී දැන ගත් සත්‍යක් පිළිබඳව කතා කිරීමේදී ද යොදා ගනියි.

- 가: 한국까지 비행기로 10시간쯤 걸려요.
  나: 아, 여기 오는 데 10시간이나 **걸리는군요**.(O)/걸리네요.(X)



'-네요' ව්‍යාකරණය අවබෝධ වුණා ද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-네요'를 사용해서 문장을 완성하세요.

පින්තූර බලා උදාහරණය අනුව '-네요' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



오늘은 날씨가 정말 따뜻하네요. අද කාලගුණය ඇත්තටම උණුසුම්නේ.

1)  오늘은 날씨가 너무 __________.

2)  오늘은 날씨가 너무 __________.

3)  오늘은 날씨가 정말 __________.

4)  오늘은 비가 정말 많이 __________.

정답 1) 덥네요 2) 시원하네요 3) 춥네요 4) 오네요

대화 2 සංවාදය 2

Track 50



තුවාන් සහ සුරු ඔවුන්ගේ ප්‍රියතම ඍතුව ගැන කතා කරමින් සිටියි. ඔවුන් දෙදෙනා කැමති ඍතු මොනවාද? ප්‍රථමයෙන් සංවාදය දෙවරක් සවන් දී නැවත කියවන්න.

투안 오늘은 날씨가 참 좋네요.
අද කාලගුණය ඇත්තටම හොඳයිනේ.

수루 네, 요즘은 날씨가 따뜻해서 기분이 정말 좋아요.
ඔව්, මේ දවස් වල කාලගුණය උණුසුම් නිසා හිතට ගොඩක් සතුටුයි.

투안 수루 씨는 봄을 좋아해요?
සුරු මහත්මිය වසන්ත කාලයට කැමතිද?

수루 네, 저는 봄을 가장 좋아해요.
ඔව්, මම වසන්ත කාලයට ගොඩක් කැමතියි.

투안 씨는 무슨 계절을 가장 좋아해요?
තුවාන් මහත්මයා මොන ඍතුවටද වැඩියෙන් කැමති?

투안 저는 겨울을 가장 좋아해요.
මම ශීත කාලයට වැඩියෙන් කැමතියි.

> **참** ගොඩක්
> · 오늘 참 덥네요.
> අද ගොඩක් රස්නෙයි.
> · 영화가 참 재미있어요.
> චිත්‍රපටය ගොඩාක් විනෝදජනකයි.

> **무슨** කිනම් / මොන / කුමන
> · 한국에서 무슨 일을 하고 싶어요?
> කොරියාවේ මොන වැඩක් කිරීමටද කැමති?
> · 무슨 과일을 좋아해요?
> කුමන පලතුරු වලටද කැමති?



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එහෙනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 오늘은 날씨가 어때요? අද කාලගුණය කෙසේද?
2. 투안 씨는 무슨 계절을 좋아해요? තුවාන් මහත්මයා කැමති ඍතුව කුමක්ද?
3. 수루 씨는 왜 기분이 좋아요? සුරු මහත්මිය ඇයි සතුටින් ඉන්නේ?

정답 1. 참 좋아요. 2. 겨울을 좋아해요. 3. 요즘 날씨가 따뜻해서 기분이 좋아요.

어휘 2 වචන මාලාව 2 기분과 감정 හැඟීම් සහ දැනීම්



පහත දැක්වෙන්නේ හැඟීම් හා දැනීම් සම්බන්ධ විවිධ වචන හා ප්‍රකාශයන් වේ. මොනවාගේ වචන තිබේ ද යන්න විමසා බලමු ද?



기분이 좋다
හැඟීම හොඳින්



기쁘다
සතුටුයි



즐겁다
වින්දනීයයි



신나다
විනෝදජනකයි



기분이 나쁘다
හිතට අසතුටුයි



슬프다
දුකයි



피곤하다
විඩාපත්/මහන්සි



졸리다
නිදිමතයි

외롭다 හුදකලා 우울하다 කනස්සල්ල 상쾌하다 නැවුම් හැඟීමක් දැනෙනවා 행복하다 ප්‍රීතිමත්

- 시험을 잘 쳐서 **기분이 좋아요.** විභාගය හොඳින් ලියූ නිසා හිතට සතුටුයි.
- 친구한테서 편지를 받아서 정말 **기뻐요.** යහළුවාගෙන් ලිපියක් ලැබුනු නිසා ගොඩක් සතුටුයි.
- 시험을 못 쳐서 **기분이 나빠요.** විභාගය හොඳින් නොලියූ නිසා හිතට දුකයි.
- 영화가 너무 **슬퍼서** 울었어요. චිත්‍රපටය ගොඩාක් දුක නිසා ඇඬුවා.
- 일을 많이 해서 **피곤해요.** වැඩ ගොඩක් කරපු නිසා මහන්සියි.
- 어제 잠을 못 자서 **졸려요.** ඊයේ හරි නින්දක් නැති නිසා නිදිමතයි.



ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ගැටළු සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 단어를 연결하세요.
   පින්තූරය දෙස බලා අදාළ වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 슬프다 ㉡ 외롭다 ㉢ 피곤하다 ㉣ 기분이 좋다

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉡

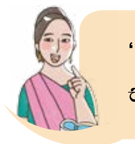
문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -아서/어서

G15-2

ක්‍රියාපද සහ විශේෂණ පද වලට සම්බන්ධ වී මුල් කාරණය පසුව යෙදෙන කාරණයට හේතු වෙන බව ප්‍රකාශ කිරීමට යොදාගැනේ.

ㅏ, ㅗ → **-아서**	ㅓ, ㅜ, ㅣ ආදී → **-어서**	하다 → **해서**
가다 → **가서** 좋다 → 좋**아서**	먹다 → 먹**어서** 있다 → 있**어서**	공부하다 → 공부**해서** 친절하다 → 친절**해서**

- 배가 **아파서** 병원에 갔어요. බඩ රිදෙන නිසා රෝහලට ගියා.
- 약속이 **있어서** 먼저 집에 갔어요. පොරොන්දු වූ දෙයක් තිබෙන නිසා මුලින් ගෙදර ගියා.



'-아서/어서' ව්‍යාකරණය අවබෝධ වුණා නේද? එහෙනම් උදාහරණ දෙස බලා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아서/어서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූර බලා උදාහරණයට අනුව '-아서/어서' භාවිතා කරමින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 무슨 계절을 좋아해요? කුමන ඍතුවටද කැමති?
나: 날씨가 따뜻해서 봄을 좋아해요.
කාලගුණය උණුසුම් වන නිසා වසන්තයට කැමතියි.

1) 

가: 무슨 계절을 좋아해요?
나: 날씨가 ________________ 가을을 좋아해요.

2) 

가: 무슨 계절을 좋아해요?
나: 눈이 ________________ 겨울을 좋아해요.

3) 

가: 오늘 기분이 어때요?
나: 날씨가 ________________ 기분이 좋아요.

4) 

가: 오늘 기분이 어때요?
나: 비가 ________________ 기분이 안 좋아요.

정답 1) 시원해서 2) 와서 3) 좋아서 4) 와서

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 여러분 나라의 계절과 날씨를 소개해 보세요.
උදාහරණය අනුව ඔබගේ රටේ ඍතු සහ කාලගුණය හඳුන්වා දෙන්න.

보기

한국의 계절

한국에는 봄, 여름, 가을, 겨울이 있습니다. 봄은 날씨가 따뜻합니다. 여름은 날씨가 덥습니다. 그리고 비가 많이 옵니다. 가을은 날씨가 시원합니다. 겨울은 날씨가 춥습니다. 그리고 눈이 옵니다.

කොරියාවේ ඍතු

කොරියාවේ වසන්ත කාලය, ග්‍රීස්ම කාලය, සරත් කාලය, ශීත කාලය, වශයෙන් ඍතුභේදයන් තිබේ. වසන්ත කාලයේ කාලගුණය උනුසුම්. ග්‍රීස්ම කාලයේ කාලගුණය රස්නෙයි. ඒ වගේම වැසිද බහුලව ඇදහැලේ. සරත් කාලයේදී සිසිල්ය. ශීත කාලයේදී කාලගුණය ශීතලය. ඒ වගේම හිම පතනයත් සිදු වේ.



ශ්‍රී ලංකාවේ කොරියාවේ මෙන් නොව වියළි සහ තෙත් කාලගුණය පමණයි නේද තියෙන්නේ? කොරියාවේ ඍතු හතරක් තිබෙන අතර සෑම ඍතුවකම කාලගුණය වෙනස්. ඉහත දැක්වෙන උදාහරණය කියවා පහත සඳහන් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

✚ 알맞은 말에 ✓하세요. නිවැරදි වචනයට ඉදිරියෙන් ✓ ලකුණු කරන්න.

(1) 봄은 날씨가 වසන්ත කාලයේ කාලගුණය	☐ 따뜻합니다. උණුසුම්.	☐ 시원합니다. සිසිල්.
(2) 겨울은 춥습니다. 그리고 සීත කාලය සීතලයි. එමෙන්ම	☐ 비가 옵니다. වැස්ස වහිනවා.	☐ 눈이 옵니다. හිම වැටෙනවා.
(3) 날씨가 아주 덥습니다. 지금은 කාලගුණය ගොඩක් රස්නෙයි. දැන්	☐ 여름입니다. ග්‍රීස්ම කාලයයි.	☐ 가을입니다. ශීත කාලයයි.

정답 1) 따뜻합니다. 2) 눈이 옵니다. 3) 여름입니다.

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 다음 그림을 보고 생각나는 계절은 뭐예요?
පහත පින්තූර දුටු විට සිහිවන ඍතුව කුමක්ද?




?

정답 여름

정보 තොරතුරු

한국의 사계절 කොරියාවේ සෘතු හතර



겨울	ශීත	봄	වසන්තය	여름	ග්‍රීස්මය	가을	සරත්
12월	දෙසැම්බර්	3월	මාර්තු	6월	ජූනි	9월	සැප්තැම්බර්
1월	ජනවාරි	4월	අප්‍රේල්	7월	ජූලි	10월	ඔක්තොම්බර්
2월	පෙබරවාරි	5월	මැයි	8월	අගෝස්තු	11월	නොවැම්බර්

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

(1) 12월부터 2월까지는 '   '입니다. දෙසැම්බර් සිට පෙබරවාරි දක්වා කාලය ශීත සෘතුව වේ.

(2) 겨울에는 '   '이 옵니다. ශීත සෘතුවේ දී හිම වැටෙයි.

(3) 여름은 날씨가 '   '. ග්‍රීස්ම කාලයේදී කාලගුණය රස්නෙයි.

정답 (1) 겨울 (2) 눈 (3) 덥습니다

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සෘතු පිළිබඳ කියැවෙන වචන වන අතර, අංක 2 කාළගුණය ගැන කියවෙන වචනයි. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි වචනය තෝරන්න.

[1~2] 들은 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

Track 51

1. ① 봄 ② 여름 ③ 가을 ④ 겨울

2. ① 더워요. ② 추워요. ③ 맑아요. ④ 흐려요.

පහත සංවාදයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න. සංවාදයට සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්නය එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 지금은 무슨 계절입니까? දැන් මොන සෘතුවද තියෙන්නෙ?
① 봄 ② 여름
③ 가을 ④ 겨울

4. 오늘 날씨는 어떻습니까? අද කාලගුණය කොහොමද?
① 비가 옵니다. ② 눈이 옵니다.
③ 날씨가 좋습니다. ④ 날씨가 흐립니다.

5. 남자는 무슨 계절을 좋아합니까? පිරිමි කෙනා පුද්ගලයා මොන සෘතුවටද කැමති?
① 봄 ② 여름
③ 가을 ④ 겨울



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 가을 සරත් කාලය
2. 여: 추워요. සීතලයි.
3. 남: 오늘 날씨가 많이 춥네요. අද කාලගුණය ගොඩක් සීතලයි.

   여: 하지만 눈이 와서 기분이 너무 좋아요.
   ඒ වුණත් හිම වැටුණු නිසා හිතට සතුටුයි.
4. 남: 지금 비가 와요? දැන් වහිනවද?

   여: 아니요, 안 와요. 날씨가 아주 맑아요. නෑ, වහින්නෙ නෑ. කාලගුණය ගොඩක් පැහැදිලි.
5. 남: 수미 씨는 무슨 계절을 좋아해요? සුමි මහත්මිය කිනම් ඍතුවටද කැමති?

   여: 저는 여름을 좋아해요. 투안 씨는요? මම ග්‍රීෂ්ම කාලයට කැමතියි. තුවාන් මහතා?

   남: 전 봄을 좋아해요. මම වසන්තයට කැමතියි.

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ③ 5. ①

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-15

1. 들은 것을 고르십시오. සවන් දුන් දේ තෝරන්න.

   ① 더워요. ② 맑아요. ③ 추워요. ④ 흐려요.

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදය හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   부산은 날씨가 어때요? බූසාන් වල කාළගුණය කොහොමද?

   ① 눈이 와요. ② 비가 와요.
   ③ 날씨가 좋아요. ④ 날씨가 나빠요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 맑아요. පැහැදිලි.
2. 남: 부산은 지금 날씨가 좋아요? බූසාන් වල කාළගුණය දැන් හොඳයිද?

   여: 아니요, 안 좋아요. 바람이 불고 추워요. නැහැ, හොඳ නැහැ. හුලං හමනවා ගොඩක් සීතලයි.

정답 1. ② 2. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 කාලගුණය පිළිබිඹු කරන යෙදුම් වන අතර අංක 2 හැඟීම් සහ දැනීම් ප්‍රකාශ කරන යෙදුම් වේ. පින්තූර දෙස බලා නිවැරදි යෙදුම තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 더워요. ② 추워요.
③ 흐려요. ④ 시원해요.

2. 

① 슬픕니다. ② 외롭습니다.
③ 행복합니다. ④ 피곤합니다.



පහත දැක්වෙන්නේ කාලගුණය හා සෘතු පිළිබඳ ප්‍රශ්න වේ. ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 필리핀에는 겨울이 없어요. 그래서 ________________________.
පිලිපීනයේ සීත සෘතුවක් නැහැ. එම නිසා හිම වැටෙන්නේ නැහැ.

① 너무 추워요 ② 눈이 안 와요 ③ 겨울이 있어요 ④ 날씨가 흐려요

4. 가: ______________________________?
나: 아주 좋아요. 맑아요. ගොඩක් හොඳයි. පැහැදිලි.

① 가을이 없어요 ② 비가 많이 와요
③ 오늘 날씨가 어때요 ④ 무슨 계절을 좋아해요

5. 여름은 날씨가 _______________ 저는 여름을 안 좋아해요.
ග්‍රීස්ම කාලයේ කාලගුණය රස්නේ නිසා මම ග්‍රීස්ම කාලයට කැමති නැහැ.

① 없어서 ② 있어서 ③ 더워서 ④ 추워서

정답 1. ④ 2. ③ 3. ② 4. ③ 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 

① 봄　② 여름
③ 가을　④ 겨울

2. 

① 더워요.　② 추워요.
③ 눈이 와요.　④ 비가 와요.

3. 

① 신나요.　② 졸려요.
③ 피곤해요.　④ 기분이 나빠요.

[4~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 주말에 ________이/가 좋으면 친구들과 함께 축구를 하려고 합니다. 비가 안 오면 좋겠습니다.
සති අන්තයේ කාලගුණය හොඳ වුනොත් යහළුවන් සමග පාපන්දු සෙල්ලම් කරන්නයි ඉන්නේ. වැස්ස ආවේ නැත්නම් හොඳයි.

① 계절　② 날씨　③ 요일　④ 휴일

5. 지난주에는 날씨가 따뜻했는데 이번 주부터 날씨가 __________. 두꺼운 옷을 입어야 할 것 같습니다.
ගිය සතියේ කාලගණය රස්නෙ වුනත් මේ සතියේ ඉඳලා සීතල වුණා. ඝණකම් ඇඳුම් අඳින්න වෙයි වගේ.

① 더워졌습니다　② 좋아졌습니다　③ 추워졌습니다　④ 시원해졌습니다.

6. 한국에 ________ 눈을 처음 봤습니다. 우리나라는 춥지 않아서 눈이 오지 않기 때문입니다.
කොරියාවට ඇවිත් හිම මුල් වතාවට දැක ගත්තා. අපේ රට සීතල නැති නිසා හිම වැටෙන්නේ නැහැ.

① 오면　② 와서　③ 오게　④ 와도

정답 1. ①　2. ④　3. ②　4. ②　5. ③　6. ②

16 시간 있을 때 주로 테니스를 치러 가요

වෙලාව තියෙද්දී බොහෝ වෙලාවට ටෙනිස් ක්‍රීඩාකරන්න යනවා

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	විනෝදාංශ පැවසීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)ㄹ 때, -(으)러 가다
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	විනෝදාංශ, ක්‍රීඩා
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	විනෝදාත්මක ක්‍රියාකාරකම් වැඩසටහන්

대화 1 සංවාදය 1

Track 52



පහත දෙබස සුරු සහ තුවාන් අතර ඇති වූ සංවාදයයි. දෙදෙනා විනෝදාංශ ගැන කතාකරමින් සිටියි. මුලින්ම කතාවට දෙවරක් සවන්දී නැවත කියවන්න.

투안 수루 씨는 취미가 뭐예요?
සුරු මහතාගේ විනෝදාංශය කුමක්ද?

수루 제 취미는 독서예요.
මගේ විනෝදාංශය පොත් කියවීමයි.
투안 씨는 취미가 뭐예요?
තුවාන් මහතාගේ විනෝදාංශය කුමක්ද?

투안 전 낚시를 좋아해요.
මම මාළු අල්ලන්න කැමතියි.
그래서 시간이 있을 때 낚시하러 자주 가요.
ඒ නිසා වෙලාව තිබෙන විට නිතරම මාළු අල්ලන්න යනවා.

> 취미 විනෝදාංශ
> කැමති නිසා කැමැත්තෙන් කරන වැඩ
> · 제 취미는 낚시예요.
> මගේ විනෝදාංශය මාළු ඇල්ලීමයි.
> · 아밀라 씨는 취미가 많아요.
> ඒ නිසා වෙලාව තියෙන විට නිතරම මාළු අල්ලන්න යනවා.

> 시간이 있다 වෙලාව තිබෙනවා
> ⇔ 시간이 없다 වෙලාවක් නැහැ
> · 가: 월요일에 시간이 있어요?
> සඳුදාට වෙලාව තිබෙනවද?
> 나: 미안해요. 월요일에는 바빠서 시간이 없어요.
> සමාවෙන්න. සඳුදාට කාර්යබහුල නිසා වෙලාවක් නැහැ.
> · 언제 시간이 있어요?
> කවදාටද වෙලාව තියෙන්නේ?



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수루 씨의 취미는 뭐예요? සුරු මහතාගේ විනෝදාංශය කුමක්ද?
2. 투안 씨는 시간이 있을 때 뭐 해요? තුවාන් මහතා වෙලාව තිබෙන විට මොනවද කරන්නේ?

정답 1. 독서 2. 낚시

Tip 빈도 부사 නිතර භාවිතා වන ක්‍රියා විශේෂණ පද

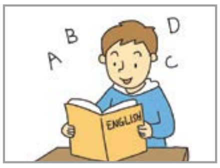
항상/언제나 නිතරම/ ඕනෑම වෙලාවක 주로/보통 බොහෝවිට/ සාමාන්‍යයෙන් 자주 නිතරම 가끔 ඇතැම් විට



어휘 1 වචන මාලාව 1 **취미** විනෝදාංශ



පහත දැක්වෙන්නේ විනෝදාංශ හා සම්බන්ධ විවිධ යෙදුම් වේ. කුමන ආකාරයේ යෙදුම් තිබේදැයි සොයා බලමුද?

			
독서하다 පොත් කියවනවා	낚시하다 මාළු අල්ලනවා	여행하다 සංචාරය කරනවා	등산하다 කඳු නගිනවා
			
사진을 찍다 ඡායාරූප ගන්නවා	외국어를 배우다 විදේශ භාෂාවන් ඉගෙන ගන්නවා	콘서트를 보다 සංදර්ශන බලන්න යනවා	운동 경기를 보다 ක්‍රීඩා තරඟ නරඹන්න යනවා
			
음악을 듣다 සංගීතයට සවන්දෙනවා	기타를 치다 ගිටාරය වාදනය කරනවා	피아노를 치다 පියානෝව වාදනය කරනවා	춤을 추다 නර්තනය කරනවා

'ㄷ' අවිධිමත් නීතිය

වචනය අවසානයට යෙදෙන 'ㄷ' අකුර වෙනත් ස්වරයක් හා මුණගැසුන විට 'ㄹ' බවට පත්වෙයි.

예) 듣(다) +어요 =들어요, 걷(다) +을래요 = 걸을래요



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. පින්තූර දෙස බලමින් ගැලපෙන යෙදුම හා යා කරන්න.

①  ②  ③  ④ 

㉠ 낚시하다 ㉡ 독서하다 ㉢ 등산하다 ㉣ 여행하다

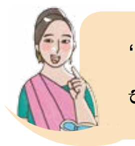
정답 ①㉡ ②㉠ ③㉣ ④㉢

문법 1 ව්‍යාකරණ 1　-(으)ㄹ 때　G16-1

ක්‍රියා පදයකට හෝ විශේෂණ පදයකට සම්බන්ධ කර යම්කිසි ක්‍රියාවක් දිගටම සිදුවන අතරතුර කාලය ප්‍රකාශ කරයි.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-을 때**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) → **-ㄹ 때**
읽다 → **읽을 때**	자다 → **잘 때** 놀다 → **놀 때**

- 가: 운동을 매일 해요? ව්‍යායාම හැමදාම කරනවාද?
  나: 아니요, 시간이 **있을 때** 해요. නැහැ, වේලාව තියෙන කොට කරනවා.
- 가: 그 사람을 언제 만났어요? ඒ පුද්ගලයාව කවද්ද හමුවුණේ?
  나: **여행할 때** 만났어요. සොවුල් නගරයේ සංචාරය කරන කොට හමුවුණා.



'-(으)ㄹ 때' අවබෝධ වුණා ද? එසේනම් උදාහරණයේ දැක්වෙන අන්දමට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ 때'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූර දෙස බලමින් උදාහරණයේ දැක්වෙන අන්දමට '-(으)ㄹ 때' යොදා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 날씨가 좋을 때 뭐 해요? කාලගුණය හොඳ නම් මොකද කරන්නේ?
나: 등산해요. කඳු නගින්න යනවා.

1) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 집에서 책을 읽어요.

2) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 노래를 불러요.

3) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 음악을 들어요.

4) 
가: ______________________ 뭐 해요?
나: 많이 자요.

정답　1) 비가 올 때　2) 기분이 좋을 때　3) 화가 날 때　4) 피곤할 때

대화 2 සංවාදය 2

Track 53



මින්සු හා රිහාන් සති අන්තයේ කරන ක්‍රියාකාරකම් ගැන කතාකරමින් සිටියි. කුමන දෙයක් පිළිබඳ කථා කරයි දැයි බලන්න. පලමුව දෙබසට දෙවරක් සවන්දී නැවත කියවන්න.

민수 **리한 씨는 주말에 보통 뭐 해요?**
රිහාන් සතිඅන්තයේ සාමාන්‍යයෙන් මොනවද කරන්නේ?

리한 **전 운동을 좋아해서 주로 운동해요.**
මම ක්‍රීඩා කරන්න කැමති නිසා සාමාන්‍යයෙන් ක්‍රීඩා කරනවා.

민수 **무슨 운동을 가장 좋아해요?**
මොන ක්‍රීඩා වලටද වැඩියෙන්ම කැමති?

리한 **축구를 가장 좋아해요.**
පාපන්දු වලට වැඩියෙන්ම කැමතියි.

민수 **그래요? 그러면 내일 저하고 같이 축구하러 갈래요?**
එහෙමද? එහෙනම් හෙට මාත් සමඟ පාපන්දු ක්‍රීඩා කරන්න යමුද?

리한 **좋아요. 같이 가요.**
저도 축구를 하고 싶었어요.
හොඳයි. එකට යමු.
මාත් පාපන්දු ක්‍රීඩාකරන්න කැමතියි.

> N하고 같이 එක්ක / එකට
> පුද්ගල නාම වලට පසුව යෙදෙන අතර යම් ක්‍රියාවක් එකට කරමු යන අර්ථය දෙයි.
> · 오늘은 친구하고 같이 등산해요.
> අද යහළුවා සමඟ කඳු නගින්න යනවා.
> · 어제 동생하고 같이 시장에 갔어요.
> ඊයේ මල්ලි සමඟ පොලට ගියා.



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨는 주말에 보통 뭐 해요? රිහාන් මහතා සති අන්තයට සාමාන්‍යයෙන් මොනවද කරන්නේ?
2. 두 사람은 내일 뭘 할 거예요? දෙදෙනා හෙට මොනවද කරන්නේ?

정답 1. 운동해요. 2. 축구를 할 거예요.

Tip 취미 활동 동호회 විනෝදාංශ සමාජය

같은 취미를 가진 사람들이 취미 활동을 같이 하는 모임입니다.
එකම විනෝදාංශය තිබෙන අය එකට එකතු වී එම විනෝදාංශය කරන හමුවීමක් දක්වයි.


축구 동호회
පාපන්දු සමාජය


등산 동호회
කඳු නැගීමේ සමාජය


사진 동호회
ඡායාරූප ගැනීමේ සමාජය


요리 동호회
ආහාරපිසීමේ සමාජය

어휘 2 වචන මාලාව 2 운동 ක්‍රීඩා



ක්‍රීඩා වලට සම්බන්ධ වචන ඉගෙන ගනිමු?



축구하다
පාපන්දු ක්‍රීඩා කරනවා



농구하다
දැල්පන්දු ක්‍රීඩා කරනවා



야구하다
බේස්බෝල් ක්‍රීඩා කරනවා



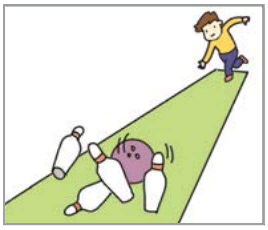
수영하다
පිහිනනවා



테니스를 치다
ටෙනිස් ක්‍රීඩා කරනවා



배드민턴을 치다
බැඩ්මින්ටන් ක්‍රීඩා කරනවා



볼링을 치다
බොලින් ක්‍රීඩා කරනවා



골프를 치다
ගොල්ෆ් ක්‍රීඩා කරනවා



스케이트를 타다
හිමමත ලිස්සායාම කරනවා



스키를 타다
සකි කරනවා



자전거를 타다
බයිසිකල් පදිනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙනගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. පින්තූර දෙස බලමින් ගැලපෙන යෙදුම හා යා කරන්න.

① 
② 
③ 
④ 

㉠ 수영하다　㉡ 축구하다　㉢ 농구하다　㉣ 야구하다

정답 1) ㉡ 2) ㉢ 3) ㉣ 4) ㉠

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -(으)러 가다/오다

G16-2

'-(으)러' යන්න ක්‍රියාපදයකට සම්බන්ධ කර යම්කිසි ස්ථානයකට යන අරමුණ හඟවයි.
'가다(යනවා), 오다(එනවා), 나가다(පිටව යනවා), 나오다(පැමිණෙනවා), 들어가다(ඇතුළට යනවා), 들어오다(ඇතුළට එනවා), 올라가다(උඩට යනවා), 올라오다(උඩට එනවා), 내려가다(පහළට යනවා), 내려오다(පහළට එනවා), 다니다(ගමන් කරනවා)' යනාදී ගමන්කිරීම හඟවන ක්‍රියාපද සමඟ එකට යොදාගනී.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으러 가다/오다**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) → **-러 가다/오다**
찾다 → 찾**으러 가다/오다**	쉬다 → 쉬**러 가다/오다** 놀다 → 놀**러 가다/오다**

· 주말에 친구하고 같이 **운동하러 갈 거예요.** සතිඅන්තයේ මිතුරන් සමඟ එකට ව්‍යායාම කරන්න යනවා.
· 가: 시간 있을 때 뭐 해요? වේලාව තියෙනකොට මොනවද කරන්නේ?
  나: 주로 사진 **찍으러 가요.** ප්‍රධාන වශයෙන් ඡායාරූප ගන්න යනවා.



'-(으)러 가다/오다' අවබෝධ වුණා ද? එහෙම නම් උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)러 가다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූරදෙස බලා උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට '-(으)러 가다/오다' යොදා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 시간이 있을 때 뭐 해요? වෙලාව තිබෙන වෙලාවට මොනවද කරන්නේ?
나: <u>축구하러 가요.</u> පාපන්දු ක්‍රීඩා කරන්න යනවා.

1) 

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
나: ______________________.

2) 

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
나: ______________________.

3) 

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
나: ______________________.

4) 

가: 시간이 있을 때 뭐 해요?
나: ______________________.

정답 1) 농구하러 가요 2) 테니스를 치러 가요 3) 골프를 치러 가요 4) 자전거를 타러 가요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구들의 취미를 조사해 보세요.
උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට යහළුවන්ගේ විනෝදාංශ ගැන සොයා බලන්න.

보기

가: 리한 씨는 취미가 뭐예요? රිහාන්ගේ විනෝදාංශය මොකක්ද?
나: 제 취미는 요리예요. මගේ විනෝදාංශය ආහාර පිසීමයි.
가: 언제 요리해요? කොයි වෙලාවටද කෑම උයන්නේ?
나: 시간이 있을 때 가끔 요리해요. වෙලාව තිබෙන වෙලාවට කෑම උයනවා.

	이름 නම	취미 විනෝදාංශ	언제 කවද්ද
보기	리한	요리 ආහාර පිසීම	시간 있을 때 가끔 වේලාව තියෙන වෙලාවට සමහර විට
1)	투안	등산 කඳු නැගීම	기분이 안 좋을 때 සතුටු නැති වෙලාවට
2)			
3)			
4)			
5)			

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 다음 문장을 보고 생각나는 운동을 이야기해 보세요.
පහත වාක්‍ය දෙස බලා මතක් වන ක්‍රීඩාව කුමක් දැයි කියන්න.

공으로 하는 운동이에요. බෝලයකින් කරන ක්‍රීඩාවක් වෙයි.

공에 날개가 있어요. බෝලයට පිහාටු තිබේ.

두 사람 이상 할 수 있어요. දෙන්නෙකුට වැඩි පිරිසකට කරන්න පුළුවන් ක්‍රීඩාවක්.

정답 배드민턴

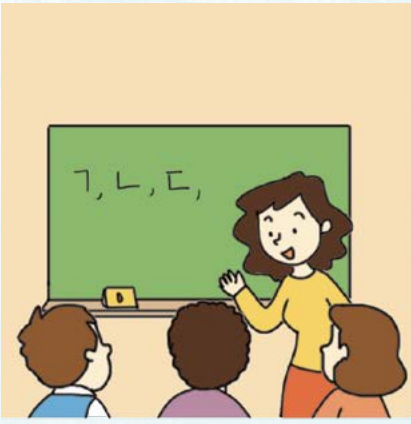
정보 තොරතුරු

취미 활동 프로그램

විනෝදාංශ වැඩසටහන්

각 지역의 복지관, 외국인근로자센터, 외국인력지원센터, 다문화지원센터 등에서는 외국인들의 즐거운 한국생활을 위해 다양한 교육 프로그램을 지원하고 있습니다. 한국어교육, 컴퓨터, 태권도 프로그램을 통하여 취미 활동을 즐길 수 있습니다.

සැම ප්‍රදේශයකම සුභසාධන මධ්‍යස්ථාන, විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථාන, විදේශීය මිනිස් ශ්‍රම මධ්‍යස්ථාන විදේශීය සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථාන, වැනි විවිධ මධ්‍යස්ථාන මගින් විදේශිකයන්ට සතුටුදායක කොරියානු ජීවිතයක් ගත කිරීමට විවිධ අධ්‍යාපන වැඩසටහන් ක්‍රියාත්මක කරයි, කොරියානු භාෂාව, පරිගණක, තෙක්වොන්දො වැනි වැඩසටහන් මගින් විනෝදාංශ අත්දැකීම් ලබා ගැනිමට පුළුවන්.



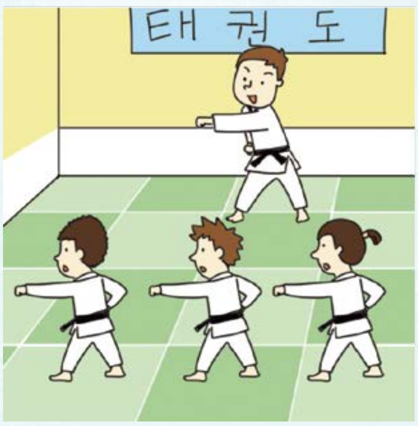
한국어 수업

කොරියන් භාෂා පන්ති



컴퓨터 수업

පරිගනක පන්ති



태권도 수업

තෙක්වොන්දො පන්ති



요리 수업

ආහාර පිසීමේ පන්ති

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා ගැලපෙන වචනය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. හොඳින් සවන් දී ඔබට ඇසුනු පිළිතුරු තොරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
පහත දැක්වෙන පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන්න.

Track 54

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④

පහත දැක්වෙන්නේ හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ප්‍රශ්නය ඇසීමට පෙර උත්තර එක් වරක් විමසා බලමු.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

3. ① 독서예요. ② 독서할래요.
   ③ 독서 안 해요. ④ 독서하고 싶어요.

4. ① 낚시하러 가요. ② 제 취미는 낚시예요.
   ③ 친구하고 같이 해요. ④ 시간이 있을 때 해요.

5. ① 일요일에 해요. ② 테니스 치러 가요.
   ③ 내일이 주말이에요. ④ 음악을 들을 때 기분이 좋아요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 여: 독서 පොත් කියවීම　② 여: 낚시 මාළු ඇල්ලීම
   ③ 여: 여행 සංචාරය කිරීම　④ 여: 등산 කඳු නැගීම
2. ① 남: 축구 පාපන්දු　② 남: 농구 දැල්පන්දු
   ③ 남: 야구 බේස්බෝල්　④ 남: 수영 පිහිනීම
3. 여: 취미가 뭐예요? විනෝදාංශය කුමක්ද?
4. 남: 주로 언제 낚시를 해요? සාමාන්‍යයෙන් කොයිවෙලාවටද මාළු ඇල්ලීමට යන්නේ?
5. 여: 주말에 보통 뭐 해요? සති අන්තයේ සාමාන්‍යයෙන් මොනවද කරන්නේ?

정답 1. ② 2. ③ 3. ① 4. ④ 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-16

1. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? මෙම පුද්ගලයා කුමක් කරමින් සිටීද?



①　②　③　④

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   여자는 이번 주말에 무엇을 하겠습니까? මෙම සතිඅන්තයේ කාන්තාව කුමක්ද කරන්නේ?

   ① 기타를 배울 겁니다.　② 한국어를 가르쳐 줄 겁니다.
   ③ 일이 많아서 출근을 할 겁니다.　④ 휴게실에서 텔레비전을 볼 겁니다.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 요리를 배워요. උයන්න පුරුදු වෙනවා.　② 남: 컴퓨터를 배워요. පරිගණකය පුරුදු වෙනවා.
   ③ 남: 태권도를 배워요. තෙක්වොන්දො පුරුදු වෙනවා.　④ 남: 한국어를 배워요. කොරියානු භාෂාව පුරුදු වෙනවා.
2. 여: 건우 씨, 요즘도 바빠요? කොන්වු මහත්මිය මේ දින වලත් කාර්යබහුලද?

   남: 어제까지 일이 많아서 좀 바빴어요. ඊයේ වෙනකල් වැඩ ගොඩක් තිබුන නිසා ටිකක් කාර්යබහුල වුණා.
   오늘부터 다음 주말까지는 별로 바쁘지 않아요. අද පටන් ඊලඟ සතිඅන්තය දක්වා කාර්යබහුල නැහැ.

   여: 그래요? 제가 기타를 배워 보려고 하는데 혹시 좀 가르쳐 줄 수 있어요?
   ඇත්තද? මම ගිටාර් ඉගෙන ගන්න කියලා පුලුවන්ද මට ටිකක් උගන්වන්න?

   남: 그럼요. 주말에 휴게실에서 만나요. 제가 가르쳐 드릴게요.
   නැත්නම්. සති අන්තයේදී විවේක කාමරයේදී මුණගැසෙමු. මම උගන්වන්නම්.

정답 1. ③ 2. ①

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය දෙස බලා පින්තූරයට ගැලපෙන වාක්‍ය තොරන ප්‍රශ්න වේ. පින්තූරයට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 피아노를 쳐요. ② 음악을 들어요.
③ 사진을 찍어요. ④ 외국어를 배워요.

2. 

① 축구해요. ② 수영해요.
③ 테니스를 쳐요. ④ 자전거를 타요.



පහත දැක්වෙන්නේ වාක්‍ය හෝ දෙබස් කියවා හිස්තැනට ගැලපෙන යෙදුම තෝරන ප්‍රශ්න වේ.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.
제 취미는 낚시예요. 저는 낚시가 정말 ________________. 그래서 시간이 있을 때 항상 낚시를 하러 가요.
මාළු ඇල්ලීම මගේ විනෝදාංශයයි. මම මාළු ඇල්ලීමට ගොඩක් කැමතියි. එමනිසා වෙලාව තිබෙන සෑම විටකම මාළු අල්ලන්න යනවා.

① 슬퍼요 ② 좋아요 ③ 맛있어요 ④ 재미없어요

4.
가: ______________________?
나: 전 주로 자전거를 타러 가요. මම නම් සාමාන්‍යයෙන් බයිසිකලය පදින්න යනවා.

① 왜 자전거를 타요 ② 주말에 보통 뭐 해요
③ 누구하고 자전거를 타요 ④ 이번 주말에 시간 있어요

5.
가: 무슨 _______________을 좋아해요? මොන ක්‍රීඩා වලටද කැමති?
나: 전 축구를 좋아해요. මම පාපන්දු වලට කැමතියි.

① 음식 ② 계절 ③ 요일 ④ 운동

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන්න.

1.



① 골프 ② 농구
③ 수영 ④ 축구

2.



① 스키 ② 테니스
③ 배드민턴 ④ 스케이트

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

제 취미는 등산입니다. 주말이면 자주 가까운 산으로 등산을 ________ 갑니다.
මගේ විනෝදාංශය කඳු නැගීමයි. සතිඅන්ත වලදී නිතරම අසල තිබෙන කඳු වලට යනවා.

① 하고 ② 하러 ③ 하면 ④ 해서

4.

저는 한국에 ________ 비행기를 탈 겁니다. 처음이라서 조금 무섭지만 재미있을 것 같습니다.
මම කොරියාවට යන විට ගුවන් යානයෙන් යන්නේ. පළමු වතාව නිසා ටිකක් බය හිතුනත් විනෝදජනක වෙයි වගේ.

① 가고 ② 가러 ③ 갈 때 ④ 간 후

정답 1. ② 2. ① 3. ② 4. ③

발음 උච්චාරණය P05

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

'ර[r]' සහ 'ල[l]' උච්චාරණයන් දෙකටම කොරියනු භාෂාවේ ඇත්තේ 'ㄹ' අක්‍ෂරය පමණි. මෙම 'ㄹ' අක්ෂරය ස්වර අතර යෙදීමේදී [r] ලෙස උච්චාරණය කරන අතර, අක්ෂරාණු අග යෙදේ නම් [l] ලෙස උච්චාරණය කරයි.

(1) 다리, 우리, 노래, 소리
(2) 달, 말, 쌀, 솔, 하늘

17 휴가 때 제주도에 다녀올 거예요

නිවාඩුවේ දී ජේජු දූපතට යන්න ඉන්නවා

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	සංචාරක අත්දැකීම් හා සැලසුම් පිළිබඳව කතා කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	–아/어 보다, –(으)ㄹ 거예요
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	සංචාරක ස්ථාන, සංචාරය සඳහා සූදානම හා ක්‍රියාකාරකම්
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියාවේ සංචාරක ස්ථාන

대화 1 සංවාදය 1

Track 55



පහත දැක්වෙන්නේ රිහාන් හා තුවාන්ගේ දෙබස වේ. දෙදෙනාම දැන් සංචාරක අත්දැකීම් ගැන කතා කරමින් සිටියි. ප්‍රථමයෙන්ම දෙබස දෙවරක් අසා නැවත කියන්න.

투안 　리한 씨는 제주도에 가 봤어요?
රිහන් මහත්මා ජේජු දූපතට ගිහින් තියෙනවා ද?

리한 　네, 가 봤어요.
ඔව්, ගිහින් තියෙනවා.

투안 　제주도가 어땠어요? 좋았어요?
ජේජු දූපත කොහොම ද? හොඳ ද?

리한 　네, 정말 좋았어요.
ඔව්, ඇත්තටම හොඳයි.
특히 바다가 너무 아름다웠어요.
විශේෂයෙන්ම මුහුද ගොඩක් ලස්සනයි.

투안 　그래요? 저도 제주도에 가 보고 싶어요.
එහෙම ද? මටත් ජේජු දූපතට ගිහින් බලන්න ආසයි.

특히 විශේෂයෙන්ම
වෙනත් ඒවාට වඩා ගොඩක් කැපී පෙනෙනවා

- 저는 운동을 좋아해요. 특히 축구를 좋아해요.
  මම ක්‍රීඩාවලට කැමතියි. විශේෂයෙන්ම පාපන්දුවලට කැමතියි.
- 한국 음식은 아주 맛있어요. 특히 비빔밥이 맛있어요.
  කොරියාවේ කෑම ගොඩක් රසවත්. විශේෂයෙන්ම පිබිම්බප් රසවත්.

어땠어요? කොහොම ද? (අතීතයේ සිදුවූ සිදුවීමක් පිළිබඳ විමසීමේදී)
අනෙක් පාර්ශවය දැනටම ලබා ගත් අත්දැකීම් ගැන හැඟීම් හා තත්ත්වය විමසීමේදී භාවිතා කෙරේ

- 가: 어제 구경한 집은 어땠어요?
  ඊයේ බලපු ගෙදර කොහොම ද?
- 나: 깨끗하고 좋았어요. 그런데 월세가 좀 비쌌어요.
  පිරිසිදුයි හොඳයි. ඒත් ගෙවල් කුලිය ටිකක් වැඩියි.



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

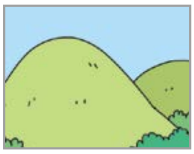
1. 리한 씨는 어디에 가 봤어요? රිහාන් මහත්මයා කොහේද ගියේ?
2. 제주도가 어때요? ජේජු දූපත කොහොම ද?

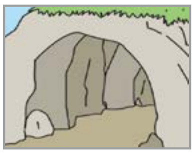
정답 1. 제주도 2. 바다가 아름다워요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 여행지 සංචාරක ස්ථාන

පහත දැක්වෙන්නේ සංචාරක ස්ථාන හා සබැඳි විවිධ වචන හා ප්‍රකාශයන් වේ.


산
කන්ද


동굴
ගුහාව


폭포
දිය ඇල්ල


호수
විල


강
ගඟ


바다
මුහුද


섬
දූපත



온천
උණුදිය උල්පත


유적지
පෞරාණික ස්ථාන


민속촌
අතීතයේ තිබූ ගම්මාන


놀이공원
විනෝද උයන


드라마 촬영지
නාට්‍ය රූගත කරන ස්ථානය


아름답다
ලස්සනයි


유명하다
ප්‍රසිද්ධයි


경치가 좋다
වටපිටාව හොඳයි


사람들이 친절하다
මිනිස්සු කරුණාවන්තයි

ඉහත වචන නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට ගැලපෙන ප්‍රකාශය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.


1)


2)


3)


4)

보기

아름답다
유명하다
경치가 좋다
사람들이
친절하다

정답 1) 사람들이 친절하다 2) 아름답다 3) 유명하다 4) 경치가 좋다

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -아/어 보다

G17-1

ක්‍රියා පදයක් හා සමග සම්බන්ධ වී උත්සාහයක් හෝ අත්දැකීමක් අර්ථවත් කරයි. කුමන ආකාරයේ හෝ ක්‍රියාවක් කිරීමට උත්සාහ කිරීමේදී '-아/어 봐요((-ලා බලනවා)' හෝ '-아/어 보세요(-ලා බලන්න)' යනුවෙන්ද, අත්දැකීමක් පිළිබඳ විස්තර කිරීමේදී '-아/어 봤어요(-ලා තියෙනවා)' යන ව්‍යුහය යොදාගනී. බලනවා (보다) යන ව්‍යුහය යොදාගනී.

ㅏ, ㅗ → **-아 보다**	ㅓ, ㅜ, ㅣ ආදී → **-어 보다**	하다 → **해 보다**
가다 → **가 보다** 마시다 → 마**셔 보다**	먹다 → 먹**어 보다** 읽다 → 읽**어 보다**	공부하다 → 공부**해 보다** 운동하다 → 운동**해 보다**

- 이 옷을 **입어 보세요.** මේ ඇඳුම ඇඳලා බලන්න.
- 가: 제주도에 **가 봤어요**? ජේජු දූපතට ගිහින් තියෙනවද?
  나: 네, **가 봤어요**. 아상카 씨도 한번 **가 보세요**.
  ඔව්. ගිහිල්ලා තියෙනවා. අසංක මහත්තයත් එක පාරක් ගිහිල්ලා බලන්න.
- 한국에 있을 때 여행을 많이 **해 보고 싶어요.** කොරියාවේ ඉන්න කාලයේ ගොඩාක් සංචාරය කරල බලන්න ඕන.



'-아/어 보다' අවබෝධ වුණා ද? එහෙම නම් උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-아/어 보다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
පින්තූරය බලා උදාහරණයේ පෙන්වා ඇති අයුරින් '-아/어 보다' භාවිතා කර වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



제주도에 가 봤어요. ජේජු දූපතට ගිහින් බැලුවා.

1)  바다에서 ______________.

2)  불고기를 ______________.

3)  한복을 ______________.

4)  김치를 ______________.

정답 1) 수영해 봤어요 2) 먹어 봤어요 3) 입어 봤어요 4) 담가 봤어요

대화 2 සංවාදය 2

Track 56



තුවාන් හා සුරු මහත්වරුන් නිවාඩු සැලැස්ම පිළිබඳව කතා කරමින් සිටියි. මුලින්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දෙන්න. ඉන් පසුව දෙබස නැවත කියවන්න.

이번 (지난 / 다음)
මෙවර(ගියවර/ ඊට පසු)

ඉක්මනින් ම ළඟාවෙන කාලය 이번, ගත වූ කාලය දැක්වීමේ දී 지난, ඉදිරියට පැමිණෙන කාලය 다음 ලෙස ද භාවිතා කෙරේ.

- 이번 주말에 테니스를 치러 가요.
  මෙම සති අන්තයේ ටෙනිස් සෙල්ලම් කරනවා.
- 지난해에 한국에 왔어요.
  ගිය අවුරුද්දේ කොරියාවට ආවා.
- 다음 휴가에는 제주도에 갈 거예요.
  ලබන නිවාඩුවට ජේජු දූපතට යනවා.

투안 수루 씨, 이번 휴가 때 뭐 할 거예요?
සුරු මහත්මයා, මෙවර නිවාඩුවට මොකද කරන්න ඉන්නේ?

수루 친구하고 설악산에 갈 거예요.
යහළුවන් සමග සොරක් කන්දට යන්න ඉන්නවා.
투안 씨는 뭐 할 거예요?
තුවාන් මහත්මා මොකද කරන්න ඉන්නේ?

투안 저는 제주도에 다녀올 거예요.
මම ජේජු දූපතට යන්න ඉන්නවා.

수루 비행기 표는 샀어요?
ගුවන් ප්‍රවේශ පත්‍රය මිලදී ගත්තා ද?

투안 네, 숙소도 벌써 다 예약했어요.
ඔව්, නවාතැන් ගන්නා ස්ථානය දැනටමත් වෙන් කළා.

N 때 විට

නාම පදයක් අගට යොදන අතර ක්‍රියාවක් සිදුවන වෙලාව දැක්වීමේ දී භාවිත කෙරේ.

- 오늘 점심 때 뭐 먹었어요?
  අද දහවල් කෑමට මොනවා ද කෑවේ?
- 방학 때 고향에 갈 거예요.
  නිවාඩුවට ගමට යනවා.



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수루는 이번 휴가 때 뭐 할 거예요? සුරු මහත්මා මෙවර නිවාඩුවට මොකද කරන්න ඉන්නේ?
2. 투안은 휴가 때 어디에 갈 거예요? තුවාන් මහත්මා නිවාඩුවට කොහේද යන්න ඉන්නේ?

정답 1. 설악산에 갈 거예요. 2. 제주도

Tip 숙소 නවාතැන්පළ


호텔
හෝටලය


콘도
නිවාඩු නිකේතනය



여관
මොටෙල්
(නවාතැන් ගන්නා ස්ථානයක්)



민박
තාවකාලිකව නවාතැන් ගත හැකි පෞද්ගලික නිවසක්


펜션
පෙන්ෂොන්
(නවාතැන් ගන්නා ස්ථානයක්)


유스호스텔
යොවුන් නේවාසිකාගාරය

어휘 2 වචන මාලාව 2 — 여행 준비와 활동 සංචාරය සඳහා සූදානම හා ක්‍රියාකාරකම්



සංචාරයක් සඳහා සූදානම් වීමේදී භාවිතා කරන ප්‍රකාශ හා විවේක කාලයේ කරන ක්‍රියාකාරකම් දැක්වෙන ප්‍රකාශයන් වේ. මොනවාගේ ප්‍රකාශනයන් ඇත්දැයි බලමු ද?



여행을 계획하다
සංචාරය සැලසුම් කරනවා

→



여행을 준비하다
සංචාරය සඳහා සූදානම් වෙනවා

→



표를 사다
ටිකට්පත් මිලදී ගන්නවා

→

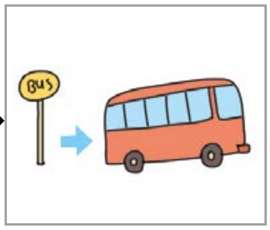


숙소를 예약하다
නවාතැන් ගන්නා ස්ථානය වෙන් කරනවා



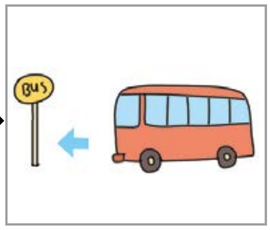
짐을 싸다
බඩු අසුරනවා

→



출발하다
පිටත් වෙනවා

→



도착하다
ළඟා වෙනවා

→

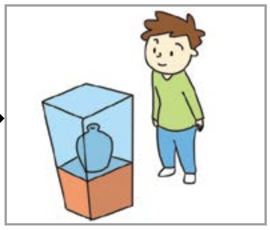


짐을 풀다
බඩු එළියට ගන්නවා



묵다
නවාතැන් ගන්නවා

→



박물관을 관람하다
කෞතුකාගාරය නරඹනවා

→



축제를 구경하다
උත්සවය නරඹනවා

→



기념품을 사다
සමරුම් භාණ්ඩ මිල දී ගන්නවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට ගැලපෙන ප්‍රකාශ පහතින් තෝරා ලියන්න.









1)	2)	3)	4)

보기 표를 사다　　짐을 싸다　　기념품을 사다　　박물관을 관람하다

정답 1) 기념품을 사다　2) 박물관을 관람하다　3) 표를 사다　4) 짐을 싸다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -(으)ㄹ 거예요

G17-2

ක්‍රියාපදයකට සම්බන්ධ වී අනාගතයේ සැලසුම් පිළිබඳව ප්‍රකාශ කරයි.

자음(ව්‍යාංජන) → **-을 거예요**	모음 (ස්වරල) 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය-ㄹ) → **-ㄹ 거예요**
읽다 → 읽**을 거예요**	자다 → **잘 거예요** 알다 → **알 거예요**

- 가: 오늘 저녁을 어디에서 **먹을 거예요**? අද හවස කෑම කොහෙන්ද කන්නේ?
  나: 집에서 **먹을 거예요**. ගෙදරින් කනවා.
- 가: 이번 연휴에 뭐 **할 거예요**? මේ පාර නිවාඩුවට මොනවද කරන්නේ?
  나: 친구를 만나러 부산에 **갈 거예요**. යාළුවෙක් මුණගැහෙන්න බූසාන් වලට යනවා.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවෙහි අනාගත කාල වාක්‍යවල අනාගතයේ සිදුවෙන්නාක් යන්න ප්‍රකාශ කිරීමට 'හෙට', 'ලබන සතිය' වැනි වචන යොදා ගැනුනද කොරියානු භාෂාවෙහි අනාගත කාලය හැඟවීමට අඛ්‍යාතයේ අගට '-(으)ㄹ 거예요' සම්බන්ධ කර ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

- 다음 주부터 창고 정리를 **할 거예요**. ලබන සතියේ සිට ගබඩාව පිරිසිදු කිරීමට පටන් ගන්නම්.



'-(으)ㄹ 거예요' අවබෝධ වුණා ද? එහෙමනම් උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 '-(으)ㄹ 거예요'를 사용해서 대화를 완성하세요.

පින්තූරය බලා උදාහරණ ලෙස '-(으)ㄹ거예요' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 내일 뭐 할 거예요? හෙට මොකද කරන්නේ?
나: 집에서 <u>쉴 거예요</u>. ගෙදර දී විවේක ගන්නවා.

1) 

가: 내일 뭐 할 거예요?
나: 친구를 ____________________.

2) 

가: 주말에 뭐 할 거예요?
나: 부산에 ____________________.

3) 

가: 휴가 때 뭐 할 거예요?
나: 친구하고 같이 ________________.

4) 

가: 휴가 때 뭐 할 거예요?
나: 제주도에 ____________________.

정답 1) 만날 거예요 2) 갈 거예요 3) 여행 갈 거예요 4) 갈 거예요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් යහළුවන් සමග කතා කරන්න.

보기

가: 리한 씨는 어디에 가 봤어요? රිහාන් මහත්මා කොහේ ද ගිහින් තියෙන්නේ?
나: 제주도에 가 봤어요. ජේජු දූපතට ගිහින් තියෙනවා.
가: 어땠어요? කොහොම ද?
나: 경치가 정말 아름다웠어요. වටපිටාව ඇත්තටම ලස්සනයි.

	이름 නම	어디에 가 봤어요? කොහේ ද ගිහින් තියෙන්නේ?	어땠어요? කොහොමද?
보기	리한	제주도 ජේජු දූපත	경치가 정말 아름다웠어요 දර්ශන ඇත්තටම ලස්සනයි
1)	투안	부산 බුසාන්	맛있는 음식이 많았어요 රසවත් කෑම ගොඩක් තිබුණා
2)			
3)			
4)			
5)			

퀴즈 ප්‍රහේලිකාව

✚ 다음 단어를 보고 끝말잇기를 해 보세요.
පහත වචන බලා අවසානය වචන දම්වැල සම්පූර්ණ කර බලන්න.

지도 ➡ 도시 ➡ 시(　　) ➡ (　　)

정답 계 → 계획

정보 තොරතුරු

한국의 관광지
කොරියාවේ සංචාරක ස්ථාන


강원도
කංවොන්දෝ


속초
සොක්චෝ


강릉
කංලං


춘천
චුන්චොන්



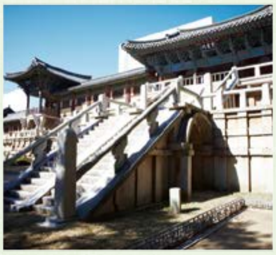
서울 시티투어
සොවුල් නගර සංචාරය


63빌딩
63 වන ගොඩනැගිල්ල


한강 유람선
හන් ගඟේ සංචාරක යාත්‍රාව


경복궁
ක්‍යොංබුක්ගුං


경주
ක්‍යොංජු


불국사
බුල්ගුක්සා



서해안
සොහේඅන්


대천 해수욕장
තෙචොන්වල ඇති මුහුදු වෙරළ


부산
බුසාන්


해운대
හේවුන්දේ


제주도
ජේජු දූපත


한라산
හල්ලා කන්ද

알아 두세요! 외국인력지원센터의 단체 여행

දැන ගැනීම පිණිසයි! විදේශීය ශ්‍රමිකයන් සඳහා වන මධ්‍යස්ථාන මගින් ලබා දෙන සමූහ සංචාරක අවස්ථා

가까운 외국인지원센터나 외국인상담소의 여행 정보를 이용하면 저렴하고 재미있는 단체 여행 정보를 얻을 수 있습니다.

ළඟම ඇති විදේශීය ශ්‍රමිකයන් සඳහා වන මධ්‍යස්ථානයක හෝ විදේශිකයන් සඳහා ක්‍රියාත්මක වන උපදේශක මධ්‍යස්ථාන වෙතින් සංචාරක තොරතුරු භාවිතා කර අඩු මුදලකට විනෝදජනක සමූහ සංචාර පිළිබඳ තොරතුරු ලබා ගත හැකිය.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා ගැලපෙන වචනය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. හොඳින් සවන් දී ඔබට ඇසුනු පිළිතුරු තොරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
පහත දැක්වෙන පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන්න.

Track 57

1. 

① ② ③ ④

2. 

① ② ③ ④

පහත දැක්වෙන්නේ ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නයට සවන්දීමට පෙර පිළිතුර එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

3. ① 네, 안 봤어요. ② 네, 가 봤어요.
③ 아니요, 보고 싶어요. ④ 아니요, 작년에 갔어요.

4. ① 작년에 갔어요. ② 많이 바빴어요.
③ 정말 아름다웠어요. ④ 친구하고 같이 갔어요.

5. ① 내일 할 거예요. ② 동생이 다녀올 거예요.
③ 제주도에 다녀올 거예요. ④ 시간이 있을 때 할 거예요.



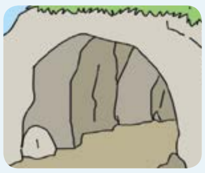
듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 산 කන්ද ② 남: 동굴 ගුහාව
③ 남: 바다 මුහුද ④ 남: 민속촌 අතීත ගම්මානය
2. ① 여: 독서 පොත් කියවීම ② 여: 여행 සංචාරය
③ 여: 요리 ඉවීම ④ 여: 낚시 මාළු ඇල්ලීම
3. 남: 제주도에 가 봤어요? ජේජු දූපතට ගිහින් බැලුවාද?
4. 여: 설악산이 어땠어요? සොරක් කන්ද කොහොමද?
5. 남: 휴가 때 뭐 할 거예요? නිවාඩුවට මොකද කරන්නේ?

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-17

1. 여기는 어디입니까? මේ කොහේද?



① ② ③ ④

2. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

여자는 오늘 무엇을 할 거예요? කාන්තාව අද කුමක් කරයිද?

① 휴가를 갈 거예요. ② 제주도에 갈 거예요.
③ 숙소를 예약할 거예요. ④ 비행기 표를 살 거예요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

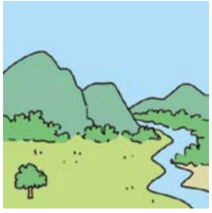
1. 남: ① 동굴입니다. ගුහාවකි. ② 온천입니다. උණුසුම් වසන්තයයි.
③ 폭포입니다. දිය ඇල්ලකි. ④ 호수입니다. වැවකි.
2. 남: 휴가 때 뭐 할 거예요? නිවාඩු කාලයේදී මොනාද කරන්නේ?
여: 제주도에 갈 거예요. ජේජු දූපතට යනවා.
남: 숙소를 예약했어요? නවාතැන් වෙන් කළාද?
여: 아직 안 했어요. 오늘 저녁에 할 거예요. තවම නැහැ. අද රෑට කරනවා.

정답 1. ① 2. ③

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

අංක 1 හා 2 පින්තූර බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. පින්තූරයට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 약속이 있어요. ② 기분이 좋아요.
③ 경치가 좋아요. ④ 시간이 있어요.

2. 

① 짐을 싸요. ② 짐이 같아요.
③ 짐이 없어요. ④ 짐을 안 봐요.

පහත දැක්වෙන්නේ වාක්‍ය හෝ දෙබස කියවා හිස්තැනට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන ප්‍රශ්නයි. ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 저는 설악산에 안 가 봤어요. 설악산에 너무 가고 싶어요. 그래서 이번 휴가 때 ______________.
මම සොරක් කන්දට ගිහින් නැහැ. සොරක් කන්දට ගිහිල්ලා බලන්න ගොඩක් ආසයි. ඒක නිසා මෙවර නිවාඩුවේ දී සොරක් කන්දට යනවා.

① 집에서 쉴 거예요 ② 바다를 볼 거예요
③ 친구를 만날 거예요 ④ 설악산에 갈 거예요

4. 가: 이번 주말에 ______________ 할 거예요? මේ සති අන්තයේ මොකද කරන්නේ?
나: 부산에 갈 거예요. බුසාන් වලට යනවා.

① 왜 ② 뭐 ③ 누가 ④ 언제

5. 저는 이번 휴가 때 제주도에 갈 거예요. 그래서 어제 비행기 표를 ______________. 오늘 숙소도 예약했어요.
මම මෙවර නිවාඩුවේ ජේජු දූපතට යනවා. ඒක නිසා ඊයේ ගුවන් ටිකට් පත මිලට ගත්තා අද නවාතැන් ගන්න ස්ථානය වෙන් කළා.

① 샀어요 ② 풀었어요 ③ 출발했어요 ④ 참여했어요

정답 1. ③ 2. ① 3. ④ 4. ② 5. ①



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 제 취미는 ________ 입니다. 지금까지 못 가 본 새로운 곳을 구경하고 그 지역의 음식을 먹어 보는 것을 좋아합니다.
මගේ විනෝදාංශය විනෝද ගමන් යෑමයි.මෙතෙක් කල් යාමට නොහැකි වූ ස්ථාන නරඹලා එම ප්‍රදේශයේ තිබෙන කෑම කාලා බැලීමට කැමතියි.

① 노래　② 쇼핑　③ 여행　④ 운동

2. 부산은 ________ 관광지입니다. 경치도 아름답고 맛있는 음식도 많아서 많은 사람들이 부산에 갑니다.
බූසාන් යනු ප්‍රසිද්ධ සංචාරක ස්ථානයකි. වටපිටාවත් ලස්සන වන අතර රසවත් කෑමද බොහෝ තිබෙන නිසා මිනිසුන් බොහෝ දෙනා බූසාන් යති.

① 유명한　② 신기한　③ 위험한　④ 비슷한

3. 제 고향은 경치가 좋은 제주도입니다. 특히 바다가 깨끗하고 ________ 관광객이 많이 찾아옵니다.
මගේ ගම සුන්දර වටපිටාවක් ඇති ජේජු දූපතයි. විශේෂයෙන්ම මුහුද පිරිසිදු සහ සුන්දර නිසා සංචාරකයින් බොහෝමයක් සොයාගෙන පැමිණෙනවා.

① 무거워서　② 복잡해서　③ 시끄러워서　④ 아름다워서

4. 저는 이번 휴가 때 제주도에 갈 계획입니다. 오늘 비행기 표를 ________________.
මම මෙවර නිවාඩු කාලයේදී ජේජු දූපතට යන සැලැසුම් කරලා තියෙනවා. අද ගුවන් ටිකට්පත වෙන් කරන්නයි ඉන්නේ.

① 구경할 겁니다　② 관람할 겁니다　③ 예매할 겁니다　④ 계획할 겁니다

정답 1. ③　2. ①　3. ④　4. ③

발음 උච්චාරණය　P06

හොඳින් අසා නැවත කියන්න.

සිංහල භාෂාවෙහි ඌෂ්මාක්ෂර ලෙස ස, ෂ, හ හඳුනාගත හැකි වන අතර කොරියානු භාෂාවෙහි අල්පප්‍රාණ 'ㅅ[s]' ශබ්දයත්, උගුරට බරදී ශබ්ද කරන 'ㅆ[s']' ශබ්දය ලෙසත් කොටස් දෙකකට බෙදා දක්වේ.

(1) 싸 : 사　(2) 싸다 : 사다
(3) 쌀 : 살　(4) 딸기를 사요.
(5) 유리가 싸요.

18 버스나 지하철을 타고 가요

බසයේ හෝ උමං දුම්රියේ නැගලා යනවා

학습 안내

අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

□ අධ්‍යයන අරමුණු	ප්‍රවාහනය සහ කාල සීමාව ගැන කථා කිරීම
□ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	(이)나, 에서 까지
□ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ප්‍රවාහනය, ස්ථානයකින් ස්ථානයකට ගමන් කිරීම
□ සංස්කෘතික තොරතුරු	පොදු ප්‍රවාහනය භාවිතා කරන ආකාරය

대화 1 සංවාදය 1

Track 58



පහත දැක්වෙන්නේ තුවාන්ගේ හා මින්සුගේ දෙබස වේ. දෙදෙනාම දැන් නගර සභාවට යන්නේ කෙසේදැයි යන්න ගැන කතා කරමින් සිටියි. ප්‍රථමයෙන්ම දෙබස දෙවරක් අසා නැවත කියවන්න.

투안 시청에 어떻게 가요?
නගර ශාලාවට කොහොමද යන්නේ?

민수 버스나 지하철을 타고 가세요.
බසයෙන් හෝ උමං දුම්රියේ නැගලා යන්න.

투안 뭐가 더 빨라요?
මොකක්ද වඩාත් ඉක්මන්?

민수 지금은 버스가 좀 더 빠를 거예요.
දැන් නම් බසයෙන් ටිකක් ඉක්මනට යන්න පුලුවන්.

투안 몇 번 버스를 타고 가요?
මොන අංක සහිත බසයකද නැගලා යන්නේ?

민수 1번이나 2번 버스를 타고 가세요.
අංක 1 හෝ අංක 2 බසයක නැගලා යන්න.

> **더 තවත්**
> කිසියම් ප්‍රමාණයක් හෝ ගණනකට වැඩියෙන්
> · 한국어를 더 잘하면 좋겠어요.
> කොරියන් භාෂාව තවත් හොඳට පුලුවන් නම් හොඳයි.
> · 가: 오늘 날씨가 추워요? 어제 날씨가 추워요?
> අද කාලගුණය සීතලයිද? ඊයේ කාලගුණය සීතලයිද?
> 나: 오늘 날씨가 더 추워요.
> අද කාලගුණය තවත් සීතලයි.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 어디에 가려고 해요? තුවාන් මහතා කොහේට යන්නද ඉන්නේ?
2. 투안 씨는 무엇을 타고 갈 거예요? තුවාන් මහතා කුමක් මාර්ගයෙන්ද යන්න ඉන්නේ?

정답 1. 시청 2. 버스



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 교통 ප්‍රවාහනය



පහත දැක්වෙන්නේ ගමනාගමනය හා සබැඳි විවිධ වචන වේ. මොනවගේ වචන තිබේ දැයි බලමු.



마을버스
ග්‍රාමීය බස්



시내버스
නගරාන්තර බස්



시외/고속버스
සීඝ්‍රගාමී බස්/ අධිවේගී බස්



택시
ටැක්සිය



기차
කෝච්චිය



KTX(고속열차)
සීඝ්‍රගාමී දුම්රිය/බුලට් කෝච්චිය



지하철
උමං දුම්රිය



비행기
ගුවන් යානා



배
නැව



버스 정류장
බස් නැවතුම



버스터미널
බස් පර්යන්තය



택시 승강장
කුලී රථ නැවතුම



기차역
කෝච්චි නැවතුම් පොළ



지하철역
උමං දුම්රිය නැවතුම් පොළ



공항
ගුවන් තොටුපළ



여객터미널(선착장)
සංචාරක තොටු පල



ඉහත වචන නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 사진에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
ඡායාරූපයට ගැලපෙන යෙදුම කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1)



2)



3)



4)

보기
배
버스
비행기
기차

정답 1) 버스 2) 기차 3) 배 4) 비행기

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 (이)나

G18-1

නාම පදයකට පසුව යෙදෙන අතර පෙර නාමපදය සහ පසු නාම පදය අතරින් කුමක් හෝ තෝරාගත හැකි බව පැහැදිලි කරයි.

자음(ව්‍යඤ්ජන) + **이나**	모음(ස්වර) + **나**
수박 → 수박**이나**	딸기 → 딸기**나**

- 시원한 **음료수나** 물을 마시고 싶어요. සිසිල් බීමක් හෝ වතුර බොන්න ඕනේ.
- 우리 **토요일이나** 일요일에 만나요. අපි සෙනසුරාදාට හෝ ඉරිදාට හමුවෙමු.



'(이)나' අවබෝධ වුණා ද? එහෙම නම් උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. පින්තූරය බලා උදාහරණයට අනුව සංවාද සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



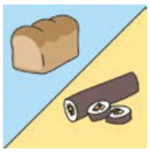
가: 집에 어떻게 가요? ගෙදර කොහොමද යන්නේ?
나: 버스나 택시를 타고 가요. බසයක හෝ ටැක්සියක නැගලා යනවා.

1) 

가: 회사에 어떻게 가요?
나: ____________ 타고 가요.

2) 

가: 제주도에 어떻게 가요?
나: ____________ 타고 가요.

3) 

가: 아침에 보통 뭘 먹어요?
나: ____________ 먹어요.

4) 

가: 주말에 보통 뭐 해요?
나: ____________ 해요.

정답 1) 버스나 지하철을 2) 비행기나 배를 3) 빵이나 김밥을 4) 운동이나 쇼핑을

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

제가 낼게요. මම දෙන්නම්

가: 많이 드세요. **제가 낼게요.** ගොඩාක් කන්න. **මම දෙන්නම්.**
나: 감사합니다. ස්තුතියි.

대화 2 සංවාදය 2

Track 59



තුවාන් සහ සුරු වැඩට යන එන විදිහ සහ ගත වන වේලාව පිළිබඳ කථා කරමින් සිටියි. කුමක් කථා කරමින් සිටීද? පළමුව දෙබසට දෙවරක් සවන් දී, ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

투안 수루 씨는 여기까지 어떻게 왔어요?
සුරු මහත්මිය මෙතැනට කොහොමද ආවේ?

수루 저는 회사가 가까워서 걸어왔어요.
මගේ ආයතනය කිට්ටු නිසා පයින් ආවා.
투안 씨는 어떻게 왔어요?
තුවාන් මහත්මයා කොහොමද ආවේ?

투안 오늘은 버스를 타고 왔어요.
අද බසයක නැගලා ආවා.

수루 회사에서 여기까지 시간이 얼마나 걸려요?
ආයතනයේ සිට මෙතැන දක්වා කොපමණ කාලයක් ගන්නවාද?

투안 보통 30분 정도 걸려요.
하지만 출퇴근 시간에는 차가 막혀서 시간이 좀 더 걸려요.
සාමාන්‍යයෙන් විනාඩි 30ක් ගතවෙනවා.
නමුත් වැඩ අවසන් වෙන වෙලාවට නම් වාහන තදබදය ගොඩක් ඇති නිසා කාලය ටිකක් තව ගතවෙනවා.

걸리다 (කාලය) ගතවෙනවා
වැඩකට ගතවන දින ගණන හෝ වේලාව අර්ථ දක්වයි.
- 집에서 회사까지 30분이 걸려요.
  නිවසේ සිට ආයතනය දක්වා විනාඩි 30ක් ගත වෙනවා.
- 이 일을 다 끝내려면 3일이 걸려요.
  මෙම වැඩ සියල්ලම අවසන් කිරීමට දින 3ක් ගත වෙනවා.

막히다 අවහිර වෙනවා
මාර්ගය අවහිර වී ඇති බැවින් ගමනාගමනය නතර වීම.
- 출근 시간에는 길이 막히는 곳이 많아요.
  රැකියාවට යන වේලාවට මාර්ගය අවහිර වන ස්ථාන බහුලය.
- 교통사고가 나서 길이 많이 막혀요.
  රිය අනතුරක් වූ බැවින් මාර්ගය අවහිර වී ඇත.



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수루 씨는 회사에 어떻게 왔어요? සුරු මහත්මිය කර්මාන්ත ශාලාවට පැමිණියේ කෙසේද?
2. 투안 씨는 무엇을 타고 왔어요? තුවාන් මහතා පැමිණියේ කෙසේද?

정답 1. 걸어왔어요. 2. 버스를 타고 왔어요.

Tip 교통 상황 ප්‍රවාහන තත්වය



출근 시간
වැඩ පටන් ගන්නා වේලාව



퇴근 시간
වැඩ අවසන් වන වේලාව



출퇴근 시간
වැඩ කරන කාලය



차가 막히다
වාහන තදබදයක් ඇති වෙනවා

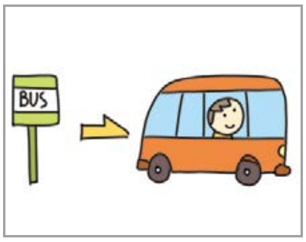
어휘 2 වචන මාලාව 2 이동 ස්ථානයකින් ස්ථානයකට ගමන් කිරීම



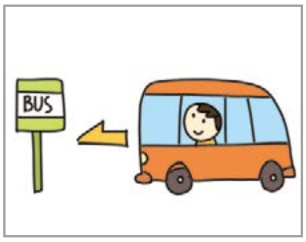
ස්ථානයකින් ස්ථානයකට ගමන් කිරීම පිළිබඳ කථා කිරීමේදී කිනම් යෙදුම් භාවිතා වෙනවාදැයි විමසා බලමුද?



타다
(වාහනයට) නගිනවා



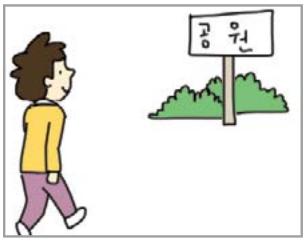
타고 가다
නැගලා යනවා



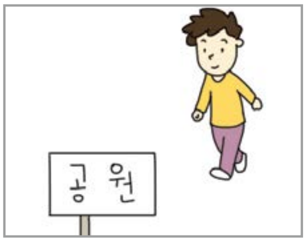
(버스를) 타고 오다
නැගලා එනවා



걷다
ඇවිදිනවා



걸어가다
ඇවිදගෙන යනවා/පයින් යනවා



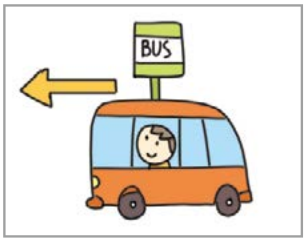
걸어오다
ඇවිදගෙන එනවා/පයින් එනවා



내리다
(වාහනයෙන්) බසිනවා



갈아타다/환승하다
වාහනයකින් තවත් වාහනයකට මාරු වෙනවා



지나다
පසුකරන් යනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1)



2)



3)



4)

보기 걷다 타다 내리다 지나다

정답 1) 타다 2) 내리다 3) 걷다 4) 지나다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 에서 까지

G18-2

'에서 까지' යන්න ස්ථාන නාම පිටුපසින් යොදා පටන් ගැන්ම සහ අවසාන වන ස්ථානය පිළිබිඹු කරයි.

· 가: 집**에서** 회사**까지** 어떻게 가요? ගෙදර ඉඳලා සමාගමට කොහොමද යන්නේ?
 나: 저는 버스를 타고 가요. මම බස් එකේ නැගලා යනවා.
· 가: 여기**에서** 시청**까지** 얼마나 걸려요? මෙතන ඉඳලා සිටෙිං දක්වා කොච්චර වෙලාවක් ගත වෙනවාද?
 나: 30분쯤 걸려요. විනාඩි 30 ක් විතර ගත වෙනවා.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✔ පිටත්වන ස්ථානය සහ ආරම්භක ස්ථානය පිළිබිඹු කරන **'에서'** සහ **'에서'**

මූලික වශයෙන් '에서' යන්න ස්ථානයක් පිළිබිඹු කරන නාම පදයක පිටුපසින් එකතු වී යම් ක්‍රියාවක් සිදුවන ස්ථානය පෙන්නුම් කරයි. නමුත් ආඛ්‍යාතය ලෙස '가다, 오다, 떠나다, 출발하다' වැනි ස්ථානයකින් ස්ථානයකට ගමන් කිරීම යන්න පෙන්වන ක්‍රියා පදයක් යෙදුනහොත් යම් ක්‍රියාවක ආරම්භක ස්ථානය යන්න සලකුණු කරන්න යොදා ගනු ඇත.

· 집**에서** 쉴 거예요. නිවසේදී විවේක ගන්නවා. (ස්ථානය)
· 집**에서** 출발할 거예요. පිටත්වන නිවසෙන් පිටත් වෙනවා. (පිටත්වන ස්ථානය)



'에서 까지' පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? එහෙම නම් උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 문장을 만들어 보세요.
පින්තූර බලා උදාහරණය අනුව වාක්‍යය නිර්මාණය කර බලන්න.

보기



집에서 회사까지 걸어왔어요.
නිවසේ සිට ආයතනය දක්වා පයින් ආවා.

1) 

__________________ 걸어갔어요.

2) 

__________________ 버스를 타고 갔어요.

3) 

__________________ 택시를 타고 갈 거예요.

4) 

__________________ 택시를 타고 오세요.

정답 1) 집에서 시장까지 2) 회사에서 시청까지 3) 공항에서 호텔까지 4) 호텔에서 회사까지

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구와 이야기해 보세요.
උදාහරණය අනුව යහළුවා සමඟ කථා කරලා බලන්න.

보기

가: 여기에서 집까지 어떻게 가요? මෙතැන සිට නිවස දක්වා කොහොමද යන්නෙ?
나: 버스를 타고 가요. බසයක නැගලා යනවා.
가: 시간이 얼마나 걸려요? වෙලාව කොපමණ ගත වෙනවද?
나: 30분 정도 걸려요. විනාඩි 30ක් පමණ ගතවෙනවා.

	이름 නම	교통수단 ප්‍රවාහන මාධ්‍යය	시간 වෙලාව
보기	리한 රිහාන්	버스 බසය	30 분 විනාඩි 30
1)	투안 තුවාන්	자전거 බයිසිකලය	20 분 විනාඩි 20
2)	수루 සුරු	지하철 උමං දුම්රිය	1 시간 පැය 1
3)			
4)			
5)			

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

속이 시원해요. සැනසීමක් ලැබෙනවා/සිතේ බර සැහැල්ලු වෙනවා

가: 투이 씨, 이삿짐은 다 정리했어요? ථුයි මහත්මිය, ගමන්මළු සියල්ල අස් කළාද?
나: 네, 다 끝냈어요. 이제 **속이 시원해요.** ඔව්, සියල්ල ඉවර කළා. දැන් සිතට **සැහැල්ලුවක් දැනෙනවා.**

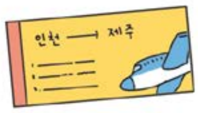
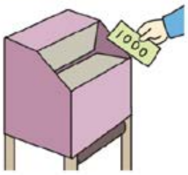
대중교통 이용 방법

පොදු ප්‍රවාහනය භාවිතා කරන ආකාරය

교통비 결제 ප්‍රවාහන ගාස්තු ගෙවීම

교통비는 교통카드(T-money), 표, 현금으로 결제할 수 있습니다. 교통수단에 따라서 결제를 하는 방법이 다릅니다.

ප්‍රවාහන ගාස්තු ප්‍රවාහන කාඩ්පත, ටිකට්පත් හෝ මුදලින් ගෙවීම් කළ හැකිය. ප්‍රවාහන ගාස්තු වෙනස අනුව ගෙවීම් කරන ආකාරය වෙනස් වේ.

교통카드 ප්‍රවාහන කාඩ්පත	 버스 බසය	 지하철 උමං දුම්රිය	 택시 ටැක්සිය
표 ටිකට්	 시내/고속버스 සීඝ්‍රගාමී බසය	 비행기 ගුවන්යානය	 배 නැව
현금 මුදල්	 버스 බසය	 택시 ටැක්සිය	

교통카드 구입과 충전 ප්‍රවාහන කාඩ්පත මිළට ගැනීම සහ රීලෝඩ් කිරීම

교통카드 구입 ප්‍රවාහන කාඩ්පත මිළට ගැනීම	지하철역이나 버스정류장 매점, 편의점에서 교통카드의 구입과 충전이 가능합니다. උමං දුම්රිය ස්ටේෂන් හෝ බස් නැවතුම් වල කවුන්ටර් වලින්, සුපිරි වෙළඳ සැල් වලින් ප්‍රවාහන කාඩ්පත් මිළට ගැනීම හෝ රීලෝඩ් කිරීම සිදු කරයි.		 매점 කවුන්ටර්	 편의점 කුඩා වෙළඳසැල්
교통카드 충전 (지하철역) ප්‍රවාහන කාඩ්පත රීලෝඩ් කිරීම (උමං දුම්රිය)	 지하철에서 교통카드 충전기를 찾으세요. උමං දුම්රිය නැවතුම්පලෙන් ප්‍රවාහන කාඩ්පත් මිලදී ගතහැකි සහ රීලෝඩ් කිරීමේ යන්ත්‍ර සොයාගන්න.	 교통카드를 올려 놓으세요. ප්‍රවාහන කාඩ්පත යන්ත්‍රය මත තබන්න.	 충전 금액을 선택하세요. රීලෝඩ් කල යුතු මුදල තෝරන්න.	 금액을 결제하세요. මුදල ඇතුලත් කරන්න.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



අංක 1 සහ අංක 2 ඡායාරූප බලා නිවැරදි පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නයි. හොඳින් සවන් දී නිවැරදි පිළිතුරු තොරන්න.

[1~2] 다음 사진을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.
පහත පිංතූරය බලා ගැළපෙන වචනය තෝරන්න.

Track 60

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④



පහත දැක්වෙන්නේ ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නයට සවන්දීමට පෙර පිළිතුර එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

3. ① 친구가 가요. ② 버스가 가요.
③ 버스를 타고 가요. ④ 친구를 만나러 가요.

4. ① 다음 주말에 해요. ② 보통 회사에서 해요.
③ 운동이나 쇼핑을 해요. ④ 토요일하고 일요일이에요.

5. ① 1시 30분이에요. ② 집에 6시에 가요.
③ 30분 정도 걸려요. ④ 1번이나 2번 버스를 타요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 여: 교통 ප්‍රවාහනය　　② 여: 버스 බසය
   ③ 여: 시청 නගරසභාව　　④ 여: 택시 ටැක්සිය
2. ① 남: 지하철 උමං දුම්රිය　　② 남: 비행기 ගුවන්යානය
   ③ 남: 기차역 දුම්රිය පොළ　　④ 남: 정류장 නැවතුම් පළ
3. 여: 시청에 어떻게 가요? නගර සභාවට යන්නේ කෙසේද?
4. 남: 주말에 보통 뭐 해요? සතිඅන්තයේ සාමාන්‍යයෙන් කරන්නේ කුමක්ද?
5. 여: 집에서 회사까지 버스는 시간이 얼마나 걸려요?
   නිවසේ සිට ආයතනය දක්වා බසයෙන් ගමන් කරන විට කෙතරම් කාලයක් ගත වෙනවාද?

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-18

1. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
   හොඳින් අසා සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධ පින්තූර තෝරන්න.

①


②


③


④


2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නය අසා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 어제 왔어요.　　② 처음 왔어요.
③ 버스로 왔어요.　　④ 공항에서 왔어요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 집에 갈 때 버스를 타요? ගෙදර යන විට බස් එකේ නැගලා යන්නේ?
   여: 아니요, 집이 가까워서 걸어서 가요. නැහැ, නිවස ළඟ නිසා ඇවිදගෙන යනවා.
2. 남: 여기까지 어떻게 왔어요? මෙතනට වෙනකල් කොහොමද ආවේ?

정답 1. ④ 2. ③

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා නිවැරදි වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්නයි. පින්තූරයට ගැළපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1.



① 타요. ② 앉아요.
③ 걸어요. ④ 일어나요.

2.



① 버스를 내렸어요. ② 버스를 지났어요.
③ 버스를 갈아탔어요. ④ 버스를 타고 왔어요.

පහත දැක්වෙන්නේ වාක්‍ය හෝ දෙබස කියවා හිස්තැනට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන ප්‍රශ්නයි. ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

가: 집에서 회사까지 __________ 걸려요?
නිවසේ සිට ආයතනය දක්වා වේලාව කොපමණ ගත වෙනවාද?
나: 20분 정도 걸려요. විනාඩි 20ක් පමණ ගතවෙනවා.

① 왜 ② 언제 ③ 몇 개 ④ 얼마나

4.

가: 수루 씨는 여기까지 어떻게 왔어요? සුරු මහත්මිය මෙතනට වෙනකල් කොහොමද ආවේ?
나: 저는 회사가 가까워서 __________. මම ආයතනය ළඟ නිසා ඇවිදගෙන ආවා.

① 안 왔어요 ② 걸어왔어요
③ 비행기를 탔어요 ④ 버스가 빠를 거예요

5.

저는 회사에 버스를 타고 가요. 버스는 보통 30분 정도 걸려요. 하지만 출퇴근 시간에는 차가 막혀서 ______________.

බස් එකේ සාමාන්‍යයෙන් විනාඩි 30ක පමණ කාලයක් ගත වෙනවා. ඒ වුණත් වැඩට යන එන වේලාවට වාහන අවහිර වන නිසා තවත් ටිකක් වේලාව යනවා.

① 회사에 안 가요 ② 30분 정도 있어요
③ 시간이 좀 더 걸려요 ④ 버스에 사람이 많아요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ④ 4. ② 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැළපෙන යෙදුම තෝරන්න.

1. 

① 메뉴판 ② 주문서
③ 교통카드 ④ 비행기 표

2. 

① 버스를 탑니다. ② 버스에서 내립니다.
③ 버스가 지나갑니다. ④ 버스로 갈아탑니다.

[3~6] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 아침 ______ 시간에는 지하철을 이용하는 사람들이 많아서 지하철이 아주 복잡합니다. 그래서 저는 집에서 조금 일찍 출발합니다.

උදෑසන වැඩට යන වේලාවට උමං දුම්රිය භාවිතා කරන පුද්ගලයන් වැඩි වීම නිසා ගමනාගමනය සංකීර්ණ වී තිබේ. එම නිසා මම ගෙදරින් ටිකක් කලින් පිටත් වේ.

① 작업 ② 출근 ③ 회의 ④ 휴식

4. 제가 사는 집 바로 앞에 지하철역이 있습니다. 가까운 곳에 버스 정류장도 있어서 ______이/가 아주 편리합니다.

මා ජීවත් වන නිවස ඉදිරිපිටද උමං දුම්රියපොළක් තිබේ. ළඟම ස්ථානයක බස් නැවතුම් පොළක්ද ඇති නිසා ගමනාගමනය බොහෝ සෙයින් පහසුය.

① 교통 ② 쇼핑 ③ 예약 ④ 운전

5. 어젯밤부터 눈이 계속 내렸습니다. 길이 많이 ______ 것 같아서 일찍 집에서 나왔습니다.

ඊයේ රත්‍රියේ සිට හිම දිගටම වැටුණා. මාර්ගය බොහෝ සෙයින් අවහිර වී ඇතැයි සිතුන බැවින් නිවසින් කලින්ම පිටත් වුණා.

① 막힐 ② 지날 ③ 도착할 ④ 들어갈

6. 집에서 회사까지 가는 방법은 많습니다. 그 중에서 100번 버스를 타고 가다가 지하철로 ______ 것이 제일 빠릅니다.

නිවසේ සිට කර්මාන්ත ශාලාව දක්වා යන ක්‍රම ගොඩාක් ඇත. ඒ අතරින් අංක 100 බස් රථයට නැග ගොස්, උමං දුම් රියෙන් මාරු වී යෑම වඩාත් ඉක්මන් ක්‍රමය වේ.

① 건너가는 ② 내려가는 ③ 갈아타는 ④ 들어오는

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ① 5. ① 6. ③

19 거기 한국가구지요?

ඔය කොරියන් ගෘහභාණ්ඩ සාප්පුව නේද?

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	දුරකථන ඇමතුම්, අන්තර්ජාලය පිළිබඳව කතා කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-지요, -고
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	දුරකථනය, අන්තර්ජාලය
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	එදිනෙදා ජීවිතයට ප්‍රයෝජනවත් දුරකථන අංක

대화 1 සංවාදය 1

Track 61



පහත දැක්වෙන්නේ තුවාන්ගේ සහ ලී බඩු කර්මාන්ත ශාලාවේ සේවකයකුගේ දුරකථන ඇමතුම් දෙබස වේ. ප්‍රථමයෙන්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

투안　여보세요. 거기 한국가구**지요**?
　　　හලෝ(ආයුබෝවන්),
　　　ඔය කොරියන් ගෘහභාණ්ඩ සාප්පුවද?

여자　네, **맞습니다**.
　　　ඔව්, නිවැරදියි.

투안　안녕하세요? 저는 투안입니다.
　　　ආයුබෝවන්? මම තුවාන්.
　　　김수미 과장님 좀 바꿔 주세요.
　　　කිම්සුමි අංශ ප්‍රධානියට ඇමතුම ටිකකට මාරු කරලා දෙන්න.

여자　네, **잠깐만 기다리세요**.
　　　හොඳයි, ටිකක් රැඳී සිටින්න(පොඩ්ඩක් ඉන්න).

맞다 හරි /නිවැරදියි
- 이 문제의 정답은 3번이 맞아요.
  මේ ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු ලෙස අංක 3 නිවැරදියි.
- 가: 아밀라 씨는 미얀마 사람이에요?
  අමිල මහතා ශ්‍රී ලාංකික පුද්ගලයෙක්ද?
  나: 네, 맞아요. ඔව්, නිවැරදියි.

잠깐만 기다리세요 මද වේලාවක් රැඳී සිටින්න
- 가: 리한 씨 좀 바꿔주세요.
  රිහාන් මහතාට ඇමතුම ටිකකට මාරු කර දෙන්න.
  나: 네, 잠깐만 기다리세요.
  හොඳයි, මද වේලාවක් රැඳී සිටින්න.
- 잠깐만 기다리세요. 제가 자리를 안내해 드릴게요.
  මද වේලාවක් රැඳී සිටින්න, මම ඔබට එම ස්ථානයට මග පෙන්වන්නම්.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 어디에 전화했어요? රිහාන් මහතා කොහේටද දුරකථනයෙන් ඇමතුවේ?
2. 투안 씨는 누구하고 통화하고 싶어해요?
   රිහාන් මහතා දුරකථනයෙන් කතා කරන්න කැමති කා සමගද?

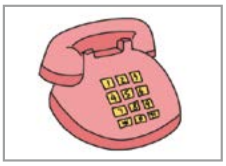
정답 1. 한국가구 2. 김수미 과장님



어휘 1 වචන මාලාව 1 　 전화 දුරකථන



පහත දැක්වෙන්නේ දුරකථන ඇමතුම් හා සම්බන්ධ විවිධ යෙදුම් වේ, මොනවගේ යෙදුම් තිබේ දැයි බලමුද?



전화
දුරකථනය



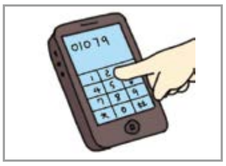
휴대전화(휴대폰)
ජංගම දුරකථනය



스마트폰
ස්මාට් දුරකථන



인터넷 전화
අන්තර්ජාල දුරකථන



전화를 걸다
දුරකථන ඇමතුමක් ගන්නවා



전화가 오다
දුරකථන ඇමතුමක් එනවා



전화를 받다
දුරකථන ඇමතුම ලබාගන්නවා



(전화) 통화하다
දුරකථනයේ රැඳී සිටිනවා



전화를 바꾸다
දුරකථන ඇමතුම මාරු කරනවා (වෙනත් අයකුගේ දුරකථනයකට)



전화를 잘못 걸다
දුරකථන ඇමතුම වැරදියි(රෝන් නම්බර්)



전화를 끊다
දුරකථන ඇමතුම විසන්ධි කරනවා



통화 중이다
දුරකථනය කාර්ය බහුලයි (ලයින් බිසී)



휴대전화를 켜다
දුරකථනය ක්‍රියාත්මක කරනවා(ඕන් කරනවා)



휴대전화를 끄다
දුරකථනය ක්‍රියාවිරහිත කරනවා(ඕෆ් කරනවා)



문자를 보내다
කෙටි පණිවිඩ යවනවා (මැසේජ් යවනවා)



문자를 확인하다
කෙටි පණිවිඩ බලනවා (මැසේජ් බලනවා)



ඉහත වචන නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1)



2)



3)



4)

보기
- 전화를 바꾸다
- 전화를 잘못 걸다
- 전화를 끊다
- 통화 중이다

정답 1) 전화를 잘못 걸다 2) 전화를 바꾸다 3) 통화 중이다 4) 전화를 끊다

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -지요

G19-1

'-지요' යන්න ක්‍රියාපද, විශේෂණ පද, 'නාම පද + 이다' වලට සම්බන්ධ කර දැනටමත් දන්නා දේ නැවත වරක් තහවුරු කරගැනීම සඳහා අනෙක් පාර්ශවයෙන් විමසීමේදී යොදා ගැනේ.

- 가: 오늘 회사에 **가지요**? අද සමාගමට යනවා නේද?
  나: 네, 회사에 가요. ඔව්, සමාගමට යනවා.
- 가: 철수 씨가 **은행원이지요**? කමල් බැංකු නිලධාරියෙක් නේද?
  나: 네, 은행원이에요. ඔව්, බැංකු නිලධාරියෙක්.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවේ දැනටමත් දන්නා දෙයක් නැවත තහවුරු කිරීම සඳහා අනෙක් පාර්ශවයෙන් විමසීමකදී ප්‍රකාශන වාක්‍යයේ අගට 'නේද?' යන්න යොදා භාවිතා කරන නමුත් කොරියානු භාෂාවෙහි මෙවැනි වාක්‍යයක අඛ්‍යාතය ලෙස යෙදෙන ක්‍රියාප්‍රකෘතියට '-지요' සම්බන්ධ කර ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

- 이 영화가 재미있**지요?** මේ චිත්‍රපටිය හොඳයි නේද?



'-지요' පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? එහෙමනම් උදාහරණයට සවන් දී දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. චිත්‍රය බලා උදාහරණයට අනුව සංවාද සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 거기 도서관이지요? ඔය පුස්තකාලයද?
나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요? ඔව් එහෙමයි, මොකක්ද ප්‍රශ්නය?

1) 

가: 거기 ______________________?
나: 네, 119입니다. 무슨 일이세요?

2) 

가: 거기 ______________________?
나: 네, 그런데요. 무슨 일이세요?

3) 

가: 제 딸이에요. ______________________?
나: 와! 진짜 귀엽네요.

4) 

가: 일이 다 ______________________?
나: 아니요, 다 안끝났어요.

정답 1) 119지요 2) 주민센터지요 3) 귀엽지요 4) 끝났지요

대화 2 සංවාදය 2

Track 62



ජියොං සහ සුරු අන්තර්ජාල සාප්පු සවාරි පිළිබඳ කථා කරයි, කිනම් දේවල් කථා කරමින් සිටීද? ප්‍රථමයෙන් දෙබස දෙවරක් අසා ඉන්පසුව ජියොං සහ සුරු අතර සංවාදය අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

수루 지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요?
ජියොං මහත්මිය සාමාන්‍යයෙන් කොහෙන්ද ඇඳුම් මිළට ගන්නේ?

지영 저는 주로 인터넷에서 많이 사요.
මම සාමාන්‍යයෙන් අන්තර්ජාලයෙන් ගොඩක් මිළට ගන්නවා.

수루 인터넷은 옷이 비싸지 않아요?
අන්තර්ජාලයේ ඇඳුම් මිළ වැඩි නැද්ද?

지영 아니요, 인터넷이 옷도 싸고 쇼핑도 편리해요.
නැහැ, අන්තර්ජාලයේ ඇඳුම් ලාභ වගේම ෂොපින් කරන්නත් පහසුයි.

수루 그래요? 외국인도 한국 사이트에 회원 가입이 돼요?
එහෙමද? විදේශිකයන්ටත් කොරියන් වෙබ් අඩවි වල සාමාජිකත්වය ගන්න පුලුවන්ද?

지영 네, 대부분 돼요. 그런데 외국인등록번호가 필요해요.
ඔව්, ගොඩක් වෙබ් සයිට්වල පුලුවන්, නමුත් විදේශීය ලියාපදිංචි කිරීමේ අංකය අවශ්‍ය වෙනවා.

주로 බොහෝ විට

විශේෂයෙන් බොහෝ විට කරන විට /මධ්‍යස්ථව කරන විට

- 퇴근 후에는 주로 운동을 해요.
  වැඩ අවසන් වී බොහෝ විට ව්‍යායාම් කරනවා.
- 저는 주로 지하철을 타고 출근해요.
  මම බොහෝ විට උමං දුම්රියෙන් වැඩට යන්නේ.

대부분 වැඩි ප්‍රමාණයක්

මුළු ප්‍රමාණයට ආසන්න ප්‍රමාණයක් ප්‍රකාශ කිරීමේදී

- 우리 회사 직원은 대부분 남자예요.
  අපේ කාර්යාලයේ වැඩි ප්‍රමාණයක් පිරිමි අය.
- 여기에 있는 책은 대부분 제가 읽은 책이에요.
  මෙහි තිබෙන පොත් වලින් වැඩි ප්‍රමාණයක් මම කියවා තිබෙන පොත් වේ.



හොඳින් අසා අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 지영 씨는 주로 어디에서 옷을 사요?
   ජියොං මහත්මිය බොහෝ විට ඇඳුම් ගන්නේ කොහෙන්ද?
2. 외국인이 인터넷 사이트에 가입하려면 뭐가 필요해요?
   විදේශිකයන් අන්තර්ජාල වෙබ් අඩවියේ සාමජිකත්වය ලැබීමට අවශ්‍ය වන්නේ මොනවාද?

정답 1. 인터넷 2. 외국인등록번호

어휘 2 වචන මාලාව 2   인터넷 අන්තර්ජාලය



අන්තර්ජාලය පිළිබඳ කිනම් යෙදුම් ඇත්දැයි විමසා බලමුද?



인터넷
අන්තර්ජාලය



웹사이트
වෙබ් අඩවිය



검색 엔진
සර්ච් එන්ජින්



홈페이지
මුල් පිටුව
(හෝම් පේජ්)



블로그
බ්ලොග් (ඔබේ විස්තර අදහස් දැක්විය හැකි වෙබ් පිටුවක්)



인터넷 카페
ඉන්ටර්නෙට් කැෆේ



회원 가입
ගිණුමක් සකස් කිරීම / සාමජිකත්වය



회원 탈퇴
කෙනෙක්ගේ ගිණුමක් මකා දැමීම



아이디
හඳුනාගැනීමේ නම



비밀번호
මුර පදය (පාස්වර්ඩ්)



로그인
ලොගින් (ඇතුල්වීම)



로그아웃
ලෝග් අවුට් (පිටවීම)



이메일
ඊමේල්/විද්‍යුත් තැපැල



인터넷 검색
අන්තර්ජාල සෙවීම (ඉන්ටර්නෙට් සර්ච්)



인터넷 채팅
අන්තර්ජාලයෙන් කෙටි පණිවිඩ(ඉන්ටර්නෙට් චැට්)



화상 채팅
අන්තර්ජාලයෙන් කථා කිරීම (ෆේස් චැට්)



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1)



2)



3)



4)

보기
이메일
비밀번호
로그아웃
화상 채팅

정답 1) 화상 채팅 2) 이메일 3) 비밀번호 4) 로그아웃

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -고

G19-2

'-고' යන්න ක්‍රියාපද, විශේෂණ පද, 'නාම පද + 이다' සමග යෙදීමෙන් ඉදිරිපස වාක්‍ය සහ පසුපස වාක්‍ය පෙළගස්වා සම්බන්ධ කිරීම සඳහා යොදාගනී.

- 가: 왜 인터넷 쇼핑을 좋아해요? ඇයි ඉන්ටර්නෙට් ෂොපින් වලට කැමති ද?
  나: **싸고** 편리해서 좋아해요. ලාභ අතර පහසු නිසා කැමති.
- 가: 뭐 먹을 거예요? මොනවද කන්නේ?
  나: 저는 비빔밥을 **먹고** 아상카 씨는 김치찌개를 먹을 거예요.
  මම පිබිම්පබ් කන අතර අසංක මහතා කිම්චිජිගේ කනවා.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවේ වාක්‍යයක් සමග තවත් වාක්‍යයක් සම්බන්ධ කිරීමේදී 'සහ' නිපාතය ලියන නමුත් කොරියානු භාෂාවේ වාක්‍ය සම්බන්ධීකරණය සඳහා වාක්‍යයන්හි අඛ්‍යාතය ලෙස යෙදෙන ක්‍රියාප්‍රකෘතියට හෝ විශේෂණප්‍රකෘතියට සම්බන්ධීකරණ ප්‍රත්‍ය '-고' එකතු කර ප්‍රකාශ කරනු ලැබේ.

- 오늘은 비가 오**고** 바람이 많이 불어요. අද වැස්ස වහියි සහ සුළං ගොඩක් හමයි.



'-고' පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? එහෙමනම් උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට සවන් දී දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 메모를 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요. උදාහරණය බලා සංවාද සම්පූර්ණ කරන්න.

보기

투안 씨
- 친절해요.
- 재미있어요.

가: 투안 씨가 어때요? තුවාන් මහත්මයා කොහොමද?
나: 친절하고 재미있어요. කාරුණිකයි සහ විනෝදජනකයි.

그 식당
- 싸요.
- 맛있어요.

가: 그 식당이 어때요?
나: ______________________.

오늘 날씨
- 맑아요.
- 따뜻해요.

가: 오늘 날씨가 어때요?
나: ______________________.

지금 뭐 해요?
- 투안: 자요.
- 리한: 인터넷해요.

가: 투안하고 리한은 지금 뭐 해요?
나: ______________________.

오늘 메뉴
- 점심: 비빔밥
- 저녁: 불고기덮밥

가: 오늘 메뉴가 뭐예요?
나: ______________________.

정답 1) 싸고 맛있어요 2) 맑고 따뜻해요 3) 투안은 자고 리한은 인터넷해요 4) 점심은 비빔밥이고 저녁은 불고기덮밥이에요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 전화 내용을 메모하고 전화해 보세요.
උදාහරණය අනුව දුරකථනය සම්බන්ධව සටහනක් කර කථා කරලා බලන්න.

전화 내용 දුරකථන විස්තරය

	누구에게 전화하고 싶어요?	왜 전화하고 싶어요?
보기	수루 씨에게 전화하고 싶어요. සුරු මහත්මියට කථා කරන්න අවශ්‍යයි.	오늘이 수루 씨 생일이에요. අද සුරු මහත්මියගේ උපන් දිනයයි. 그래서 축하해 주고 싶어요. ඒ නිසා සුභ පතන්න අවශ්‍යයි.
1)	투안 씨에게 전화하고 싶어요. තුවාන් මහතාට දුරකථන ඇමතුමක් ගැනීමට අවශ්‍යයි.	오늘 출근을 안 했어요. අද වැඩට ආවේ නැහැ. 그래서 왜 안 왔는지 물어 보고 싶어요. එමනිසා ආවේ නැත්තේ ඇයි දැයි විමසා බලන්නට අවශ්‍ය වුණා.
2)		



전화 대화 දුරකථන සංවාද

보기
가: 여보세요. 수루 씨 전화지요? හලෝ? සුරු මහත්මියගේ දුරකථනයද?
나: 네, 그런데요. 실례지만 누구세요? ඔව්, ඒත් සමාවෙන්න මේ කවුද?
가: 투안이에요. තුවාන්.
나: 아! 투안 씨, 안녕하세요? 무슨 일이에요?
아 තුවාන් මහත්මයා, ආයුබෝවන්? මොකක්ද කාරණාව?
가: 오늘이 수루 씨 생일이지요? 축하해요. අද සුරු මහත්මියගේ උපන් දිනය නේද? සුබපැතුම්.

생활에 유용한 전화번호

අත්‍යවශ්‍ය දුරකථන අංක



범죄 신고
අපරාධ වාර්තා
112



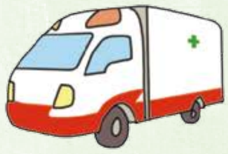
출입국관리사무소, 체류 신고 등
ආගමන විගමන කාර්යාලය/
විදේශිකයන් ලියාපදිංචි කිරීම ආදිය
1345



전화번호 안내
දුරකථන අංක තොරතුරු
විමසීම්
114



고용노동부 고객상담센터
සේවා නියුක්ති සහ කම්කරු
සේවා මධ්‍යස්ථානය
1350



화재, 응급 환자 발생 신고
ගිණි සහ හදිසි අනතුරු දැණුම්
දීම/ රෝගීන් පිලිබඳ
119



외국인력상담센터
විදේශීය මානව සම්පත්
උපදේශන සේවා මධ්‍යස්ථානය
1577-0071



기초 지방자치단체
각종 생활 민원 신고
සිවිල් නඩු වාර්තා කිරීම
120



이주여성 긴급지원 센터
විදේශගතවන කාන්තාවන්ට
හදිසි උපකාරක මධ්‍යස්ථානය
1577-1336



일기예보 안내
කාලගුණ වාර්තා තොරතුරු
131



외국인주민통역상담지원센터
නේවාසික විදේශීය උපදේශණ
සහයෝගිතා මධ්‍යස්ථානය
1577-1336

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා ගැලපෙන වචනය තෝරන ප්‍රශ්නයි, හොඳින් සවන් දී ඔබට ඇසුනු පිළිතුරු තොරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 단어를 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැලපෙන පිළිතුර ලකුණු කරන්න.

Track 63

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④



පහත දැක්වෙන්නේ ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නයට සවන්දීමට පෙර පිළිතුරු එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

3. ① 네, 그런데요. ② 네, 거기예요.
③ 아니요, 거기 없어요. ④ 아니요, 도서관이에요.

4. ① 여기는 회사예요. ② 저는 투안이에요.
③ 이것은 전화예요. ④ 오늘은 월요일이에요.

5. ① 맵고 짜요. ② 작고 비싸요.
③ 맑고 따뜻해요. ④ 착하고 친절해요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 문자 කෙටි පණිවිඩ　　② 남: 전화 දුරකථනය
   ③ 남: 검색 පරීක්ෂා කරනවා　　④ 남: 채팅 චැට් කිරීම
2. ① 여: 블로그 බ්ලොග්　　② 여: 아이디 හඳුනාගැනීමේ නම
   ③ 여: 로그인 ලොග් වෙනවා　　④ 여: 인터넷 අන්තර්ජාලය
3. 남: 여보세요. 거기 도서관이지요? හලෝ, ඔය පුස්තකාලයද?
4. 여: 실례지만 누구세요? සමාවෙන්න, මේ කවුද?
5. 남: 오늘 날씨가 어때요? අද කාලගුණය කොහොමද?

정답 1. ② 2. ④ 3. ① 4. ② 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස　L-19

1. 잘 듣고 들은 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
හොඳින් අසා සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධ පින්තූර තෝරන්න.

① 

② 
③ 
④ 

2. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 어제 전화했어요.　　② 사장님이 전화했어요.
③ 가구 회사에 전화했어요.　　④ 시청 앞에서 전화했어요.

3. 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

① 모두 신청해요.　　② 초급을 신청해요.
③ 토요일에 신청해요.　　④ 홈페이지에서 신청해요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 친구한테 문자를 보냈어요. යහළුවාට කෙටි පණිවිඩයක් යැව්වා.
2. 남: 어디에 전화를 걸었어요? කොහේටද දුරකථන ඇමතුමක් ගත්තේ?
3. 남: 한국어 수업은 어떻게 신청해요? කොරියානු පන්ති වලට කොහොමද ලියාපදිංචි වෙන්නේ?

정답 1. ② 2. ③ 3. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ, පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 전화를 걸어요. ② 전화를 바꿔요.
③ 전화를 받아요. ④ 전화를 끊어요.

2. 

① 통화해요. ② 채팅해요.
③ 가입해요. ④ 검색해요.



පහත දැක්වෙන්නේ වාක්‍ය හෝ දෙබස කියවා හිස්තැනට ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ඉගෙන ගත් දේ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.
가: 식당이 ______________? ආපන ශාලාව කෙසේද?
나: 싸고 맛있어요. මිළ අඩුයි සහ රසයි.

① 어때요 ② 뭐 해요 ③ 언제예요 ④ 얼마예요

4.
가: 거기 병원이지요? ඔය රෝහලද?
나: ______________. 여기는 약국이에요.
වැරදි ස්ථානයකට දුරකථන ඇමතුම ගිය විට මේ ඔසුසැලක්.

① 전화를 껐어요 ② 문자가 왔어요
③ 문자를 보냈어요 ④ 전화 잘못 거셨어요

5.
저는 인터넷 검색하고 인터넷 채팅을 자주 해요. 그리고 인터넷 쇼핑도 많이 해요. 인터넷 쇼핑은 ______________. 그래서 저는 주로 인터넷에서 옷을 많이 사요.

මම අන්තර්ජාලයේ සැරිසරන අතර නිතර මිතුරන් හා චැට් කරනවා. එමෙන්ම අන්තර්ජාලයෙන් ගොඩක් භාණ්ඩත් මිළදී ගන්නවා. අන්තර්ජාලයෙන් භාණ්ඩ මිළදී ගැනීම ලාබයි මෙන්ම පහසුයි. එමනිසා මම බොහෝ විට අන්තර්ජාලයෙන් ඇඳුම් ගොඩක් මිළදී ගන්නවා.

① 싸고 편리해요 ② 어렵고 복잡해요
③ 시간하고 돈이 필요해요 ④ 아이디하고 비밀번호가 있어요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ① 4. ④ 5. ①



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1\. 요즘은 ________(으)로 많은 것을 할 수 있습니다. 인터넷만 연결되어 있으면 영화도 볼 수 있고 한국어 강의도 들을 수 있습니다.

වර්තමානයේ පරිගණකයෙන් කළ හැකි දෑ බොහෝය. අන්තර්ජාලය පමණක් සම්බන්ධ කල පමණින් චිත්‍රපට නැරඹීමටත් කොරියානු පන්ති ශ්‍රවණය කිරීමටත් හැකියාව ලැබේ.

① 컴퓨터 ② 라디오 ③ 공중전화 ④ 텔레비전

2\. 친구가 전화를 했지만 회의 중이라서 친구한테 온 전화를 ________ 수 없었습니다.

යහළුවාගෙන් දුරකථන ඇමතුමක් ලැබුණත් රැස්වීමක් අතරතුර නිසාවෙන් ඇමතුම ලබා ගැනීමට නොහැකි වුණා.

① 내릴 ② 바꿀 ③ 받을 ④ 끊을

3\. 쇼핑을 할 때 인터넷을 이용하면 더 좋습니다. 가게에서보다 물건을 ________ 편리하게 살 수 있습니다.

භාණ්ඩ මිලදී ගැනීමේදී අන්තර්ජාලය භාවිතා කිරීම වඩාත් හොඳයි. වෙළඳ සැළකින් මිලදී ගැනීමට වඩා භාණ්ඩ මිල අඩුවෙන් පහසුවෙන් මිළදී ගත හැකිය.

① 싸고 ② 싸게 ③ 싸서 ④ 싸면

정답 1. ① 2. ③ 3. ①

발음 උච්චාරණය P07

හොඳින් අසා නැවත කියන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හල්කිරීම් ලෙස යෙදෙන ව්‍යඤ්ජන බොහොමයක් ඇතත් මේ අතරින් උච්චාරණය කරන ශබ්ද 7 ක් පමණක් වේ. නාසික්‍යාක්ෂර යෙදෙන අවස්ථාවේදී වාග් විද්‍යානුකූල මුල් උච්චාරණයට අනුව උච්චාරණය කරනු ලබයි. ඒ අනුව 'ㄴ, ㅁ, ㅇ' යනාදී අක්ෂර එකින් එක '[ㄴ, ㅁ, ㅇ]' ලෙස උච්චාරණය කෙරේ.

(1) 손, 산, 돈, 문, 신문
(2) 김, 봄, 남자, 마음
(3) 강, 방, 시장, 공항
(4) 산과 바다에 가요.
(5) 곰과 사자가 커요.
(6) 모자와 가방 주세요.

20 저는 설거지를 할게요

මම පිඟන් සෝදන්නම්

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	ගෙදරදොර වැඩට උදවු ඉල්ලීම හා ගෙදරදොර වැඩ ගැන පැවසීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)ㄹ게요, -는 것
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	පිරිසිදු කිරීම ගෙදරදොර වැඩ
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කසළ ප්‍රමාණයට අනුව අය කරන බද්ද හා කසළ වෙන්කිරීම

대화 1 සංවාදය 1

Track 64



තුවාන් සහ රිහාන් කාමරය පිරිසිදු කිරීමට සැරසෙයි, මුලින් දෙබසට දෙවරක් සවන් දී නැවත කියවන්න.

투안 청소를 안 해서 방이 너무 더럽네요.
පිරිසිදු නොකරන නිසා කාමර හරිම අපිරිසිදුයි.

리한 네, 바빠서 시간이 없었어요.
ඔව්, කාර්යබහුල නිසා වෙලාවක් නැහැ.

투안 지금 같이 청소할래요?
දැන් එකතුවෙලා පිරිසිදු කරමුද?

리한 그래요. 지금 해요.
ඔව්, දැන් කරමු.
투안 씨는 방을 쓸어 주세요.
තුවාන් මහතා කාමරය අතුගාන්න.
저는 먼지를 닦을게요.
මම දුහුවිලි පිසින්නම්.

그래요 එහෙමයි / හොඳයි
මුලින් පැවසූ ආකාරයට එලෙස යන අර්ථයෙන් භාවිතා වේ.

- 가: 같이 운동하러 갈래요?
  එකට සෙල්ලම් කරන්න යමුද?
  나: 그래요. 같이 가요.
  හොඳයි. එකට යමු.
- 가: 점심 때 김치찌개 먹을래요?
  දවල් කෑමට කිම්චි සුප් ආහාරයට ගනිමුද?
- 나: 그래요. 김치찌개 먹어요.
  හොඳයි. කිම්චි සුප් ආහාරයට ගනිමු.

너무 ගොඩක්
නියමිත ප්‍රමාණය හෝ සීමාව ඉක්මවා යන විට

- 비가 너무 많이 와요.
  වැස්ස ගොඩක් වහිනවා.
- 주말에 너무 늦게까지 잤어요.
  සති අන්තයේ ගොඩක් දවල් වෙනකල් නිදාගන්නවා.



හොඳින් අසා අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨의 방이 어때요? තුවාන් මහතාගේ කාමරය කෙසේද?
2. 두 사람은 무엇을 하려고 해요? දෙදෙනා කුමක් කිරීමටද හදන්නේ?

정답 1. 더러워요. 2. 청소를 하려고 해요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 **청소** පිරිසිදු කිරීම



පහත යෙදුම් පිරිසිදු කිරීම හා සම්බන්ධ විවිධ යෙදුම් වේ, කුමන යෙදුම් තිබේදැයි බලමුද?


더럽다
අපිරිසිදුයි


깨끗하다
පිරිසිදුයි


어지럽다
අපිළිවෙලයි


정돈되어 있다
පිළිවලට තිබෙනවා


청소를 하다
පිරිසිදු කරනවා


청소기를 돌리다
පිරිසිදු කරන උපකරණය භාවිතා කරනවා


정리하다
පිළිවෙලට අස් කරනවා


먼지를 떨다
දූවිලි පිසිනවා

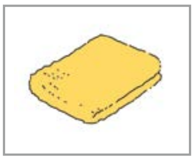

쓸다
අතුගානවා


닦다
පිහිනවා


쓰레기를 버리다
කසල ඉවත දමනවා


청소 도구
පිරිසිදු කරන උපකරණය භාවිතා කරනවා


빗자루
කොස්ස


걸레
මොබ් එක


휴지통
කසල බඳුන



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.


1)


2)


3)


4)

보기
닦다
쓸다
버리다
정리하다

정답 1) 쓸다 2) 닦다 3) 정리하다 4) 버리다

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)ㄹ게요

G20-1

'-(으)ㄹ게요' යන්න ක්‍රියා පදයක් හා සම්බන්ධ වන අතර අනාගතයේදී යම්කිසි ක්‍රියාවක් සිදු කිරීමට ඇති කැමැත්ත හෝ අභිමතය ප්‍රකාශ කිරීම සඳහා යොදා ගනු ලබයි.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-을게요**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජන-ㄹ) → **-ㄹ게요**
찾다 → 찾**을게요**	주다 → 줄게요, 만들다 → 만들**게요**

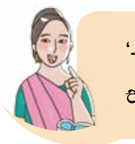
- 이따가 **전화할게요.** ටික වේලාවකින් දුරකතන ඇමතුමක් දෙන්නම්.
- 가: 내일은 지각하지 마세요. හෙටනම් ප්‍රමාද වෙන්න එපා.
  나: 네, 늦지 않고 일찍 **올게요.** හොඳයි. ප්‍රමාද නොවී කලින් එන්නම්.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '-(으)ㄹ게요' සහ '-(으)ㄹ 거예요'

'-(으)ㄹ게요' සහ '-(으)ㄹ 거예요' ඉදිරියට සිදුවීමට නියමිත ක්‍රියාවක් හෝ සිදුවීමක් දක්වයි, '-(으)ㄹ 거예요' උක්තය උත්තම පුරුෂ වනවිට කතා කරන පුද්ගලයාගේ අරමුණක් දක්වන අතර උක්තය ප්‍රථම පුරුෂ වන විට අනුමාන කිරීමක් දක්වයි, '-(으)ㄹ게요' පොරොන්දුවක් ආකාරයට යමක් පැවසීමේදී භාවිතා කරයි, '-(으)ㄹ 거예요' උක්තය උත්තම, මධ්‍යම, ප්‍රථම පුරුෂ භාවිතා කිරීමට හැකිවුවද '-(으)ㄹ게요' හි උක්තය උත්තම පුරුෂ වන විට පමණක් යෙදේ.

- 리한 씨가 앞으로 열심히 **할 거예요.**(O)
  리한 씨가 앞으로 열심히 할게요.(X)



'-(으)ㄹ게요' අවබෝධ වුණා ද? එසේනම් උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. <보기>처럼 대화를 완성하세요. උදාහරණයේ දැක්වෙන අන්දමට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기
가: 방을 닦으세요. කාමරය පිසදමන්න.
나: 네, 닦을게요. ඔව්, පිසදමන්නම්.

1) 가: 작업을 정리하세요.
   나: ______________________.

2) 가: 누가 저하고 같이 갈래요?
   나: 제가 같이 ______________________.

3) 가: 투안 씨는 내일 뭘 준비할래요?
   나: 저는 과일을 ______________________.

4) 가: 사진을 찍어 줄래요?
   나: 좋아요, 제가 사진을 ______________________.

정답 1) 정리할게요 2) 갈게요 3) 준비할게요 4) 찍어 줄게요

대화 2 සංවාදය 2

Track 65

තුවාන් සහ රිහාන් ආහාර පිසීමට කැමති ඇතිද? මුලින්ම දෙබස දෙවරක් අසන්න, පසුව තුවාන් සහ රිහාන් ලෙස දෙබස නැවත කියවන්න.

투안 어제 친구하고 불고기를 만들었어요.
ඊයේ යහළුවා සමග බුල්ගොගි සෑදුවා.
정말 재미있었어요. ඇත්තටම විනෝදයි.

리한 투안 씨는 요리를 하는 것이 재미있어요?
තුවාන් මහතාට ආහාර පිසින එක විනෝදයිද?

투안 네, 전 정말 재미있어요. 리한 씨는요?
ඔව් ඇත්තටම විනෝදයි රිහාන් මහතා?

리한 저는 재미없어요. 하지만 설거지는 괜찮아요.
මටනම් විනෝදයක් නැහැ නමුත් පිගන් සෝදන එක ප්‍රශ්නයක් නැහැ.

투안 그래요? 그러면 앞으로 요리는 제가 할게요.
එහෙමද, එහෙමනම් ඉදිරියේදී මම උයන්නම්.
설거지는 리한 씨가 하세요.
රිහන් මහතා පිගන් සෝදන්න.

앞으로 ඉදිරියට

- 앞으로 기숙사 청소는 제가 할게요.
  ඉදිරියට නේවාසිකාගාරය මම පිරිසිදු කරනනම්.
- 가: 오늘도 지각을 했어요?
  අදත් ප්‍රමාද උනාද?
  나: 죄송합니다. 앞으로 늦지 않겠습니다.
  සමාවෙන්න, ඉදිරියට ප්‍රමාද වෙන්නේ නෑ.

하지만 නමුත්

මුලින් පැවසූ දෙය හා වෙනස් දෙයක් පසුව පවසනවිට භාවිතාකරන අතර පෙර පසු වාක්‍ය දෙක සම්බන්ධ කරයි

- 저는 키가 커요. 하지만 제 동생은 키가 작아요.
  මම උසයි. නමුත් මගේ සහෝදරයා මිටියි.
- 한국 음식은 맛있어요. 하지만 좀 매워요.
  කොරියානු කෑම රසයි, නමුත් ටිකක් සැරයි.

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안은 어제 뭘 했어요? තුවාන් ඊයේ මොනවද කලේ?
2. 리한은 요리하는 것을 좋아해요? රිහාන් කෑම උයන්න කැමතිද?

정답 1. 불고기를 만들었어요. 2. 아니요, 안 좋아해요.

Tip 있다/없다 형용사 ඇත, ඉන්නවා /නැත නාම විශේෂණ පද

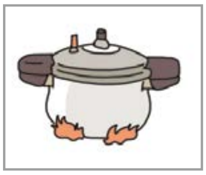
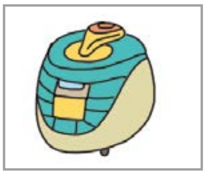
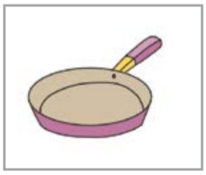
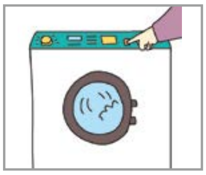
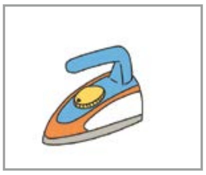
'재미가 있어요' කෙටි කර '재미있어요' බවට පත්වෙයි, කොරියන් භාෂාවේ මෙම ආකාරයට නිර්මාණය වූ විශේෂණ පද තිබේ.

재미가 있다 → 재미있다	재미가 없다 → 재미없다
맛이 있다 → 맛있다	맛이 없다 → 맛없다
멋이 있다 → 멋있다	멋이 없다 → 멋없다

어휘 2 වචන මාලාව 2   집안일 ගෙදර දොර වැඩ



ගෙදරදොර වැඩ හා සම්බන්ධ යෙදුම් මොනවාදැයි සොයා බලමුද?

			
장을 보다 භාණ්ඩ මිලදීගැනීමට යනවා	밥을 하다(짓다) බත් උයනවා	음식을 만들다 කෑම හදනවා	설거지를 하다 පිඟන් සෝදනවා
			
밥솥 රයිස් කුකර් එක	냄비 ඇතිළිය	프라이팬 සාස්පාන	주방 세제 පිරිසිදු කාරක කුඩු වර්ග (සබන්)
			
빨래를 하다 රෙදි සෝදනවා	세탁기를 돌리다 රෙදිසොදන යන්ත්‍රය භාවිත කරනවා	빨래를 널다 රෙදි සෝදනවා	빨래를 걷다 රෙදි වේලනවා
			
옷을 다리다 ඇඳුම් මදිනවා	옷을 개다 රෙදි වනනවා	세탁세제 සීමාව කුඩු	다리미 ඉස්තිරික්කය



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද? පිළිතුරු සපයා අවසන්ද? අමාරු වචන මොනවද? කීයක් නිවැරදිද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.

 1)

 2)

 3)

 4)

보기
- 장을 보다
- 옷을 다리다
- 빨래를 하다
- 설거지를 하다

정답 1) 설거지를 하다 2) 장을 보다 3) 옷을 다리다 4) 빨래를 하다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 –는 것

G20-2

ක්‍රියා පදයක් හා සම්බන්ධ වී එම ක්‍රියාපදය නාම පදයක් ආකාරයට යොදාගනී.

- 가: 옷을 **다리는 것**이 너무 어려워요. ඇඳුම් මදින එක ගොඩක් අමාරුයි.
  나: 그래요? 그럼 제가 다려 줄게요. එහෙමද? එහෙනම් මම මැදලා දෙන්නම්.
- 가: 왜 항상 밖에서 밥을 사 먹어요? ඇයි නිතරම එළියෙන් කෑම මිලට අරන් කන්නේ?
  나: 저는 **요리하는 것**을 싫어해요. 그래서 사 먹어요.
  මම උයන එකට අකමැතියි. ඒක නිසා මිලට අරන් කනවා.



'–는 것' වැටහුනාද? එසේනම් පහත දෙබස සම්පූර්ණ කර බලන්න.

2. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.

පින්තූරය දෙස බලා උදාහරණයේ දැක්වෙන ආකාරයට දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

보기



가: 요리가 힘들지 않아요? කෑම උයන එක අපහසු නැද්ද?
나: 괜찮아요. 저는 음식을 만드는 것이 재미있어요.
කමක් නැහැ මම නම් කෑම උයන එකට සතුටුයි.

1) 

가: 먼지가 너무 많아요.
나: 청소할 때는 창문을 ________________이 좋아요.

2) 

가: 왜 빨래를 안 했어요?
나: 비가 올 때는 빨래를 ________________이 안 좋아요.

3) 

가: 왜 옷을 모두 다려요?
나: 저는 옷을 ________________이 재미있어요.

4) 

가: 왜 사진을 안 찍어요?
나: 저는 사진 ________________을 안 좋아해요.

정답 1) 여는 것 2) 하는 것 3) 다리는 것 4) 찍는 것

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 친구하고 이야기해 보세요.
උදාහරණයේ දැක්වෙන අන්දමට යහළුවා සමග කතා කර බලන්න.

보기 1

가: 투안 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요? තුවාන් ගෙදර වැඩ කරන එකට කැමතිද?
나: 네, 좋아해요. ඔව්, කැමතියි.
가: 무슨 일 하는 것을 가장 좋아해요? මොනවා කරන්නද වඩාත්ම කැමති?
나: 정리하는 것을 가장 좋아해요. අස්කරන්න වඩාත් කැමතියි.

보기 2

가: 리한 씨는 집안일 하는 것을 좋아해요? රිහාන් ගෙදර වැඩකරන්න කැමතිද?
나: 아니요, 안 좋아해요. නැහැ, කැමති නැහැ.
가: 무슨 일 하는 것을 가장 안 좋아해요? මොනවා කරන්නද වඩාත්ම අකමැති?
나: 요리하는 것을 가장 안 좋아해요. කෑම උයන්න වඩාත් අකමැතියි.

	이름 නම	집안일 ගෙදර වැඩ
보기	투안 තුවාන්	정리하는 것을 가장 좋아해요. අස්කරන්න වඩාත් කැමතියි.
	리한 රිහාන්	요리하는 것을 가장 안 좋아해요. කෑම උයන්න වඩාත් අකමැතියි.
1)		
2)		
3)		
4)		
5		

쓰레기 종량제와 분리수거

කසල ප්‍රමාණය හා වෙන්කිරීම

쓰레기 종량제 කසල ප්‍රමාණය

쓰레기의 실제 배출량에 따라 수수료를 다르게 부과하는 제도입니다. 한국에서는 지정된 규격의 쓰레기봉투를 판매하고 그 봉투에만 쓰레기를 담아서 버리도록 하고 있습니다. 그리고 재활용이 가능한 쓰레기는 제외하여 재활용률을 높이는 효과가 있습니다. 1995년부터 전국적으로 실시되었습니다.

කුණු කසලවල ප්‍රමාණය අනුව වෙනමම වැඩිපුර මුදල් අයකරන ක්‍රමයකි, කොරියාවේ දී නම් නියමිත වර්ග අනුව කැලිකසල දැමීම සඳහා භාවිතා කරන බෑග්වලට පමණක් කැලිකසල දමා ඉවතලීම සිදුකරයි, ප්‍රතිචක්‍රීකරණය කළහැකි කසල වෙනමම ඉවත්කර ප්‍රතිචක්‍රීකරණය වැඩිකිරීමේ බලපෑමක් තිබෙනවා, 1995 අවුරුද්දේ සිට මුළු රටපුරාම ක්‍රියාත්මක වුණා.

쓰레기 분리수거 කසල වර්ගකිරීම

일반 쓰레기 සාමාන්‍ය කසල		· 정해진 쓰레기봉투에 넣어야 합니다. නියමිත කසල මල්ලේ දැමිය යුතුය. · 정해진 장소에 버려야 합니다. නියමිත ස්ථානයේ ඉවත දැමිය යුතුය. · 음식물 쓰레기는 물기를 빼고 버려야 합니다. ආහාරපාන කසල වල වතුර ඉවතලා ඉවත දැමිය යුතුය. · 쓰레기봉투는 가까운 슈퍼마켓에서 살 수 있습니다. කසල ඉවතලන් මලු ළඟම කඩයෙන් මිලදීගැනීමට හැකිය. · 쓰레기봉투의 종류와 가격 කසල මලුවල වර්ග හා මිලගණන්. – 일반 쓰레기봉투와 음식물 쓰레기봉투가 다릅니다. සාමාන්‍ය කසල මලු හා ආහාරපාන කසල මලු වෙනස්වේ. – 규격별로 있습니다. (5ℓ, 10ℓ, 20ℓ, 30ℓ, 50ℓ, 75ℓ) ප්‍රමාණය අනුව තිබේ. – 지역별로 쓰레기봉투의 가격이 다릅니다. ප්‍රදේශය අනුව කසල මලුවල මිල වෙනස් වේ.
음식물 쓰레기 ආහාරපාන කසල		
대형 쓰레기 විශාල කසල		· 대형 쓰레기에 스티커를 붙여야 합니다. විශාල කසලවල ස්ටිකර් එකක ඇලවිය යුතුය. · 스티커는 주민자치센터에서 살 수 있습니다. · 스티커는 인터넷으로도 살 수 있습니다. ස්ටිකර් නගරසභාවෙන් මිලදීගැනීමට හැකිය. ස්ටිකර් අන්තර්ජාලය හරහා මිලදීගැනීමට හැකිය.
재활용 쓰레기 ප්‍රතිචක්‍රීකරණය කළහැකි කසල		· 재활용 쓰레기는 분리해서 버려야 합니다. ප්‍රතිචක්‍රීකරණය කළහැකි කසල වෙන් වෙන ඉවත දැමිය යුතුයි . · 종이류, 빈병류, 플라스틱류가 있습니다. කඩදාසි, වීදුරු, සහ ප්ලස්ටික් ලෙස වර්ග තිබේ.
헌 옷, 형광등, 건전지 පරණ ඇඳුම්, විදුලි බුබුළු බැටරි		· 헌 옷은 헌 옷 수거함에 넣어야 합니다. පරණ ඇඳුම් පරණ ඇඳුම් බහලනයේ දැමිය යුතුය. · 형광등, 건전지는 전용 수거함에 넣어야 합니다. විදුලි බුබුළු බැටරි වෙනම බහාලුමක දැමිය යුතුය.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සහ අංක 2 පින්තූර බලා ගැලපෙන වචනය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. හොඳින් සවන් දී ඔබට ඇසුනු පිළිතුරු තොරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 것을 고르십시오.
පහත දැක්වෙන පින්තූර බලා නිවැරදි පිළිතුරු තෝරන්න.

Track 66

1.  ① ② ③ ④

2.  ① ② ③ ④

පහත දැක්වෙන්නේ හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නයට සවන්දීමට පෙර පිළිතුර එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

3. ① 날씨가 흐려서 기분이 안 좋아요.
   ② 너무 달아서 저는 안 먹고 싶어요.
   ③ 약속 시간에 늦어서 너무 미안해요.
   ④ 청소를 너무 안 해서 방이 더러워요.

4. ① 괜찮아요. 지난번에 한 번 봤어요.
   ② 싫어요. 저는 운동을 별로 안 좋아해요.
   ③ 죄송해요. 제가 좀 바빠서 내일은 어려워요.
   ④ 미안해요. 무릎이 안 좋아서 닦는 것이 힘들어요.

5. ① 좋아요. 저하고 같이 걷어요.
   ② 글쎄요. 저는 아까 걷었어요.
   ③ 그래요. 제가 바로 걷어 줄게요.
   ④ 맞아요. 내일 저녁에 걷을 거예요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 여: 쓸어요 අතුගානවා ② 여: 닦아요 පිසදමනවා
   ③ 여: 돌려요 කරකවනවා ④ 여: 버려요 විසිකරනවා
2. ① 남: 장을 봐요 කඩේ යනවා ② 남: 밥을 해요 බත් උයනවා
   ③ 남: 음식을 만들어요 කෑම සාදනවා ④ 남: 설거지를 해요 පිඟන් හෝදනවා.
3. 여: 방이 너무 더럽네요. කාමරය හොදටම අපිරිසිදුයි
4. 남: 투안 씨는 방을 닦을래요? තුවාන් කාමරය පිසදමනවද?
5. 여: 제 빨래 좀 지금 걷어 주세요. මගේ ඇදුම් ටික වනලා දෙන්න.

정답 1. ④ 2. ④ 3. ④ 4. ④ 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-20

1. 이것은 무엇입니까? මෙය කුමක්ද?



① ② ③ ④

2. 이 사람은 무엇을 하고 있습니까? මෙම පුද්ගලයා කුමක් කරමින්ද ඉන්නේ?



① ② ③ ④

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 밥솥입니다. රයිස් කුකරයකි. ② 냄비입니다. බඳුනකි.
   ③ 빗자루입니다. කොස්සකි. ④ 휴지통입니다. කුණු කූඩයකි.
2. ① 옷을 개고 있어요. ඇඳුම් නවමින් ඉන්නවා. ② 옷을 다리고 있어요. ඇඳුම් මදිමින් ඉන්නවා.
   ③ 빨래를 널고 있어요. ඇඳුම් වනමින් ඉන්නවා. ④ 세탁기를 돌리고 있어요. කුණු කූඩයකි.

정답 1. ③ 2. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 2 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය දෙස බලා පින්තූරයට අදාල වාක්‍ය තොරන ප්‍රශ්න වේ, පින්තූරයට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 닦아요. ② 쓸어요.
③ 씻어요. ④ 빨아요.

2. 

① 장을 봐요. ② 빨래를 해요.
③ 창문을 열어요. ④ 반찬을 만들어요.



පහත දැක්වෙන්නේ ප්‍රශ්න හෝ දෙබස් කියවා හිස්තැනට ගැලපෙන පිළිතුර තොරන ප්‍රශ්න වේ, ඉගෙනගත් දේවල් නැවත මතක් කරගනිමින් වාක්‍ය තෝරන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

가: 방이 정말 ______________. කාමරය ඇත්තටම අපිළිවෙලයි.
나: 요즘 청소를 너무 안 해서 그래요. මේ දිනවල එතරම් පිරිසිදු නොකරන නිසයි.

① 바빠요 ② 깨끗해요 ③ 가까워요 ④ 지저분해요

4.

가: 우리 같이 작업장을 청소할까요? අපි වැඩ පොළ පිරිසිදු කරමුද?
나: 좋아요. 제가 ______________. හොදයි. මම වැඩපොළ පිරිසිදු කරන්නම්.

① 작업장을 쓸게요 ② 작업장이 넓어요
③ 작업장에 없어요 ④ 작업장을 안 볼게요

5.

투안 씨, 저 리한이에요. 부탁이 있어요. 제가 오늘 아침에 옥상에 제 바지를 널었어요. 그런데 저는 오늘 기숙사에 못 들어가요 . 투안 씨가 오늘 저녁에 제 바지를 좀 ______________ 주세요. 고마워요.

තුවාන් මහතා, මම රිහාන්. උදුවක් කරන්න පුලුවන්ද? මම අද උදේ ඉහල මහලේ මගේ කලිසම එල්ලුවා. නමුත් මට අද නේවාසිකාගාරයට යන්න බැහැ. තුවාන් මහතා මගේ කලිසම අරන් තියනවද? ස්තුතියි ස්තුතියි.

① 해 ② 걷어 ③ 닦아 ④ 만들어

정답 1. ① 2. ③ 3. ④ 4. ① 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 작업장에 먼지가 많아서 ________을/를 했습니다. 바닥도 닦고 환기도 시켰습니다.
   වැඩබිමෙහි දූවිලි ගොඩක් තිබුණු නිසා පිරිසිදු කලා. බිම පිසදමා වාතාශ්‍රය ලැබීමට සැලැස්සුවා.

   ① 공부 ② 청소 ③ 운동 ④ 노래

2. 청소를 안 해서 방이 너무 ________. 그래서 오늘 투안 씨와 함께 방을 쓸고 먼지를 닦았습니다.
   පිරිසිදු නොකල නිසා කාමරය ගොඩක් අපිරිසිදුයි. ඉතින් අද තුවාන් සමඟ කාමරය අතු ගා දූවිලි පිසදැමුවා.

   ① 더러웠습니다 ② 비슷했습니다
   ③ 따뜻했습니다 ④ 단정했습니다

3. 많은 사람들이 이용하는 공공장소에서는 예의를 지켜야 합니다. 함부로 쓰레기를 ________ 큰 소리로 떠들면 안 됩니다.
   පෞද්ගලික ස්ථාන වලදී ආචාරශීලි විය යුතුයි. කුණු කසල දැමීමෙන් සහ ශබ්ද නැගීමෙන් වැළකිය යුතුයි.

   ① 떨거나 ② 쓸거나
   ③ 버리거나 ④ 정리하거나

정답 1. ② 2. ① 3. ③

발음 උච්චාරණය P08

හොඳින් අසා නැවත කියන්න.

කොරියානු භාෂාවේ අවසාන ව්‍යඤ්ජනය(හල්කිරීම්) උච්චාරණය වන්නේ ඉතා සීමා සහිතවන අතර ව්‍යඤ්ජන 7 ක් පමණක් උච්චාරණයට බඳුන් වේ. 'ㄹ' යන්න '을', [l] ලෙස උච්චාරණය කෙරේ.

(1) 물, 길, 달, 얼굴
(2) 서울, 내일, 하늘, 거울
(3) 물 좀 주세요.
(4) 내일 봐요.

21 상 차리는 것을 도와줄까요?

මේස පුටු පිළිවෙලට සකසන්න උදව් කරන්නද?

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	පැහැදිලි කිරීම, අවසර ඉල්ලීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-는데/(으)ㄴ데, -(으)ㄹ까요
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	පොරොන්දුව, ආරාධනාව
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයට දෙන තෑගි

대화 1 සංවාදය 1

Track 67



අදිත් ආයතන ප්‍රධානියා මුණගැසීමට පොරොන්දු වී සිටියි. නමුත් එම වෙලාවේ ආයතන ප්‍රධානියා ආයතනයෙන් බැහැරව සිටියි. පහත ඇත්තේ අදිත් සහ ලේකම්තුමිය අතර ඇති වූ සංවාදයයි. පළමුව සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කරන්න.

비서 어떻게 오셨어요?
කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?

아딧 저는 한국건설 아딧이라고 합니다.
මම කොරියන් ඉදිකිරීම් කරන අදිත් කියලා.
사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔습니다.
ප්‍රධානියා සමඟ 2ට පොරොන්දුවක් තියෙන නිසා ආවේ.

비서 사장님이 잠깐 나가셨는데 제가 전화해 볼게요.
ප්‍රධානියා ටිකකට එළියට ගිහිපු නිසා මම ඇමතුමක් ලබා දී බලන්නම්.

(통화 후) (ඇමතුමක් ලබා දීමට පසුව)

비서 곧 오실 거예요.
ඉක්මනින් එයි.
안에 들어가서 기다리세요.
ඇතුලට ගිහින් රැඳී සිටින්න.

아딧 아니에요. 여기에서 기다릴게요.
කමක් නෑ. මෙතනම රැඳී සිටින්නම්.

-아서/어서
යම් ක්‍රියාවන් සමූහයක පිළිවෙල නියෝජනය කරයි. එකම පුද්ගලයෙකු හෝ ස්ථානයක් හෝ වස්තුවක් සම්බන්ධ අවස්ථාවක් පැහැදිලි කරනු ලබයි.
· 친구를 만나서 영화를 봤어요.
මම යහළුවා මුණගැසී චිත්‍රපටය නැරඹුවෙමි.
· 집에 가서 저녁을 먹고 쉬었어요.
ගෙදර ගොස් රාත්‍රී ආහාරය ගෙන විවේක ගත්තා.

(이)라고 하다
කතාකරන පුද්ගලයා විසින් තමාව හෝ අන් අයෙකු හඳුන්වාදීමේ දී භාවිතා කරනු ලබන ප්‍රකාශයකි.
· 저는 투안이라고 해요.
මට තුවාන් කියලා කියන්නේ.
· 이 사람은 수루라고 합니다.
මෙම පුද්ගලයා සුරු නමින් හැඳින්වේ.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 아딧 씨는 왜 여기에 왔어요? අදිත් මහත්මයා ඇයි මෙහි පැමිණියේ?
2. 사장님은 어디에 계세요? ප්‍රධානිතුමා කොහෙද ඉන්නේ?

정답 1. 사장님하고 2시에 약속이 있어서 왔어요. 2. 사장님은 잠깐 밖에 나가셨어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 **약속** පොරොන්දුව

ඔයාලත් පොරොන්දුවක් කළහොත් එය හොඳින් ඉටු කරනවාද? පොරොන්දු හා සම්බන්ධ ප්‍රකාශයන් මොනවාදැයි බලමු ද?



약속을 하다
පොරොන්දු වෙනවා (ඇපොයින්ට්මන්ට් - කාලය වෙන්කර ගැනීම)



약속을 지키다
පොරොන්දුව ඉටුකරනවා / රකිනවා



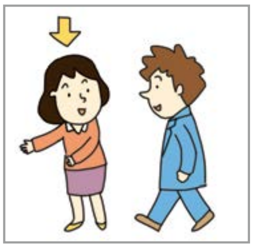
약속을 어기다
පොරොන්දුව කඩනවා



약속에 늦다
පොරොන්දු වෙලාව පරක්කු වෙනවා



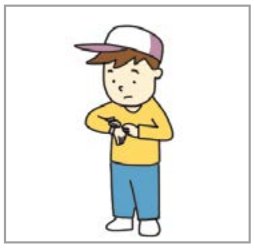
방문을 하다
බැහැදකිනවා



안내하다
මඟපෙන්වනවා



안내를 받다
මඟපෙන්වීම ලබාගන්නවා



기다리다
රැඳී සිටිනවා

- 두 시에 아딧 씨를 만났어요. 아딧 씨는 **약속을** 잘 **지켜요.**
  සවස දෙකට අදිත් මහතා හමුවිය. අදිත් මහතා පොරොන්දු හොඳින් රකිනවා.
- 흐엉 씨는 약속 장소에 안 나왔어요. **약속을 어겼어요.**
  හඹං මහත්මිය පොරොන්දු වූ ස්ථානයට පැමිණියේ නැත. ඇය පොරොන්දුව කඩ කළාය.
- 버스를 놓쳐서 **약속에 늦었어요.** බසය මගහැරුණ නිසා පොරොන්දුව සඳහා යාමට පරක්කු වියඬ.
- 한 시간 동안 여자 친구를 **기다렸지만** 안 왔어요. පැයක පමණ සිට පෙම්වතිය පැමිනෙන තුරු රැඳී සිටියද ඇය පැමිණියේ නැත.

ඉහත වචන නොබලමින් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1) ______



2) ______



3) ______



4) ______

보기: 약속을 하다　기다리다　안내를 하다　방문하다

정답 1) 약속을 하다　2) 방문하다　3) 안내를 하다　4) 기다리다

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -는데/(으)ㄴ데

G21-1

ක්‍රියාපදයක හෝ ක්‍රියා විශේෂණ පදයකට සම්බන්ධ වී, පසුව පවසනු ලබන කාරණය තවදුරටත් පැහැදිලි කිරීම සඳහා එම කාරණයට හේතුවන මුල් අවස්ථාව, හඳුන්වා දීමට යෙදාගැනේ. ‘ඇත/නැත (있다/없다)’ යන අවස්ථාවේදී ‘-는데’ යන්න භාවිතා කරයි.

동사 (ක්‍රියාපදය)	형용사 (විශේෂණ පදය)		명사 (ස්වරය)
-는데	자음 (නාම පදය) → **-은데**	모음 (ව්‍යඤ්ජනය) → **-ㄴ데**	**인데**
먹다 → 먹**는데** 오다 → 오**는데**	많다 → 많**은데**	크다 → **큰데**	사람 → 사람**인데** 친구 → 친구**인데**

- 가: 밖에 비가 많이 **오는데** 창문 좀 닫아 주실래요?
  එළියේ හොඳටම වහින හින්දා ජනේලය ටිකක් ඇරලා දෙනවාද?
  나: 네, 그럴게요. හොඳයි එහෙම කරන්නම්.
- 가: 아상카 씨, 날씨도 **좋은데** 우리 오늘 놀러 갈까요?
  අසංක මහත්තයා, කාලගුණයත් හොඳ හින්දා අපි අද විනෝද වෙන්න යමුද?
  나: 좋아요. 어디에 가고 싶어요? හොඳයි. කොහෙද යන්න ඕනේ?
- 가: 피자가 **맛있는데** 더 드실래요? පීසා රස හින්දා තව කනවද?
  나: 네, 더 주세요. හොඳයි. තව දෙන්න.



‘-는데/-(으)ㄴ데’ ව්‍යාකරණය පිළිබඳව අවබෝධයක් ලැබුවාද? ඒසේනම් වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 ‘-는데/-(으)ㄴ데’를 사용해서 대화를 완성하세요.
හිස්තැනට ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරා ‘-는데/-(으)ㄴ데’ භාවිතා කර සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 가: 투안 씨, 시간이 있으면 이것 좀 가르쳐 주세요.
   තුවාන් මහත්මයා වෙලාව තියෙනවා නම් මේක ටිකක් කියලා දෙන්න.
   나: 지금은 시간이 ________________ 조금 이따 오세요.

2) 가: 모니카 씨, 마트에 ________________ 뭐 필요한 거 있어요?
   나: 그럼 우유 좀 사다 주세요. එහෙනම් කිරි ටිකක් මිළට අරන් දෙන්න.

3) 가: 우리 오늘 같이 청소해요. 방이 너무 더러워요.
   අපි අද එකට පිරිසිදු කරනවා. කාමරය ගොඩක් අපිරිසිදුයි.
   나: 오늘은 좀 ________________ 내일 하면 안 돼요?

보기: 바쁘다 없다 가다

정답 1) 없는데 2) 가는데 3) 바쁜데

대화 2 සංවාදය 2

Track 68



මොනිකාට සෝහීගේ ගෙදරට ආරාධනාවක් ලැබුණා. මොනිකා සෝහීට ගෙට ගෙවදීමේ තෑග්ගක්ද ලබා දුන්නා. ඔවුන් දෙදෙනා කුමන දෙයක් පිළිබඳව කතාබහ කරයිද? පළමුව සංවාදයට දෙවරක් සවන් දෙන්න. සෝහී සහ මොනිකාගේ සංවාදය අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

소 희 모니카 씨, 어서 와요.
මොනිකා මෙනවිය, සාදරයෙන් පිළිගන්නවා.

모니카 네, 초대해 주셔서 감사해요.
ඔව්, ආරාධනා කළාට ස්තුතියි.
집이 참 좋네요.
ගෙදර ඇත්තටම හොඳයි.

소 희 고마워요. 그런데 집 찾기가 어렵지 않았어요?
ස්තුතියි, නමුත් ගෙදර හොයාගන්න අමාරු වුනේ නැද්ද?

모니카 아니에요. 금방 찾았어요.
නැහැ, පහසුවෙන් හොයාගත්තා.
이건 집들이 선물이에요.
මේක ගෙට ගෙවදීමේ තෑග්ගයි.

소 희 뭘 이런 걸 준비했어요?
මොකටද මෙවැනි දේවල් සූදානම් කරන් ආවේ?
어서 앉으세요.
ඇවිත් වාඩිවෙන්න.

모니카 상 차리는 것을 좀 도와줄까요?
මේස පුටු පිළිවෙලට තියන්න ටිකක් උදව් කරන්නද?

소 희 아니에요. 다 됐어요.
නැහැ, ඔක්කොම හරි.

> **–기가**
> යෙදෙන වාක්‍යයක ආඛ්‍යාතය ලෙෂ '좋다, 어렵다, 쉽다' යොදා කතා කරන පුද්ගලයාගේ විනිශ්චයන් අර්ථ දැක්වේ. '–기가', '–는 것이' යන්න ට මාරු කර ලිවිය හැක.
> · 이곳은 가게들이 많아서 쇼핑하기 좋아요.
> මෙම ස්ථානයේ කඩසාප්පු ගොඩක් තියෙන නිසා සාප්පු සවාරියේ යෙදීමට (ෂොපින් කිරීම) හොඳයි
> · 한국어를 배우기 쉽지 않아요.
> කොරියන් භාෂාව ඉගෙන ගැනීම ලෙහෙසි නැත

> **금방** ඉක්මනින්
> ගතවෙන කාලය කෙටිය.
> · 이 일은 어렵지 않아서 금방 끝났어요.
> මේ වැඩේ එතරම් අමාරු නැති නිසා ඉක්මනින්ම අවසන් වුණා.
> ටික වෙලාවකට ඉහතදී
> · 가: 이것 좀 드세요.
> මෙයින් ටිකක් කන්න.
> 나: 아니에요. 금방 저녁을 먹고 왔어요.
> බැහැ. ටිකකට කලින් රෑට කාලා ආවේ.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 모니카 씨는 어디를 방문했어요? මොනිකා මෙනවිය ගියේ කොහේ ද?
2. 모니카 씨는 무엇을 준비했어요? මොනිකා මෙනවිය සූදානම් කලේ මොනවාද?

정답 1. 소희 집을 방문했어요. 2. 집들이 선물을 준비했어요.

어휘 2 වචන මාලාව 2

초대 ආරාධනාව



ආරාධනාව සමග සම්බන්ධිත ප්‍රකාශයන් මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



초대하다
ආරාධනා කරනවා



초대를 받다
ආරාධනා ලබනවා



선물을 준비하다
තෑගි සූදානම් කරනවා



집을 찾다
ගෙදර හොයනවා



마중 나가다
කෙනෙක් හමුවෙන්න යනවා



음식을 장만하다
කෑම සකස් කරනවා



상을 차리다
මේසය සකස් කරනවා



상을 치우다
මේසය අස් කරනවා



이야기를 나누다
කථා කරනවා



배웅하다
සමුගැනීම කරනවා

- 우리 집에 친구를 **초대했어요**. 그리고 한국 **음식을 장만했어요**. මාගේ මිතුරන්ට අපේ නිවසට ආරාධනා කළා. ඒවගේම කොරියානු ආහාර මිලදී ගත්තා.
- 우리는 함께 **상을 차렸어요**. 음식을 다 먹고 **상을 치웠어요**. අපි එක්ව කෑම මේසය පිළියෙල කළා. ආහාර ගෙන නිමවූ පසු මේසය පිරිසිදු කළා.
- 나는 집들이에 **초대를 받았어요**. 그래서 **선물을 준비했어요**. මට ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයකට ආරාධානාවක් ලැබුණා. එම නිසා තෑග්ගක් සූදානම් කළා.



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



초대를 했어요.



1)



2)



3)



초대를 받았어요.



4)



5)



6)

보기

집을 찾다
이야기를 나누다
선물을 준비하다
마중 나가다
상을 차리다
음식을 장만하다

정답 1) 음식을 장만하다 2) 상을 차리다 3) 마중 나가다 4) 선물을 준비하다 5) 집을 찾다 6) 이야기를 나누다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 –(으)ㄹ까요

මුලදී ඉගෙනගත් ලෙස '–(으)ㄹ까요?' යන්න යොජනාවක් කිරීමේදී යොදාගනී. එහෙත් කතෘ පදය සඳහා '저(나)' යෙදුනහොත් අනෙක් පාර්ශවය සිතන ආකාරය විමසීමට හෝ අවසර පැතීම යන්න දැක්වීමට යොදා ගැනේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **–을까요?**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ'(ව්‍යඤ්ජනය –ㄹ) → **–ㄹ까요?**
닫다 → 닫**을까요?**	준비하다 → 준비**할까요?** 만들다 → 만**들까요?**

· 가: 제가 선물을 **준비할까요?** මම තෑග්ග සූදානම් කරන්නද?
  나: 네, 수미 씨가 선물을 사세요. 제가 케이크를 살게요.
  ඳයි. සුමී මහත්මිය තෑග්ග මිලට ගන්න. මම කේක් එක ගන්නම්.
· 가: 제가 창문을 **닫을까요?** මම ජනේලය වහන්නද? 나: 네, 닫으세요. හොඳයි. වහන්න.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවේ ප්‍රශ්නාර්ථය හගවන වාක්‍යය විවිධ ලෙස ඛණ්ඩනීකරණය කර නොමැති අතර '가게 문을 몇 시에 닫아요?' සහ සවන්දෙන්නාගේ අදහස විමසන '가게 문을 몇 시에 닫을까요?' යන වාක්‍ය දෙවර්ගයම එකම ලෙස ප්‍රකාශ කරයි. නමුත් කොරියානු භාෂාවෙන් සවන්දෙන්නාගේ අදහස විමසන විට '–(으)ㄹ까요?' අගට යොදන වාක්‍ය ව්‍යුහය භාවිතා කරනු ලැබේ.

· 가게 문을 몇 시에 닫**을까요?** කඩේ කීයටද වහන්නේ?

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '–(으)ㄹ까요' සහ '–(으)ㄹ래요'

'–(으)ㄹ까요' සහ '–(으)ㄹ래요' ප්‍රශ්නාර්ථ ස්වරූපයෙන් අනෙක් පාර්ශවයේ සිතිවිල්ලක් හෝ අදහසක් විමසීමේදී භාවිතා කරයි. මෙම අවස්ථාවේ දී '–(으)ㄹ까요' යන්න කර්තෘ උත්තම පුරුෂ වන විට භාවිතා කල හැකි අතර, '–(으)ㄹ래요' යන්න කර්තෘ උත්තම පුරුෂ වන විට භාවිතා කල නොහැකිය. තවද '–(으)ㄹ까요' යන්න ප්‍රශ්නාර්ථ ස්වරූපයෙන් පමණක් භාවිතා කරන අතර '–(으)ㄹ래요' සාමාන්‍ය ප්‍රකාශනාර්ථ ස්වරූපයෙන්ද භාවිතා කල හැක.

· 제가 가져**올까요**?(O) 제가 가져올래요?(X)
· 제가 할까요.(X) 제가 **할래요**.(O)



'–(으)ㄹ까요' අවබෝධ වුණා ද? එසේනම් සංවාදය කියවා වඩාත් ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. සංවාදය කියවා ගැලපෙන පිළිතුර ලකුණු කරන්න.

1) 가: 제가 도와줄까요?
   මම උදව් කරන්නද?
   나: ______________________.

① 네, 좀 도와주세요
② 네, 혼자 할 수 있어요

2) 가: 제가 선물을 준비할까요?
   මම තෑග්ගක් සූදානම් කරන්නද?
   나: ______________________.

① 아니요, 우리 같이 사요
② 아니요, 선물 감사합니다

정답 1) ① 2) ①

활동 ක්‍රියාකාරකම්



උදාහරණය අනුව '가' සහ '나' වෙමින් කතාකර බලන්න.

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. උදාහරණය අනුව කතාකර බලන්න.

보기



사무실로 가다
කාර්යාලයට යනවා

가: 제가 사무실로 갈까요? මම කාර්යාලයට යන්නද?
나: 네, 사무실로 오세요. ඔව්, කාර්යාලයට එන්න.

1)



음식을 만들다
කෑම හදනවා

2)



상을 차리다
කෑම මේසය සූදානම් කරනවා

3)



선물을 준비하다
තෑග්ගක් සූදානම් කරනවා

4)



상을 치우다
කෑම මේසය අස් කරනවා

정답 1) 가: 제가 음식을 만들까요?
나: 네, 음식을 만드세요.
2) 가: 제가 상을 차릴까요?
나: 네, 상을 차리세요.
3) 가: 제가 선물을 준비할까요?
나: 네, 선물을 준비하세요.
4) 가: 제가 상을 치울까요?
나: 네, 상을 치우세요.

정보 තොරතුරු

집들이 선물 ගෙට ගෙවදීමේ තෑගි

한국 사람들은 결혼을 하거나 이사를 한 후에 가족이나 친구, 회사 동료를 집에 초대하는데 이것을 '집들이'라고 합니다. 집들이를 할 때는 친구들을 초대하고 그 사람들이 먹을 음식을 장만합니다. 그리고 초대 받은 사람은 집들이에 갈 때 선물을 준비합니다. 집들이 선물로는 세제나 휴지가 인기가 있습니다. 세제는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있고, 휴지는 일이 술술 풀리라는 의미가 있습니다. 요즘은 초대한 사람에게 필요한 것을 물어보고 필요한 것을 사 주기도 합니다. 그리고 새 집에 어울리는 시계나 화분 같은 장식 용품도 선물로 인기가 많습니다. 특히 신혼부부들에게는 커피잔이나 수저 세트 등 부부가 같이 쓸 수 있는 물건을 많이 선물합니다. 여러분도 집들이에 초대 받으면 이런 선물을 준비해 보세요.

කොරියන් ජාතිකයන් විවාහ වූ පසුව හෝ ගෙවල් මාරු කල පසුව පවුලේ අයට හෝ යහළුවන්ට, ආයතනයේ සේවකයන්ට ගෙදරට ආරාධනා කිරීම '집들이' ගෙට ගෙවදීම' ලෙස හඳුන්වයි. ගෙවදීමක් කිරිමේදී යහළුවන්ට ආරාධනා කර ඔවුන් සඳහා කන ආහාර සකස් කරයි. ඒ වගේම ආරාධනා ලැබූ පිරිස් ගෙවදීමේ උත්සවයට යන විට තෑග්ගක් සූදානම් කරයි. ගෙවදීමේ තෑගි ලෙස පිරිසිඳු කාරක කුඩු වර්ග සහ ටිෂූ රෝල් දීම ඉතා ජනප්‍රියයි. පිරිසිඳුකාරක කුඩු වර්ග ත්‍යාග ලෙස ලබාදීමෙන් අදහස් කරනුයේ, සබන් තුළින් ඇතිවන පෙණ මෙන් සුභදායක දේවල් පමනක් ඇති වී පොහොසතෙකු වනවා යැයි විශ්වාස කරනවා යන්නයි. ටිෂූ රෝල් වලින් වැඩ පහසුවෙන් සැහැල්ලුවෙන් කෙරෙන බව අදහස් වේ. වර්ථමානයේ ආරාධනා කරන කෙනාට ප්‍රයොජනවත් වන දේවල් මොනවාදැයි අසා ඔවුන්ට අවශ්‍ය දේවල් මිළට ගෙන දීමත් බහුලව කරයි. ඒ වගේම අලුත් නිවසට ගැලපෙන ඔරලෝසු, මල්බඳුන් ආදී සැරසිලි භාණ්ඩත් තෑගි ලෙස ජනප්‍රිය වේ. මීට අමතරව නව යුවලකට කෝපි මග් හා හැදි, බත්කන කූරු, පිහි ආදී භාණ්ඩද තෑගි ලෙස ලබා දෙයි. ඔයාලටත් ගෙට ගෙවදීමේ ආරාධනාවක් ලැබුනහොත් මේවාගේ තෑගි සූදානම් කර බලන්න.



세제
පිරිසිඳු කාරක කුඩු වර්ග (සබන්)



휴지
ටිෂූ රෝල්



화분
මල් බඳුන්



커피 잔
කෝපි කෝප්ප (මග්)



수저
හැදි බත්කූරු



시계
ඔරලෝසුව

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

1. 이사를 한 후에 가족, 친구, 회사 동료를 집에 초대하는 것을 ☐☐☐ (이)라고 합니다.
   නව නිවසකට පැමිණි පසු පවුලේ අයට, ඥාති මිත්‍රයන් සඳහා ආරාධනය කිරීම ගෙවදීමේ උත්සවය හෙවත් (☐☐☐) නමින් හැඳින්වේ.

2. 집들이 선물로 ☐☐ 은/는 거품이 생기는 것처럼 좋은 일이 많이 생기고 부자가 되라는 의미가 있습니다.
   ගෙවදීමේ උත්සවයක දී (පිරිසිඳු කාරක කුඩු වර්ග) ත්‍යාග ලෙස ලබාදීමෙන් අදහස් කරනුයේ, සබන් තුළින් ඇතිවන පෙණ මෙන් සුභදායක දේවල් පමනක් ඇති වී පොහොසතෙකු වනවා යැයි විශ්වාස කරනවා යන්නයි.

정답 1. 집들이 2. 세제

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1සිට 3 දක්වා ඇත්තේ සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නවලට සවන්දීමට පෙර පිළිතුරු එක් වරක් කියවා බලන්න.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

Track 69

1. ① 약속에 늦었어요.
   ② 안내해 드리세요.
   ③ 방문을 하려고 해요.
   ④ 사장님하고 약속을 했어요.

2. ① 네, 제가 선물을 샀어요.
   ② 네, 꽃이 예뻐서 샀어요.
   ③ 아니요, 우리 같이 사러 가요.
   ④ 아니요, 백화점은 너무 비싸요.

3. ① 네, 저도 초대를 받았어요.
   ② 네, 약속이 있어서 못 가요.
   ③ 아니요, 집 찾기가 어려웠어요.
   ④ 아니요, 제가 음식을 장만할게요.

පහත දැක්වෙන්නේ පිරිමි පුද්ගලයාගේ සහ කාන්තාවගේ දෙබසට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සංවාදයට සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්නයේ අන්තර්ගතය එක් වරක් විමසා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකටම පිළිතුරු සපයන්න.

4. 남자는 여기에 왜 왔습니까? පිරිමි පුද්ගලයා මෙතනට ඇයි ආවේ?
   ① 선물을 사고 싶어서
   ② 친구를 만나고 싶어서
   ③ 집들이에 초대를 받아서
   ④ 사장님하고 약속이 있어서

5. 남자는 몇 시에 약속을 했습니까? පිරිමි පුද්ගලයා කීයට හමුවීමටද පොරොන්දු වුණේ?
   ① 11시　　② 12시
   ③ 1시　　④ 2시



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 어떻게 오셨어요? කුමක් සඳහා මෙහි පැමිණියේ ද?
2. 남: 제가 선물을 준비할까요? මම තෑග්ග සූදානම් කරන්න ද?
3. 여: 민수 씨, 투안 씨 집들이에 갈 거예요?
   මින්සු මහත්මයා, ඔබ තුවාන් මහත්මයාගේ ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයට යනවා ද?

4-5. 여: 어떻게 오셨어요? කුමක් සඳහා මෙහි පැමිණියේ ද?
   남: 사장님을 만나러 왔습니다. ප්‍රධානියා මුණගැසීමට පැමිණියේ.
   여: 약속을 하셨어요? වේලාවක් වෙන්කර ගත්ත ද?
   남: 네, 2시에 약속을 했어요. ඔව්. සවස දෙකට මුණගැසීමට පොරොන්දු වුණා.
   여: 지금 회의 중인데 잠깐만 기다리세요. මේ වෙලාවේ රැස්වීමක බැවින් මදක් රැඳී සිටින්න.

정답 1. ④ 2. ③ 3. ① 4. ④ 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-21

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නය අසා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 선물을 준비했어요.
   ② 내가 마중을 나갈게요.
   ③ 아파트라서 쉽게 찾았어요.
   ④ 혼자 찾아 갈 수 있어요.

2. ① 네, 꼭 오세요.
   ② 아니요, 저는 갈 거예요.
   ③ 네, 제가 초대할래요.
   ④ 아니요, 다른 일이 있어요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 집 찾는 것이 어렵지 않았어요? නිවසක් සොයා ගැනීමට අපහසු වූයේ නැති ද?
2. 남: 이번 주말에 과장님 댁 집들이에 미영 씨도 가요?
   මෙම සති අන්තයේ කළමණාකාරතුමාගේ ගෙදර තිබෙන ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයට මියොන්ග් මහත්මයත් සහභාගි වෙනවාද?

정답 1. ③ 2. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇති ප්‍රශ්න සඳහා වාක්‍ය තුලට ඇතුලත් කළහැකි වඩාත් ගැලපෙන වචනය තෝරන්න. ඉහත ඉගෙනගත් වචන නැවත සිහි කරමින් වඩාත් සුදුසු වචනය තෝරන්න.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 반장님, 집들이에 ________________ 주셔서 감사합니다.
   උප ප්‍රධානිතුමනි, ගෙවදීමේ උත්සවයට (ආරාධනය කිරීම) සම්බන්ධයෙන් බෙහෙවින් ස්තුතිවන්ත වෙනවා.

   ① 인사해　② 초대해　③ 장만해　④ 준비해

2. 한국 사람들은 보통 다른 사람의 집을 ________________ 때 선물을 가지고 갑니다.
   작은 것이라도 서로 나누는 것을 '정'이라고 생각합니다.
   සාමාන්‍යයෙන් කොරියානු ජතිකයන් විසින් වෙනත් අයෙකුගේ ගෙදරට යාමේදී ත්‍යාගයන් රැගෙන යයි. ඉතාමත් සුලු දෙයක් වුවද එකිනෙකා අතර බෙදාහදා ගැනීම '정' නමින් හැඳින් වේ.

   ① 방문할　② 전화할　③ 배웅할　④ 마중할

3. ________________에 늦거나 지키지 못할 때는 미리 전화를 해야 합니다.
   පොරොන්දු වූ වෙලවට අදාල ස්ථානයට යා නොහැකි වූ විට හෝ එම පොරොන්දුව සුරැකීමට නොහැකි අවස්ථාවක දී දුරකථන ඇමතුමක් මගින් කලින් දැනුම් දිය යුතු වේ.

   ① 선물　② 약속　③ 안내　④ 음식



පහත ඇත්තේ ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවය පිළිබඳ වූ ඡේදයකි. ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයකදී කුමක් කරන්නේද සහ කුමන ආකාරයේ තෑගි ලබා දෙන්නේද යන්න සිතමින් පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오. පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

저는 지난 주말에 집들이를 했습니다. 그래서 토요일 아침에 집안을 깨끗이 청소했습니다. 그리고 오후에 시장에 가서 고기와 여러 가지 채소를 샀습니다. 집에 와서 음식을 장만했습니다. 저녁 6시가 되어서 친구들이 집에 왔습니다. 집들이 선물로 세제와 휴지를 받아서 기분이 아주 좋았습니다. 우리는 저녁을 맛있게 먹고 이야기를 나눴습니다. 정말 재미있었습니다.

මම පසුගිය සති අන්තයේ ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයක් පැවැත්වුවා. ඒ නිසා සෙනසුරාදා උදේ ගේ ඇතුල පිරිසිදු කලා. ඒ වගේම හවස පොළට ගිහින් මස් සහ විවිධ වර්ගයේ එළවළු මිළට ගත්තා. ගෙදර ඇවිත් කෑම සකස් කලා. හවස 6 වන විට යහළුවන් ගෙදරට ආවා. ගෙට ගෙවදීමේ තෑගි ලෙස පිරිසිදු කිරිමේ ද්‍රව්‍ය සහ ටිෂු රෝල් ලැබුන නිසා හිතට ගොඩක් සතුටුයි. අපි රෑ කෑම රසට කාලා කථා කිරීමට පටන් ගත්තා. ඇත්තටම විනෝදජනක වුණා.

4. 이 사람이 토요일 아침에 한 일을 고르십시오. මේ පුද්ගලයා සෙනසුරාදා උදේට කල වැඩය තෝරන්න.

   ① 상을 차렸습니다.　② 집을 청소했습니다.
   ③ 친구들을 만났습니다.　④ 친구들을 초대했습니다.

5. 이 사람은 집들이 선물로 무엇을 받았습니까?
   මේ පුද්ගලයාගේ ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයට ලැබුණු තෑගි මොනවාද?

   ① 고기　② 세제　③ 과일　④ 시계

정답　1. ②　2. ①　3. ②　4. ②　5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 시내에서 친구를 만나기로 했습니다. 그런데 차가 많이 막혀서 약속 시간에 ________ 것 같습니다.

නගරයේ දී මිතුරෙකු හමුවීමට යොදාගෙන තිබුණි. නමුත් දැඩි වාහන තදබදය නිසා හමුවීමට පොරොන්දු වූ වේලාවට වඩා ප්‍රමාද විය හැකිය.

① 늦을 ② 바꿀 ③ 도착할 ④ 기다릴

2. 오늘 부모님이 한국에 오십니다. 오늘은 과장님께 말씀드리고 부모님을 ________ 공항에 갈 겁니다.

අද මාගේ දෙමාපියන් කොරියාවට එනවා. මම අද කළමනාකාරතුමාට පවසා දෙමාපියන් හමුවීමට ගුවන් තොටුපොළට යනවා.

① 마중하러 ② 방문하러 ③ 생각하러 ④ 초대하러

3. 반장님께서 집들이에 우리 직원들을 ________. 그래서 우리는 선물을 사서 반장님 댁으로 갈 겁니다.

උප ප්‍රධානීතුමා විසින් සෙවක මණ්ඩලයට ගෙට ගෙවදීමේ උත්සවයට ආරාධනා කලහ. එමනිසා අප ත්‍යාගයන් මිලදී ගෙන උප ප්‍රධානීතුමන්ගේ නිවසට යයි.

① 연락하셨습니다 ② 배웅하셨습니다 ③ 초대하셨습니다 ④ 마중하셨습니다

[4~5] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.
පහත ඇති ඡේදය කියවා කුමක් සම්බන්ධව සඳහන් වී ඇත්ද යන්න තෝරන්න.

4. 지난주에 새집으로 이사를 해서 오늘 친구들을 초대했습니다. 친구들은 휴지나 세제를 사 왔습니다. 우리는 고향 음식을 만들어 맛있게 먹었습니다.

ගිය සතියේ නව නිවසට පැමිණි නිසා අද මිතුරන්ට ආරාධනා කලා. ඔවුන් පෙපර් සර්වියට් සමග සබන් වර්ගද රැගෙන ආවා. අපේ රටට ආවේණික කෑම පිළියෙල කර එකට රසවත් ආහාරවේලක් ගත්තා.

① 결혼식 ② 기숙사 ③ 사무실 ④ 집들이

5. 오늘은 제 생일입니다. 출근하니까 책상 위에 예쁜 모자가 놓여 있었습니다. 사장님께서 제 생일을 기억하고 준비해 주신 것입니다. 참 고마웠습니다.

අද මාගේ උපන්දිනයයි. රැකියාවට පැමිණි නිසා මේසය උඩ ලස්සන තොප්පියක් තබා තිබුණා. එය ආයතන ප්‍රධානීතුමන් විසින් මාගේ උපන්දිනය සඳහා සූදානම් කර තිබූ ත්‍යාගයයි. ඇත්තෙන්ම ගොඩාක් ස්තුතිවන්ත වූවා.

① 작업 ② 선물 ③ 친구 ④ 가족

정답 1. ① 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ②

22 무단 횡단을 하면 안 돼요

නොසැලකිල්ලෙන් වැරදි ස්ථානයකින් පාර මාරුවීම නොකළ යුතුය

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

□ අධ්‍යයන අරමුණු	තහනම් කිරීම්/ හේතු දැක්වීම
□ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	–(으)면 안 되다, –(으)니까
□ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	තහනම්, කිරීමෙන් වැලකිය යුතු ක්‍රියාවන්
□ සංස්කෘතික තොරතුරු	පොදු ස්ථානවල සංඥා පුවරු

대화 1 සංවාදය 1

Track 70



තුවාන් සහ මොනිකා පාරමාරු වීමට බලා සිටියි. පාරමාරු වීමට ප්‍රථම දෙදෙනා අතර කුමන ආකාරයේ දෙබසක් ගොඩනැගේ ද? පළමුව මෙම දෙබසට දෙවරක් සවන්දී නැවත කියවන්න.

투 안 차가 안 와요. 빨리 건너가요.
වාහන එන්නේ නැහැ.
ඉක්මනින් පාර මාරු වෙලා යමු.

모니카 여기에서 길을 건너면 안 돼요.
මෙතන පාර මාරුවීම කරන්න බැහැ.

투 안 차도 없는데 뭐 어때요?
වාහනත් නැහැනේ, ඇයි බැරි?

모니카 얼마 전에 제 친구도 무단 횡단을 하다가 다쳤어요.
මීට කලින් මගේ යහළුවෙකුත් නොසැලකිල්ලෙන් පාරමාරුවෙන්න ගිහින් අනතුරක් වුණා.

투 안 정말요? 저는 무단 횡단 금지 표지판이 있어도 그냥 길을 건넜는데…….
ඇත්තටම? මම නොසැලකිල්ලෙන් පාර මාරුවීම තහනම්' පුවරු තිබියදීත් නිකං පාර මාරු වුනානේ......

모니카 투안 씨도 앞으로 조심하세요.
저기 횡단보도가 있어요. 빨리 가요.
තුඅන් මහත්මයාත් ඉස්සරහට ප්‍රවේසම් වන්න.
අතන පදික මාරුව තියෙනවා. ඉක්මනටම යමු.

> **–다가**
> ඉදිරිපස ක්‍රියාව, පසුව ඇති වූ සෘණාත්මක සිදුවීමේ හේතුව යන්න පෙන්වීමට භාවිතා කරනු ලබයි.
> · 늦잠을 자다가 회사에 늦었어요.
> දහවල් වනතුරු නින්ද ගිය බැවින් රැකියාවට යාමට ප්‍රමාද විය.
> · 과속을 하다가 사고가 났어요.
> වේගයෙන් ධාවනය කර අනතුරට ලක්විය.

> **–아도/어도**
> ඉදිරිපස ඇති අවස්ථාව හෝ ක්‍රියාව සිදුවුවත් නැතත් පසු අවස්ථාව වෙනසක් නැතිව සිදුවන බව පෙන්නුම් කරයි.
> · 열심히 공부해도 성적이 안 올라요.
> මහන්සි වී පාඩම් කළත් ලකුණු ප්‍රමාණය ඉහල නොයයි.
> · 밥을 먹어도 배가 고프네요.
> බත් කෑවත් තවමත් බඩගිනියි.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 모니카 씨의 친구는 왜 다쳤어요? මොනිකා මෙනවියගේ යහළුවා කොහොමද තුවාල වූණේ?
2. 두 사람은 어디에서 길을 건널 거예요? දෙදෙනා පාර මාරු වූයේ කුමන ස්ථානයකින්ද?

정답 1. 무단횡단을 하다가 다쳤어요. 2. 횡단보도에서 길을 건널 거예요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 금지 තහනම්



පහත සංඥා වලින් පෙන්වා දෙන්නේ මොනවාද? කුමක් කිරීමෙන් වැළකිය යුතුද යන්න දැන ගනිමුද?



금연
දුම් බීම තහනම්



음식물 반입 금지
කෑම බීම රැගෙන යාම තහනම්



휴대전화 사용 금지
ජංගම දුරකථන භාවිතය තහනම්



사진 촬영 금지
ඡායාරූප ගැනීම තහනම්



실내 정숙
නිශ්ශබ්ද කලාපය



출입 금지
ඇතුල්වීම තහනම්



접근 금지
අත තැබීම තහනම්



무단 횡단 금지
නොසැලකිල්ලෙන් පාර මාරු වීම තහනම්



주차 금지
වාහන නැවැත්වීම තහනම්



과속 금지
වේගයෙන් යාම තහනම්

- 이곳에 **들어가면 안 돼요.**
  මෙම ස්ථානයට ඇතුල් වීම තහනම්.
- **손대면 안 돼요.** අත තැබීමෙන් වළකින්න.
- 횡단보도가 아닌 곳에서 **길을 건너면 안 돼요.**
  අනවසර ස්ථාන වලින් පාර මාරු වීම තහනම්.
- 이곳에 **차를 세우면 안 돼요.**
  මෙම ස්ථානයේ වාහන නැවැත්වීම තහනම්.



ඉහත දී ඇති වචන නොබලා ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. පින්තූර දෙස බලමින් ගැලපෙන යෙදුම හා යා කරන්න.

①  ②  ③  ④  ⑤ 

㉠ 음식물 반입 금지 ㉡ 주차 금지 ㉢ 금연 ㉣ 접근 금지 ㉤ 실내 정숙

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉤ ⑤ ㉠

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)면 안 되다

G22-1

ක්‍රියා පදයකට සම්බන්ධ වී නොකළ යුතු දෙයක් හෝ සීමාවක් පැහැදිලි කරයි.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으면 안 되다**	모음(ස්වරල) 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-면 안 되다**
찍다 → 찍**으면 안 되다**	하다 → 하**면 안 되다** 열다 → 열**면 안 되다**

· 가: 이곳은 주차 금지예요. 여기에 **주차하면 안 돼요**.
  මෙතන වාහන නැවැත්වීම තහනම්. මෙතන වාහන නවත්වන්න බැහැ.
  나: 몰랐어요. 죄송합니다. දැනගෙන හිටියේ නෑ. සමාවෙන්න.
· 가: 여기에서 사진을 찍어도 돼요? මෙතන ඡායාරූප ගත්තට කමක් නැද්ද?
  나: 아니요, 박물관 안에서는 사진을 **찍으면 안 돼요**. බැහැ. කෞතුකාගාරය තුළ ඡායාරූප ගන්න බැහැ.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

සිංහල භාෂාවේ 'තහනම්' යන්න ප්‍රකාශ කිරීමේදී විධානාර්ථය හඟවන වාක්‍ය යොදා ගැනෙන නමුත් කොරියානු භාෂාවේ 'තහනම්' යන්න ප්‍රකාශ කිරීමට ප්‍රකාශනාර්ථ හඟවන වාක්‍ය ද යොදාගත හැකිය. මෙවිට '안 돼요' වාක්‍ය රටාව බහුලව යොදාගනු ලැබේ.

· 여기에서 담배를 피우**면 안 돼요.** මෙතන දුම්පානය කරන්න එපා.



'-(으)면 안 되다' පිළිබඳව අවබෝධයක් ලැබුවාද? එසේනම් වඩාත් ගැලපෙන වචනය තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)면 안 되다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
හිස්තැනට ගැලපෙන ප්‍රකාශය උදාහරණ කොටසින් තෝරා '-(으)면 안 되다' භාවිතා කරමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1)  안에(안으로) ______________________________.

2)  공연장 안에서 ______________________________.

3)  극장 안에서 ______________________________.

보기

들어가다 사진을 찍다 통화를 하다

정답 1) 들어가면 안 돼요 2) 사진을 찍으면 안 돼요 3) 통화를 하면 안 돼요

대화 2 සංවාදය 2

Track 71



පහත ඇත්තේ බස් නැවතුම්පලේදී ජීහුන් සහ රිහාන් අතර ඇතිවූ දෙබසයි. දුම් පානය කරන රිහාන් හට ජීහුන් විසින් කුමක් පවසයි ද? පළමුව පහත දෙබසට සවන් දී රිහාන් සහ ජීහුන් ලෙස දෙබස අනුගමනය කරන්න.

지훈 리한 씨, 버스 정류장에서 담배를 피우면 안 돼요.
රිහාන් මහත්මයා, බස්නැවතුමේ සිට දුම් බොන්න බැහැ.

리한 밖에서도 담배를 피울 수 없어요?
පිටතදීත් දුම් බොන්න බැරිද?

지훈 네, 버스 정류장은 금연 구역이니까 담배를 피우면 벌금을 내야 돼요.
ඔව්, බස් නැවතුම දුම් බීම තහනම් කලාපයක් නිසා දුම් බීමෙන් දඩ ගෙවන්න සිදු වේවි.

리한 아, 그래요? 몰랐어요.
ආ, ඇත්තමද? දැනන් හිටියේ නැහැ.

지훈 리한 씨, 저 때문에 5만원을 벌었으니까 밥 사세요.
රිහාන් මහත්මයා, මම නිසා වොන් 50000ක් ඉතිරි වුන නිසා රාත්‍රී කෑම අරන් දෙන්න.

리한 에이, 왜 그래요? 하하하.
ආ, ඇයි ඒ? හහ් හහ් හා.

-아야/어야 되다
අනිවාර්යයයෙන් කළ යුතු යැයි හැඟවීමට යොදා ගනියි.
- 내일은 일찍 회사에 가야 돼요.
  හෙට වෙලාසනින් රැකියාවට යා යුතුය.
- 극장 안에서는 휴대전화를 꺼야 돼요.
  චිත්‍රපට ශාලාව තුල දුරකතනය විසන්ධි කළ යුතුයි.

때문에
ඉදිරිපස ඇති අවස්ථාව පසුපස අවස්ථාව සිදුවීම සඳහා වන හේතුව ලෙස පෙන්නුම් කරනු ලබයි.
- 눈 때문에 길이 너무 미끄러워요.
  හිම නිසා පාර ලිස්සන සුලුයි.
- 감기 때문에 회사에 결근했어요.
  හෙම්බිරිස්සාව හේතුවෙන් රැකියාවට යාමට නොහැකි විය.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 버스 정류장에서 담배를 피워도 돼요? බස් නැවතුම්පලේදී දුම් පානය කළ හැකිද?
2. 금연 구역에서 담배를 피우면 어떻게 해야 할까요?
   දුම් පානය නොකල යුතු ස්ථානයක දුම් පානය කලහොත් කුමක් කළ යුතුද?

정답 1. 아니요, 담배를 피우면 안 돼요. 2. 벌금을 내야 돼요.

어휘 2 වචන මාලාව 2 　하면 안 되는 행동 නොකළ යුතු ක්‍රියාවන්



පොදු ස්ථාන වලදී නොකලයුතු දෑ මොනවා ද?



담배를 피우다
දුම් බොනවා



담배꽁초를 버리다
සිගරට් පිල්ටර් (කොට) විසි කරනවා



쓰레기를 버리다
කුණු විසි කරනවා



침을 뱉다
කෙළ ගසනවා



뛰어다니다
එහේ මෙහේ දිව යනවා



떠들다
ශබ්ද කරනවා



새치기를 하다
පෝළිම පනිනවා/ තල්ලු කරනවා



자리를 차지하다
ආසන වෙන්කර ගන්නවා



다리를 벌려서 앉다
කකුල් විහිදුවා වාඩි වෙනවා

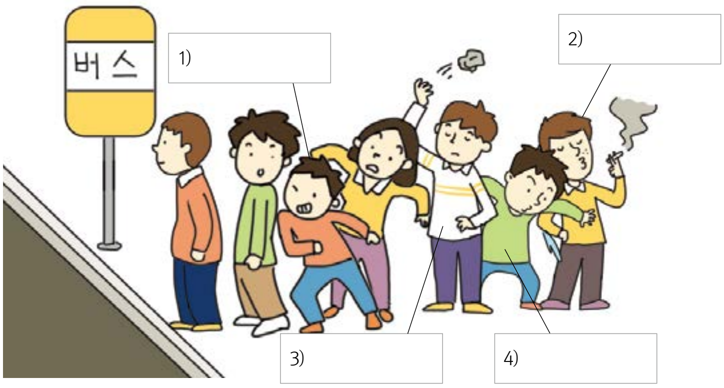


손대다
අල්ලනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



보기 　담배를 피우다 　새치기를 하다 　쓰레기를 버리다 　침을 뱉다

정답 1) 새치기를 하다 2) 담배를 피우다 3) 쓰레기를 버리다 4) 침을 뱉다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -(으)니까

G22-2

ක්‍රියාපදයක හෝ ක්‍රියා විශේෂණ පදයකට සම්බන්ධ වී ඉදිරියෙන් ඇති අන්තර්ගතය පසුපස අන්තර්ගතයට හේතුව වෙනවා යන්න දක්වන්න යොදා ගැනේ. ප්‍රධාන වශයෙන් '-(으)세요', '-(으)ㄹ까요?', '-(으)ㄹ래요?', '-(으)ㅂ시다' සමග යොදාගනී.

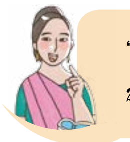
- 지금은 차가 **막히니까** 지하철을 타고 가세요. දැන් පාර තදබද නිසා උමං දුම්රියෙන් යන්න.
- 날씨가 **좋으니까** 밖으로 나갈까요? කාලගුණය හොඳ නිසා එළියට යමුද?
- 내일은 **주말이니까** 같이 영화를 봅시다. හෙට සතිඅන්තය නිසා එකට චිත්‍රපටයක් නරඹමු.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

'-(으)니까' සහ '-아서/어서'

'-(으)니까' සහ '-아서/어서' හේතුවක් පිළිබඳ වන අවස්ථා වලදී භාවිතා කරයි. '-(으)니까' සමග වාක්‍ය අවසාන ස්වරූපයන්හි සීමාවන් නොමැති වේ. නමුත් '-아서/어서' සමග යෝජනා කිරීමේ හෝ අණදීමේ වාක්‍ය අවසානයන් පැමිණිය නොහැකිය. එමෙන්ම '-(으)니까' යන්නෙහි '-았/었-' සම්බන්ධ කල හැකි නමුත් '-아서/어서' සම්බන්ධ කල නොහැක.

- **더우니까** 창문을 여세요.(O) 더워서 창문을 여세요.(X)
- 배가 아팠어서 병원에 갔어요.(X)



'-(으)니까' අවබෝධ වුණා ද? එහෙමනම් පහත ඇති වචන ගලපා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 다음을 알맞게 연결해서 문장을 완성하세요.
පහත ගැළපෙන ප්‍රකාශ යා කර වාක්‍යය නිර්මාණය කරන්න.

① 이곳은 사진 촬영 금지니까 •	• ㉠ 건물 밖에서 담배를 피우세요.
② 건물 안에서는 금연이니까 •	• ㉡ 전화를 하면 안 돼요.
③ 극장 안에서는 휴대전화 사용 금지니까 •	• ㉢ 사진을 찍으면 안 돼요.

정답 ① ㉢ ② ㉠ ③ ㉡

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

그동안 잘 지내셨어요? ඒ කාලය ඇතුලත හොඳින් සිටියා ද?

가: 투안 씨 오랜만이네요. 고향에 잘 다녀왔어요?
තුවාන් මහතා ගොඩ කාලයකට පසුවනේ හමුවුයේ. පරිස්සමට ගමට ගිහින් ආවද?

나: 네, 과장님. **그동안 잘 지내셨어요?** ඔව් කළමණාකාරතුමනි. **ඒ කාලය ඇතුලත හොඳින් සිටියා ද?**

활동 ක්‍රියාකාරකම්

1. 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් කතා කරලා බලන්න.

보기



도서관 පුස්තකාලය

떠들다
ශබ්ද කරනවා

가: 도서관에서 떠들면 안 돼요.
පුස්තකාලයේ ශබ්ද කිරීමෙන් වලකින්න.
나: 죄송합니다.
සමාවෙන්න.

1)

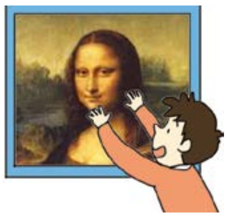


병원 රෝහල

큰 소리로 전화하다
උස් හඬින්
කෝල් කරනවා

✕

2)



미술관 කෞතුකාගාරය/කටුගෙය

그림에 손대다
චිත්‍රය අල්ලනවා

✕

3)



공연장 උසාවිය

사진을 찍다
පින්තූර ගන්නවා

✕

4)



식당 ආපන ශාලාව

담배를 피우다
සිගරට් බොනවා

✕

정답 1) 가: 병원에서 큰 소리로 전화하면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
2) 가: 미술관에서 그림에 손대면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
3) 가: 공연장에서 사진을 찍으면 안 돼요.
나: 죄송합니다.
4) 가: 식당에서 담배를 피우면 안 돼요.
나: 죄송합니다.

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

1. 도서관에서 ☐☐☐ 안 돼요. පුස්තකාලය ඇතුලත ශබ්ද නොකරන්න.

2. ☐☐☐에서 그림에 손대면 안 돼요. කෞතුකාගාරය ඇතුලත ඇති දෑ ඇල්ලීමෙන් වලකින්න.

3. 식당에서 ☐☐를 피우면 안 돼요. ආපනශාලාව තුල දුම් පානය නොකරන්න.

정답 1. 떠들면 2. 미술관 3. 담배

정보 තොරතුරු

공공장소 표지판 පොදු ස්ථාන වල සංඥා පුවරු



화장실 වැසිකිළිය/විවේක කාමරය | 공중전화 පොදු දුරකථනය | 주차장 වාහන නැවතුම | 비상구 හදිසි පිටවීම

지하철역 උමං දුම්රිය ස්ටේෂම | 기차역 දුම්රිය ස්ටේෂම | 택시 정류장 ටැක්සි නැවතුම | 버스 정류장 බස් නැවතුම

엘리베이터 සෝපානය/එලිවේටරය | 에스컬레이터 විදුලි පඩිපෙළ | 자동차 전용 වාහන යන මාර්ගය | 자전거 전용 බයිසිකල් යන මාර්ගය

노약자석 දුර්වල අයට වෙන් කල ආසන



한국의 지하철과 버스에서는 위와 같은 표지판을 볼 수 있습니다. 이런 표지판이 있는 좌석은 노약자, 장애인, 임산부, 어린 아이를 데리고 있는 사람들을 위한 자리이기 때문에 비워두는 것이 좋습니다. 만약 사람이 없어서 잠깐 앉더라도 이런 사람들을 보면 자리를 양보해야 됩니다.

කොරියාවේ උමං දුම්රිය සහ බස් වල ඉහත ආකාරයේ සංඥා පුවරු දකින්න පුළුවන්. මේ වගේ සංඥා පුවරු තියෙන ස්ථාන වල ආබාධිත සහ වැඩිමහලු අය, ගැබිණි මවුවරු සහ කුඩා දරුවන් වැනි අය සඳහා ආසන වෙන්කර ඇති නිසා එවැනි පිරිස් සඳහා මෙම ආසන හිස්ව තැබිය යුතුය. මිනිසුන් නොමැති වෙලාවට ටිකකට වාඩි වුවද ඉහත සඳහන් පිරිස් දුටුවහොත් ඔවුනට එම ආසනය දිය යුතුය.

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

1. '자전거 ☐☐' 은 자전거만 다닐 수 있는 길입니다.
   පාපැදි මාර්ගය පාපැදි සඳහා පමණක් වෙන්කර ඇත.
2. ☐☐☐ 는 긴급한 일이 있을 때 사용하는 출입구입니다.
   හදිසි පිටවීමේ දොරටුව හදිසි අවස්ථා වලදී පමණක් භාවිතා කරන පිටවීමේ දොරටුවයි.
3. ☐☐☐☐ 은 지하철과 버스 안에서 노약자나 장애인 등을 위한 자리입니다.
   වැඩිහිටියන් සහ ආබාධිතයන් සඳහා උමංදුම්රියේ සහ බස්රථය තුල ආසන වෙන්කර ඇත.

정답 1. 전용 2. 비상구 3. 노약자석

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

පහත ඇත්තේ පින්තූරය බලා පින්තූරයේ සිටින මිනිසා කුමක් කරමින් සිටිනවාද යන්න තොරන ප්‍රශ්න වේ. ශ්‍රවණය කිරීමට ප්‍රථම පින්තූරය හොඳින් අධ්‍යනය කර බලන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오. Track 72

පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? මේ පුද්ගලයා මොනවද කරමින සිටින්නේ?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? මේ පුද්ගලයා මොනවද කරමින් සිටින්නේ?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 무엇을 하고 있습니까? මේ පුද්ගලයා මොනවද කරමින් සිටින්නේ?

① ② ③ ④

පහත දැක්වෙන්නේ හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. මෙම ස්ථානය කොහේද කුමන ආකාරයේ ක්‍රියාවන් කිරීමෙන් වැලකිය යුතුද යන්න හොඳින් ශ්‍රවනය කර බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

එකම සංවාදයකට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සපයන්න.

4. 여기는 어디입니까? මේ කොහෙද?

① 공연장　　② 도서관

③ 미술관　　④ 지하철

5. 들은 내용과 다른 것을 고르십시오. ඔබ සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා වෙනස් දේ තෝරන්න.

① 물을 마시면 안 됩니다.　　② 사진을 찍을 수 없습니다.

③ 전화를 하면 안 됩니다.　　④ 음식을 먹을 수 없습니다.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 술을 마시고 있습니다. මත්ද්‍රව්‍යය බොමින් සිටිනවා.
   ② 남: 담배를 피우고 있습니다. දුම් පානය කරමින් සිටිනවා.
   ③ 남: 주차를 하고 있습니다. වාහනය නවත්වමින් (පාර්ක්) සිටිනවා.
   ④ 남: 횡단보도를 건너고 있습니다. පාර මාරු වෙමින් සිටිනවා.
2. ① 여: 전화를 하고 있습니다. දුරකථන ඇමතුමක් ගනිමින් සිටිනවා.
   ② 여: 사진을 찍고 있습니다. ඡායාරූප ගනිමින් සිටිනවා.
   ③ 여: 큰 소리로 떠들고 있습니다. ශබ්දනගා කෑ ගසමින් සිටිනවා.
   ④ 여: 쓰레기를 버리고 있습니다. කුණු විසි කරමින් සිටිනවාග
3. ① 남: 침을 뱉고 있습니다. කෙල ගසමින් සිටිනවා.
   ② 남: 지하철을 타고 있습니다. උමංදුම්රියේ යමින් සිටිනවා.
   ③ 남: 새치기를 하고 있습니다. අන් අයට බාධාවන අයුරින් පෝලිම් පැන ඉදිරියට යමින් සිටිනවා.
   ④ 남: 큰 소리로 떠들고 있습니다. ශබ්දනගා කෑ ගසමින් සිටිනවා.

4-5. 여: 저희 고려극장을 찾아 주신 여러분께 감사드립니다. 편안한 관람을 위해 몇 가지 안내 말씀을 드리겠습니다. 먼저, 극장 안에서는 물은 마실 수 있지만 음식물은 가지고 들어오면 안 됩니다. 그리고 공연 중에는 사진 촬영 금지니까 사진을 찍으면 안 됩니다. 마지막으로 휴대전화는 다른 사람들에게 방해가 될 수 있으니까 전화를 하지 마십시오. 그럼 즐거운 관람 되시길 바랍니다. 감사합니다.
අපගේ කොරියානු චිත්‍රපට ශාලාවට පැමිණි ඔබ සැමට ස්තුතියි. ඔබ සියලුදෙනාගේ පහසුව සඳහා උපදෙස් කිහිපයක් ලබාදීමට කැමැතියි. පළමුව, ශාලාව ඇතුලත වතුර බීමට හැකි නමුත් ආහාර රැගෙන ඒමට අවසර නොමැත. තවද දර්ශන වාරය අතරතුර ඡායාරූප ගැනිමට අවසරයක් නොමති බැවින් ඡායාරූප ගැනීමෙන්ද වැළකී සිටින්න. අවසාන වශයෙන් දුරකථන ඇමතුම් මගින් අන් අයට බාධා සිදුවිය හැකි බැවින් දුරකථන ඇමතුම් ලබාගැනීමෙන්ද වැළකී සිටින්න. එසේනම් ඔබ සැමට ප්‍රීතිමත් දර්ශනවාරයක්. සතුතියි.

정답 1.② 2. ④ 3. ③ 4. ① 5. ①

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-22

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 네, 주차할 줄 알아요. ② 아니요, 주차해도 돼요.
   ③ 네, 주차할 수 없어요. ④ 아니요, 주차하면 안 돼요.

2. ① 네, 지금 출입이 안 돼요. ② 아니요, 출입 금지예요.
   ③ 네, 공장이 문을 닫았어요. ④ 아니요, 지금 들어가면 돼요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 여기에 주차해도 돼요? මෙහි වාහන නවතන්න හැකිද?
2. 남: 지금 공장 안에 들어갈 수 있어요? මේ වේලාවේ දී කර්මාන්ත ශාලාවට ඇතුල් විය හැකිද?

정답 1. ④ 2. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ සංඥා අධ්‍යනය කර කුමන අදහසක් පිළිබිඹු කරන්නේද යන්න තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් වචන ආවර්ජනය කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1.



① 담배를 팔면 안 됩니다.
② 담배를 사면 안 됩니다.
③ 담배를 피우면 안 됩니다.
④ 담배를 버리면 안 됩니다.

2.



① 만지면 안 됩니다.
② 떠들면 안 됩니다.
③ 주차하면 안 됩니다.
④ 뛰어다니면 안 됩니다.

3.



① 휴대전화를 빌릴 수 있습니다.
② 휴대전화를 고칠 수 있습니다.
③ 휴대전화를 사용할 수 없습니다.
④ 휴대전화를 충전할 수 없습니다.



පහත දැක්වෙන්නේ හිස්තැනට සුදුසු වචන තෝරන්න තිබෙන ප්‍රශ්න වේ. ඉගෙනගත් වචන නැවත ආවර්ජනය කර පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 도로나 공원에 ____________을/를 버리면 안 됩니다. 공공장소를 깨끗이 사용해야 합니다.

පාරට සහ උද්‍යාන වල කුණු විසි නොකරන්න. පොදු ස්ථාන පිරිසිදුව භාවිතා කළ යුතුය.

① 지갑 ② 사진 ③ 자동차 ④ 쓰레기

5. 길에서는 위험하니까 ____________을/를 하면 안 됩니다. 길을 건널 때 갑자기 차가 와서 사고가 날 수 있습니다.

මාර්ගය ඉතාමත් අනතුරුදායක බැවින් අනවසර ස්ථාන වලින් පාරමාරු නොකරන්න. ඔබ පාර මාරුවන විට අධික වේගයෙන් පැමිණෙන රථයක ගැටී අනතුරු විය හැක.

① 주차 ② 과속 ③ 새치기 ④ 무단 횡단

정답 1. ③ 2. ③ 3. ③ 4. ④ 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ඊට ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1. 

① 비상구　　② 공중전화
③ 지하철역　　④ 엘리베이터

2. 

① 손대면 안 돼요.　　② 길을 건너면 안 돼요.
③ 이곳에 들어가면 안 돼요.　　④ 음식을 가지고 들어가면 안 돼요.

[3~4] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.
පහත ඇති ඡේදය කියවා කුමක් සම්බන්ධව සඳහන් වී ඇත්ද යන්න තෝරන්න.

3.

버스 정류장에서 담배를 피우면 안 됩니다. 그리고 쓰레기를 버리거나 침을 뱉어도 안 됩니다. 많은 사람들이 이용하는 곳이기 때문에 깨끗하게 사용해야 합니다.

බස් නැවතුම්පොළෙහි දුම් බීම නොකල යුතුය. තවද කුණු දැමීම හෝ කෙල ගැසීමෙන් වැලකී සිටිය යුතුය. මිනිසුන් විශාල ප්‍රමාණයක් භාවිතා කරන ස්ථානයක් බැවින් පිරිසිදුව භාවිතා කළ යුතුය.

① 금연 장소 안내　　② 버스 노선 안내
③ 대중교통 이용 안내　　④ 공공장소 이용 안내

4.

길을 건널 때에는 반드시 횡단보도로 건너야 안전합니다. 차가 오지 않을 때에도 무단 횡단을 하면 안 됩니다. 횡단보도로 건널 때에도 차가 오는지 반드시 확인해야 됩니다.

පාර මාරු වීමේ දී අනිවර්යයෙන්ම පාර මාරුවීමට ඇති සුදුඉර පමණක් භාවිතා කළ යුතුය. රථවාහන නොමැති ස්ථානයක් වුවද අනවසර ස්ථාන වලින් පාරමාරු නොවන්න. පාරමාරු වීමට තිබෙන සුදුඉර අසල දී වුවද වාහන පැමිණෙනවාද යන්න හොඳින් පරීක්ෂා කළ යුතුය.

① 교통사고 안내　　② 무단 횡단 벌금
③ 횡단보도 이용　　④ 도로 상황 안내

정답 1.① 2.④ 3.④ 4.③

발음 උච්චාරණය　P09

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හල්කිරීම් ලෙස යෙදෙන ව්‍යඤ්ජන බොහොමයක් ඇතත් මේ අතරින් උච්චාරණය කරන ශබ්ද 7 ක් පමණක් වේ. මෘදු තල්ලෙන් උච්චාරණය හට ගන්නා 'ㄱ[k], 'ㄲ[k'], 'ㅋ[kʰ]' ආදී සියල්ලම වාතය පිටතට නොයන '윽' [ㄱ] ලෙස උච්චාරණය කරයි.

(1) 책, 국, 막, 가족, 학교　　(2) 밖, 창밖, 낚시, 부엌
(3) 책 주세요.　　(4) 국 더 주세요.

23 어른께는 두 손으로 물건을 드려야 해요

වැඩිහිටියන්ට භාණ්ඩයක් ලබා දීමේදී අත් දෙකින්ම අල්ලා දිය යුතුය

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	ගෞරවාන්විත භාෂාවෙන් කථා කිරීම / උපදෙස් ලබාදීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	–(으)시–, –아야/어야 되다/하다
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ගෞරවාර්ථ වචන, ජීවන සාරධර්ම
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	කොරියානුවන්ට වයස යනු?

대화 1 සංවාදය 1

Track 73



රිහාන්ට කොරියන් යහලුවෙකුගේ ගෙදරට ආරාධනාවක් ලැබිනි. එමනිසා ජිහුන්ගෙන් තමන් නොදන්නා කරුනු පිළිබඳව විමසමින් සිටියි. මෙම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리한 지훈 씨, 제가 한국 친구 집에 초대를 받았는데 어른이 계시는 집에 처음 가는 거라서 좀 걱정돼요. 그래서 몇 가지 물어보고 싶은 게 있어요.
ජිහුන් මහත්මයා, මට කොරියන් යහළුවාගේ ගෙදරට ආරාධනාවක් ලැබුනා, වැඩිහිටියන් ඉන්න ගෙදරට මුලින්ම යන නිසා සිත පොඩ්ඩක් නොසන්සුන්. ඒ නිසා අහලා දැන ගන්න දේවල් ටිකක් තියනවා.

지훈 어떤 게 알고 싶어요?
මොනවගේ දේවලද දැන ගන්න කැමති?

리한 어른들께 어떤 선물을 드리면 좋을까요?
වැඩිහිටියන්ට මොනවගේ තෑග්ගක් දීමද හොද?

지훈 보통 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 그런데 어른들이 좋아하시는 것을 물어보고 사 가세요. 그리고 선물을 드릴 때는 두 손으로 드리세요.
සාමාන්‍යයෙන් පළතුරු සහ බීම වර්ග ගොඩක් තෑගි ලෙස දෙනවා. නමුත් වැඩිහිටියන් කැමති දේවල් අහලා දැනගෙන මිළදීගෙන යන්න. ඒ වගේම තෑගි දීමේදී අත් දෙකින්ම දෙන්න.

리한 네, 알겠어요. 고마워요. ඔව්, තේරුණා, ස්තූතියි.

> **–는**
> ක්‍රියාපදයක් නාම පදයක් විස්තර කිරීමේදී ක්‍රියා විශේෂණයක කාර්යය කරන ප්‍රත්‍යයි.
> · 제가 좋아하는 음식은 김치찌개예요.
> මම කැමති ආහාරය කිම්චි වේ.
> · 나는 잘 웃는 사람이 좋아요.
> මම හොඳින් සිනහවෙන අයට කැමතියි.

> **–(으)ㄴ**
> විශේෂණ පදයක් නාම පදයක් විස්තර කිරීමේදී නාම විශේෂණයක කාර්යය කරන ප්‍රත්‍යයි.
> · 고향에서 가장 유명한 것이 뭐예요?
> ඔබේ රටේ (ලංකාවේ) වැඩියෙන්ම ප්‍රසිද්ධ ආහාරය කුමක් ද?
> · 좋은 카메라를 샀네요.
> හොඳ කැමරාවක් මිළ දී ගෙන තිබෙනවානේ.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 어른들께 보통 어떤 선물을 많이 해요?
   වැඩිහිටියන් සඳහා සාමාන්‍යයෙන් කුමන ආකාරයේ තෑගි ලබා දෙන්නේ ද?
2. 어른들께 선물을 드릴 때는 어떻게 드려요?
   වැඩිහිටි අය සඳහා තෑගි පිරිනැමීමේ දී කුමන ආකාරයට පිරිනමන්නේ ද?

정답 1. 과일이나 음료수를 많이 선물해요. 2. 두 손으로 드려요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 　 어휘 높임 ගෞරවාර්ථ වචන



කොරියාවේ දී වැඩිහිටියන් ආමන්ත්‍රණය කිරීම සඳහා ගෞරවකොට කතා කරන භාෂා ක්‍රමයක් භාවිතා කරනු ලබයි. කුමන ආකාරයේ ප්‍රකාශයන් භාවිත වන්නේ දැයි විමසා බලමු ද?



계시다 (있다)
ඉන්නවා



잡수시다/드시다 (먹다)
කනවා / අනුභව කරනවා



주무시다 (자다)
නිදාගන්නවා



말씀하시다 (말하다)
කතා කරනවා



편찮으시다 (아프다)
අසනීපයි



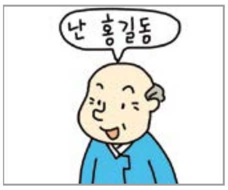
돌아가시다 (죽다)
මැරෙනවා / අභාවප්‍රාප්ත වෙනවා



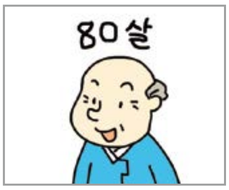
드리다 (주다)
දෙනවා



댁 (집)
ගෙදර



성함 (이름)
නම



연세 (나이)
වයස

- 할머니는 어제부터 **편찮으세요**.
  ආත්තම්මා ඊයේ සිට අසනීපව සිටියි.
- 할아버지는 작년에 **돌아가셨어요**.
  සීයා පසුගිය වසරේ අභාවප්‍රාප්ත විය.
- 저는 할아버지께 선물을 **드려요**.
  මම සීයාට තෑග්ගක් පිරිනමනවා.
- 할아버지는 **댁**에 **계세요**.
  සීයා නිවසෙහි සිටියි.
- 할아버지 **성함**이 어떻게 되세요?
  සීයාගේ නම කුමක් ද?
- 가: 할아버지 **연세**가 어떻게 되세요?
  සීයාගේ වයස කීයද?
  나: 여든 살이세요.
  අවුරුදු අසූවකි.



ඉහත වචන නොබලා පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
හිස්තැනට ගැළපෙන ප්‍රකාශ උදාහරණ කොටසින් තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 가: 지난 주말에 뭐 했어요? ගිය සති අන්තයේ මොකද කළේ?
   나: 할머니 ______________에 다녀왔어요.
2) 가: 사장님 좀 바꿔 주세요. ප්‍රධානියාට දුරකතන ඇමතුම ටිකක් මාරු කරලා දෙන්න.
   나: 지금 사무실에 안 ______________. 잠깐 나가셨어요.
3) 가: 가족이 어떻게 돼요? පවුලේ අය කොහොමද?
   나: 어머니하고 동생, 저, 3명이에요. 아버지는 3년 전에 ______________.
4) 가: 할머니, ______________이/가 어떻게 되세요?
   나: 75살이에요. අවුරුදු 75ක් වෙනවා.
5) 가: 여기 얼마예요? මේක කීයක් වෙනවද?
   나: 맛있게 ______________? 비빔밥하고 김치찌개니까 만 원이에요.

보기
연세
돌아가시다
드시다
댁
계시다

정답 1) 댁 2) 계세요 3) 돌아가셨어요 4) 연세 5) 드셨어요

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)시-

G23-1

ක්‍රියා පදයකට හෝ විශේෂණ පදයකට සම්බන්ධ කර වාක්‍යයක කතෘ පදය ගෞරවය ලැබිය යුතු පුද්ගලයෙකු යන්න දැක්වීමට යොදා ගැනේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으시-**	모음(ස්වරල), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-시-**
읽다 → 읽**으시**다 좋다 → 좋**으시**다	가다 → 가**시**다 바쁘다 → 바쁘**시**다 살다 → 사**시**다

· 선생님은 지금 무슨 책을 **읽으세요**? ගුරුතුමා දැන් මොනවගේ පොතක්ද කියවන්නේ?
· 사장님은 매일 아침 운동을 **하세요**. සමාගම් ප්‍රධානියා හැමදාම උදේට ව්‍යායාම කරනවා.
· 부모님은 베트남에 **사세요**. දෙමාපියන් වියට්නාමයේ ජීවත් වෙයි.
· 우리 아버지는 키가 **크세요**. අපේ තාත්තා උසයි.

ගෞරවාර්ථී කර්තෘ පදයක් හඟවන ව්‍යාකරණානුකූල ව්‍යුහය ලෙස '-시-' යෙදුවද, මෙය බහුලව භාවිතා වන ව්‍යුහය ලෙස '-(으)세요' හඳුනාගත හැකිය. වර්තමාන කාලය '-(으)세요', අතීත කාලය '-(으)셨어요' වේ. '먹다(කනවා)', '있다(ඉන්නවා)', '자다(නිදියනවා)' වැනි ක්‍රියාපද කිහිපයක් සඳහා '-시-' එකතු '잡수시다(කනවා/අනුභවකරනවා.)', '계시다(වැඩ සිටිනවා/ඉන්නවා)', '주무시다'(සැතපෙනවා/නිදනවා)' ආකාරයට වෙනස් වේ.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

වාචික සිංහල භාෂාවෙහි ගෞරවාර්ථය හඟවන ප්‍රකාශනයන් බහුලව භාවිතා නොකරන අතර ලිඛිත භාෂාවෙහි ගෞරවාර්ථය හඟවන නාම / ක්‍රියා පද පමණක් යොදා ගැනේ. නමුත් කොරියානු භාෂාවේ වාක්‍යයේ අඛ්‍යාතය ලෙස යොදන ක්‍රියාප්‍රකෘතියට හෝ විශේෂණ ප්‍රකෘතියට '-시-' ප්‍රත්‍ය එකතු කොට ගෞරවාර්ථය හඟවනු ලැබේ.

· 할머니가 텔레비전을 보**십니다**. ආච්චි රූපවාහිනිය බලනවා.



'-(으)시-' පිළිබඳ අවබෝධ වූවාද? එසේනම් පහත ඉරිඇඳි කොටස ගෞරවාර්ථ භාෂා ස්වරූපයට හරවන්න.

2. 대화에서 밑줄 친 부분을 '-(으)시-'를 사용해서 바르게 고쳐 쓰세요.
සංවාදයේ යටින් ඉරි ඇඳි වචන වලට '-(으)시-' යොදමින් වෙනස් කර ලියන්න.

1) 가: 가족은 어디 살아요? පවුලේ අය කොහේද ජීවත් වෙන්නේ?
나: 부모님은 고향에 살아요. 그리고 형은 한국에 있어요.
දෙමාපියන් ගමේ ජීවත් වෙනවා, ඒ වගේම අයියා කොරියාවේ ඉන්නවා.
→ ______________________.

2) 가: 안에 반장님 계세요? ඇතුලේ ප්‍රධානිතුමා ඉන්නවාද?
나: 아니요, 조금 전에 나갔어요. නැහැ, ටිකකට කලින් එළියට ගියා.
→ ______________________.

3) 가: 여보세요. 사장님 좀 바꿔 주세요. හලෝ, ප්‍රධානිතුමාට ටිකකට දුරකතන ඇමතුම මාරු කරලා දෙන්න.
나: 사장님은 지금 회의 중이시라서 전화를 못 받아요.
ප්‍රධානිතුමා දැන් රැස්වීමක ඉන්න නිසා දුරකතන ඇමතුම ලබා ගන්න බැහැ.
→ ______________________.

정답 1) 사세요 2) 나가셨어요 3) 받으세요

대화 2 සංවාදය 2

Track 74



හමං විසින් අදිත් හට කොරියාවේ ඇති ආහාර ගැනීමේදී අනුගමනය කළයුතු ආචාර විධි පිළිබඳ කියා දෙමින් සිටියි. කොරියාව තුල ආහාර ගැනීමේ දී අනුගමනය කළයුතු පුරුදු මොනවා ද? පළමුව සංවාදයට දෙවරක් සවන් දෙන්න.

흐엉 아딧 씨, 한국에서는 식사할 때 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
අදිත් මහත්මයා, කොරියාවේ ආහාර ගන්නා විට බත් බඳුන අතින් අල්ලාගෙන කෑම කන්නේ නැහැ.

아딧 아, 그래요? 몰랐어요.
ආ එහෙමද? දැනන් හිටියේ නැහැ.

흐엉 한국에서는 식탁에 밥그릇을 놓고 **먹어야 돼요**. 저도 처음에는 한국의 식사 예절을 잘 몰라서 고생했어요.
කොරියාවේ කෑම මේසයේ බත් බඳුන තබා ආහාර ගන්න ඕනේ. මමත් මුලින්ම කොරියාවේ කෑම කනකොට ආචාර විධි හරිහැටි දන්නේ නැති නිසා අපහසුතාවයට පත්වුණා.

아딧 저는 **아직도** 잘 모르겠어요. 한국의 식사 예절을 좀 가르쳐 주세요.
මම තවමත් හොදටම දන්නේ නැහැ. කොරියාවේ ආහර ගන්නා විට පිළිපැදිය යුතු ආචාර විධි ටිකක් කියලා දෙන්න.

흐엉 밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 밥을 먹을 때 소리를 크게 **내지 마세요**.
බත් දීසියේ හැන්ද ගැසීම නොකළ යුතුයි. ඒ වගේම බත් කන විටදී ශබ්ද කරන්න එපා.

아직(도) තවමත්

· 가: 일을 다 끝냈어요?
වැඩ ඔක්කොම අවසන් ද?
나: 아니요, 아직 다 못 했어요.
නැහැ, තවමත් ඔක්කොම අවසන් කරන්න බැරි වුණා.

· 저는 아직도 한국말을 잘 못해요.
මට තවමත් කොරියන් භාෂාව හොඳින් කතා කරන්න බැහැ.

-지 마세요

අන් අයෙකුට යමක් කිරීම තහනම් යැයි කීමට භාවිතා කරනු ලබයි.

· 일할 때 음식을 먹지 마세요.
වැඩ කරමින් සිටියදී ආහාර නොගන්න.

· 여기에서 담배를 피우지 마세요.
මෙහි දුම් පානය නොකරන්න.



මෙවර හමං සහ අදිත්ගේ චරිත බෙදාගෙන සංවාදය අනුගමනය කරන්න. හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් පහත ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 한국에서는 식사할 때 무엇을 하면 안 돼요?
කොරියාවේදී ආහාර ගන්නා විට නොකල යුතුදෑ මොනවා ද?

2. 한국의 식사 예절에는 어떤 것이 있어요?
කොරියාවේ ආහාර ගැනීමේ දී පිළපැදිය යුතු ආචාර විධි මොනවා ද?

정답 1. 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
2. 밥에 숟가락을 꽂으면 안 돼요. 그리고 밥을 먹을 때 소리를 내면 안 돼요.

어휘 2 වචන මාලාව 2 생활 예절 ජීවන ආචාර විධි



එදිනෙදා ආචාර විධි අතර කුමන දෑ තිබේදැයි විමසා බලමු.

※하면 안 되는 행동 නොකල යුතු ක්‍රියාකාරකම්



신발을 신고 들어가다
සපත්තු දාගෙන ඇතුල් වෙනවා



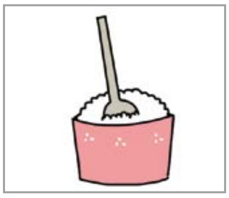
한 손으로 물건을 주다
තනි අතින් භාණ්ඩ දෙනවා



다리를 떨다
කකුල පද්දනවා



다리를 꼬고 앉다
කකුලක් මත කකුලක් දමා වාඩි වෙනවා



밥에 숟가락을 꽂다
බත් දීසියේ හැන්ද ගසනවා



밥그릇을 들고 먹다
බත් දීසිය අතට අරන් කෑම



소리를 크게 내다
ශබ්දය පිටවන සේ කෑම

※해야 하는 행동 පිළිපැදිය යුතු ක්‍රියාකාරකම්



고개를 돌리다
ඔලුව පැත්තට හැරවීම



허리를 숙이다
ඉනෙන් ඉදිරියට නැමීම



자리를 양보하다
ආසනය පිරිනැමීම



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.
පින්තූරය බලා ගැලපෙන වචනය සම්බන්ධ කරන්න.

①  • • ㉠ 밥그릇을 들고 밥을 먹으면 안 돼요.

②  • • ㉡ 신발을 신고 집 안에 들어가면 안 돼요.

③  • • ㉢ 어른께 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요.

정답 ① ㉢ ② ㉡ ③ ㉠

-아야/어야 되다/하다

G23-2

ක්‍රියාපදයකට සම්බන්ධ වී වාක්‍යයක කර්තෘ අනිවාර්යයෙන්ම කළ යුතු කාර්යයක් පිළිබිඹු කරයි. තවද එසේ විය යුතු බව පැහැදිලි කිරීමේ කාර්යයද කරයි. මෙහිදී '되다(බවට පත් වෙනවා.)' සහ '하다 (කරනවා)' යන්න එකම අර්ථයකින් යෙදේ.

- 한국인 집을 방문할 때는 신발을 벗고 **들어가야 해요**.
  කොරියානු ජාතිකයන් අමුත්තන්ගේ නිවසට ඇතුල්වන විට පාවහන් ගලවා ඇතුල් විය යුතුයි.
- 어른께는 두 손으로 물건을 **드려야 해요**. වැඩිහිටියන්ට දෙඅත්වලින් භාණ්ඩ පිරිනැමිය යුතුයි.
- 지하철 안에서는 어른께 자리를 **양보해야 해요**. උමං දුම්රිය තුළදී වැඩිහිටියන්ට ආසන පිරිනැමිය යුතුයි.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '-아야/어야 되다/하다' සහ '-(으)면 안 되다'

'-아야/어야 되다/하다' යන්න අනිවාර්යයෙන් කල යුතු දෙයක් ප්‍රකාශ කිරීමේදී භාවිතා කරන අතර '-(으)면 안 되다' යම් ක්‍රියාවක් නොකළ යුතුයි / තහනම් යැයි කීමට භාවිතා කරයි.

- 쓰레기는 쓰레기통에 **버려야 돼요**. 함부로 **버리면 안 돼요**.



'-아야/어야 되다/하다' අවබෝධ වුණා ද? එසේනම් පින්තූරය බලා පහත සංවාදයට වඩාත් ගැළපෙන වචන තෝරන්න.

2. 그림을 보고 맞는 답을 고르세요. පින්තූර බලා ගැළපෙන ප්‍රකාශ තෝරන්න.

1) 

가: 어른께 인사할 때 어떻게 해요? වැඩිහිටියන්ට ආචාර කරන විට කෙසේද කළ යුත්තේ?
나: ______________________.

① 허리를 숙여야 해요　　② 손을 들고 인사해야 해요

2) 

가: 지하철에서 어떻게 해야 해요? උමංදුම්රිය තුළදී කොහොමද හැසිරිය යුත්තේ?
나: ______________________.

① 어른께 자리를 양보해야 해요　　② 자리를 차지하고 앉아 있어야 해요

정답 1) ① 2) ①



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? පින්තූර දෙස බලා '-아야/어야 되다/하다' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

줄을 서다　　휴대전화를 끄다　　두 손으로 드리다

1. 극장에서 영화를 볼 때는 ______________.
2. 어른께 물건을 드릴 때는 ______________.
3. 지하철을 탈 때는 ______________.

정답 1. 휴대전화를 꺼야 해요
2. 두 손으로 드려야 해요
3. 줄을 서야 해요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. උදාහරණයෙන් පෙන්වා දී ඇති ආකාරයට කතා කරලා බලන්න.

보기

밥을 먹을 때 ආහාර ගන්නා විටදී



식탁 위에 놓고 먹다
ආහාර මේසය උඩ තබා ආහාරයට ගන්නවා

가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요?
කොරියාවේ ආහාර ගන්නා විට කෙසේද කළ යුත්තේ?

나: 밥그릇을 들고 먹으면 안 돼요.
식탁 위에 놓고 먹어야 돼요.
බත් දීසිය අතට අරන් ආහාර ගැනීම නොකළ යුතුය. මේසය මත තබා ආහාර ගත යුතුයි.

1) 어른께 물건을 드릴 때
වැඩිහිටියන්ට භාණ්ඩයක් ලබා දීමේදී



두 손으로 드리다
අත් දෙකින් දෙනවා

2) 집에 들어갈 때
ගේ ඇතුලට යන විට



신발을 벗고 들어가다
සපත්තු ගලවලා ඇතුල් වෙනවා

3) 밥을 먹을 때
බත් කන විට



조용히 먹다
නිශ්ශබ්දව කනවා

4) 지하철에서
උමං දුම්රිය තුළදී



자리를 양보하다
ආසනය පිරිනමනවා

정답 1) 가: 한국에서 어른께 물건을 드릴 때 어떻게 해야 돼요?
나: 한 손으로 물건을 드리면 안 돼요. 두 손으로 드려야 돼요.
2) 가: 한국에서 집에 들어갈 때 어떻게 해야 돼요?
나: 신발을 신고 들어가면 안 돼요. 신발을 벗고 들어가야 돼요.
3) 가: 한국에서 밥을 먹을 때 어떻게 해야 돼요?
나: 소리를 크게 내면 안 돼요. 조용히 먹어야 돼요.
4) 가: 한국에서 지하철에서 어떻게 해야 돼요?
나: 노약자석에 앉으면 안 돼요. 자리를 양보해야 돼요.

정보 තොරතුරු

한국인들에게 나이란?

කොරියානුවන්ට 'වයස' යනු?

한국에서는 처음 보는 사람에게도 나이를 자주 물어봅니다. 외국인들은 한국인들이 처음 만났을 때 나이를 물어봐서 당황하는 경우가 있는데 한국에서는 나이를 묻는 것이 실례되는 행동은 아닙니다. 왜냐하면 한국에서는 나이가 많은 사람에게는 높임말을 쓰는 등 예의를 지켜야 하기 때문입니다. 높임말을 쓰는 것 말고도 어른 앞에서 지켜야 하는 행동들이 있는데 어떤 것인지 알아볼까요?

කොරියාවේ පළමු වතාවට හමුවන මිනිසුන්ගෙන්ද වයස නිතර විමසනු ලැබේ. විදේශිකයන් කොරියානුවන් මුලින්ම හමුවෙන විට වයස ඇසීම නිසා පුදුමයට පත්වන අවස්ථාද ඇති අතර කොරියාවේදී වයස අසා දැන ගැනීම සමාව ගත යුතු කරුණක් නොවේ. ඒ ඇයිදැයි කිවහොත් කොරියවේදී වයසින් වැඩි අයට ගෞරවාන්විත භාෂාවෙන් කතා කිරීම අනුගමනය කල යුතු බැවිනි. උසස් භාෂාවෙන් කතා කිරීමට අමතරව වැඩිහිටියන් ඉදිරියේ පිළිපැදිය යුතු ක්‍රියාවන් තිබෙන අතර ඒවා මොනවාදැයි ඉගෙන ගනිමු?

밥을 먹을 때 කෑම කෑමේදී
- 어른이 먼저 숟가락을 들 때까지 기다리기 වැඩිහිටියන් පළමුව හැන්ද අල්ලන තුරු රැඳී සිටීම
- 어른이 식사를 마칠 때까지 자리에서 일어나지 않기
  වැඩිහිටියන් ආහාර අනුභව කර අවසන් වන තුරු පුටුවෙන් නැගිටීමෙන් වැලකීම

술을 마실 때 මත්පැන් පානයේදී
- 어른께 술을 받을 때는 두 손으로 받기 වැඩිහිටි කෙනෙකුගෙන් මත්පැන් ලැබුන විට අත් දෙකින්ම ලබා ගැනීම
- 어른이 먼저 술을 마신 후에 마시기 වැඩිහිටියන් මුලින්ම මත්පැන් පානය කල පසුව බීම
- 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술 마시기 වැඩිහිටියන් ඉදිරිපිටදී පැත්තට හැරිලා මත්පැන් බීම

물건을 주고받을 때 බඩු හුවමාරු කිරීමේදී
- 어른께 물건을 드릴 때 두 손으로 드리기 වැඩිහිටියන්ට බඩු දීමේදී අත් දෙකින්ම දීම
- 어른이 물건을 주실 때 두 손으로 받기 වැඩිහිටියන්ගෙන් බඩු ලබා ගැනීමේදී අත් දෙකින්ම ලබා ගැනීම

기타 වෙනත්
- 인사를 할 때는 허리를 숙이기 ආචාර කිරීමේදී ඉනෙන් ඉදිරියට නැමීම
- 어른 앞에서 담배 피우지 않기 වැඩිහිටියන් ඉදිරිපිට දුම්බීමෙන් වැලකීම
- 지하철이나 버스에서 어른께 자리 양보하기
  උමංදුම්රිය හෝ බස්රථයේදී වැඩිහිටියන්ට ආසනය පිරිනැමීම

내용 확인 අර්ථය තහවුරු කිරීම

✚ 빈칸에 알맞은 말을 쓰세요. හිස් තැනට සුදුසු වචනය ලියන්න.

1. 어른께 물건을 드릴 때 ___ ___으로 드려야 해요.
   වැඩිහිටියන් සඳහා යමක් දීමේ දී දෑතින් අල්ලා ලබාදිය යුතුය.

2. 지하철에서 어른께 자리를 ___ ___해야 해요.
   උමං දුම්රිය තුල දී වැඩිහිටියන්ට ආසන ලබාදිය යුතුය.

정답 1. 두 손 2. 양보

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ සංවාදයට සවන් දී සවන් දුන් අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධයක් ඇති පින්තූරය තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ශ්‍රවණය කිරීමට ප්‍රථම පින්තූර හොඳින් විමසා බලන්න.

[1~3] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.
හොඳින් සවන්දී අන්තර්ගතය හා සම්බන්ධයක් ඇති පින්තූරය තෝරන්න.

Track 75

1. ①  ②  ③  ④ 

2. ①  ②  ③  ④ 

3. ①  ②  ③  ④ 

පහත දැක්වෙන්නේ හොඳින් සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සංවාදයට සවන් දීමට පෙර ප්‍රශ්නයේ අන්තර්ගතය හොඳින් විමසා බලන්න.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 잘 지냈어요. ② 책을 읽어요.
③ 회사에 다니세요. ④ 다음 주에 아버지가 오세요.

5. ① 예순 살입니다. ② 10월 24일입니다.
③ 우리 할머니이십니다. ④ 저는 이영수라고 합니다.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 할아버지는 지금 뭐 하세요? සීයා කුමක් කරන්නේ ද?

   여: 방에서 주무세요. කාමරය තුල නිදනවා.

2. 여: 할아버지는 지금 어디 사세요? සීයා දැන් ජීවත්වන්නේ කොහෙද?

   남: 작년에 돌아가셨어요. සවස අභාවප්‍රාප්ත විය.

3. 여: 한국에서는 지하철에서 할아버지, 할머니를 보면 자리를 양보해야 합니다.
   කොරියාවේ දී උමං දුම්රිය තුලදී සීයා කෙනෙකු හෝ ආත්තම්මා කෙනෙකු දුටුවිට ආසනය ලබා දිය යුතුය.

4. 여: 아버지는 무슨 일을 하세요? පියාගේ රැකියාව කුමක් ද?

5. 남: 실례지만 성함이 어떻게 되세요? සමාවන්න, ඔබේ නම කුමක් ද?

정답 1.① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-23

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 김선우입니다. ② 고향에 계세요.
   ③ 회사에 다니세요. ④ 쉰 다섯 살이세요.

2. ① 과일을 선물하세요. ② 두 손으로 드리세요.
   ③ 생일에 초대를 받았어요. ④ 어머니가 보내 주셨어요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 수미 씨 아버지는 연세가 어떻게 되세요? සුමි මහත්මියගේ පියාගේ වයස කීයද?

2. 남: 어떤 선물을 드리면 좋을까요? මොන වගේ තෑග්ගක් ලබාදීම සුදුසු වේද?

정답 1. ④ 2. ①

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා සුදුසු වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් ප්‍රකාශයන් ආවර්ජනය කර පිළිතුරු සපයන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 할아버지가 편찮으세요.
② 할아버지가 방에 계세요.
③ 할아버지가 식사를 하세요.
④ 할아버지가 비빔밥을 드세요.

2. 

① 한국에서는 다리를 떨면 안 됩니다.
② 한국에서는 집에서 바닥에 앉습니다.
③ 한국에서는 밥에 숟가락을 꽂지 않습니다.
④ 한국에서는 집에 들어갈 때 신발을 신으면 안 됩니다.

3. 

① 어른께는 허리를 숙여서 인사해야 합니다.
② 어른 앞에서는 조용히 밥을 먹어야 합니다.
③ 어른 앞에서는 다리를 꼬고 앉으면 안 됩니다.
④ 어른 앞에서는 고개를 돌리고 술을 마셔야 합니다.



පහත ඇත්තේ වාක්‍ය තුලට ගැලපෙන වචනය සොයන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් ගෞරවාර්ථ වචන සහ ව්‍යාකරණ ආවර්ජනය කරමින් ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

4. 저희 할머니는 ________이/가 많으시지만 매일 운동을 하셔서 건강하십니다.
අපේ ආත්තම්මා ගොඩාක් වයස වුවද හැමදාම ව්‍යායාම කරන බැවින් නීරෝගිමත් ය.

① 댁　② 성함　③ 연세　④ 생신

5. 한국에서는 어른들과 함께 있을 때 지켜야 할 예절이 많은데, 물건을 주고받을 때 어른께는 두 손으로 물건을 ________.
කොරියාවේ දී වැඩිහිටියන් සමග සිටියදී පිළිපැදිය යුතු ආචාර විධි බොහොමයක් ඇති අතර යමක් දීමේදී හෝ ලබාගැනීමේ අත් දෙකම භාවිතා කර දීම හෝ ලබාගැනීම කළ යුතුය.

① 주셔야 합니다　② 드려야 합니다　③ 돌려야 합니다　④ 숙여야 합니다

정답 1. ② 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ②



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

> 한국에서는 윗사람에게 지켜야 할 예절이 여러 가지가 있습니다. 예를 들어 윗사람에게 서류나 물건을 __________ 두 손을 사용해야 합니다.
>
> කොරියාව තුල දී උසස් පුද්ගලයෙකු සමඟ සිටියදී පිළිපැදිය යුතු සාරධර්ම බොහෝ ප්‍රමාණයක් ඇත. උදාහරණයක් වශයෙන් යම් ලිපියක් හෝ භාණ්ඩයක් ලබා දීමේ දී අත් දෙකම භාවිතා කර ලබා දියයුතු වේ.

① 사려고　② 살 때에는　③ 드리려고　④ 드릴 때에는

[2~3] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.
පහත ඇති ඡේදය කියවා කුමක් සම්බන්ධව සඳහන් වී ඇත්ද යන්න තෝරන්න.

2.
> 한국에서는 보통 친구에게 손을 흔들며 '안녕'이라고 합니다. 하지만 나이가 많거나 지위가 높은 사람에게는 '안녕하세요'라고 하면서 허리를 숙입니다.
>
> කොරියාව තුලදී මිතුරෙකු හට ආචාර කිරීමේ දී අත් වනමින් '안녕' යැයි කිව හැකිය. නමුදු වයසින් වැඩිමහල් හෝ තත්වයෙන් උසස් පුද්ගලයෙකු සඳහා ඔලුව නවමින් '안녕하세요' යැයි පැවසිය යුතු වේ.

① 인사　② 근무　③ 친구　④ 가족

3.
> 초대를 받아 한국 사람의 집을 방문할 때는 작은 선물을 준비하는 게 좋습니다. 그리고 집에 들어가서는 먼저 어른께 인사를 드려야 합니다.
>
> ආරාධනාවක් ලබා කොරියන් පුද්ගලයෙකුගේ නිවසට යන විට පොඩි හෝ තෑග්ගක් සූදානම් කර රැගෙන යාම සුදුසු වේ. තවද නිවසට ගිය විට පළමුව වැඩිමහල් පුද්ගලයා හට ආචාර කළ යුතුය.

① 인사　② 근무　③ 친구　④ 가족

정답 1. ④　2. ①　3. ①

발음 උච්චාරණය　P10

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හල්කිරීම් ලෙස යෙදෙන ව්‍යඤ්ජන බොහොමයක් ඇතත් මේ අතරින් උච්චාරණය කරන ශබ්ද 7 ක් පමණක් වේ. 'ㅂ[p]', 'ㅍ[pʰ]', අක්ෂර වල හල් කිරීම් සියල්ල වාතය පිට නොවන '읍' ලෙස උච්චාරණය කෙරේ.

(1) 입, 집, 삽, 밥, 지갑
(2) 잎, 앞, 숲
(3) 집도 커요.

24 한국 영화를 보면서 공부해요

කොරියන් චිත්‍රපට බලමින් ඉගෙන ගන්නවා

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

□ අධ්‍යයන අරමුණු	පාඩම් කරන ආකාරය පැවසීම, අයදුම් කරන ආකාරය පැවසීම
□ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)면서, -기 쉽다/어렵다
□ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	පාඩම් කිරීම/ඉගනගැනීම, අධ්‍යාපනය
□ සංස්කෘතික තොරතුරු	විදේශීය කම්කරුවන්ගේ අධ්‍යාපන වැඩසටහන

대화 1 සංවාදය 1

Track 76



පහත දැක්වෙන්නේ සුපිකා සහ හඕං අතර ඇතිවූ සංවාදකි. සුපිකා හඕංගෙන් කොරියන් භාෂාව පාඩම් කරන්නේ කෙසේදැයි විමසා සිටියි. මුලින්ම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කර කියවන්න.

수피카 흐엉 씨, 주말에 시간이 있어요?
හඕං මහත්මිය සති අන්තයේ වෙලාව තියෙනවද?

흐 엉 네, 그런데 왜요? ඔව්. නමුත් ඇයි?

수피카 한국어가 너무 어려워서 그러는데 한국어 좀 가르쳐 주세요.
කොරියානු භාෂාව ගොඩක් අමාරු නිසා කොරියන් භාෂාව ටිකක් කියලා දෙන්න.

흐 엉 좋아요. හොදයි.

수피카 그런데 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? 학원에 다녀요?
එත් හඕං මහත්මිය කොරියන් භාෂාව කොහොමද පාඩම් කරන්නේ? අමතර පන්තියකට යනවද?

흐 엉 아니요, 저는 영화 보는 것을 좋아해서 한국 영화를 보면서 공부해요. 수피카 씨도 좋아하는 것을 하면서 공부해 보세요.
නැහැ, මම චිත්‍රපටි නැරබීමට කැමති නිසා කොරියන් චිත්‍රපට නරබමින් පාඩම් කරනවා.
සුපිකා මෙනවිය කැමති දෙයක් කරමින් පාඩම් කර බලන්න.

그런데 නමුත්
දෙබසකදී අනෙකා කතාකරන දෙයට සම්බන්දව වෙනත් දෙසකට කතාව යොමුකිරීමට භාවිතා කරයි.
· 가: 오후에 시장 구경 갈까요?
හවසට පොළ බලන්න යමුද?
나: 그런데 좀 늦게 가요. 먼저 할 일이 좀 있어서요.
නමුත් ටිකක් ප්‍රමාද වෙලා යමු, මුලින් කලයුතු වැඩ ටිකක් තියෙනවා.

-아서/어서 그러는데 ඒ වුනත්
මුලින් පවසන දෙය ඊට පසුව පවසන දෙයට හේතුව වන විට භාවිතා කරයි.
· 지금 바빠서 그러는데 이것 좀 도와주세요.
දැන් වැඩ බහුල නිසා මේකට ටිකක් උදවු වෙන්න.



හොදින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 수피카 씨는 왜 흐엉 씨를 만나고 싶어 해요?
සුපිකා මෙනවියට ඇයි හඕං මහත්මිය හමුවීමට අවශ්‍ය?

2. 흐엉 씨는 한국어를 어떻게 공부해요? හඕං මහත්මිය කොරියන් භාෂාව කොහොමද පාඩම් කරන්නේ?

정답 1. 한국어를 배우고 싶어서요. 2. 한국 영화를 보면서 공부해요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 — 공부 පාඩම්



කොරියන් භාෂාව ඉගෙන ගන්නේ කෙසේද? ඉගෙන ගැනීම හා පාඩම් කිරීම සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



공부하다
පාඩම් කරනවා / ඉගෙන ගන්නවා



사전을 찾다
ශබ්ද කෝෂයෙන් හොයනවා



예습하다
කලින් සූදානම් වෙනවා



복습하다
පුණරීක්ෂණය කරනවා



학원에 다니다
අමතර පන්ති යනවා



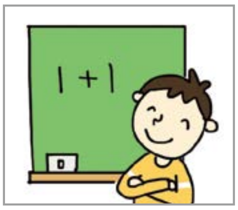
인터넷 강의를 듣다
අන්තර්ජාල දේශන වලට සවන්දෙනවා



CD를 듣다
CD වලට සවන් දෙනවා



따라하다
නැවත කරනවා



쉽다
පහසුයි



어렵다
අපහසුයි / අමාරුයි



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 문장을 완성하세요.
පින්තූරයට ගැළපෙන යෙදුම උදාහරණ තුලින් තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1)  흐엉 씨는 매일 ________________.

3)  리한 씨는 ________________.

2)  투안 씨는 ________________.

4)  흐엉 씨는 매일 ________________.

보기 복습하다 예습하다 학원에 다니다 인터넷 강의를 듣다

정답 1) 예습해요 2) 학원에 다녀요 3) 인터넷 강의를 들어요 4) 복습해요

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)면서

G24-1

ක්‍රියාපදයට සම්බන්ධ වී ඉදිරියෙන් ඇති අන්තර්ගතය පිටුපස අන්තර්ගතය හා එකවිට සිදුවන බව ප්‍රකාශ වේ. '-(으)면서' සමග යෙදෙන වාක්‍යයේ ඉදිරිපස හා පිටුපස අන්තර්ගතයෙහි අනුපිළිවෙල මාරු කළද අර්ථය සමාන වේ. එමෙන්ම '-(으)면서' ඉදිරිපස හා පිටුපස වාක්‍යයෙහි කතෘ පදය සමාන විය යුතු අතර නාම පදයක් සමග යෙදේ නම් '-(이)면서' ලෙස භාවිතා වේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으면서**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-면서**
먹다 → 먹**으면서**	보다 → 보**면서** 울다 → 울**면서**

- 가: 투안 씨, 어제 저녁에 뭐 했어요? තුඅන් මහතා ඊයේ හවස මොකද කළේ?
  나: 친구하고 밥을 **먹으면서** 이야기했어요. යාළුවෙක් සමග බත් කන ගමන් කථා බහ කළා.
- 영화를 **보면서** 빵을 먹어요. චිත්‍රපට බලන ගමන් පාන් කනවා.
- 한국 노래를 **들으면서** 한국어를 공부해요.
  කොරියන් ගීත වලට සවන් දෙන ගමන් කොරියානු භාෂාව පාඩම් කරනවා.
- 지훈 씨는 **학생이면서** 회사원이에요. ජිහුන් මහතා ශිෂ්‍යයෙක් වන අතර සමාගම් සේවකයෙකි.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ '-(으)면서' සහ '-고'

'-(으)면서' සහ '-고' මඟින් ක්‍රියාවන් දෙකක් එකවර සිදුවීමක් දක්වයි, '-(으)면서' ක්‍රියාවන් දෙකක් එකවර සිදුවනවිට භාවිතා කරන අතර '-고' මුලින් පැවසූ ක්‍රියාව ආරම්භ වී අවසාන වීමට පෙර දෙවන ක්‍රියාව ආරම්භ වී ක්‍රියාවන් දෙකම එකවර සිදුවන විට භාවිතා කරයි.

- 손을 **잡으면서** 말씀하셨어요.
  손을 **잡고** 말씀하셨어요.



'-(으)면서' අවබෝධ වුනාද? එසේනම් පින්තූරය දෙස බලමින් සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 그림을 보고 '-(으)면서'를 사용해서 대화를 완성하세요.
පින්තූරය දෙස බලා '-(으)면서' භාවිතා කරමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 

사전을 찾다


공부하다

가: 모니카 씨는 어떻게 공부해요?
　　මොනිකා මහත්මිය කොහොමද පාඩම් කරන්නේ?
나: 저는 모르는 단어는 ________________.

2) 
CD를 듣다


따라하다

가: 바루 씨는 참 발음이 좋네요. 어떻게 연습해요?
　　පරු මහත්මයාගේ උච්චාරණය හොදයි, පුහුණු වුයේ කෙසේද?
나: 저는 매일 ________________.

정답 1) 사전을 찾으면서 공부해요 2) CD를 들으면서 따라해요

대화 2 සංවාදය 2

Track 77



රිහාන් තුවාන්ගෙන් පන්තියට අයදුම් කිරීම පිළිබඳ විමසමින් සිටියි, පන්තියට අයදුම් කල යුත්තේ කෙසේද? මුලින්ම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දෙන්න.

리한 투안 씨, 어디 갔다 와요?
තුවාන් මහතා කොහේ ගිහිල්ලද එන්නේ?

투안 자동차 정비 교육을 받고 왔어요.
나중에 고향에 돌아가서 일을 구할 때
도움이 **될 것 같아서요**.
වාහන නඩත්තුව පිළිබඳ අධ්‍යාපනය ලබාගෙන ආවා.
පසුව ගමට ගිහිල්ල රැකියාවක් සොයන විට ප්‍රයෝජනවත් වෙයි වගේ.

리한 저도 그 수업을 듣고 싶은데
그 수업은 어때요?
මමත් ඒ පන්තියට යන්න කැමතියි,
ඒ පන්තිය කොහොමද?

투안 지금 하는 일과 비슷해서
이해하기 쉬워요.
දැන් කරන රැකියාව හා සමාන නිසා
තේරුම්ගන්න පහසුයි.

리한 아, 그래요? 어떻게 신청해요?
ආ, එහෙමද, කොහොමද අයදුම් කරන්නේ?

투안 홈페이지에서 **신청하면 돼요**.
අන්තර්ජාලයෙන් අයදුම් කලහම හරි.

-(으)ㄹ 것 같다
වෙන්න යනවා වගේ/
කරන්න යනවා වගේ

කතාකරන පුද්ගලයා යමක් අනුමාන කරනවිට හෝ තමන්ගේ මතය සැලකිලිමත්ව පවසන විට භාවිතා කරයි.

· 비가 올 것 같아요. 우산을 가져가세요.
වහින්න වගේ එන්නේ, කුඩය රැගෙන යන්න.
· 너무 바빠서 여행을 못 갈 것 같아요.
ගොඩක් වැඩ තිබෙන නිසා සංචාරය යන්න නොහැකි වෙයි.

-(으)면 되다
කලානම් හරි/උනා නම් හරි

කොන්දේසියක් ලෙස ක්‍රියාවක් හෝ තත්වයක් පමණක් තිබෙනම් කිසිදු ප්‍රශ්නයක් නොමැති හෝ එය ප්‍රමාණවත් බව පෙන්වන යෙදුමකි.

· 오전 9시까지 오시면 돼요.
උදේ 9 වනවිට පැමිණියොත් ප්‍රමාණවත්.
· 여기에서 길을 건너면 됩니다.
මෙතනින් පාර මාරු වුනානම් හරි.



මෙවර රිහාන් සහ තුවාන් ලෙස සංවාදය නැවත කියන්න, හොඳින් සවන් දී අනුග මනය කළාද? එසේනම් පහත ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 무슨 교육을 받아요?
තුවාන් මහතා මොන අධ්‍යාපනයක්ද ලබන්නේ?

2. 그 수업은 어떻게 신청해요?
එම පාඨමාලාවට කොහොමද අයදුම් කරන්නේ?

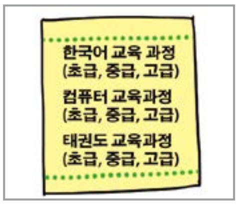
정답 1. 자동차 정비 교육을 받아요. 2. 홈페이지에서 신청해요.



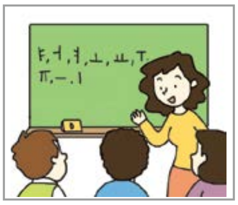
අධ්‍යාපනය හා සම්බන්ධ කුමන යෙදුම් තිබේදැයි සොයා බලමුද?



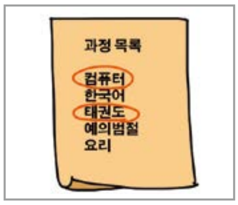
교육
අධ්‍යාපනය



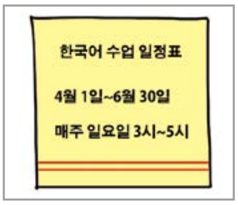
과정
ක්‍රියාවලිය



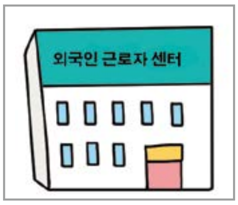
수업
පන්තිය



과목
විෂය



일정
වෙන්කරගත් දිනය



기관
ආයතනය



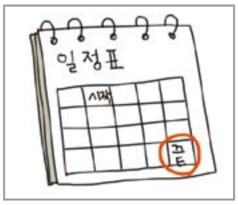
교실
පන්ති කාමරය



자격증
සහතික පත්‍රය



개강
පන්තිය පටන්ගන්නවා



종강
පන්තිය අවසන් වෙනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 단어를 〈보기〉에서 골라 대화를 완성하세요.
පින්තූරයට ගැලපෙන වචනය උදාහරණයෙන් තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 
가: 어떻게 오셨어요?
කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
나: 한국어 ___________을 듣고 싶어요.

2) 
가: 어떤 ___________이 있어요?
나: 한국어, 컴퓨터, 태권도 반이 있어요.
කොරියන් භාෂාව, පරිගණක හා තෙක්වොන්දෝ පන්ති තිබෙනවා.

3) 
가: 언제 ___________해요?
나: 다음 주 월요일에 시작해요.
ලබන සතියේ සඳුදා පටන්ගන්නවා.

4) 
가: 언제 끝나요? කවදද ඉවර වෙන්නේ?
나: ___________은 4월 30일 이에요.

5) 
가: ___________은 어디에 있어요?
나: 3층에 있어요.
පරීක්ෂා තට්ටුවේ තියෙන්නේ.

보기 종강 교실 개강 수업 과정

정답 1) 수업 2) 과정 3) 개강 4) 종강 5) 교실

문법 2 ව්‍යාකරණ 2   -기 쉽다/어렵다   G24-2

'기 쉽다/어렵다(කිරීම පහසුයි/අමාරුයි)' යන්න ක්‍රියා පදයකට සම්බන්ධ කර එම ක්‍රියාව කිරීම පහසුයි හෝ අමාරුයි බව දැක්වීමට යොදා ගැනේ. 'ක්‍රියා පදය –기' යන්න 'ක්‍රියා පදය –는 것이' සමඟ මාරු කර භාවිතා කළ හැක.

- 이 한국어 책은 **배우기 쉽고** 재미있어요.
  මෙම කොරියානු භාෂා පොත ඉගෙන ගැනීමට පහසු අතර රසවත් වේ.
- 낮에는 일하고 밤에는 대학원에 **다니기**가 **쉽지** 않아요.
  දවල් කාලයේ වැඩකර රාත්‍රියට පශ්චාත් උපාධි අධ්‍යයන ආයතනයට යාම පහසු නොවේ.

ක්‍රියා පදය '–기 쉽다/어렵다(ලෙහෙසියි/අමාරුයි)' පමණක් නොව, '좋다(හොඳයි)', '싫다(අකමැතියි)', '편하다(පහසුයි)', '불편하다(අපහසුයි)' ආදී විශේෂණ පද සමග ගලපා යොදාගත හැක.

- 이곳은 가게가 많아서 **쇼핑하기** 아주 **좋아요**.
  මෙම ස්ථානයේ අලෙවි සැල් බොහෝ තිබෙන නිසා ෂොපින් කරන්න ගොඩක් හොඳයි.
- 이 옷은 단추가 많아서 **입기 불편해요**. මේ ඇඳුමේ බොත්තම් බොහෝ තිබෙන නිසා අඳින්න අපහසුයි.



'–기 쉽다/어렵다' තේරුම් ගත්තාද? එසේනම් සංවාදයට වඩාත් ගැලපෙන යෙදුම සොයන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. සංවාදය කියවා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1)
가: 저하고 같이 저녁에 컴퓨터 학원에 다닐래요?
මා සමග හවසට පරිගණක පන්තියට යමුද?

나: 저녁에는 일을 해야 돼서 ____________________.

① 학원에 다니기 쉬워요   ② 학원에 다니기 어려워요

2)
가: 한국어 공부를 하고 싶은데 어떤 책이 좋아요?
කොරියන් භාෂාව ඉගෙන ගන්න කැමති නමුත් මොනවගේ පොතක්ද සුදුසු?

나: 이 책을 보세요. ____________________.

① 이 책은 재미있어서 공부하기 쉬워요   ② 이 책은 재미있어서 공부하기 어려워요

정답 1) ② 2) ①

활동 ක්‍රියාකාරකම්

주말 한국어 교육에 관한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.
සතිඅන්ත කොරියන් භාෂා අධ්‍යාපනය පිළිබඳ දැනුම්දීමකි, හොඳින් කියවා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

외국인 근로자를 위한 주말 한국어 교육

- 과 정: 한국어 초급, 중급, 고급
- 개 강: 9월 2일
- 종 강: 10월 31일
- 시 간: 매주 토요일 오후 2시~4시
- 교 실: 외국인센터 503호
- 수업료: 무료
- 문 의: 031)9999-1249 (월~토 오전 9시~오후 6시)

<විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන සති අන්ත කොරියන් භාෂා අධ්‍යාපනය>

- ක්‍රියාවලිය : ප්‍රාථමික, මධ්‍යම, ජ්‍යෙෂ්ඨ
- පන්ති ආරම්භය : සැප්තැම්බර් 2වැනිදා
- පන්ති අවසානය : ඔක්තෝම්බර් 31 වැනිදා
- වෙලාව : සෑම සතියකම සෙනසුරාදා ප.ව. 2 සිට ප.ව. 4 දක්වා
- පන්ති කාමරය : විදේශ මධ්‍යස්ථානය 503 කාමරය
- ගාස්තු : නොමිලේ
- විමසීම් : 031)9999-1249 (සඳුදා සිට සෙනසුරාදා දක්වා උදෑසන 9 සිට සිට හවස 6 දක්වා)

1. 어떤 과정에 대한 안내문입니까? කුමන ක්‍රියාවලියක් ගැන දැන්වීමක්ද?

   ① 요리 수업　　② 한국어 수업
   ③ 태권도 수업　　④ 컴퓨터 수업

2. 읽은 내용과 같으면 ○, 다르면 ×에 표시하세요.
   කියවූ කොටසේ අන්තර්ගතය හා ගැලපෙන කරුණුවලට ○ ලකුණත් නොගැලපෙන කරුණුවලට × ලකුණත් යොදන්න.

   1) 돈을 내지 않아도 됩니다.　○　×
   2) 두 달 동안 교육을 받습니다.　○　×
   3) 인터넷으로 강의를 듣습니다.　○　×
   4) 주말 오전에 수업이 있습니다.　○　×

정답 1. ② 2. 1) O 2) O 3) X 4) X

정보 තොරතුරු

외국인 근로자 교육 프로그램

විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන අධ්‍යාපන වැඩසටහන

한국산업인력공단에서는 외국인근로자가 한국에 있는 동안 한국어 및 필요 기능을 습득하여 체류 기간이 끝나면 본국에 안정적으로 재정착할 수 있도록 지원하는 교육프로그램을 제공하고 있습니다. 각 프로그램은 현지 기업과 근로자의 수요 조사를 통해 현지 재취업 혹은 창업에 필요한 과정으로 구성되어 있습니다. 제조업, 건설업, 농축산업, 어업 등 현장에서 실용적이고 안전 관리와 관련된 기초 직무 교육뿐만 아니라 컴퓨터 수리, 자동차 정비, 용접 교육 등 전문기술능력을 향상시키는 프로그램도 포함되어 있는데, 이러한 교육은 한국산업인력공단 홈페이지에서 교육프로그램을 확인한 후 신청하면 체류 기간 동안 누구나 교육을 받을 수 있습니다.

පරික්ෂු මානව සම්පත් සංවර්ධන සේවා ආයතනය විසින් විදේශීය කම්කරුවන් කොරියාව තුල රැදී සිටින කාලසීමාව තුල ඔවුනගේ කොරියන් භාෂාව හා වෙනත් අවශ්‍ය කුසලතා වර්ධනය කර අදාල කාලසීමාව අවසන් වු විට ආපදාවකින් තොරව තමන් ගේ රටට ආපසු යාමට හැකිවන පරිදි කටයුතු සලසා දෙන වැඩසටහනක් ක්‍රියාත්මක කරයි. එක් එක් වැඩසටහන් දේශීය සමාගම් හා කම්කරුවන් ඉල්ලුම් සමීක්ෂණ මගින් දේශීය රැකියා අවස්ථා ප්‍රතිසම්පාදනය සඳහාත් නව රැකියා අවස්ථා උත්පාදනයටත් අවශ්‍ය ක්‍රියාදාමයන්ගෙන් සමන්විත වේ. නිෂ්පාදන කර්මාන්තය,, ඉදිකිරීම් කර්මාන්තය, පොහොර කර්මාන්තය,, ධීවර කර්මාන්තය වැනි ප්‍රායෝගික සහ ආරක්ෂණ කළමණාකරණයට අදාළ මූලික රැකියා පුහුණු කිරීම් වලට අමතරව,, පරිගණක අලුත්වැඩියාව,, මෝටර් රථ නඩත්තු,, වෙල්ඩින් අධ්‍යාපනය වැනි කාර්මික නිපුණතා දියුණු කිරීම සඳහා වැඩසටහනක් ද ඇතුළත් වේ.

මෙවැනි අධ්‍යාපන කොරියානු මානව සම්පත් සංවර්ධන සේවා ආයතන වෙබ් පිටුවේ අධ්‍යාපන වැඩසටහන් පරීක්ෂා කිරීමෙන් පසුව අයදුම් කර අධ්‍යාපන කාලසීමාව තුල ඕනෑම කෙනෙකුට අධ්‍යාපනය ලබා ගත හැකිය.

교육 프로그램 신청 අධ්‍යාපන වැඩසටහනකට අයදුම් කරනවා

1) 한국산업인력공단 홈페이지(http://eps.hrdkorea.or.kr)에서 교육 프로그램 리스트를 검색하세요. (나에게 맞는 교육 프로그램 찾기)
   වෙබ් අඩවියෙන් අධ්‍යාපන වැඩසටහන් ලැයිස්තුව බලන්න පුළුවන්. (මට ගැලපෙන අධ්‍යාපන වැඩසටහන සොයා බැලීම)

2) 각 과정별 교육 조건을 확인하세요.
   (신청 자격, 신청 시기, 교육 시기, 교육 기관, 수료 조건 등)
   එක් එක් කරුණට අදාල උපදෙස් පරික්ෂා කර බලන්න. (අයදුම් කිරීම සඳහා වන සුදුසුකම්, අයදුම් පත්‍ර බාරගන්නා කාලය, අධ්‍යයන කාලය, අධ්‍යාපන ආයතනය, සමත්වීම සඳහා අදාළ කොන්දේසි)

3) 신청하기 버튼을 클릭하여 본인의 인적사항을 기재한 후 전송하세요.
   අයදුම් බොත්තම ක්ලික් කර ඔබේ පෞද්ගලික තොරතුරු ඇතුලත් කරන්න.

4) 사이트 방문 혹은 이메일을 통해 교육대상자로 선정되었는지 확인하세요.
   වෙබ් අඩවිය ගොස් හෝ ඊමේල් මගින් පුහුණුව ලබා ගැනීමට තෝරාගෙන ඇත්දැයි පරික්ෂා කර බලන්න.

5) 시간과 장소를 확인하여 교육에 참여하세요.
   වෙලාව හා ස්ථානය සොයා බලා අධ්‍යාපන වැඩසටහනට සහභාගී වෙන්න.



EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ ප්‍රශ්නයට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නවලට සවන්දීමට පෙර පිළිතුරු කියවා බලන්න.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

Track 78

1. ① 열심히 공부했어요.
   ② 인터넷 강의를 들어요.
   ③ 한국어는 조금 어려워요.
   ④ 한국어 공부를 열심히 해야 돼요.

2. ① 수업은 저녁 7시에 시작돼요.
   ② 저는 매일 예습하고 복습해요.
   ③ 저녁에는 학원에 가기 어려워요.
   ④ 어제 저녁에 학원에서 만났어요.

3. ① 고급 과정은 없어요.
   ② 10월 31일에 끝나요.
   ③ 다음 주 월요일이에요.
   ④ 외국어교육센터 503호예요.



පහත දැක්වෙන්නේ සංවාදයට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සංවාදයට සවන්දීමට පෙර ප්‍රශ්න හොඳින් කියවා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම සංවාදයකට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකකටම පිළිතුරු සපයන්න.

4. 남자는 왜 전화를 했습니까? පිරිමි පුද්ගලයා ඇයි දුරකතන ඇමතුමක් කළේ?
   ① 한국어 책을 사고 싶어서 ② 한국어를 공부하고 싶어서
   ③ 한국 친구를 사귀고 싶어서 ④ 토요일에 한국어 시험이 있어서

5. 한국어 초급반 수업은 언제 있습니까? කොරියානු භාෂාව ප්‍රාථමික පන්තිය කවද ද තියෙන්නේ?
   ① 토요일 10:00~12:00 ② 토요일 10:00~13:00
   ③ 토요일 11:00~13:00 ④ 토요일 11:00~14:00



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 여: 투안 씨는 한국어 공부를 어떻게 해요? තුවාන් මහතා කොරියානු භාෂාව කොහොමද පාඩම් කරන්නේ?
2. 남: 모니카 씨, 저녁에 같이 학원에 다닐래요? මොනිකා මහත්මිය හවසට අමතර පන්තියකට යමුද?
3. 남: 개강이 언제예요? පන්ති පටන් ගන්නේ කවද ද?

4-5. 여: 여보세요. 한국어교육센터입니다. හලෝ, මේ කොරියානු භාෂා අධ්‍යාපන ආයතනයයි.
남: 저, 한국어능력시험 준비 과정이 있어요? කොරියානු ප්‍රවීනතා භාෂා විභාගයට සූදානම් වන පන්තියක් තිබෙනවද?
여: 네, 초급반하고 중급반이 있어요. ප්‍රාථමික පන්තිය සහ මධ්‍යම පන්ති තියෙනවා.
남: 초급반 수업은 몇 시에 해요? ප්‍රාථමික පන්තිය කීයටද තියෙන්නේ?
여: 토요일 오전 10시부터 오후 1시까지예요. සෙනසුරාදා උදේ 10 සිට හවස 1 වෙනකල් තියෙනවා.

정답 1. ② 2. ③ 3. ③ 4. ② 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-24

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 두 시에 할 거예요. ② 아주 안전할 거예요.
③ 내일 하기로 했어요. ④ 센터에서 하기로 했어요.

2. ① 네, 강의를 신청하고 싶어요. ② 네, 인터넷으로 물건을 사요.
③ 네, 저녁마다 강의를 들어요. ④ 네, 매일 인터넷 검색을 해요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 내일 안전 교육은 어디에서 해요? හෙට ආරක්ෂක පුහුණුව කොහෙද කරන්නේ?
2. 남: 흐엉 씨, 매일 인터넷으로 강의를 들어요? හඕං මහතා, ඔබ දිනපතාම අන්තර්ජාලය ඔස්සේ දේශන වලට සවන් දෙනවාද?

정답 1. ④ 2. ③

발음 උච්චාරණය P11

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හල්කිරීම් ලෙස යෙදෙන ව්‍යඤ්ජන බොහොමයක් ඇතත් මේ අතරින් උච්චාරණය කරන ශබ්ද 7 ක් පමණක් වේ. හකු ඇටය සහ දිව තල්ල මගින් උච්චාරණය වන ව්‍යංජන වන ㄷ[t], ㅌ[th], ㅅ[s], ㅆ[s'], ㅈ[ʧ], ㅊ[ʧh], ආදී සියලු අක්ෂර හල් කිරීමේදී 'ㄷ(අද්)' ලෙස උච්චාරණය කෙරේ.

(1) 솥, 밭, 옷, 닫다, 돋보기, 있다
(2) 낫, 낮, 낯
(3) 빗, 빚, 빛
(4) 솥도 커요.
(5) 가게에는 옷도 있다.

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා වාක්‍ය වලට ගැලපෙන යෙදුම තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙනගත් ප්‍රකාශයන් සිහියට ගනිමින් විසඳා බලන්න.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1.

가: __________이/가 언제예요? (වාරය අවසන්) වෙන්නේ කවදද?

나: 8월 30일에 끝나요. අගෝස්තු 30 වෙනිදා අවසන් වෙනවා.

① 수업 ② 일정 ③ 개강 ④ 종강

2.

가: 무슨 __________을 제일 좋아해요? මොන (විෂය)ටද වඩාත්ම කැමැති?

나: 역사를 제일 좋아해요. ඉතිහාසයට වඩාත්ම කැමතියි.

① 과목 ② 기관 ③ 교실 ④ 학원

3.

저는 매일 아침부터 저녁까지 회사에서 일을 합니다. 일이 끝나면 한국어를 배우러 학원에 갑니다. 일을 __________ 학원에 다니는 것은 힘들지만 일을 할 때 도움이 많이 됩니다.

මම හැමදාම උදේ සිට හවස් වනතුරු සමාගමේ වැඩ කරනවා. වැඩ අවසන් වු විට කොරියන් භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට අමතර පන්තියට යනවා. වැඩ කරන ගමන් අමතර පන්තියට යන එක මහන්සි වුනත් වැඩ කරනකොට ගොඩක් ප්‍රයෝජනවත් වෙනවා.

① 하러 ② 하면서 ③ 했는데 ④ 하기로



පහත දැක්වෙන්නේ නිවේදන පත්‍රිකාවකි. කුමන අධ්‍යාපන වැඩ සටහන් තිබේද,පන්ති පවත්වන්නේ කවදාද, යන්න සිතා බලමින් ප්‍රශ්නයට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 다음 글을 읽고 물음에 답하십시오. පහත වාක්‍ය කියවා අසා ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

〈무료 한국어 교실 (4개월 과정)〉 <නොමිලේ කොරියන් භාෂා පන්තිය (මාස 4 ක පාඨමාලාව)>

시간/요일 වේලාව/ දවස	토요일 සෙනසුරාදා	일요일 ඉරිදා
13:00~15:00	초급 ප්‍රාථමික	중급 මධ්‍යම
15:00~17:00	초급 ප්‍රාථමික	고급 උසස්

* 개강: 3월 1일 ආරම්භ කිරීම: මාර්තු 1වෙනිදා
* 신청: 센터 직접 방문 (2월 15일까지) අයදුම් කිරීම: අධ්‍යාපන ආයතනයට පැමිණ ලියාපදිංචි විය හැකිය (පෙබරවාරි 15 වැනිදා දක්වා)

4. 이 안내문의 내용과 다른 것을 고르십시오. මේ දැන්වීමේ අන්තර්ගතය හා වෙනස් යෙදුම් තෝරන්න.

① 수업료를 안 내도 됩니다. ② 3월에 신청할 수 있습니다.
③ 센터에 가서 신청해야 합니다. ④ 4개월 동안 한국어를 배웁니다.

5. 한국어 중급 수업은 언제 있습니까? කොරියානු භාෂා මධ්‍යම පන්තිය කවද ද තියෙන්නේ?

① 토요일 오후 1시~3시 ② 토요일 오후 3시~5시
③ 일요일 오후 1시~3시 ④ 일요일 오후 3시~5시

정답 1. ④ 2. ① 3. ② 4. ② 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1.

저는 드라마를 이용해서 한국어 공부를 합니다. 한국 드라마를 ________ 한국어를 공부하면 더 재미있게 공부할 수 있어서 좋습니다.

මම කොරියානු නාට්‍යය බැලීම තුළින් කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නවා. කොරියානු නාට්‍යය නරඹන ගමන් කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නේ නම්, වැඩි විනෝදයකින් ඉගෙන ගත හැකි නිසා හොඳයි.

① 보면서 ② 보든지 ③ 보거든 ④ 보니까

2.

지난달부터 한국어를 배우기 시작했습니다. 수업이 끝나면 CD를 ________ 복습을 합니다.

පසුගිය මාසයේ සිට කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට පටන් ගත්තා. පන්ති අවසානයේ දී CD අසමින් පුණරීක්ෂණය කරනවා.

① 찾지만 ② 찾으면서 ③ 듣지만 ④ 들으면서

[3~4] 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.

පසුගිය මාසයේ සිට කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගැනීමට පටන් ගත්තා. පන්ති අවසානයේ දී ක (අසමින්) පුණරීක්ෂණය කරනවා.

3.

저는 토요일마다 외국인력지원센터에서 한국어를 공부합니다. 집에 와서 수업 시간에 배운 단어와 문법을 복습하고 모르는 것이 있으면 한국인 동료에게 물어봅니다. 이렇게 하다 보니 한국어 실력이 빨리 좋아지는 것 같습니다.

සැම සෙනසුරාදා දිනකම විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානයේදී කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්නවා. ගෙදර පැමිණ පන්තියේ ඉගෙනගත් වචන හා ව්‍යාකරණ පුණරීක්ෂණය කර නොදන්නා දේ තිබුණේ නම් කොරියානු මිතුරන්ගෙන් අසා බලනවා. මෙසේ කරලා බැලූ බැවින් කොරියානු භාෂා හැකියාව ඉක්මනින් හොඳවෙමින් පවතිනවා වගේ.

① 한국어 센터 소개 ② 한국어 공부 방법 ③ 한국어 수업 시간 ④ 한국어 과목 안내

4.

이번 주 금요일 다섯 시에 강당에서 안전 교육이 있습니다. 지난 상반기 교육을 받지 않은 분들은 반드시 참석해 주시기 바랍니다. 교육 시간은 약 두 시간 정도입니다.

මෙම සිකුරාදා පෙ.ව. 5 ට ශ්‍රවනාංණාගාරයේදී/දේශනාගාරයේදී ආරක්ෂක පාඨමාලාවක් පවතී. අවුරුද්දේ පළමු භාගයේදී පාඨමාලාව නොලද අයගේ අනිවාර්යය සහභාගීත්වය බලාපොරත්තු වනු ඇත. පාඨමාලා කාලය පැය දෙකක් පමණ වේ.

① 교육 과정 ② 교육 안내 ③ 교육 과목 ④ 교육 신청

정답 1. ① 2. ④ 3. ② 4. ②

25 일요일마다 교회에 가요

සෑම ඉරිදාවක් පාසා පල්ලි යනවා

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	වාර ගණන ප්‍රකාශ කිරීම, ප්‍රාර්ථනාවක් පිළිබඳ ප්‍රකාශ කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	마다, –았으면/었으면 좋겠다
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ආගම්, ආගමික ක්‍රියාකාරකම්
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	ආගම් ආශ්‍රිත උත්සව

대화 1 සංවාදය 1

Track 79



මියොං මහත්මියට හා ලිලී මහත්මියට ආගමක් තිබේද? දෙදෙනාගේ ආගම් මොනවාද යන්න ප්‍රථමයෙන් දෙබසට දෙවරක සවන් දී දැනගන්න. ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

미영 리리 씨, 일요일에 뭐 해요? 오후에 같이 쇼핑 갈래요?
ලිලී මහත්මිය ඉරිදාට මොකද කරන්නේ?
හවස් වරුවේ එකට සාප්පු සවාරි යමු ද?

리리 미안해요. 일요일에는 교회에 가야 돼요.
සමාවෙන්න. ඉරිදාට නම් පල්ලි යන්න ඕනේ.

미영 리리 씨, 교회에 다녀요?
ලිලී මහත්මිය පල්ලි යනවාද?

리리 네, 일요일마다 교회에 가요.
그런데 미영 씨는 종교가 있어요?
ඔව්, සෑම ඉරිදාවක් පාසා පල්ලි යනවා.
ඒත් මියොං මහත්මියට ආගමක් තියෙනවා ද?

미영 부모님이 불교 신자라서 저도 어릴 때는 절에 다녔어요. 그런데 요즘은 바빠서 잘 안 가요.
දෙමාපියෝ බෞද්ධාගමිකයෝ වන නිසා මමත් කුඩා කාලයේ පන්සල් ගියා. ඒත් මේ දවස්වල කාර්යය බහුල නිසා නිතර යැවෙන්නේ නෑ.

> **에는**
> වෙලාව හෝ ස්ථානය වාක්‍යයේ තේමාව බවට පත් වීමේ දී භාවිතා වේ.
> · 이번 여름에는 고향에 갈 거예요.
> මෙවර ග්‍රීෂ්ම නිවාඩුවට ගමේ යන්න ඉන්නවා.
> · 고향에는 부모님과 동생들이 살고 있어요.
> ගමේ දෙමාපියෝ සහ බාල සහෝදර/සහෝදරියන් ජීවත් වෙමින් ඉන්නවා.

> **(이)라서**
> නාම පදයක් සමඟ යෙදෙන අතර මුලින් දැක්වෙන අන්තර්ගතය පිටුපසින් දැක්වෙන සිදුවීමේ හේතුව යන්න දැක්වීමේදී භාවිතා වේ.
> · 내일부터 휴가라서 회사에 안 가요.
> හෙට ඉඳන් නිවාඩු නිසා සමාගමට යන්නේ නෑ.
> · 학생이라서 열심히 공부해야 해요.
> ශිෂ්‍යයෙක් නිසා උනන්දුවෙන් ඉගෙන ගන්න ඕනේ.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리리 씨는 일요일마다 뭐 해요? ලිලී මහත්මිය හැම ඉරිදාකම මොකද කරන්නේ?
2. 미영 씨는 요즘에도 절에 다녀요? මියොං මහත්මිය මේ දවස්වලත් පන්සල් යනවද?

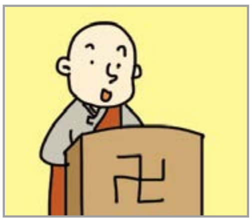
정답 1. 일요일마다 교회에 가요. 2. 아니요, 어릴 때는 다녔는데 요즘은 바빠서 잘 안 가요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 종교 ආගම



ආගමක් තිබේ ද? තිබේ නම් කුමන ආගමිකයෙක් ද? ආගම හා සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



불교
බෞද්ධාගම



기독교
ක්‍රිස්තියානි ආගම



천주교(가톨릭)
කතෝලික ආගම



이슬람교
ඉස්ලාම් දහම



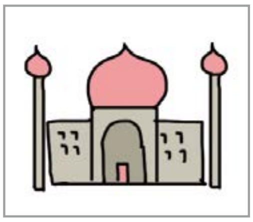
절
පන්සල



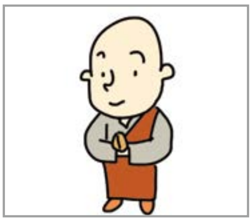
교회
පල්ලිය



성당
කතෝලික පල්ලිය



사원(모스크)
මුස්ලිම් පල්ලිය



스님
ස්වාමීන් වහන්සේ



목사님
පූජකතුමා



신부님
මලවිතුමා



이맘
මුස්ලිම් පූජකතුමා



ඉහත වචන දැක්වෙන කොටස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 빈칸에 알맞은 단어를 쓰세요. පින්තූරය බලා හිස්තැනට ගැලපෙන වචන ලියන්න.

불교		절		1)	천주교		2)		신부님
기독교		교회		3)	이슬람교		4)		이맘

정답 1) 스님 2) 성당 3) 목사님 4) 이슬람 사원(모스크)

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 마다

G25-1

වේලාව හඟවන නාමපදයකට පසුව සම්බන්ධ වන අතර එක්තරා ක්‍රියාකාරකමක් එම වේලාව උදා වූ විට නැවත සිදුවන බව අදහස් වේ.

- 가: 보통 주말에는 무엇을 하세요? සාමාන්‍යයෙන් සති අන්තයේදී මොනවද කරන්නේ?
  나: **주말마다** 공원에서 자전거를 타요. සති අන්තයක් පාසා උද්‍යානයේ බයිසිකල් පදිනවා.
- 매년 **방학마다** 우리 가족은 여행을 가요. සෑම වසරකම නිවාඩුවට අපේ පවුලේ අය චාරිකාවක් යනවා.
- 출퇴근 시간에는 지하철이 삼 **분마다** 와요.
  වැඩට යන එන වෙලාවේදී සෑම විනාඩි 3 ක් පාසා උමං දුම්රියක් පැමිණේ.



'마다' පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? දින දර්ශනය හා කාල සටහන බලා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 다음 표를 보고 '마다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
   පහත වගුව බලා '마다' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 

가: 수진 씨는 언제 교회에 가요?
   සුජින් මහත්මිය කවදාටද පල්ලියට යන්නේ?
나: ______________________ 가요.

2) 

가: 투안 씨는 매일 한국어를 공부해요?
   තුවාන් මහත්මා හැමදාම කොරියන් භාෂාව පාඩම් කරනවා ද?
나: 네, ______________________ 공부해요.

3) 

가: 지하철이 몇 분마다 와요? උමං දුම්රිය විනාඩි කීයකට වරක්ද ධාවනය වන්නේ?
나: ______________________ 와요.

정답 1) 일요일마다 2) 날마다 3) 10분마다



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '마다' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

아침	이십 분

1. 가: 매일 신문을 읽어요?
   나: 네, ____________________ 읽어요.

2. 가: 버스가 자주 와요?
   나: 아니요, ____________________ 와요.

정답 1. 아침마다 2. 이십 분마다

대화 2 සංවාදය 2

Track 80



කොන්චු හා අදිත් මහත්මා ඉස්ලාම් පල්ලිය ඉදිරිපස දී අහඹු ලෙස හමුවුණා. දෙදෙනා කුමක් පිළිබඳව කතා කරන්නේ ද? ප්‍රථමයෙන් දෙබසට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කරන්න.

건우 아딧 씨, 여기 웬일이에요?
අදිත් මහත්මයා. මෙහේ ආපු කාරණය මොකක්ද?

아딧 여기 이슬람 사원에 기도하러 왔어요.
මෙතැන ඉස්ලාම් පල්ලියට යාච්ඤා කරන්න යනවා.

건우 오늘은 금요일이 아닌데 오늘도 예배를 드려요?
අද සිකුරාදා නෙමෙයි. ඒත් අදත් තේවාව කරනවා ද?

아딧 예배는 없는데 아버지가 좀 편찮으셔서 시간이 있을 때마다 와서 기도해요.
තේවාව නැති වුනත් තාත්තාට ටිකක් අසනීප නිසා වෙලාව තියෙන විට ඇවිත් යාච්ඤා කරනවා.

건우 아버지가 빨리 좋아지셨으면 좋겠네요. 저도 기도할게요.
තාත්තාට ඉක්මනට හොඳ වුණොත් හොඳයි. මමත් යාච්ඤා කරන්නම්.

웬일이에요? කාරණය මොකක්ද?
අනෙක් පාර්ශවයේ ක්‍රියාවන් අනුමාන කළ නොහැකි අනුමානයන් දැක්වේ.
- 가: 여기는 웬일이에요?
  මෙහේ ආපු කාරණය මොකක්ද?
  나: 동생 생일 선물을 사러 왔어요.
  බාල සහෝදරයා/සහෝදරියට උපන්දින තෑග්ගක් මිලට ගැනීමට ආවා.

-(으)ㄹ 때마다
'-(으)ㄹ 때' + '마다' එකතු වීමකදී මුල් වාක්‍යයේ ක්‍රියාව හෝ තත්ත්වය කෙරෙන හෝ සිදුවෙන වාරයක් පාසා සිදු වේ යන්න දැකවීමේදී භාවිතා කරයි.
- 저는 피곤할 때마다 커피를 마셔요.
  මම මහන්සි වන සෑම විටකදීම කෝපි බොනවා.



හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 건우 씨와 아딧 씨는 어디에서 만났어요?
   කොන්චු මහත්මා හා අජිත් මහත්මා කොහේදීද මුණ ගැසුණේ ?
2. 아딧 씨는 왜 이슬람 사원에 왔어요? අදිත් මහත්මයා ඇයි මුස්ලිම් පල්ලියට ආවේ?

정답 1. 두 사람은 이슬람 사원에서 만났어요. 2. 아버지가 좀 편찮으셔서 기도하러 왔어요.

Tip 격음화 මහාප්‍රාණ

හල්කිරීම් 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' පිටුපසට 'ㅎ' පැමිණීම හෝ හල්කිරීම් 'ㅎ' පිටුපසට 'ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ' පැමිණෙන්නේ නම් [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ] ලෙස උච්චාරණය වේ.

받침 ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ, + ㅎ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]	받침 ㅎ + ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ → [ㅋ, ㅌ, ㅍ, ㅊ]
예) 입학[이팍], 축하해요[추카해요]	예) 좋겠어요[조케써요], 그렇지요[그러치요]

어휘 2 වචන මාලාව 2 　 종교 활동 ආගමික ක්‍රියාකාරකම්



ආගමික උත්සව හා සම්බන්ධ යෙදුම් මොනවාද යන්න විමසා බලමුද?



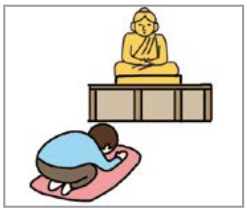
믿다
විශ්වාස කරනවා



기도하다
යාච්ඤා කරනවා/
නමස්කාර කරනවා



신자(교인)
බැතිමතා



예불을 드리다
වැඳුම් පිදුම් කරනවා
(බෞද්ධාගමෙහි)



예배를 드리다
තේවාව කරනවා



미사를 드리다
දේව මෙහෙය



찬불가/성가를 부르다
ගීතිකා ගායනා කරනවා



불전/헌금을 내다
පඬුරු/දානවා



성지 순례를 가다
වන්දනාවේ යනවා



불경
ත්‍රිපිටකය



성경
බයිබලය



코란
කුරානය



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. පින්තූරය බලා ගැලපෙන වචනය සම්බන්ධ කරන්න.

①  ②  ③  ④  ⑤ 

㉠ 불전/헌금을 내다 ㉡ 성가를 부르다 ㉢ 기도하다 ㉣ 믿다 ㉤ 성지 순례를 가다

정답 ① ㉢ ② ㉡ ③ ㉣ ④ ㉤ ⑤ ㉠

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -았으면/었으면 좋겠다

G25-2

ක්‍රියා පද සහ විශේෂණ පදයකට සම්බන්ධ වන අතර මින් බලාපොරොත්තුවක් හෝ ප්‍රාර්ථනාවක් පිළිබඳව අදහස් වේ.

- 가: 투안 씨는 올해 소원이 뭐예요? තුආන් මහතා, මේ වසරේ ප්‍රාර්ථනාව කුමක්ද?
  나: 저는 돈을 많이 **벌었으면 좋겠어요**. මට මුදල් ගොඩක් උපයන්න පුළුවන් වුනොත් හොඳයි.
- 날씨가 너무 더워요. 시원한 물 한 잔 **마셨으면 좋겠어요**.
  දේශගුණය බොහොම රස්නෙයි. සිසිල් ජල වීදුරුවක් බොන්න තිබුනොත් හොඳයි.
- 우리 가족이 항상 **건강했으면 좋겠다**. අපේ පවුලේ අය සැමවිටම නිරෝගීව ඉන්නවා නම් හොඳයි.



'-았으면/었으면 좋겠다' පිළිබඳව අවබෝධ වුණාද? එහෙනම් උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් ගැලපෙන ප්‍රකාශ තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-았으면/었으면 좋겠다'를 사용해서 문장을 완성하세요.
   හිස්තැනට ගැලපෙන ප්‍රකාශ කොටුවෙන් තෝරා '-았으면/었으면 좋겠다' භාවිතා කර වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 내일 제주도로 여행을 갈 거예요. 제주도 날씨가 ______________________.

2) 제 소원은 가족이 건강한 것이에요. 우리 가족이 모두 ______________________.

3) 사람들이 식당에서 담배를 안 ______________________.

보기 피우다 건강하다 좋다

정답 1) 좋았으면 좋겠어요 2) 건강했으면 좋겠어요 3) 피웠으면 좋겠어요



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '-았으면/었으면 좋겠다' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කර බලන්න.

한국어를 잘하다 빨리 밥을 먹다 좀 쉬다

1. 어제 늦게까지 일을 해서 피곤해요. 내일은 ______________________.
2. 아침을 못 먹어서 배가 너무 고프네요. ______________________.
3. 일 년 동안 한국어를 배웠지만 잘 못해요. ______________________.

정답 1. 좀 쉬었으면 좋겠어요 2. 빨리 밥을 먹었으면 좋겠어요 3. 한국어를 잘했으면 좋겠어요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

〈보기〉처럼 이야기해 보세요. උදාහරණ ලෙස කතා කරන්න.

보기



이슬람교
ඉස්ලාම් ආගම



금요일
සිකුරාදා

가: 리리 씨는 종교가 있어요?
ලිලී මහත්මියට ආගමක් තියෙනවද?
나: 네, 저는 이슬람교 신자예요.
ඔව්. මම ඉස්ලාම් ආගමික බැතිමතෙක්.
가: 이슬람 사원에 자주 가요?
මුස්ලිම් පල්ලියට නිතරම යනවද?
나: 네, 금요일마다 가요.
ඔව්. හැම සිකුරාදාවකම යනවා.

1)

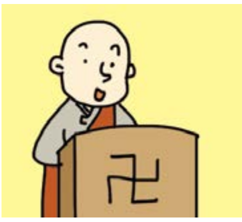


천주교 කතෝලික



주말 සති අන්ත

2)



불교 බෞද්ධාගම



토요일 සෙනසුරාදා

3)



기독교 ක්‍රිස්තියානි ආගම



시간이 있을 때
වෙලාව තියෙන විට

정답 1) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 천주교 신자예요.
가: 성당에 자주 가요?
나: 네, 주말마다 가요.

2) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 불교 신자예요.
가: 절에 자주 가요?
나: 네, 토요일마다 가요.

3) 가: 리리 씨는 종교가 있어요?
나: 네, 저는 기독교 신자예요.
가: 교회에 자주 가요?
나: 네, 시간이 있을 때마다 가요.

종교 행사 ආගමික උත්සවය



석가탄신일 වෙසක් දිනය

석가탄신일은 부처님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 한국에서는 음력 4월 8일을 석가탄신일로 정했는데 이날은 국가 공휴일이라서 학교나 회사에 가지 않아도 됩니다. 석가탄신일이 가까워지면 불교 신자들은 집이나 절에서 등을 만들어서 나무에 매달고 석가탄신일 저녁에 등에 불을 밝힙니다.

වෙසක් දිනය යනු බුදුරජාණන් වහන්සේගේ උපත සමරන දිනයයි. චන්ද්‍ර මාස ක්‍රමයට අනුව අප්‍රේල් මස 8 වන දින කොරියාවේ වෙසක් දිනය වේ. මෙදින ජාතික නිවාඩු දිනයක් වන බැවින් පාසල් හෝ සමාගම්වලට සේවයට නොයයි. වෙසක් දිනය ළගාවෙත්ම බෞද්ධාගමික බැතිමතුන් නිවසේදී හා පන්සලේදී වෙසක් කූඩු සදා ගස්වල එල්ලා වෙසක් දිනයේ හවස් වරුව කූඩු වලින් ආලෝකමත් කරයි.



크리스마스 නත්තල්

크리스마스는 천주교와 기독교의 가장 큰 행사 중의 하나로 예수님이 태어나신 것을 기념하는 날입니다. 그러나 현재는 종교가 없는 사람들도 크리스마스를 축제처럼 즐깁니다. 12월이 되면 사람들은 크리스마스트리를 만들고 카드를 주고받습니다. 그리고 아이들에게는 크리스마스 선물을 주기도 합니다.

නත්තල් දිනය යනු කතෝලික හා ක්‍රිස්තියානි ආගමිකයින් සමරන උත්සව අතරින් වඩාත් සුවිශේෂී උත්සවය වන ජේසුතුමන්ගේ උත්පත්තිය සමරන දිනය වේ. නමුත් වර්තමානයේ ආගමක් නොමැති පුද්ගලයන් වුවත් නත්තල උත්සවයක් ලෙස සමරනු ලබනවා. දෙසැම්බර් මාසය වන විට මිනිසුන් නත්තල් ගස් සාදා සුභ පැතුම් කාඩ් ලබා දීමත් ගැනීමත් සිදු කරනවා. ඒ වගේ ම ළමයින්ට නත්තල් තෑගි දීමත් සිදු කරනවා.



부활절 පාස්කු ඉරිදා

부활절은 예수님이 부활하신 것을 기념하는 날입니다. 천주교나 기독교 신자들은 이날 달걀에 예쁜 그림을 그려서 서로 나누어 먹습니다. 달걀은 새로운 생명이 태어나는 것을 의미하기 때문에 부활절에 달걀을 먹기 시작했다고 합니다.

පාස්කු ඉරිදා යනු ජේසුතුමන්ගේ උත්ථානය සමරනු ලබන දිනය වේ. කතෝලික හා ක්‍රිස්තියානි බැතිමතුන්ය මෙම දිනයේ දී බිත්තර ලස්සනට සරසලා එකිනෙකාට බෙදා දී කෑමට ගනයි. බිත්තරය නව ජීවයක ආරම්භය යන අරුත් ඇති බැවින් පාස්කු ඉරිදා බිත්තර කෑමෙන් නව ජීවයක ආරම්භය සිඳුවනවා යැයි පවසයි.



라마단 රාමාසාන්

라마단은 아랍어로 '더운 달'이라는 뜻으로 이슬람에서는 9번째 달인 9월을 말합니다. 이슬람교에서는 9월을 '코란'이 내려진 신성한 달로 여기는데 한 달 동안 해가 떠 있는 낮 시간에는 음식과 물을 먹지 못합니다. 그리고 이 기간에는 코란을 읽고 특별 예배를 하는 등 절제를 해야 합니다.

රාමදාන්, අරාබි භාෂාවෙන් උණුසුම් මාසය යන අර්ථය ගන්නා අතර ඉස්ලාම් දහමේ 9වන මස වන සැප්තැම්බර් මාසය හඳුන්වයි. ඉස්ලාම් දහමේ සැප්තැම්බර් මාසයේ ශුද්ධ වූ කුරාණයේ මාසය ලෙස විශ්වාස කරන අතර මාසයක් පුරා හිරු නැගී තිබෙන දහවල් කාලයේ කෑම හා වතුර පානය නොකර සිටියි. එමෙන්ම මේ කාලය තුළ කුරාණය කියවීම මෙන් විශේෂිත වූ දේව මෙහෙයන් ආදී වතාවත් කරනු ලබයි.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය දෙස බලා ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ශ්‍රවණයට ප්‍රථමයෙන් ප්‍රශ්න කියවා බලන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

Track 81

1. 
이 사람은 어디에 다닙니까? මේ පුද්ගලයා කොහේද යන්නේ?
① ② ③ ④

2. 
이 사람은 무엇을 합니까? මේ පුද්ගලයා මොකද කරන්නේ?
① ② ③ ④

3. 
이 사람은 누구입니까? මේ පුද්ගලයා කවුද?
① ② ③ ④

පහත දැක්වෙන්නේ ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. ශ්‍රවණයට ප්‍රථමයෙන් පිළිතුර කියවා බලන්න.

[4~5] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

4. ① 일요일마다 가요.
② 오늘은 일요일이에요.
③ 주말에는 집에서 쉬어요.
④ 성당에서 미사를 드려요.

5. ① 성경을 읽으세요.
② 저는 불교 신자예요.
③ 저는 매일 기도해요.
④ 성지 순례를 갔다 왔어요.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 절에 다닙니다. පන්සලට යනවා.
   ② 남: 성당에 다닙니다. කතෝලික පල්ලියට යනවා.
   ③ 남: 교회에 다닙니다. පල්ලියට යනවා.
   ④ 남: 이슬람 사원에 다닙니다. මුස්ලිම් පල්ලියට යනවා.
2. ① 여: 기도를 합니다. යාච්ඤා කරනවා.
   ② 여: 코란을 읽습니다. කුරානය කියවනවා.
   ③ 여: 찬송가를 부릅니다. ගීතිකා ගායනා කරනවා.
   ④ 여: 성지 순례를 갑니다. වන්දනා ගමන් යනවා.
3. ① 남: 스님입니다. ස්වාමීන් වහන්සේ වේ.
   ② 남: 신부님입니다. මලවිතුමා වේ.
   ③ 남: 목사님입니다. පූජකතුමා වේ.
   ④ 남: 이맘입니다. මුස්ලිම් පූජකතුමා වේ.
4. 남: 모니카 씨는 언제 성당에 가요? මොනිකා මහත්මිය කවදා පල්ලියට යනවද?
5. 여: 민수 씨는 종교가 뭐예요? මින්සු මහත්මයාගේ ආගම මොකක්ද?

정답 1. ② 2. ① 3. ① 4. ① 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-25

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 한국에 가고 싶어요. ② 일을 해 본 적이 있어요.
   ③ 한국에서 일을 하고 싶어요. ④ 제조업 일을 했으면 좋겠어요.

2. ① 네, 퇴근하고 매일 해요. ② 네, 피곤해서 주말에는 쉬어요.
   ③ 아니요, 좋아해서 자주 해요. ④ 아니요, 친구하고 운동을 할까 해요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶으세요? කොරියාවට ගියහොත් කුමන රැකියාවක් කරන්නද කැමති?
2. 남: 건우 씨는 저녁마다 운동을 해요? කොන්වු මහතා හවස් වරුවක් පාසාම ව්‍යායාම කරනවාද?

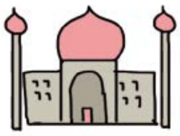
정답 1. ④ 2. ①

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 2 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය දෙස බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. මුලින්ම ඉගෙන ගත් වචන මතක් කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1. 

① 절입니다.
② 성당입니다.
③ 사원입니다.
④ 교회입니다.

2. 

① 헌금을 내고 있습니다.
② 성경을 읽고 있습니다.
③ 예불을 드리고 있습니다.
④ 찬송가를 부르고 있습니다.



පහත දැක්වෙන්නේ ආගමික ක්‍රියාකාරකම් හා සම්බන්ධ ඡේදයි. ඉගෙන ගත් වචන හා ව්‍යාකරණ මතක් කරමින් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

3. 이 사람은 종교가 무엇입니까? මේ පුද්ගලයාගේ ආගම මොකක්ද?

아딧 씨는 인도네시아 사람입니다. 하루에 5번씩 기도를 드립니다. 시간이 나면 이태원에 있는 사원에 갑니다. 코란을 열심히 읽고 공부합니다.

අදිත් මහත්මා ඉන්දුනීසියානු ජාතිකයෙක් වේ. දිනකට 5 වරක් යාච්ඤා කරයි. වෙලාව තිබේ නම් ඉටේවොන්වල තිබෙන පල්ලියට යයි. කුරානය උනන්දුවෙන් කියවමින් පාඩම් කරයි.

① 불교　② 기독교　③ 천주교　④ 이슬람교

4. 이 사람이 교회에서 하지 않는 것을 고르십시오. මේ පුද්ගලයා පල්ලියේදී නො කරන දේවල් තෝරන්න.

수피카 씨는 일요일마다 교회에 갑니다. 하나님께 기도를 드리고 성경을 읽습니다. 목사님의 말씀을 듣고 찬송가도 부릅니다. 예배가 끝나면 교회 친구들과 점심을 먹습니다.

සොපියා මහත්මිය හැම ඉරිදාම පල්ලි යනවා. දෙවියන් වහන්සේට යාච්ඤා කර බයිබලය කියවනවා. පියතුමන්ගේ දේශනයට සවන්දී ගීතිකාත් ගායනා කරනවා. තේවාව අවසන් වූ පසු යාළුවන සමග දවල් ආහාර ගන්නවා.

① 기도를 합니다.　② 성경을 읽습니다.　③ 찬송가를 부릅니다.　④ 성지 순례를 갑니다.

5. 이 사람에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
මෙම පුද්ගලයා පිළිබඳව වන පැහැදිලි කිරීමට නො ගැලපෙන දෙය තෝරන්න.

저는 불교 신자입니다. 절에 자주 가지는 못하지만 기도를 하고 싶을 때 가까운 절에 가서 예불을 드립니다. 지난 주말에도 기도를 하러 절에 갔습니다. 고향에 계신 아버지가 조금 편찮으신데 빨리 건강해지셨으면 좋겠습니다.

මම බෞද්ධාගමිකයෙක් වේ. පන්සලට නිතරම යන්න බැරි වුනත් වන්දනා මාන කරන්න ඕන වූ විට ළඟ ඇති පන්සලට ගොස් වැඳුම් පිදුම් කරනවා. ගිය සතියේදීත් වන්දනා මාන කරන්න පන්සලට ගියා. ගමේ ඉන්න තාත්තාට ටිකක් සනීප නැති නිසා ඉක්මනින් සුව වෙනවා නම් හොඳයි.

① 자주 절에 갑니다.　② 부처님을 믿습니다.
③ 아버지가 편찮으십니다.　④ 지난 주말에 절에 가서 기도를 했습니다.

정답 1. ③ 2. ④ 3. ④ 4. ④ 5. ①



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත්ම ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 오늘 오후에 회의가 있습니다. 중요한 ______________ 모든 사람이 회의에 참석해야 됩니다.

අද හවස රැස්වීමක් තියෙනවා. එය වැදගත් රැස්වීමක් නිසා සැම දෙනාම සහභාගී විය යුතුයි.

① 회의라서　② 회의냐고
③ 회의거든　④ 회의여도

2. 한 달 후면 설날입니다. 작년에는 설날에 혼자 있었는데 이번에는 가족들과 함께 ______________.

මාසයකට පසුව අලුත් අවුරුදු දිනයයි. පසුගිය අවුරුද්දේ නව වසරේදී තනියම හිටියත් මේ වතාවේ පවුලේ අය සමඟ ගත කරන්න තිබුණහොත් හොඳයි.

① 보낸 적이 있습니다　② 보냈으면 좋겠습니다
③ 알아본 적이 있습니다　④ 알아봤으면 좋겠습니다

3. 저는 한국에 가면 축산 농가에서 ______________. 고향에서 소를 기르고 있기 때문에 잘할 자신이 있습니다.

මම කොරියාවට ගියහොත් සත්ව ගොවිපළක වැඩ කරනවා නම් හොඳයි. ගමේදී ගවයන් ඇති කරමින් ඉන්න නිසා හොඳින් කටයුතු කරන්න පුළුවන් විශ්වාසයක් තියෙනවා.

① 일하기 쉽습니다　② 만나기 쉽습니다
③ 일하면 좋겠습니다　④ 만나면 좋겠습니다

정답 1. ①　2. ②　3. ③

발음 උච්චාරණය P12

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

ව්‍යඤ්ජන වලින් අවසාන වන අක්ෂරාණු පිටුපසින් ස්වරයක් පැමිණෙන අවස්ථාවේ අවසාන ව්‍යඤ්ජන අක්ෂරය ඊළඟට යෙදෙන අක්ෂරයේ මුලට සම්බන්ධ කර උච්චාරණය කරනු ලබයි.

(1) 음악, 녹음, 한국어　(2) 옷이, 꽃을, 낮에
(3) 책을 사요.　(4) 꽃이 피었어요.
(5) 음악이 재미있어요.

26 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요

ආහාරයෙන අවසන් වූ පසු මේ බෙහෙත් බොන්න

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	අනුපිළිවෙල ගැන කථා කිරීම / තහනම් කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	–(으)ㄴ 후에, –지 마세요
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ශරීරයේ කොටස්, ලක්ෂණ
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	ප්‍රථමාධාර පෙට්ටිය

대화 1 සංවාදය 1

Track 82



පාරු බෙහෙත් ශාලාවට ගියේ කුමක් සඳහා ද? මුලින්ම සංවාදයට දෙවරක් සවන් දී අනුගමනය කර කියවන්න.

약사 어떻게 오셨어요? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?

바루 머리가 아파서 왔어요.
ඔලුව රිදෙන නිසා ආවේ.

약사 언제부터 아프셨어요?
කවද ඉඳන්ද අමාරුව ඇති වුණේ?

바루 어젯밤부터요.
어제 저녁에 회식이 있어서 술을 좀 마셨어요.
ඊයේ රෑ ඉඳන්. ඊයේ හවස කාර්යාලීය මිතුරන් සමග ආහාර ගන්න ගිය නිසා මත්පැන් ටිකක් බිව්වා.

약사 아, 술 때문에 그런 것 같네요.
밥을 먹은 후에 이 약을 드세요.
ආ, මත්පැන් බිව්ව නිසා එහෙම වෙන්න ඇති.
රෑ කෑමට පසුව මේ බෙහෙත් බොන්න.

바루 네, 감사합니다. හොඳමයි ස්තූතියි.

부터 සිට
කාලය හඟවන නාමපදයට පිටුපසින් යොදා යම් ක්‍රියාවක ආරම්භය පැහැදිලි කරයි.
· 아침부터 배가 아파요.
උදෑසන සිට බඩ රිදෙනවා.
· 내일부터 다른 공장에서 일해요.
හෙට සිට වෙනත් ආයතනය රැකියාවට යනවා.

때문에 නිසා
ඉදිරිපස නාම පදය පසු ක්‍රියාවේ හේතුව වනවිට භාවිතා කරනු ලබයි.
· 비 때문에 길이 복잡해요.
වර්ෂාව නිසා මාර්ගය සංකීර්ණ වී ඇත.
· 일 때문에 바빠요.
රැකියාව නිසා කාර්යබහුල ය.



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

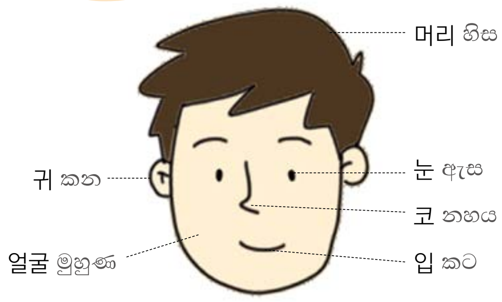
1. 바루 씨는 왜 약국에 갔어요? පාරු මහතා බෙහෙත් ශාලාවට ගියේ කුමන හේතුවක් නිසාද?
2. 바루 씨는 언제부터 아팠어요? පාරු මහතා කවදා සිට අසනීපව සිටියේ ද?

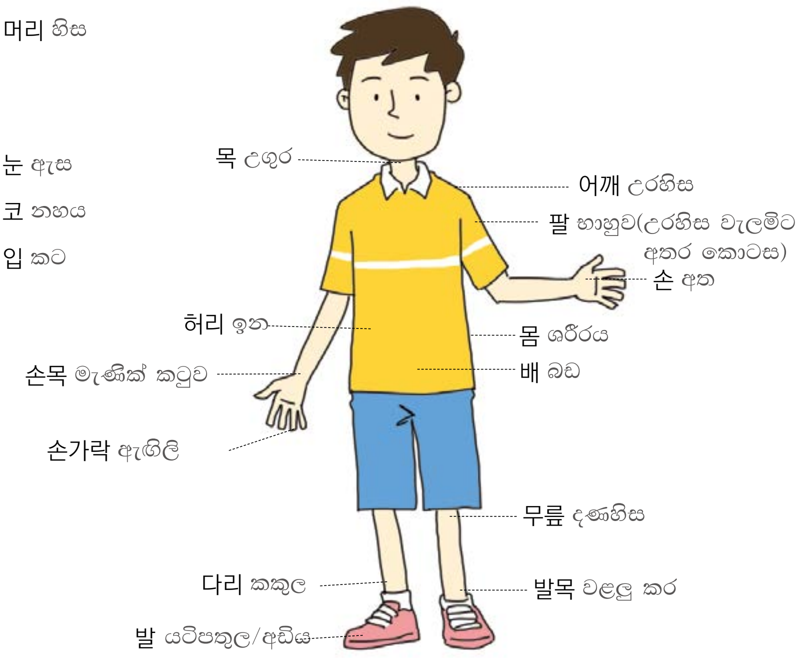
정답 1. 머리가 아파서 갔어요. 2. 어젯밤부터 아팠어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1　신체 ශරීරයේ කොටස්

අප ශරීරයේ එක් එක් අවයව හා සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?





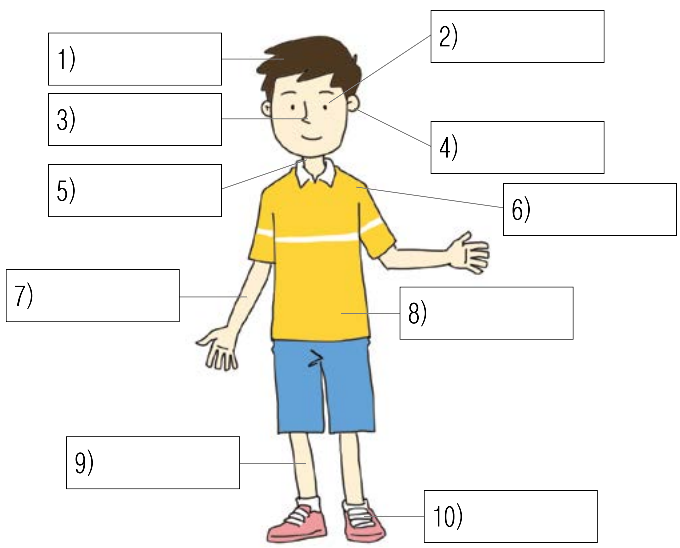
ඉහත වචන මාලාව නොබලා පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.

보기

머리
눈
코
배
귀
다리
팔
어깨
목
발



정답 1) 머리 2) 눈 3) 코 4) 귀 5) 목 6) 어깨 7) 팔 8) 배 9) 다리 10) 발

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 -(으)ㄴ 후에

G26-1

'යම් කිසි ක්‍රියාවක් අවසන් වූ පසු' යන අර්ථයෙන් යොදාගනු ලබන අතර, ක්‍රියාපද සමග පමණක් සම්බන්ධ වේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-은 후에**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-ㄴ 후에**
먹다 → 먹**은 후에**	보다 → 본 **후에** 만들다 → 만든 **후에**

· 가: 언제 영화 보러 갈 거예요? කවද්ද චිත්‍රපටිය බලන්න යන්නේ?
  나: 일이 **끝난 후에** 가려고 해요. වැඩ ඉවර වුනාට පස්සේ යන්න කියලා හිතාගෙන ඉන්නවා.

· 가: 이 약은 언제 먹어야 돼요? මේ බෙහෙත් කවද්ද බොන්න ඕන?
  나: 밥을 **먹은 후에** 드세요. බත් කෑවට පස්සේ බොන්න.

'후에' යන්න නාම 'පදය + 후에' යන ව්‍යුහයෙන් නාමපදයක් සමග සම්බන්ධ කර යොදාගනු ලබයි.

· **식사 후에** 다시 회의를 하겠습니다. කෑමෙන් පසු නැවතත් රැස්වීම පවත්වනවා.
· **퇴근 후에** 뭐 할 거예요? රැකියාවේ වැඩ ඉවර වුනාට පස්සේ මොනවද කරන්නේ?



'-(으)ㄴ 후에' අවබෝධ වුණා ද? ප්‍රශ්න සඳහා ගැලපෙන පිලිතුර තෝරා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화에 맞는 대답을 고르세요. සංවාදයට වඩාත් නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

1) 쇼핑하다 → 영화를 보다

가: 우리 주말에 뭐 할까요? අපි සති අන්තට මොකද කරන්නේ?
나: ______________________.

① 쇼핑을 한 후에 영화를 봐요
② 영화를 본 후에 쇼핑을 해요

2) 밥을 먹다 → 약을 먹다

가: 이 약은 어떻게 먹어야 돼요? මේ බෙහෙත් කොහොමද බොන්න ඕන?
나: ______________________.

① 밥을 먹은 후에 약을 드세요
② 약을 먹은 후에 밥을 드세요

정답 1) ① 2) ①

대화 2 සංවාදය 2

Track 83

මොනිකා මෙනවිය බෙහෙත් ශාලාවට ගියා. බෙහෙත් ශාලාවට කුමක් සඳහා යන්න ඇති ද? පළමුව දෙබස දෙවරක් හොඳින් අසා අනුගමනය කර කියවන්න.

약 사 어디가 불편하세요?
කොහේද අසනීපය/අමාරුව?

모니카 오늘 아침부터 배가 아프고 설사를 해요.
අද උදේ ඉඳන් බඩ රිදෙන්න අරන් බඩගියා (පාචනය).

약 사 아침에 뭘 드셨어요?
උදේට මොනවද කෑවේ?

모니카 빵하고 우유를 먹었는데 우유 맛이 좀 이상했어요.
පාන් කාලා කිරි බිව්වා නමුත් කිරි වල රස ටිකක් වෙනස්.

약 사 그럼 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 유제품은 먹지 마세요.
එහෙනම් මේ බෙහෙත් බොන්න.
ඒ වගේම අද කිරි ආහාර කෑමෙන් වළකින්න.

모니카 네, 알겠습니다.
ඔව්, තේරුණා.

> 뭘 මොනවා ද?
> 뭐 + 를 = 뭐를 = 뭘
> · 주말에 뭘 했어요?
> සති අන්තයේ දී කළේ මොනවා ද?
> · 뭘 먹고 싶어요?
> කන්න කැමති මොනවා ද?

> 그리고 තවද
> එකිනෙක යම් සම්බන්ධතාවයක් ඇති වාක්‍ය දෙකක් පෙළගස්වා එක් කර ලිවීමේ දී භාවිතා කරනු ලබයි.
> · 저는 빵을 좋아해요. 그리고 라면도 좋아해요.
> මම පාන් වලට කැමතියි. එවගේම නූඩ්ලස් වලටත් කැමතියි.

හොඳින් සවන් දී අනුගමනය කළාද? එසේ නම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 모니카 씨는 아침에 뭘 먹었어요? මොනිකා මෙනවිය උදෑසන ආහාරයට මොනවාද ගත්තේ?
2. 모니카 씨는 언제부터 배가 아팠어요? මොනිකා මෙනවිය කවදා ඉඳන් බඩේ අමාරුව තිබුණා ද?

정답 1. 빵하고 우유를 먹었어요. 2. 아침부터 배가 아팠어요.

어휘 2 වචන මාලාව 2 증상 ලක්ෂණය



රෝග ලක්ෂණ හා සම්බන්ධ ප්‍රකාශන මොනවාදැයි දැන ගනිමු.



감기에 걸리다
හෙම්බිරිස්සාව හැදෙනවා



열이 나다
උණ හැදෙනවා



기침을 하다
කැස්ස හැදෙනවා



콧물이 나다
සොටු දියර ගලනවා



배탈이 나다
බඩ රිදෙනවා/බඩේ අමාරුව



설사를 하다
බඩ යනවා/පාචනය



소화가 안 되다
අජීර්ණය



토하다
වමනය යනවා



손을 베다
අත කැපෙනවා



손을 데다
අත පිච්චෙනවා



발목을 삐다
වළලුකර උළුක්කු වෙනවා



다리가 부러지다
කකුල කැඩෙනවා



ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. පින්තූරය බලා ගැලපෙන වචනය සම්බන්ධ කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

㉠ 소화가 안 되다 ㉡ 손을 데다 ㉢ 기침을 하다 ㉣ 열이 나다 ㉤ 발목을 삐다

정답 ① ㉡ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉤ ⑤ ㉢

문법 2 ව්‍යාකරණ 2   -지 마세요   G26-2

'තහනම්/නොකළ යුතුයි' යන අර්ථය දෙන විධාන ප්‍රකාශනයකි. ක්‍රියාපද සමග පමණක් සම්බන්ධ වේ.

- 가: 열이 많이 나니까 오늘은 밖에 **나가지 마세요.** උණ ගොඩක් තියෙන නිසා අද එළියට යන්න එපා.
  나: 네, 알겠습니다. ඔව්. තේරුණා.
- 가: 소화가 안 되고 계속 토해요. කෑම දිරවන්නේ නැතිව දිගටම වමනේ යනවා.
  나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 **먹지 마세요.** මේ බෙහෙත් බොන්න. ඒ වගේම අද බත් කන්න එපා.



'-지 마세요' පිළිබඳව අවබෝධ වුණාද? ප්‍රශ්නවලට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. සංවාද කියවා ගැළපෙන පිළිතුර ලකුණු කරන්න.

1) 가: 발목을 삐었어요. වළලු කර උළුක්කු වුණා.
   나: ________________________.

① 많이 걷지 마세요   ② 밥을 먹지 마세요

2) 가: 열이 나고 콧물이 많이 나요. උණ හැදිලා සොටු දියර ගොඩක් ගලනවා.
   나: ________________________.

① 오늘은 밖에 나가지 마세요   ② 오늘은 기침을 하지 마세요

정답 1) ① 2) ①



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '-지 마세요' භාවිතා කර දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 가: 빵하고 우유를 먹었는데 배가 아파요.
   나: 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 우유를 ________________________.

2. 가: 출퇴근 시간에는 택시비가 너무 많이 나와요.
   나: 맞아요. 출퇴근 시간에는 택시를 ________________________.

정답 1. 드시지 마세요 2. 타지 마세요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

약국에서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.
ඔසුසැලේදී උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් කතා කරලා බලන්න.

보기



밖에 나가다
පිටතට යනවා

열이 많이 나다 උණ ගොඩක් හැදිලා

환자: 열이 많이 나요.
රෝගියා: උණ ගොඩක් හැදිලා.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요.
그리고 오늘은 밖에 나가지 마세요.
ඖෂධවේදියා: බත් කෑවට පසුව මේ බෙහෙත් බොන්න. ඒ වගේම පිටතට යාමෙන් වළකින්න.

1)



밥을 먹다
බත් කනවා
✕

계속 토하다 දිගටම වමනය කරනවා

2)



요리를 하다
උයනවා
✕

손을 데었다 අත පිච්චුණා

3)



아이스크림을 먹다
අයිස්ක්‍රීම් කනවා
✕

계속 설사를 하다 දිගටම පාචනය/බඩ යනවා

4)



많이 걷다
ගොඩක් ඇවිදිනවා
✕

발목을 삐었다 වළලු කර උළුක්කු වුණා

정답
1) 환자: 계속 토해요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 밥을 먹지 마세요.
2) 환자: 손을 데었어요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 요리를 하지 마세요.
3) 환자: 계속 설사를 해요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 아이스크림을 먹지 마세요.
4) 환자: 발목을 삐었어요.
약사: 밥을 먹은 후에 이 약을 드세요. 그리고 오늘은 많이 걷지 마세요.

가정 비상약

ප්‍රථමාධාර පෙට්ටිය

✚구급함 ප්‍රථමාධාර



✚약국이 문을 닫으면? ඔසු සැල වැහුවොතින්?

늦은 밤이나 공휴일에 갑자기 약을 사야 하는데 약국이 문을 닫았으면 편의점에서도 가정 비상약을 살 수 있습니다. 편의점에는 감기약, 소화제, 진통제, 해열제, 파스, 연고와 같은 약이 있습니다.

මහ රෑට හෝ නිවාඩු දවස් වල අත්‍යවශ්‍යය බෙහෙත් මිළට ගන්න සොයන විට ඔසුසැල වසා තිබුණොත් වෙළඳසැල් වලත් අත්‍යවශ්‍යය බෙහෙත් මිළට ගන්න තියෙනවා. වෙළඳසැල් වල සෙම්ප්‍රතිශ්‍යාට බොන බෙහෙත්, බඩේ අජීර්ණයට බොන බෙහෙත්, වේදනා නාශක බෙහෙත්, උණ අඩුවෙන බෙහෙත්, වේදනා සහන ප්ලාස්ටර්, ආලේපන ආදී බෙහෙත් වර්ග තිබේ.



감기약

සෙම්ප්‍රතිශ්‍යාට බොන බෙහෙත්



소화제

බඩේ අජීර්ණයට බොන බෙහෙත්



진통제

වේදනා නාශක බෙහෙත්



해열제

උණ අඩු වීමට බොන බෙහෙත්

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ශ්‍රවනය කිරීමට පෙර ප්‍රශ්න එක් වරක් කියවා බලන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

Track 84

1. 

이 사람은 어디가 아픕니까? මේ පුද්ගලයාගේ කොහේද රිදෙන්නේ?

① ② ③ ④

2. 

이 사람의 증상은 어떻습니까? මේ පුද්ගලයගේ රෝග ලක්ෂණ කොහොමද?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 어디를 다쳤습니까? මේ පුද්ගලයාගේ කොහේද තුවාල වුණේ?

① ② ③ ④



පහත ඇත්තේ වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ප්‍රශ්නවලට සවන්දීමට පෙර පිළිතුරු එක් වරක් කියවා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම සංවාදයකට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකකටම පිළිතුරු සපයන්න.

4. 여기는 어디입니까? මේ කොහේද?
① 약국 ② 식당
③ 은행 ④ 백화점

5. 남자는 어디가 아픕니까? පිරිමි පුද්ගලයාගේ අසනීපය කුමක්ද?
① 콧물이 많이 납니다. ② 머리가 아프고 열이 납니다.
③ 아침부터 소화가 안 됩니다. ④ 밥을 먹은 후에 설사를 했습니다.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 팔이 아픕니다. අත් රිදෙනවා.
② 남: 이가 아픕니다. දත් කැක්කුමයි.
③ 남: 머리가 아픕니다. ඔලුව රිදෙනවා.
④ 남: 다리가 아픕니다. පාදය රිදෙනවා.

2. ① 여: 토를 합니다. වමනය කරනවා.
② 여: 콧물이 납니다. සොටු දියර ගලනවා. (හෙම්බිරිස්සාව)
③ 여: 기침을 합니다. කැස්ස තිබෙනවා.
④ 여: 설사를 합니다. බඩයනවා. (පාචන තත්වයක්)

3. ① 남: 손을 데었습니다. අත පිච්චුණා.
② 남: 손을 베었습니다. අත කැපුනා.
③ 남: 발목을 삐었습니다. වළලු කර උලුක්කු වුනා.
④ 남: 다리가 부러졌습니다. පාදය බිඳීගොස් ඇත.

4-5. 여: 어서 오세요. 어떻게 오셨어요? සාදරයෙන් පිළිගන්නවා. කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
남: 열이 나고 머리가 아파요. උණ සමඟ ඔලුව රිදෙනවා.
여: 언제부터 열이 났어요? කවදා සිටද උණ ගතිය තිබුනේ?
남: 아침부터 그랬어요. උදෑසන සිට තිබුනා.
여: 여기 약을 드릴게요. 밥을 먹은 후에 드세요. මෙන්න ඔබගේ බෙහෙත්. කෑමට පසුව බොන්න.
남: 네, 알겠습니다. ඔව් තේරුනා.

정답 1. ② 2. ② 3. ① 4. ① 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-26

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. පහත ප්‍රශ්නයට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. ① 배가 많이 아파요.
② 오후에 병원에 가야 해요.
③ 어제 약국에서 약을 샀어요.
④ 차가운 음식을 많이 먹었어요.

2. ① 식사 후에 드세요.
② 오늘은 밖에 나가지 마세요.
③ 약을 먹은 후에 드세요.
④ 당분간 술은 마시지 마세요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 건우 씨, 왜 배탈이 났어요? කොන්වු මහත්තයා, ඇයි බඩේ අමාරුවක් හැදුනේ?
2. 남: 이 약은 언제 먹어야 돼요? මේ බෙහෙත් ගත යුත්තේ කවදාද / කීයටද?

정답 1. ④ 2. ①

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ දෙබස කියවා හිස්තැනට ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් ප්‍රකාශ ආවර්ජනය කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1.
가: 리리 씨, 얼굴이 많이 안 좋아요. ලිලී මහත්මයා, ගොඩාක් අසනීපෙන් වගේ.
나: ___________에 걸렸어요. 목도 아프고 열도 나요.
(හෙම්බිරිස්සාව) හැදුනා. උගුරත් රිදෙනවා ඒවගෙම උණත් හැදිලා.

① 콧물　② 기침　③ 감기　④ 배탈

2.
가: 리한 씨, 제가 손을 베었는데 혹시 ___________ 있어요?
රිහාන් මහතා, මගේ අත කැපුනා ඔබතුමා ළඟ (ආලේපනයක්) තියෙනවා ද?
나: 네, 잠깐만 기다리세요. ඔව්, පොඩ්ඩක් රැඳී සිටින්න.

① 파스　② 연고　③ 소화제　④ 해열제

3.
가: ______________________________________?
나: 아침부터 계속 설사를 해요. උදෑසන සිට පාචනය.

① 누가 아파요　② 어디가 아프세요
③ 약국이 어디에 있어요　④ 이 약은 어떻게 먹어야 돼요



අංක 4 බෙහෙත් තුන්ඩුවක් වන අතර අංක 5 කෙටි පණිවිඩයකි. ඉගෙන ගත් වචන සහ ව්‍යාකරණ ආවර්ජනය කරමින් ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

[4~5] 다음 질문에 답하십시오.
පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

내복약 බොන බෙහෙත් වර්ග

김 지 수 님
කිම්ජිසු මහතා

용법 : (භාවිතය)
하루 3 회 2 일분
දවසට 3 වරක් බැගින් දින දෙකක්.
매 식후 30 분 복용
කෑමෙන් විනාඩි 30කට පසුව.
1 회 1 포씩 복용
එක් වරකට එක පෙත්ත බැගින් ආහාරයට ගන්න.
2014 년 6 월 12일
12/06/2014

4. 김지수 씨는 하루에 약을 몇 번 먹어야 합니까?
කිම්ජිසු මහත්මයා දවසකට බෙහෙත් කී සැරයක් බොන්න අවශ්‍යද?

① 한 번　② 두 번
③ 세 번　④ 네 번

5. 읽은 내용과 **같은** 것을 고르십시오. කියවූ අන්තර්ගතයෙහි අදහසට සමාන පිළිතුර තෝරන්න.

반장님, 모니카예요. 오늘 너무 아파서 회사에 못 갑니다. 어제 저녁부터 배가 아프고 계속 설사를 했어요. 어제 약국에서 약을 사 먹었는데 아직도 아파요. 오늘 아침에는 열도 나서 오늘은 쉬려고 해요. 죄송합니다.
ප්‍රධානිතුමා, මම මොනිකා, අද ගොඩක් ඇඟට අමාරු නිසා කාර්යාලයට යන්න වෙන්නේ නැහැ. ඊයේ හවස සිට බඩේ රිදෙනවා සහ පාචනය. ඊයේ ෆාමසියෙන් බෙහෙත් මිළට අරන් බිව්වත් තවමත් අමරුයි. අද උදේ උණ හැදුණ නිසා අද විවේක ගන්න කියලා. සමාවෙන්න.

① 모니카 씨는 지금 아프지 않습니다.　② 모니카 씨는 오늘 회사에 갈 것입니다.
③ 모니카 씨는 어제 약국에 못 갔습니다.　④ 모니카 씨는 어제 저녁부터 배가 아팠습니다.

정답 1. ③ 2. ② 3. ② 4. ③ 5. ④



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. ________ 찜질을 해 주는 것이 좋습니다.
ඔබගේ වළලුකර කැඩුන විට ඇවිදින්නේ නැතිව වාඩි වී විවේක ගත යුතුයි. එමෙන්ම වළලුකර තැවන එක හොඳයි.

① 그러나　② 그리고　③ 그래서　④ 그러면

2. 건우 씨가 계단에서 ________ 다리를 다쳤습니다. 그래서 병원에 가서 치료를 받았습니다.
කන්වු මහතා පඩිපෙළින් වැටී කකුලට තුවාල වුණා.එම නිසා රෝහලට ගොස් ප්‍රතිකාර ලැබුවා.

① 돌아가서　② 먹어봐서　③ 시작해서　④ 넘어져서

3. 식사를 준비하다가 칼에 손을 ________. 다행히 피가 많이 나지 않아서 밴드를 붙였습니다.
කෑම හදමින් සිටින විට පිහියට අත කැපුණා. වාසනාවට මෙන් වැඩිපුර ලේ නොගිය නිසා පැලැස්තරයක් දැමුවා.

① 걸렸습니다　② 데었습니다　③ 베었습니다　④ 토했습니다

4. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.
පහත ඇති ඡේදය කියවා කුමක් සම්බන්ධව සඳහන් වී ඇත්ද යන්න තෝරන්න.

오래 되었거나 상한 음식을 먹으면 배탈이 나기 쉽습니다. 배탈에는 여러 가지 증상이 있는데 배가 아프고 설사를 하기도 합니다. 심하면 토하거나 머리가 아플 때도 있습니다.
පැරණි හෝ නරක් වූ ආහාර අනුභව කරන්නේ නම් බඩේ අමාරුවක් ඇතිවීමට ඉඩ ඇත. බඩේ අමාරුවක් ඇතිවීමට විවිධාකාර රෝග ලක්ෂණ තිබෙන අතර බඩේ කැක්කුම සහ පාචනයද දක්නට ලැබේ. දරුණු වුවහොත් වමනය හා හිසරදය ඇති වේ.

① 감기 예방　② 두통 치료
③ 배탈 증상　④ 소화 불량

정답 1. ②　2. ④　3. ③　4. ③

27 어디가 아프십니까?

කොහේද රිදෙන්නේ?

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	අවශ්‍යතාවයන් ගැන කතා කිරීම / රෝග ලක්ෂණ අසා දැනගැනීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)면, -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	රෝහල, ප්‍රතිකාරය
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වූ ප්‍රතිකාර තොරතුරු

대화 1 සංවාදය 1

Track 85

පහත ඇත්තේ තුවාන් සහ රිහාන් අතර ඇති වූ දෙබසයි. පලමුව දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කර කියවා බලන්න.

리한 투안 씨, 걷는 게 왜 그래요?
තුවාන් මහත්මයා, ඇවිදින විදිහ ඇයි මේ?

투 안 발목이 좀 아파요.
වළලු කර ටිකක් රිදෙනවා.

리 한 발목을 삔 거 아니에요? 빨리 병원에 가 보세요.
වළලුකර උළුක්කු වෙලා වගේ නෙවෙයිද? ඉක්මනින් රෝහලට ගිහින් බලන්න.

투 안 이 근처에 병원이 있어요?
මේ කිට්ටුව රෝහලක් තියෙනවද?

리 한 지하철역 근처에 정형외과가 있어요.
උමං දුම්රියපළ කිට්ටුව විකලාංග සහ කැඩුම් බිඳුම් රෝහලක් තියෙනවා.

투 안 내일 아침에도 아프면 가 볼게요. 고마워요.
හෙට උදේටත් අමාරු වුණොත් ගිහින් බලන්නම්, ස්තූතියි.

> 게
> 것이 = 게
> කථා කරද්දී භාවිතා කරයි.
> · 한국 음식을 만드는 게 힘들어요.
> කොරියන් ආහාර පිළියෙල කරන එක අමාරුයි.
> · 물을 많이 마시는 게 건강에 좋아요.
> ජලය හොඳින් පානය කරන එක ශරීරයට ඉතාමත් හිතකරයි.

> 근처에 ළඟ
> · 우리 집 근처에 식당이 많아요.
> අපේ නිවස ළඟ ආපනශාලා විශාල ප්‍රමාණයක් ඇත.
> · 회사 근처에 은행이 있어요?
> කාර්යාලය ළඟ බැංකුවක් තිබේ ද?

හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 어디가 아파요? තුආන් මහතාට ඇති අසනීපය කුමක් ද?
2. 정형외과가 어디에 있어요? විකලාංග අංශය තිබෙන්නේ කොහෙද?

정답 1. 발목이 아파요. 2. 지하철역 근처에 있어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 **병원** රෝහල (වෛද්‍ය මධ්‍යස්ථානය)



රෝහල සමඟ සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



내과
අභ්‍යන්තර රෝග සම්බන්ධව විශේෂඥ රෝහල



정형외과
විකලාංග සහ කැඩුම් බිඳුම් සම්බන්ධව විශේෂඥ රෝහල



치과
දන්ත සම්බන්ධව විශේෂඥ රෝහල



안과
ඇස් සම්බන්ධව විශේෂඥ රෝහල



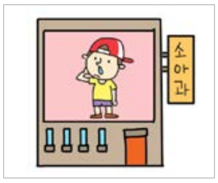
이비인후과
උගුර කණ නාසය සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල



피부과
චර්ම රෝග(හම) සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල



산부인과
ප්‍රසව සහ නාරි සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල



소아과
ළමා රෝග විශේෂඥ රෝහල



ඉහත වචන මාලාව නොබලා පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 표현을 연결하세요. පින්තූර දෙස බලමින් ගැලපෙන යෙදුම හා යාකරන්න.

①  • • ㉠ 정형외과

②  • • ㉡ 산부인과

③  • • ㉢ 이비인후과

④  • • ㉣ 치과

정답 ① ㉢ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉠

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 —(으)면

G27-1

ඉදිරියෙන් ඇති අන්තර්ගතය සිදුවෙනවා නම් එය ඊට පිටුපසින් කියවෙන අන්තර්ගතය සිදුවීමට කොන්දේසියක් වෙනවා යන්න ප්‍රකාශ කිරීමට භාවිතා කරයි. ක්‍රියාපද සහ විශේෂණ පද සමග සම්බන්ධ කළ හැක.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으면**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-면**
읽다 → 읽**으면**	만나다 → 만**나면** 살다 → 살**면**

- 가: 머리가 좀 아프네요. ඔළුව ටිකක් රිදෙනවා.
  나: 많이 **아프면** 일찍 들어가서 쉬세요. ගොඩක් රිදෙනවා නම් කලින් ගිහිල්ලා විවේක ගන්න.
- 가: 시간이 **있으면** 같이 영화 보러 갈래요? වෙලාව තියෙනවා නම් එකට චිත්‍රපටියක් බලන්න යමුද?
  나: 좋아요. 요즘 무슨 영화가 재미있어요? හොඳයි. මේ දවස්වල කොයි චිත්‍රපටියද හොඳ?

'(으)면' 'යන්න සීතලය (춥다)', 'රස්නෙයි (덥다)', 'දැවිල්ලයි (맵다)' යනාදිය නියමයෙන් වෙනස් වූ ක්‍රියා වාචකයක් වන 'ㅂ' සමග සම්බන්ධ වී '추우면, 더우면, 매우면' ස්වරූපයට පත් වේ.

- **더우면** 에어컨을 켜세요. රස්නෙ වුනොත් වායුසමීකරණය ක්‍රියාත්මක කරන්න.
- 음식이 **매우면** 말씀하세요. කෑම දැවිල්ල වුනොත් කියන්න.
- 가: 사무실이 춥네요. කාර්යාලය සීතලයිනේ.
  나: **추우면** 문을 닫을까요? සීතලයි නම් දොර වහන්නද?



'-(으)면' පිළිබඳ අවබෝධ වුණාද? එසේනම් ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)면'을 사용해서 문장을 완성하세요.
හිස්තැනට ගැළපෙන ප්‍රකාශය උදාහරණ කොටසින් තෝරා '-(으)면' භාවිතා කරමින් වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 감기에 ____________________ 내과에 가 보세요.

2) 얼굴에 뭐가 ____________________ 피부과에 가 보세요.

3) 다리가 ____________________ 정형외과에 가야 해요.

보기 나다 걸리다 부러지다

정답 1) 걸리면 2) 나면 3) 부러지면

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

아무거나 잘 먹어요. ඕනෑම දෙයක් හොඳින් කනවා.

가: 좋아하는 한국 음식이 뭐예요? කැමතිම කොරියන් ආහාරය කුමක්ද?
나: **아무거나 잘 먹어요.** ඕනෑම දෙයක් හොඳින් කනවා.

대화 2 සංවාදය 2

Track 86

තුවාන් රෝහලට ගියා. පළමුව තුවාන් සහ වෛද්‍යවරයා සමඟ ඇති වූ දෙබසට දෙවරක් හොඳින් සවන් දෙන්න.

의 사 어디가 아프십니까?
කොහේද අමාරුව? (අසනීපය)

투 안 어제 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
ඊයේ පඩිපෙළෙන් වැටිලා වළලුකර තුවාල වුණා.

의 사 어디 봅시다. 여기를 누르면 어떻습니까?
කෝ බලන්න, මෙතන තද කලාම කොහොමද?

투 안 아, 너무 아파요.
ආ, ගොඩක් රිදෙනවා.

의 사 발목을 삐었네요. 먹는 약과 파스를 처방해 드리겠습니다. 그런데 발목을 삐었을 때는 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 합니다. 그리고 찜질을 해 주는 것이 좋습니다.
වළලුකර උලුක්කු වෙලා, බොන බෙහෙත් සහ වේදනා සහන ප්ලාස්ටර් දෙන්නම්. නමුත් වළලුකර උලුක්කු වෙච්ච නිසා ගොඩක් ඇවිදින්නේ නැතිව වාඩිවෙලා විවේකීව ඉන්න. ඒ වගේම තැවුම් කිරීම හොඳයි.

투 안 네, 알겠습니다.
ඔව්, තේරුණා.

어디 봅시다 කෝ බලන්න

යම් දෙයක් පරීක්ෂා කිරීමට ප්‍රථම භාවිතා කරන ප්‍රකාශයකි.

- 어디 봅시다. 열이 많이 나네요.
  කෝ බලන්න. උණ හොඳටම වැඩීනේ.
- 어디 봅시다. 그림을 참 잘 그렸네요.
  කෝ බලන්න, චිත්‍රය හොඳින් ඇඳලානේ.

그런데 ඒක නෙමෙයි, කෙසේ වෙතත්, නමුත්

කලින් කතා කරමින් සිටි දෙයට ප්‍රතිවිරුද්ධ දෙයක් ප්‍රකාශ කිරීමේ දී හෝ මාතෘකාව වෙනස් කිරීමේ දී භාවිතා කරනු ලබයි.

- 리한 씨, 어제 도와줘서 고마워요. 그런데 리한 씨 동생은 요즘 뭐 해요?
  රිහාන් මහතා, ඊයේ උදව්වට බොහොමත්ම ස්තූතියි. ඒක නෙමෙයි, රිහාන් මහතාගේ මල්ලී මේ දිනවල මොකද කරන්නේ?
- 나는 늦게 잠을 자요. 그런데 내 방 친구는 일찍 자요.
  මම නිදාගන්නා විට ප්‍රමද වේ. නමුත් මගේ කාමරයේ සිටින මිතුරා වේලාසනින් නින්දට යයි.

දැන් වෛද්‍යවරයා සහ තුඅාන් අතර ඇති වූ දෙබස නැවත කියවන්න. හොඳින් අසා නැවත කියෙව්වාද? එසේනම් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 투안 씨는 왜 발목을 다쳤어요? තුඅාන් ඔහුගේ වළලුකරට තුවාල කර ගත්තේ ඇයි?
2. 발목이 다쳤을 때에는 어떻게 해야 해요? වළලුකර තුවාල වූ විට කළ යුත්තේ කුමක් ද?

정답 1. 계단에서 넘어져서 발목을 다쳤어요.
2. 많이 걷지 말고 앉아서 쉬어야 해요.

어휘 2 වචන මාලාව 2 　 치료 ප්‍රතිකාර



ප්‍රතිකාර සම්බන්ධ ප්‍රකාශන මොනවා දැයි විමසා බලමු.



치료를 하다
ප්‍රතිකාර කරනවා



주사를 맞다
බෙහෙත් විදිනවා



수술하다
සැත්කමක් කරනවා



약을 먹다
බෙහෙත් බොනවා



소독을 하다
විෂබීජ නාශක වලින් පිරිසිදු කරනවා



연고를 바르다
බෙහෙත් ආලේපන ගානවා



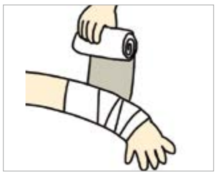
밴드를 붙이다
ප්ලාස්ටර් අලවනවා



파스를 붙이다
වේදනා සහන ප්ලාස්ටර් අලවනවා



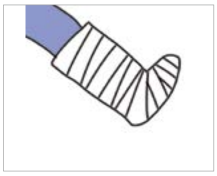
찜질을 하다
තැවුම් ප්‍රතිකාරය කරනවා



붕대를 감다
බැන්ඩේජ් වලින් ඔතනවා



주무르다
සම්භාහනය කරනවා



깁스를 하다
ප්ලාස්ටික් බැන්ඩේජ් ඔතනවා



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



1) ____



2) ____



3) ____



4) ____



5) ____



6) ____

보기 　 소독을 하다 　 붕대를 감다 　 주사를 맞다 　 찜질을 하다 　 주무르다 　 파스를 붙이다

정답 1) 소독을 하다 2) 붕대를 감다 3) 주사를 맞다 4) 파스를 붙이다 5) 찜질을 하다 6) 주무르다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다

G27-2

ක්‍රියාප්‍රකෘතියට හෝ විශේෂණ ප්‍රකෘතියට, ප්‍රත්‍ය එකතු කිරිම මගින් විධිමත් ගෞරවාර්ථය දැක්විය හැකිය. ඒ අනුව රැස්වීම් හෝ ඉදිරිපත් කිරීම්, වාර්තා ආදී නිල විධිමත් අවස්ථාවන්හිදී ප්‍රශ්න ඇසීමට හෝ පැහැදිලි කිරීමට යොදාගනී.

자음 (ව්‍යඤ්ජනය) → **-습니까, -습니다**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-ㅂ니까, -ㅂ니다**
먹다 → 먹**습니까**? 먹**습니다**	만나다 → 만**납니까**? 만**납니다** 만들다 → 만**듭니까**? 만**듭니다**

- 가: 어떻게 **오셨습니까**? මොකටද ආවේ?
  나: 감기에 걸려서 **왔습니다**. සෙම්ප්‍රතිශ්‍යාව හැදුන නිසා ආවේ.
- 지금부터 다음 회의 일정을 **말씀드리겠습니다**. මෙතැන් පටන් මීළඟ රැස්වීමේ වැඩසටහන් ෂෙඩ්‍යුලය කියන්නම්.

නාමපදයක් සමග සම්බන්ධ වන අවස්ථාවේදී 'නාමපදය + **입니다**' යන ව්‍යුහය යොදාගනී.

- 저분이 우리 **사장님입니다**. අර පුද්ගලයා අපේ සමාගම් ප්‍රධානියා වේ.
- 제 고향은 **감바하입니다**. මගේ ගමගම්පහ වේ.

대조적 정보 වෙනත් තොරතුරු

වාචික සිංහල භාෂාවෙහි අවස්ථානුකූලව යොදා ගන්නා විධිමත් භාෂා රටාවක් නැති නමුත් කොරියානු භාෂාව ගත්කල නිල අවස්ථාවකදී '아요/어요' වෙනුවට '-ㅂ/습니까, ㅂ/습니다' භාවිතා කරනු ලැබේ.

- 저는 스리랑카에서 **왔습니다**. මම ශ්‍රී ලංකාවේ සිට පැමිණියෙමි.



'-ㅂ/습니까, -ㅂ/습니다' පිළිබඳ අවබෝධ වුණාද? එසේනම් ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. සංවාද කියවා ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1) 가: 어떻게 오셨습니까? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
   나: ________________.

① 주사를 맞았습니다　② 배가 아프고 설사를 합니다

2) 가: 발목을 삐면 어떻게 해야 합니까? වළලු කර උළුක්කු වුනාම කුමක්ද කළ යුත්තේ?
   나: ________________.

① 이비인후과에 가야 합니다　② 정형외과에 가 보는 게 좋습니다

정답 1) ② 2) ②

활동 ක්‍රියාකාරකම්

1. 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. උදාහරණය අනුව කතා කරලා බලන්න.

보기





가: 목이 아프면 어디에 가야 합니까?
උගුර අමාරු නම් කොහේට ගියාම හරිද?

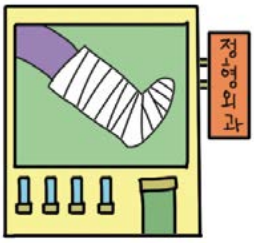
나: 이비인후과에 가야 합니다.
උගුර කණ නාසය සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහලට යන්න.

1) 

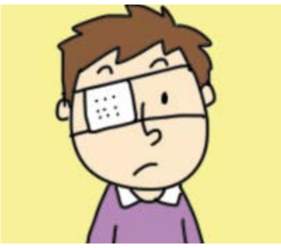


අභ්‍යන්තර රෝග සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල

2) 



විකලාංග සහ කැඩුම් බිඳුම් සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල

3) 



ඇස් සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල

4) 



චර්ම (හම) සම්බන්ධ විශේෂඥ රෝහල

정답
1) 가: 배가 아프면 어디에 가야 합니까?
나: 내과에 가야 합니다.
2) 가: 다리가 부러지면 어디에 가야 합니까?
나: 정형외과에 가야 합니다.
3) 가: 눈이 아프면 어디에 가야 합니까?
나: 안과에 가야 합니다.
4) 가: 얼굴에 뭐가 나면 어디에 가야 합니까?
나: 피부과에 가야 합니다.

외국인 근로자 센터 진료 안내

විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථානයේ ප්‍රතිකාර තොරතුරු

서울 시내 외국인 근로자 센터에서도 외국인 근로자를 위한 의료 서비스를 제공하고 있습니다. 서울 시내에 위치한 7개의 외국인 근로자 센터에서는 내과, 이비인후과, 치과뿐만 아니라 한방진료나 종합 검진까지 가능합니다. 외국인 근로자라면 누구나 외국인 근로자 센터의 의료 서비스를 이용할 수 있습니다.

සොවුල් නගරයේ විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථානයේද විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර සේවා ලබාදීම සිදුකරනවා, සොවුල් නගරයේ පිහිටා ඇති විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථානයන් 7කදී අභ්‍යන්තර රෝග, උගුර කණ නාසය සම්බන්ධ රෝග, දත් සම්බන්ධ රෝග එපමණක් නොව චීන වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර සහ සම්පූර්ණ පුළුල් වෛද්‍ය පරික්ෂාවන් සිදු කරනවා. විදේශීය කම්කරුවෙක් නම් කවුරුවුනත් විදේශීය කම්කරු මධ්‍යස්ථානයේ වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර සේවාවන් ලබාගැනීමට පුළුවන්කම තියෙනවා.

센터명 මධ්‍යස්ථානය	위치 පිහිටීම	진료일 ප්‍රතිකාර දින	의료지원 내용 වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර විස්තර	시설 පහසුකම්
성동	성동구 홍익동 147-22	매월 둘째, 넷째 일요일	내과, 치과 무료진료 수시 종합검진, 독감백신접종	단독시설
금천	금천구 가산동 144-3	수시	보건소, 병원 연계 여성외국인 부인과 검진, 위생교육 및 위생용품, 구충제 지원	가산종합 사회복지관 내
은평	은평구 녹번동 산28-6	수시	긴급 의료기관에 통역활동가 대동 지원, 건강검진 등 자원단체연계 진료 지원	녹번종합 사회복지관 내
강동	강동구 성내동 508-1	수시	유방암 검진, 건강검진	성내종합 사회복지관 내
성북	성북구 하월곡동 222-5	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 치과, 수시 종합건강검진	월곡종합 사회복지관 내
양천	양천구 목동 931	매월 넷째 일요일	한방진료, 이비인후과, 내과 등, 수시 건강검진	신목종합 사회복지관 내
서울	영등포 당산동 6가 1-2	매월 둘째, 넷째 일요일	한방진료, 수시 보건소 등 연계 종합검진	단독시설

응급 상황 시 도움 받을 곳

හදිසි වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර ලබාගන්න පුළුවන් ස්ථාන

밤에 갑자기 병원에 가야 한다면 어디에 도움을 요청해야 할까요? 바로 119에 전화하면 됩니다. 119는 24시간, 365일 언제든지 이용이 가능합니다. 그리고 이곳에서는 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어 등 5개 국어로 의료 상담 서비스를 받을 수 있습니다.

රාත්‍රී හදිසියෙන්ම රෝහලට යන්න අවශ්‍ය වුවහොත් කොහෙන්ද උදව් ඉල්ලීම් සිදු කරන්නේ? කෙලින්ම (හදිසි ඇමතුම්) 119ට දුරකතන ඇමතුමක් දෙන්න. 119 හදිසි ඇමතුම් අංකය දවස් 365 ම පැය 24 පුරා ඕනෑම මොහොතක භාවිතා කර හැකිය. ඒ වගේම මෙහි ඉංග්‍රීසි, චීන, ජපන්, මොන්ගෝලියන්, වියට්නාම් ආදී භාෂා 5කින් හදිසි වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර උපදෙස් සේවාව ලබාගැනීමටත් පුළුවන්.

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සවන්දීමට පෙර එක් වරක් අන්තර්ගතයට අවධාන යොමු කරන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

Track 87

1. 

이 사람은 어디에 가야 합니까? මේ පුද්ගලයා කොහේටද යා යුත්තේ?

① ② ③ ④

2. 

이 사람은 무엇을 합니까? මේ පුද්ගලයා කුමක්ද කරන්නේ?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 무엇을 했습니까? මේ පුද්ගලයා කුමක්ද කළේ?

① ② ③ ④

4 සහ 5 වන ප්‍රශ්න එක් දෙබසකින් ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සැපයීමට ඇති ප්‍රශ්න වේ. සවන් දීමට ප්‍රථම ප්‍රශ්න හොඳින් කියවා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම සංවාදයකට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සපයන්න.

4. 여기는 어디입니까? මේ කොහේද?

① 안과 ② 소아과
③ 정형외과 ④ 이비인후과

5. 남자는 무엇을 해야 합니까? පිරිමි පුද්ගලයා කුමක් කළ යුතුද?

① 수술을 해야 합니다. ② 많이 걸어야 합니다.
③ 매일 약을 먹어야 합니다. ④ 집에서 찜질을 해야 합니다.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 남: 내과에 가야 합니다. අභ්‍යන්තර රෝග අංශයට යා යුතුය.
   ② 남: 치과에 가야 합니다. දත් රෝග අංශයට යා යුතුය.
   ③ 남: 피부과에 가야 합니다. හමේ රෝග අංශයට යා යුතුය.
   ④ 남: 산부인과에 가야 합니다. ප්‍රසව හා නාරිවේද අංශය වෙත යා යුතුය.
2. ① 여: 연고를 바릅니다. ආලේපන දමනවා. ② 여: 약을 먹습니다. බෙහෙත් බිව්වා.
   ③ 여: 소독을 합니다. විශබීජ නාශක වලින් පිරිසිදු කරනවා.
   ④ 여: 파스를 붙입니다. වේදනා සහන ප්ලාස්ටර් අලවනවා.
3. ① 남: 깁스를 했습니다. ප්ලාස්ටික් බැන්ඩේජ් එතුවා. ② 남: 수술했습니다. ශෛල්‍යකර්මයක් සිදුකළා.
   ③ 남: 주사를 맞았습니다. බෙහෙත් විද්දා. ④ 남: 붕대를 감았습니다. බැන්ඩේජයකින් එතුවා.

4–5 여: 어떻게 오셨습니까? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
남: 넘어져서 발목을 삐었어요. ඇදවැටීලා වළලුකර උලුක්කු වුණා.
여: 어디 봅시다. 여기가 아픕니까? කෝ බලන්න, මෙතන රිදෙනවා ද?
남: 아! 네. ආ..ඔව්.
여: 발목에 파스를 붙이시고 많이 걷지 마세요.
වළලුකරට වේදනා සහන ප්ලාස්ටරයක් අලවා නිතර ඇවිදීමෙන් වළකින්න.
그리고 집에서 찜질을 하셔야 됩니다. තවද නිවසේ දී තැවීම කළ යුතුයි.

정답 1. ② 2. ① 3. ③ 4. ③ 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-27

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

남자는 왜 일찍 퇴근하려고 합니까? පිරිමියා වේලාසනින් වැඩ නිමකිරීමට හේතුව කුමක් ද?

① 약이 없어서 ② 배가 아파서
③ 회식이 있어서 ④ 밥을 안 먹어서

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 어제 회식 때 음식을 잘못 먹었는지 계속 배가 아파요. 수루 씨는 괜찮아요?
ඊයේ සුහද හමුවෙදී වැරදි කෑමක් ආහාරයට ගත්තාද දන්නෙ නෑ බඩ රිදෙනවා. සුරු මහතාට ප්‍රශ්නයක් නැතිද?
여: 저는 괜찮은데요. 약은 먹었어요? මට නම් ප්‍රශ්නයක් නැහැ. බෙහෙත් බිව්වා ද?
남: 네, 약을 사서 먹었는데도 계속 배가 아프네요. 오늘은 조퇴를 해야 될 것 같아요.
ඔව් බෙහෙත් බිව්වත් දිගටම බඩ රිදෙනවා. අද වේලාසනින් ගෙදර යන්න වෙයි වගේ.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

1සිට 3 දක්වා පහත ඇත්තේ පින්තූරය බලා සුදුසු වාක්‍ය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් ප්‍රකාශයන් ආවර්ජනය කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන වාක්‍ය තෝරන්න.

1.



① 안과에 가야 합니다.
② 치과에 가야 합니다.
③ 피부과에 가야 합니다.
④ 정형외과에 가야 합니다.

2.



① 수술하고 있습니다.
② 찜질을 하고 있습니다.
③ 연고를 바르고 있습니다.
④ 파스를 붙이고 있습니다.

අංක 3 සහ 4 දෙබස තුලට යායුතු වඩාත් නිවැරදි ප්‍රකාශය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. අංක 5 වන ප්‍රශ්නය ඡේදය කියවා අදාළ පිළිතුර තේරීමේ ප්‍රශ්නයක් වේ. ඉහත ඉගෙනගත් වචන සහ ව්‍යාකරණ හොඳින් ආවර්ජනය කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[3~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.

가: 목이 너무 아파요. උගුර ගොඩාක් රිදෙනවා.
나: 목이 ______________ 이비인후과에 가 보세요.
උගුර රිදෙනවා නම් උගුර කණ නාසය රෝග අංශයට (ENT) ගිහින් බලන්න.

① 아파서 ② 아프고 ③ 아프면 ④ 아픈 후에

4.

집에서 요리를 했는데 손을 데었습니다. 그래서 연고를 바르고 밴드를 ______________.
ගෙදරදී ආහාර පිළියෙල කරන විට අත පිච්චුනා. බෙහෙත් ආලේපකර ප්ලාස්ටරයක් ඇලෙව්වා.

① 붙였습니다 ② 먹었습니다
③ 찍었습니다 ④ 주물렀습니다

5. 다음 질문에 답하십시오. පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

〈진료 시간〉 <ප්‍රතිකාර කාලසටහන>
평일: 오전 10시~오후 6시 සතියේ දින, උදෑසන 10 සිට සවස 6 දක්වා
(점심 시간: 오후 1시~오후 2시) දිවා ආහාර වේලාව : දහවල් 1 සිට 2 දක්වා
토요일: 오전 10시~오후 1시 සෙනසුරාදා : උදෑසන 10 සිට සවස 1 දක්වා
일요일, 공휴일: 휴진 ඉරිදා සහ රජයේ නිවාඩු දිනයන් : රාජකාරි දිනයන් නොවේ

진료를 받을 수 있는 시간은 언제입니까? ප්‍රතිකාර ලබා ගැනීමට හැකි වේලාව කුමක්ද?

① 월요일 오후 7시 ② 목요일 오전 9시
③ 토요일 오전 11시 ④ 일요일 오후 12시

정답 1. ① 2. ② 3. ③ 4. ① 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1.

기침이 나고 목이 많이 아팠습니다. 의사 선생님에게 ________을/를 받고 처방전을 받았습니다.
කැස්ස හැදිලා උගුර ගොඩක් රිදුණා. වෛද්‍යතුමා හමුව ප්‍රතිකාර ලබා බෙහෙත් වට්ටෝරුවක් ලබා ගතතා.

① 증거　　② 증상
③ 진찰　　④ 사과

2.

일을 하다가 눈을 조금 다쳤습니다. 그래서 ________에 가서 치료를 받았습니다.
වැඩ කරද්දී ඇස පොඩ්ඩක් තුවාල වුණා. ඒ නිසා ඇස් වාට්ටුවට ගොස් බෙහෙත් ලබා ගත්තා.

① 내과　　② 안과
③ 소아과　　④ 피부과

3. 다음 안내문에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까? පහත දැනුම්දීම පිළිබඳ නිවැරදි පිළිතුර කුමක්ද?

〈병원 진료 안내〉
<රෝහල් ප්‍රතිකාර ලබාගත හැකි වේලාවන්>

*평일 : 오전9시 ~ 오후 7시 සතියේ දින - උදෑසන 9 සිට සවස 7 දක්වා
(점심시간 13:00 ~ 14:00) (දහවල් ආහාර වෙලාව 13:00 - 14:00)
*토요일 : 9:00 ~ 12:00 සෙනසුරාදා 9:00 - 12:00

*공휴일에는 진료를 하지 않습니다.
රජයේ නිවාඩු දිනයන්හි ප්‍රතිකාර නොකරනු ලබයි.

① 점심시간은 두 시간입니다.
② 토요일 오후에는 진료가 없습니다.
③ 주말은 평일보다 진료 시간이 깁니다.
④ 공휴일에도 진료를 받을 수 있습니다.

정답 1. ③ 2. ② 3. ②

28 통장을 만들려고 왔어요

බැංකු ගිණුමක් සාදාගැනීමට ආවේ

학습 안내

අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	අරමුණක් පැවසීම, යමක් සිදුකරන ක්‍රමය පැවසීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)려고, -(으)면 되다
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	බැංකුව, බැංකු කටයුතු / මුදල් දමන, ආපසු ගන්නා යන්ත්‍රය
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන මූල්‍යමය සේවාවන්

대화 1 සංවාදය 1

Track 88



රිහාන් බැංකුවට ගියා, මුලින්ම රිහාන් හා බැංකු සේවකයා අතර දෙබසට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

은행원 어떻게 오셨습니까?
කුමන සේවාවක් ලබා ගැනීම සඳහා ද පැමිණියේ?

리 한 통장을 만들려고 왔어요.
බැංකු ගිණුමක් සාදාගැනීමට ආවේ.

은행원 신분증을 가지고 오셨습니까?
හැඳුනුම්පත රැගෙන පැමිණියාද?

리 한 여권도 괜찮지요?
විදේශ ගමන් බලපත්‍රයෙන් පුළුවන් ද?

은행원 그럼요. 여기 신청서를 쓰고 서명하세요.
ඔව්, මේ අයදුම් පත පුරවා අත්සන් කරන්න.

리 한 여기 다 썼어요. ලියලා ඉවරයි.

은행원 체크카드도 만들어 드릴까요?
චෙක් කාඩ් පතකුත් සාදා දෙන්නද?

리 한 네, 만들어 주세요. ඔව්, සාදා දෙන්න.

괜찮지요? මේ හරිද?
සවන් දෙන්නාගෙන් ධනාත්මක ප්‍රතිචාරයක් බලාපොරොත්තු වනවිට භාවිතා කරන යෙදුමකි
- 회식 장소가 회사 앞 한국 식당이에요. 괜찮지요?
  රැස්වීමට කාර්යාලය ඉදිරිපස තිබෙන ආපනශාලාව, හොඳයි නේද?
- 사과 주스가 없어서 파인애플 주스를 샀는데 괜찮지요?
  ඇපල් ජූස් නැති නිසා අන්නාසි ජූස් මිලදී ගත්තා, කමක් නැහැ නේද?

그럼요 ඔව්.
අනෙක් පාර්ශවයේ කතාවට එකඟතාවය දක්වන අතර '물론이에요' යන තේරුමට සමාන වෙයි
- 가: 축구를 좋아해요?
  පාපන්දු වලට කැමතිද?

  나: 그럼요.
  නැතුව. (ඔව්)



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨는 왜 은행에 갔어요? රිහාන් මහතා බැංකුවට ගියේ ඇයි?
2. 리한 씨는 체크카드를 만들 거예요? රිහාන් මහතා කාඩ්පතක් සාදයිද?

정답 1. 통장을 만들려고 은행에 갔어요. 2. 네, 체크카드를 만들 거예요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 은행 බැංකුව



බැංකුව හා සම්බන්ධ යෙදුම් මොනවා දැයි සොයා බලමුද?



창구
කවුන්ටරය



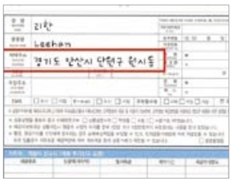
통장
බැංකු ගිණුම



신분증
හැඳුනුම්පත



계좌 번호
ගිණුම් අංකය



주소
ලිපිනය



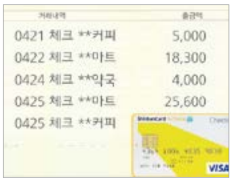
서명
අත්සන



비밀번호
රහස් අංකය



인터넷뱅킹
අන්තර්ජාල බැංකු සේවා



체크카드
චෙක් කාඩ්පත



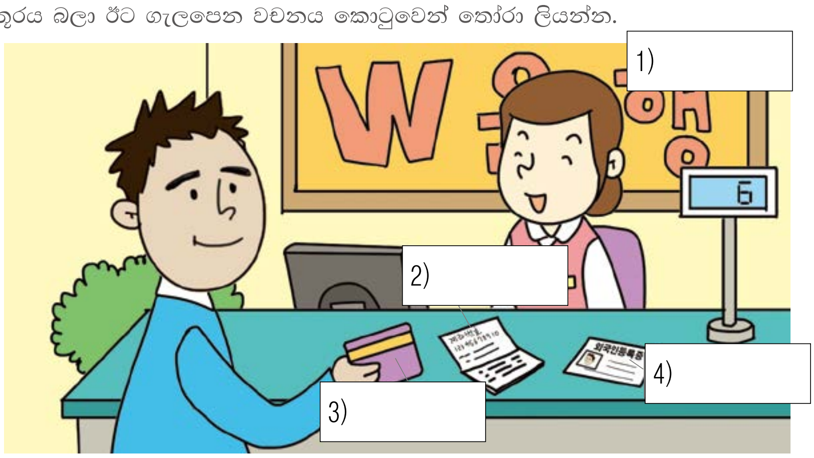
신용카드
ණය කාඩ් පත

- **인터넷뱅킹**을 이용하면 편리해요.
  අන්තර්ජාල බැංකු සේවාව භාවිතා කරනවා නම් පහසුයි.
- 은행에 갈 때에는 **신분증**을 가지고 가세요.
  බැංකුවට යනවිට හැඳුනුම්පත රැගෙන යන්න.
- **비밀번호**는 잊어버리면 안 돼요.
  රහස් අංකය අමතක කරන්න එපා.



ඉහත වචන දෙස නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



보기

창구

신분증

체크카드

통장

정답 1) 창구 2) 통장 3) 체크카드 4) 신분증

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 –(으)려고

G28-1

යම්කිසි ක්‍රියාවක් කිරීමට ඇති අභිප්‍රාය සහ අරමුණ පැහැදිලි කරයි. ක්‍රියාපද සමග පමණක් සම්බන්ධ වේ.

자음 (ව්‍යඤ්ජනය) → **–으려고**	모음(ස්වර), 자음 ‘ㄹ’ (ව්‍යඤ්ජනය –ㄹ) → **–려고**
먹다 → 먹**으려고** 읽다 → 읽**으려고**	사다 → 사**려고** 만들다 → 만들**려고**

· 가: 어떻게 오셨어요? මොකටද ආවේ?
  나: 한국어 수업을 **신청하려고** 왔어요. කොරියානු භාෂා පාඩමට අයදුම් කරන්න ආවේ.
· 가: 모니카 씨, 빵을 왜 이렇게 많이 샀어요? මොනිකා මහත්මිය, පාන් මෙච්චර ගොඩක් ඇයි මිලදී ගත්තේ?
  나: 친구들하고 같이 **먹으려고** 많이 샀어요. යාලුවන් එක්ක එකට කන්න කියලා ගොඩක් මිළ දීගත්තේ.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ ‘–(으)려고’ හා ‘–(으)러’

‘–(으)려고’ හා ‘–(으)러’ යන්න අරමුණක්/බලාපොරොත්තුවක් පැවසීමේදී භාවිතා කරයි. ‘–(으)려고’ සෑම ක්‍රියාපදයක් සමගම භාවිතා කල හැකි නමුත් ‘–(으)러’ හි පසුපසින් ‘가다, 오다, 다니다’ වැනි ගමන් කිරීමක් හෝ චලනයක් පෙන්වන ක්‍රියාපද පමණක් ලිවිය හැක. තවද ‘–(으)려고’ හි පසුපසට යෝජනා කිරීමකදී හෝ අණදීමකදී භාවිතා කරන වාක්‍ය අවසානයන් පැමිණිය නොහැකි නමුත්. ‘–(으)러’ පසුපසින් ඕනෑම වාක්‍ය අවසානයක් පැමිණිය හැක. ‘–(으)려고’ යන්න ගමන් කිරීමක් පෙන්වන හෝ සෘණාත්මක යෙදුමකදී නිදහස්ව සම්බන්ධ වන නමුත් ‘–(으)러’ මෙවැනි යෙදුම් සමඟ සම්බන්ධ නොවේ.

· 친구에게 **주려고** 선물을 샀어요.(O) 친구에게 주러 선물을 샀어요.(X)
· 밥 먹으려고 가세요.(X) 밥 **먹으러** 가세요.(O)
· 서울에 **가려고** 역에 갔어요.(O) 서울에 가러 역에 갔어요.(X)



‘–(으)려고’ අවබෝධ වුණා ද? එසේනම් ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන වචනය තෝරා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. දෙබස කියවා ගැලපෙන වචනය තෝරන්න.

1) 가: 왜 한국에 왔어요? ඇයි කොරියාවට ආවේ?
   나: ______________________.

① 한국어를 공부하고 왔어요 ② 한국어를 공부하려고 왔어요

2) 가: 뭘 이렇게 많이 샀어요? මොනවද මෙච්චර ගොඩක් මිලදී ගත්තේ?
   나: ______________________.

① 불고기를 만들면 고기하고 채소를 샀어요 ② 불고기를 만들려고 고기하고 채소를 샀어요

정답 1) ② 2) ②

대화 2 සංවාදය 2

Track 89



මොනිකා මහත්මිය බැංකුවට ඇයි ගියේ? මුලින්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී අනුග මනය කරන්න.

모니카 저기요, 외국으로 송금을 하려고 하는데 어떻게 해야 돼요?
සමාවන්න, මම විදේශ රටකට මුදල් යැවීමට හදන්නේ, මුදල් යවන්නේ කොහොමද?

은행원 통장이나 카드를 가지고 오셨습니까?
බැංකු පොත හෝ කාඩ්පත අරගෙන පැමිණියාද?

모니카 네, 여기 통장 있어요.
ඔව්, මෙන්න බැංකු පොත තිබෙනවා.

은행원 통장이 있으면 현금인출기를 이용하세요. 송금 수수료도 더 적게 나와요.
බැංකු පොත තියෙනවා නම් මුදල් තැන්පතු ආපසු ගැනීම් යන්ත්‍රය භාවිතා කරන්න.
මුදල් යැවීමේ ගාස්තුවත් තව අඩුවෙන් යන්නේ.

모니카 어떻게 하는지 잘 모르겠는데 도와주시겠어요?
කොහොමද කරන්නේ කියලා වැටහෙන්නේ නැති නිසා උදව් කරන්න පුළුවන්ද?

은행원 네, 여기에 통장을 넣고 송금 버튼을 누르시면 됩니다.
ඔව්, මෙතනට බැංකු පොත ඇතුල් කර මුදල් යැවීමේ බොත්තම ඔබන්න.

모니카 감사합니다. ස්තුතියි.

> **저기요 සමාවන්න**
> නොදන්නා යමෙකුට යමක් පවසන විට බහුලව භාවිතා වේ.
> · 저기요, 이 근처에 은행이 있어요?
> සමාවන්න, මේ හරියේ බැංකුවක් තියෙනවාද?
> · 저기요, 잠깐만요. 이걸 놓고 가셨어요.
> සමාවන්න, පොඩ්ඩක් ඉන්න, මේක දාලා ගියා.

> **적게 අඩුවෙන්**
> · 저녁에는 적게 먹는 게 건강에 좋아요.
> රාත්‍රියට අඩුවෙන් කන එක සෞඛ්‍යයට හොඳයි.
> · 돈을 적게 벌면 아껴서 쓰면 돼요.
> අඩුවෙන් මුදල් උපයනවා නම් අරපිරිමැස්මෙන් මුදල් වියදම් කළහම හරි.



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කලාද? එසේ නම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 모니카 씨는 왜 은행에 갔어요? මොනිකා මහත්මිය ඇයි බැංකුවට ගියේ?
2. 현금인출기를 이용하려면 무엇이 있어야 해요? යන්ත්‍රය භාවිතා කරනවා නම් කුමක් තිබිය යුතුද?

정답 1. 외국으로 송금을 하려고 은행에 갔어요. 2. 통장이나 카드가 있어야 해요.

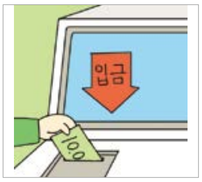
어휘 2 වචන මාලාව 2 은행 업무/현금인출기 බැංකු කටයුතු / මුදල් තැන්පතු හා ආපසු ගැනීම්



මුදල් තැන්පතු හා ආපසු ගැනීම සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි සොයා බලමුද?



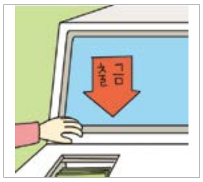
송금하다
මුදල් යවනවා



입금하다
මුදල් තැන්පත් කරනවා



현금인출기 (ATM)
ස්වයංකීය ටෙලර් යන්ත්‍රය



출금하다
මුදල් ආපසු ගන්නවා



계좌 이체
ගිණුමකින් ගිණුමකට මුදල් යැවීම



잔액 조회
ශේෂය පරීක්ෂා කිරීම



통장 정리
බැංකුපොත් අලුත් කරනවා



대출하다
පොලියට ගන්නවා



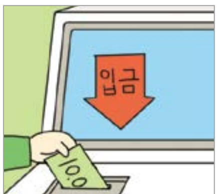
환전하다
මුදල් මාරු කරනවා

- **현금인출기**에서 **통장 정리**를 할 수 있어요.
  යන්ත්‍රයෙන් බැංකුපොත යාවත්කාලීන කරගන්න පුළුවන්.
- **대출하려면** 은행에 직접 가야 해요.
  ණයට ගන්නවා නම් බැංකුවට යා යුතුමයි.



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   පින්තූරය බලා ඊට ගැලපෙන වචනය කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.



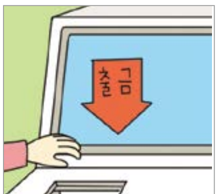
1)



2)



3)



4)

보기 환전하다 입금하다 출금하다 송금하다

정답 1) 입금하다 2) 송금하다 3) 환전하다 4) 출금하다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 –(으)면 되다

G28-2

යම්කිසි ක්‍රියාවක් කළහොත් හෝ කොන්දේසියක් ඉටු කළහොත් ප්‍රශ්නයක් නැති බව හෝ සෑහීමකට පත්වන බව ප්‍රකාශ වේ.

자음 (ව්‍යඤ්ජනය) → **–으면 되다**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය –ㄹ) → **–면 되다**
먹다 → 먹**으면 되다**	사다 → 사**면 되다** 살다 → 살**면 되다**

- 가: 고향으로 송금하고 싶은데 어떻게 해야 돼요? ගමට සල්ලි යවන්න කොහොමද කරන්න ඕනේ?
  나: 여기 신청서를 **쓰시면 됩니다**. මෙතන අයදුම්පත්‍රය ලිව්වනම් හරි.
- 가: 이 약은 어떻게 먹어요? මේ බෙහෙත් කොහොමද බොන්නේ?
  나: 하루에 2번 **먹으면 돼요**. දවසට දෙපාරක් බිව්වනම් හරි.



'–(으)면 되다' අවබෝධ වුනාද? එහෙම නම් පහත වාක්‍යය වලට ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරා සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 다음을 연결해서 대화를 완성하세요. පහත දැක්වෙන වචන යා කර සංවාදය සම්පූර්ණ කරන්න.

① 가: 은행이 어디에 있어요? •	• ㉠ 나: 동생 것만 사면 돼요.
② 가: 가족 선물은 다 샀어요? •	• ㉡ 나: 잠깐만요. 이것만 하면 돼요.
③ 가: 이 약은 어떻게 먹어요? •	• ㉢ 나: 하루에 두 번 먹으면 돼요.
④ 가: 우리 이제 퇴근할까요? •	• ㉣ 나: 이쪽으로 쭉 가면 돼요.

정답 ①㉣ ②㉠ ③㉢ ④㉡



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '–(으)면 되다' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

보기 약을 먹다 택시를 타다 다음 역에서 내리다

1. 시장에 가려고 하면 ____________________.
2. 감기에 걸리면 ____________________.
3. 시간이 없으면 ____________________.

정답 1. 다음 역에서 내리면 돼요 2. 약을 먹으면 돼요 3. 택시를 타면 돼요

활동 ක්‍රියාකාරකම්

1. 은행에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. බැංකුවට ගොස් උදාහරණයේ දැක්වෙන අන්දමට කතා කරන්න.

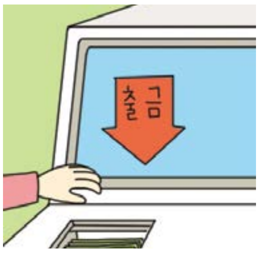
보기



입금하다 මුදල් තැන්පත් කරනවා

신청서를 쓰다
අයදුම්පත පුරවනවා

가: 어떻게 오셨습니까? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
나: 입금하려고 왔어요. මුදල් තැන්පත් කරන්න ආවේ.
가: 신청서를 쓰시면 됩니다.
අයදුම් පතක් පිරෙව්වහම හරි.

1)


출금하다 මුදල් ආපසු ගන්නවා

현금인출기를 이용하다
යන්ත්‍රය භාවිතා කරනවා

2)


통장을 만들다 බැංකු ගිණුමක් හදනවා

신청서를 쓰고 신분증을 주다
අයදුම්පත පුරවා හැඳුනුම්පත දෙනවා

3)


송금하다 මුදල් යවනවා

여기에 계좌번호를 쓰다
මෙතන බැංකු ගිණුම් අංකය ඇතුලත් කරනවා

4)


통장 정리를 하다 බැංකු පොත අලුත් කරනවා

여기에 통장을 넣다
මෙතනට බැංකු පොත තියනවා

정답
1) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 출금하려고 왔어요.
가: 현금인출기를 이용하시면 됩니다.
2) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 통장을 만들려고 왔어요.
가: 신청서를 쓰고 신분증을 주시면 됩니다.
3) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 송금하려고 왔어요.
가: 여기에 계좌번호를 쓰시면 됩니다.
4) 가: 어떻게 오셨습니까?
나: 통장 정리를 하려고 왔어요.
가: 여기에 통장을 넣으시면 됩니다.

외국인 근로자 전용 금융 서비스

විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන මූල්‍යමය සේවාවන්

은행에서 외국인 고객을 위한 맞춤서비스가 늘어가고 있습니다. 국내에서 직장 생활을 하면서 월급을 고향으로 송금하는 외국인 근로자들을 위해 송금 수수료를 할인해 주기도 하고 보통 하루 정도 걸리는 해외 송금을 10분으로 줄인 해외 송금 서비스를 제공하기도 합니다. 그리고 울산이나 거제 지역 등 외국인 근로자가 많이 사는 지역을 중심으로 외국인 전용 상담 창구를 설치한 은행도 있습니다. 또한 8개 외국어를 지원하는 현금인출기를 설치하고 24시간 온라인 해외 송금과 외국어 상담 서비스도 실시하고 있습니다. 또 평일에 은행에 가기 힘든 외국인 고객을 위해 일요일에 영업을 하는 은행도 있습니다.

බැංකු මගින් විදේශීය ගණුදෙනුකරුවන් වෙනුවෙන් ලබාදෙන සේවාවන් වැඩිවෙමින් පවතී. රට තුල සේවය කරමින් මාසික පඩිය ගමට යවන විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා මුදල් යැවීමේ ගාස්තු අඩුවෙන් ලබාදීමත් සාමාන්‍යයෙන් දවසක් ගතවන මුදල් යැවීමට විනාඩි 10 දක්වා අඩුකර දෙන සේවාවනුත් ලබාදෙනවා. තවද උල්සන් සහ ගෝජේ වැනි විදේශිකයන් බහුලව වාසය කරන ප්‍රදේශ වල විදේශිකයන්ට උපදෙස් ලබාදීමට වෙනම සේවාවන් පිහිටුවා තිබෙන බැංකුත් තිබේ. තවද භාෂා 8කින් ගනුදෙනු කළ හැකි ATM යන්ත්‍ර ඒවගේම, පැය 24 පුරාවටම අන්තර්ජාලය මගින් මුදල් යැවීමට හැකි උපදේශන සේවාවන්ද පවත්වාගෙන යනවා. තවද සාමාන්‍ය දිනයන් වලදී බැංකුවට යාමට අපහසු විදේශිකයන් වෙනුවෙන් ඉරිදට විවෘත කර තබන බැංකුද තිබේ.





EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන පිළිතුර තොරන ප්‍රශ්නයි. සවන්දීමට පෙර ප්‍රශ්නය එක් වරක් කියවා බලන්න.

[1~3] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

Track 90

1. 

이것은 무엇입니까? මේක මොකක්ද?

① ② ③ ④

2. 

여기에서 무엇을 할 수 있습니까? මෙතනින් මොනවද කරන්න පුළුවන්?

① ② ③ ④

3. 

이 사람은 무엇을 합니까? මෙම පුද්ගලයා මොනවද කරන්නේ?

① ② ③ ④

4 හා 5 එකම දෙබසට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන ප්‍රශ්නයි. සංවාදයට සවන්දීමට පෙර ප්‍රශ්න හොඳින් කියවා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම සංවාදයක සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකටම පිළිතුරු සපයන්න.

4. 오늘은 무슨 요일입니까? අද කවද්ද?

① 월요일 ② 수요일
③ 토요일 ④ 일요일

5. 남자는 왜 은행에 갑니까? පිරිමි පුද්ගලයා බැංකුවට යන්නේ ඇයි?

① 환전하려고 ② 친구를 만나려고
③ 통장을 만들려고 ④ 고향에 돈을 보내려고



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 여: 통장입니다. බැංකු පොතයි. ② 여: 창구입니다. උපකරණය වේ.
   ③ 여: 신용카드입니다. කාඩ් එක වේ. ④ 여: 현금인출기입니다. ATM යන්ත්‍රයයි
2. ① 남: 환전할 수 있습니다. මුදල් මාරුකරන්න පුළුවන්.
   ② 남: 약을 살 수 있습니다. බෙහෙත් මිලදීගන්න පුළුවන්.
   ③ 남: 편지를 보낼 수 있습니다. ලියුම් යවන්න පුළුවන්.
   ④ 남: 수업을 들을 수 있습니다. පන්තියට සවන්දෙන්න පුළුවන්.
3. ① 여: 집을 청소합니다. ගෙදර පිරිසිදු කරනවා.
   ② 여: 식당에서 돈을 냅니다. ආපනශාලාවට මුදල් ගෙවනවා.
   ③ 여: 은행에서 돈을 찾습니다. බැංකුවෙන් මුදල් ආපසු ගන්නවා.
   ④ 여: 이름과 주소를 씁니다. නම හා ලිපිනය ලියනවා.

4-5. 여: 어디 가세요? කොහෙද යන්නේ?
남: 은행에 가요. 고향에 송금하려고요. බැංකුවට යනවා.
여: 은행에요? 오늘은 일요일인데 고향으로 송금할 수 있어요?
බැංකුවට? අද ඉරිදා වුනත් ගමට මුදල් යවන්න පුළුවන්ද?
남: 네, 우리 동네 은행은 일하는 외국인들이 많아서 일요일에도 문을 열어요.
ඔව් අපේ ප්‍රදේශයේ වැඩකරන විදේශිකයන් බහුල නිසා බැංකුව ඉරිදටත් විවෘත කරනවා.

정답 1. ④ 2. ① 3. ③ 4. ④ 5. ④

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස L-28

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   여자는 왜 여기에 왔습니까? කාන්තාව ඇයි මෙහි පැමිණියේ?

   ① 여권을 만들려고 ② 통장을 만들려고
   ③ 신용카드를 만들려고 ④ 외국인 등록증을 만들려고

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 어떻게 오셨습니까? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
   여: 통장하고 체크카드를 만들려고 왔어요. බැංකු පොතක් සහ බැංකු කාඩ් පතක් සෑදීමට ආවේ.
   남: 그러시면 외국인 등록증이나 여권을 좀 보여 주세요. 그리고 여기 신청서를 쓰시고 서명해 주세요.
   එසේනම් ඔබගේ විදේශික ලියාපදිංචි හැඳුනුම්පත සහ විදේශ ගමන් බලපත්‍රය පෙන්වන්න. කරුණාකර මෙම අයදුම්පත පුරවා අත්සන් කරන්න.

정답 1. ②

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



1 සිට 3 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය දෙස බලා පින්තූරයට අදාල වාක්‍ය තොරන ප්‍රශ්න වේ. කලින් ඉගෙන ගත් යෙදුම් මතක් කරගනිමින් ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 통장입니다. ② 신분증입니다.
③ 신용카드입니다. ④ 휴대 전화입니다.

2. 

① 은행에 갑니다. ② 서명을 합니다.
③ 돈을 찾습니다. ④ 통장 정리를 합니다.



3 සිට 5 දක්වා ඇත්තේ දෙබසේ අන්තර්ගතයට අදාලව හිස්තැනට ගැලපෙන වචනය තොරන ප්‍රශ්නය වේ, දෙබස හොඳින් කියවා ගැලපෙන යෙදුම තෝරන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3. 가: 몽골로 ________________하려고 해요. මොන්ගොලියාවට මුදල් යැවීමට හදන්නේ.
나: 얼마나 보내실 거예요?

① 가입 ② 송금 ③ 조회 ④ 정리

4. 저는 월급을 받으면 __________________에 가서 입금을 하고 고향으로 돈도 보냅니다.
මට පඩිය ලැබුන විට බැංකුවට ගොස් මුදල් තැම්පත් කර ගෙදරටත් මුදල් යවනවා.

① 은행 ② 병원 ③ 우체국 ④ 도서관

5. 가: 한국 돈을 베트남 돈으로 바꾸고 싶어요.
කොරියන් මුදල් වියට්නාම් මුදල් වලට මාරු කරගන්න ඕනේ.
나: ____________을 하려면 회사 앞에 있는 은행에 가 보세요. 저도 거기에서 했는데 수수료가 별로 안 들었어요.
මුදල් මාරුකිරීමට අවශ්‍ය නම් කාර්මාන්තශාලාව ඉදිරිපිට තිබෙන බැංකුවට ගිහිල්ල බලන්න. මමත් එතනින් මාරු කලේ සේවා ගාස්තුව එතරම් ගියේ නැහැ.

① 입금 ② 출금 ③ 환전 ④ 대출

정답 1. ② 2. ② 3. ② 4. ① 5. ③



확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~4] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1.

고향에 있는 가족들에게 ________을/를 하려고 은행에 갔습니다. 가족들에게 생활비를 보낼 때 기분이 참 좋습니다.

මගේ පවුලේ අයට මුදල් යැවීමට බැංකුවට ගියා. පවුලේ අයට ජීවන වියදම් සඳහා මුදල් යවන විට හිතට ගොඩාක් සතුටුයි.

① 전화　② 송금　③ 안내　④ 인출

2.

점심시간에 은행에 가서 달러를 한국 돈으로 ________. 모두 삼백 달러를 바꾸었습니다.

දිවා ආහාර වෙලාවේ බැංකුවට ගොස් ඩොලර්, කොරියන් මුදල් වලට හුවමාරු කලා. ඔක්කොම ඩොලර් තුන්සීයක් මාරු කලා.

① 대출했습니다　② 송금했습니다　③ 입금했습니다　④ 환전했습니다

3.

어제 통장을 ________ 은행에 갔습니다. 카드가 있으면 좋을 것 같아서 체크카드도 신청했습니다.

ඊයේ බැංකු පොතක් සෑදීමට බැංකුවට ගියා. කාඩ් පතක් තිබුනොත් හොඳයි වගේ නිසා බැංකු කාඩ් පතක්ද ඉල්ලුම් කලා.

① 뽑아서　② 만들어서　③ 뽑으려고　④ 만들려고

4.

고향으로 돈을 송금할 때 현금인출기를 이용하면 편리합니다. 은행 카드나 통장을 넣고 송금 버튼을 ________.

ගෙදරට මුදල් යැවීමේදී ස්වයංක්‍රීය ටෙලර් යන්ත්‍රය (ATM) භාවිතා කලහොත් පහසුයි. ඔබගේ බැංකු කාඩ්පත හෝ බැංකු පොත දමා යවන බොත්තම එබුවා නම් හරි.

① 바꾸면 됩니다　② 누르면 됩니다　③ 바꿀 수 있습니다　④ 누를 수 있습니다

정답 1. ②　2. ④　3. ④　4. ②

발음 උච්චාරණය P13

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ 'ㄹ' අක්ෂරය, ස්වර අතර 'ර[r]' ලෙස උච්චාරණය කරන අතර, අක්ෂරය අවසානයේ යෙදෙන විට 'ල[l]' ලෙස උච්චාරණය කරයි. නමුත් හල් කිරීමක් ලෙස 'ㄹ' යෙදෙන අවස්ථාවකදී 'ㄹ' වලට පිටුපසින් ස්වරයක් පැමිණෙයි නම් මෙම 'ㄹ' අක්ෂරය 'ල[l]' ලෙස උච්චාරණය නොකරන අතර, ඊළඟ අක්ෂරයේ පළමු ව්‍යඤ්ජනය හා සම්බන්ධ වී 'ර[r]' ලෙස උච්චාරණය කරනු ලබයි.

(1) 다리, 우리, 노래　(2) 달, 말, 쌀, 하늘　(3) 달이, 말에, 빨아서

29 필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요

පිලිපීනයට තැපැල් පතක් යවන්න ඕනේ

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	ලියුමක් යැවීම, යෝජනා කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	(으)로, -(으)십시오
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	ලියුම්, මේල් (පෙට්ටි) / පාර්සල්
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපැල් සේවය

대화 1 සංවාදය 1

Track 91



මොනිකා මහත්මිය තැපැල් කාර්යාලයට ගියා. මුලින්ම දෙබසට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

우체국 직원 어떻게 오셨습니까?
කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?

모니카 엽서를 보내고 싶은데요.
තැපැල් පතක් යවන්න ඕනේ.

우체국 직원 어디로 보내실 겁니까?
කොහේටද යවන්නේ?

모니카 필리핀으로 보낼 겁니다.
පිලිපීනයට යවන්නයි හදන්නේ.

우체국 직원 엽서를 여기에 올려놓으세요. 그런데 받는 사람의 우편번호가 없네요. 우편번호를 쓰세요.
තැපැල්පත මෙතන උඩින් තබන්න.
ඒත් ලබන්නාගේ තැපැල් අංකය නැහැනේ.
තැපැල් අංකය ලියන්න.

어떻게 오셨습니까?
කුමක් සඳහාද පැමිණියේ? / කොහොමද ආවේ?

① පැමිණි හේතුව විමසීමේ දී භාවිතා කරයි
② ප්‍රවාහන මාර්ගය විමසීමේ දී භාවිතා කරයි

· 가: 어떻게 오셨습니까?
කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?
나: 배가 아파서 왔어요.
බඩ රිදෙන නිසා ආවේ.
· 가: 여기까지 어떻게 오셨습니까?
මෙතනට වෙනකම් කොහොමද ආවේ?
나: 지하철로 왔어요.
උමං දුම්රියෙන් ආවේ.

-(으)ㄹ 겁니까/겁니다
'-(으)ㄹ 거예요.' හා සමාන අර්ථයක් තිබෙන අතර විධිමත් අවස්ථාවල දී ප්‍රධාන වශයෙන් භාවිතා කරයි

· 우리 회사가 내년에는 더욱 발전할 겁니다.
අපේ සමාගම ලබන අවුරුද්දේ දී තවත් දියුණු වේවි.



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 모니카 씨는 왜 우체국에 갔어요? මොනිකා මහත්මිය ඇයි තැපැල් කාර්යාලයට ආවේ?
2. 모니카 씨는 엽서를 어디로 보낼 겁니까?
මොනිකා මහත්මිය තැපැල් පත කොහේටද යවනනේ?

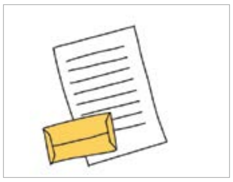
정답 1. 엽서를 보내려고 우체국에 갔어요. 2. 필리핀으로 보낼 겁니다.



어휘 1 වචන මාලාව 1 **우편물** තැපැල්



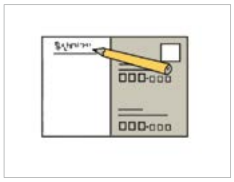
තැපැල් හා සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



편지
ලියුම



편지 봉투
ලියුම් කවරය



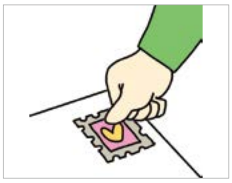
엽서
තැපැල්පත



카드
කාඩ්



편지를 쓰다
ලියුමක් ලියනවා



우표를 붙이다
මුද්දරයක් අලවනවා



편지를 보내다
ලියුමක් යවනවා

- 외국에 있는 친구에게 **편지를 보냈어요.** පිටරට ඉන්න යහළුවාට ලියුමක් යවනවා.
- 친구가 나에게 크리스마스 **카드를 보냈습니다.** යහළුවා මට නත්තල් සුභ පැතුම් පතක් යැව්වා.

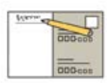


ඉහත වචන නොබලා ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. පින්තූරය බලා ගැලපෙන වචනය යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

㉠ 이메일 ㉡ 엽서 ㉢ 우표 ㉣ 카드 ㉤ 편지

정답 ① ㉤ ② ㉣ ③ ㉡ ④ ㉢ ⑤ ㉠

문법 1 ව්‍යාකරණ 1 (으)로

G29-1

චලනයක දිශාව හෝ ගමනාන්තය මින් අදහස් වේ. නාම පදයක් සමග පමණක් සම්බන්ධ වෙයි.

자음(ව්‍යඤ්ජන) + **으로**	모음(ස්වරල), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය –ㄹ) + **로**
한국**으로**	콜롬보**로** 서울**로**

· 가: 어디**로** 가세요? කොහෙද යන්නේ?
  나: 감바하**로** 갑니다. ගම්පහට යනවා.
· 내일 한국**으로** 갑니다. හෙට කොරියාවට යනවා.
· 오른쪽**으로** 돌아가세요. දකුණු පැත්තට හැරිලා යන්න.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✔ ගමනාන්තයෙ '(으)로' හා ස්ථානයේ '에'

'(으)로' සහ '에' ක්‍රියාව සිදුවන ගමනාන්තය දැක්වීමට යොදා ගැනේ. '에' ව්‍යාකරණය '도착하다, 이르다, 다다르다' වැනි ළඟාවීම දක්වන ක්‍රියා පද යෙදෙන ආඛ්‍යාත සමග යෙදී ගමනාන්තය දක්වනු ලබන අතර මීට වෙනස්ව '(으)로' අරමුණ, දිශාව සහ ගමනාන්තය දැක්වීමේ දී භාවිතා කරනු ලැබේ.

· 서울**에** 도착했다.(O) 서울로 도착했다.(X)　　· 부산에 떠났다.(X) 부산**으로** 떠났다.(O)



'(으)로' පිළිබඳව අවබෝධ වුණාද? එහෙමනම් ප්‍රශ්නවලට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරා දෙබස සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 답을 고르세요. දෙබස කියවා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1) 가: 주말에 뭐 했어요? සති අන්තයේ මොකද කළේ?
   나: ______________________.

① 부산으로 여행을 할 거예요　　② 부산으로 여행을 갔다 왔어요

2) 가: 편지를 보내려고 합니다. ලියුමක් යවන්න කියලා ඉන්නවා.
   나: ______________________?

① 어디로 보내실 거예요　　② 어디에서 보내실 거예요

정답 1) ②　2) ①

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

좀 천천히 말씀해 주세요. ටිකක් හෙමින් කතා කරන්න

가: 천오백 원이에요. වොන් 1500 ක් වේ.
나: 죄송하지만 **좀 천천히 말씀해 주세요.** සමාවෙන්න, **ටිකක් හෙමින් කතා කරන්න.**

대화 2 සංවාදය 2

Track 92

තුවාන් මහත්මා තැපැල් කාර්යාලයේ සේවකයෙකු හා කතා කරමින් සිටියි. ප්‍රථමයෙන් දෙබසට දෙවරක් සවන් දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

투 안 — 베트남으로 소포를 보내려고 하는데요.
වියට්නාමයට පාර්සල් එකක් යවන්න කියලා ඉන්නවා.

우체국 직원 — 상자를 저울에 올려놓으십시오.
පෙට්ටිය තරාදිය උඩින් තියන්න.

투 안 — 호찌민까지 얼마나 걸릴까요?
හොචිමින් දක්වා කොපමණ ගත වෙනවද?

우체국 직원 — 배편은 한두 달 정도 걸리고 항공편은 열흘에서 2주 정도 걸립니다.
නැව් මාර්ගයේ පාර්සල් යවන විට මාසයක් දෙකක් පමණ ගත වන අතර ගුවන් මඟින් දින 10 සිට සති 2ක් පමණ ගත වෙනවා.

투 안 — 좀 급해서 그러는데 제일 빠른 걸로 해 주세요.
ටිකක් හදිස්සි නිසා, ඉක්මනින්ම යවන්න පුළුවන් ජාත්‍යන්තර තැපැල් මාර්ගයෙන් යවනවද?

우체국 직원 — 국제 특급이 제일 빠른데 국제 특급으로 보내시겠습니까?
ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී සේවය තමා වඩාත්ම වේගවත්, ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී සේවයෙන් යවනවද?

투 안 — 네, 그걸로 해 주세요.
ඔව් ඒකෙන් යවන්න.

> **한두** එකක් දෙකක්
> එකක් හෝ දෙකක් / එක පාරක් හෝ දෙපාරක්
> · 일년에 한두 번 가족과 함께 여행을 합니다.
> අවුරුද්දකට එක් වරක් හෝ දෙවරක් පවුලේ අයත් එක්ක සංචාරය කරනවා.

> **얼마나 걸릴까요?**
> කාලය කොපමණ ගතවේවි ද?
> නිශ්චිත වූ ස්ථානය දක්වා ගතවන කාලය විමසීමේ දී භාවිතා කරන ප්‍රකාශ වේ.
> · 태국에서 한국까지 비행기로 얼마나 걸릴까요?
> තායිලන්තයේ සිට කොරියාවට ගුවන් යානයෙන් කොපමණ වෙලාවක් ගතවේවි ද?

> **정도** විතර/පමණ
> · 일주일 정도 병원에 다녀야 합니다.
> සතියක් විතර රෝහලට යන්න වෙනවා.

හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කළාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 베트남 호찌민까지 항공편으로 얼마나 걸려요?
   තායිලන්තයේ බැංකොක්වලට ගුවන් යානයෙන් කොපමණ වෙලාවක් ගත වෙනවා ද?
2. 제일 빠른 우편은 뭐예요? වඩාත් වේගවත් තැපෑල මොකක්ද?

정답 1. 열흘에서 2주 정도 걸려요. 2. 국제 특급이에요.

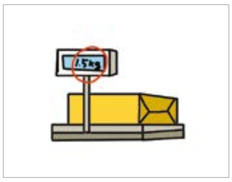
어휘 2 වචන මාලාව 2 소포/택배 පාර්සල්



පාර්සල් හා සම්බන්ධ වචන හා ප්‍රකාශන මොනවාද?



저울에 올려놓다
තරාදියෙහි තබන්න



무게를 재다
බර කිරනවා



소포를 보내다
පාර්සල් යවනවා



소포를 받다
පාර්සල් එකක් ලබා ගන්නවා

- 소포를 **저울에 올려놓으세요.** පාර්සල් එක තරාදියේ තබන්න
- **소포를 받으면** 기분이 좋아요. පාර්සල් එකක් ලැබුණොත් හොඳයි.



일반 우편
සාමාන්‍ය තැපැල



등기 우편
රෙජිස්ටර් තැපැල



국제 특급(EMS)
ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපැල



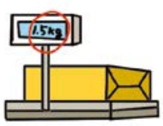
택배
පාර්සල්

- **국제 특급**으로 보내면 제일 빨라요. ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපැලෙන් යනවා නම් වඩාත් වේගවත්
- 요즘은 **택배**를 이용하는 사람들이 많아졌어요.
  මේ දවස්වල පාර්සල් ක්‍රමය භාවිතා කරන අය වැඩිවෙලා.



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
පින්තූරයට ගැළපෙන ප්‍රකාශ කොටුවෙන් තෝරා ලියන්න.

 →  →  → 

1)	2)	3)	4)

보기 무게를 재다 소포를 보내다 저울에 올려놓다 소포를 받다

정답 1) 저울에 올려놓다 2) 무게를 재다 3) 소포를 보내다 4) 소포를 받다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 -(으)십시오

G29-2

විධිමත් ගෞරවාර්ථය දැක්වෙන විධාන ස්වරූපයේ වාක්‍යයක අවසානයට එකතු කරන ප්‍රත්‍යයක් වේ. රැස්වීමක්, ඉදිරිපත් කිරීමක් හෝ වාර්තාවක් වැනි විධිමත් නිල අවස්ථාවකදී කාරුණික ලෙස විධානයක් දීමේදී හෝ ඇමතීමේදී යොදාගැනේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으십시오**	모음(ස්වර), 자음 ‘ㄹ’ (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-십시오**
올려놓다 → 올려 놓**으십시오**	보내다 → 보내**십시오** 살다 → 사**십시오**

- 가: 신용카드를 잃어버렸는데 어떻게 해야 돼요? ක්‍රෙඩිට් කාඩ් එක නැතිවුනා. මොකද කරන්න ඕනේ?
  나: 이 전화번호로 전화를 **거십시오**. මේ දුරකතන අංකයට කෝල් කරන්න.
- 가: 소포를 보내고 싶습니다. පාර්සලයක් යවන්න ඕනේ.
  나: 이 저울 위에 **올려놓으십시오**. මේ තරාදිය උඩින් තියන්න.

비교해 보세요 සංසන්දනය කර බලන්න

✓ ‘-(으)십시오’ සහ ‘-(으)세요’

‘-(으)십시오’ සහ ‘-(으)세요’ අණ කිරීමක් දක්වයි. ‘-(으)십시오’ විධිමත් අවස්ථාවන්හි භාවිතා කරන අතර තරමක දැඩි හැඟීමක් සහිතයි. නමුත් ‘-(으)세요’ භාවිතයෙන් සමීප බවක් හැඟෙන අතර අවිධිමත් අවස්ථාවන්හි සමීප සබඳතාවක් ඇති, ගරු කළ යුතු පුද්ගලයන්ට හෝ තමන් සමග සමාන වයසක් ඇති පුද්ගලයින්ට භාවිතා කරනු ලැබේ.



‘-(으)십시오’ පිළිබඳව අවබෝධ වුණා ද? එසේ නම් පහත වාක්‍ය අතරින් මුල් වාක්‍ය හා පිටුපසින් යෙදෙන වාක්‍ය ලෙස ගැලපිය හැකි වාක්‍ය යුගල තෝරා එකට සම්බන්ධ කරන්න.

2. 다음의 문장에 이어질 문장을 찾아 연결하세요.
පහත වාක්‍ය සමග ගැලපෙන වාක්‍ය සොයා සම්බන්ධ කරන්න.

① 무게를 재야 합니다. •	• ㉠ 우표를 붙이십시오.
② 우표를 안 붙였습니다. •	• ㉡ 여기에서 기다리십시오.
③ 지금 들어가면 안 됩니다. •	• ㉢ 여기에 주소를 쓰십시오.
④ 보내는 사람의 주소가 없습니다. •	• ㉣ 소포를 저울에 올려놓으십시오.

정답 ① ㉣ ② ㉠ ③ ㉡ ④ ㉢



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? ‘-(으)십시오’ භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

1. 지금은 회의 중입니다. 여기서 잠시만 ______________.
2. 이곳 청소가 끝나면 1층 식당으로 ________________.

정답 1. 기다리십시오 2. 가십시오/내려가십시오

활동 ක්‍රියාකාරකම්

표를 보고 〈보기〉처럼 이야기해 보세요. වගුව බලා උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් කතා කර බලන්න.

지역 ප්‍රදේශය	국제특급(EMS) ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී (ඇවී)	보통 우편 සාමාන්‍ය තැපෑල
중국, 베트남 චීනය හා වියට්නාමය	2~3일 දවස් 2-3	5일 දවස් 5
태국, 필리핀 තායිලන්තය පිලිපීනය	3~4일 දවස් 3-4	7일 දවස් 7
인도네시아, 스리랑카 ඉන්දුනීසියාව, ශ්‍රී ලංකාව	5~6일 දවස් 5-6	10일 දවස් 10

보기

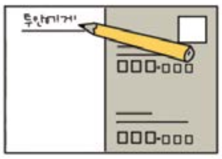


중국

가: 중국으로 카드를 보내려고 해요.
චීනයට කාඩ් එකක් යවන්න කියලා.
나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
කාඩ් එක තරාදිය උඩ තියන්න.
가: 중국까지 얼마나 걸려요?
චීනය දක්වා කොපමණ ගතවෙනවා ද?
나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 정도 걸립니다.
ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් දවස් 2, 3 ක් ගතවන අතර සාමාන්‍ය තැපෑලෙන් දවස් 5ක් විතර ගතවෙනවා
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
එහෙනම් ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් යවන්න.

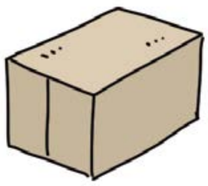
1)

태국 තායිලන්තය

2)

베트남 වියට්නාමය

3)


인도네시아 ඉන්දුනීසියාව

4)

스리랑카 ශ්‍රී ලංකාව

정답

1) 가: 태국으로 편지를 보내려고 해요.
나: 편지를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 태국까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 3, 4일 걸리고 보통 우편은 7일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

2) 가: 베트남으로 엽서를 보내려고 해요.
나: 엽서를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 베트남까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

3) 가: 인도네시아로 카드를 보내려고 해요.
나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 인도네시아까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

4) 가: 스리랑카로 소포를 보내려고 해요.
나: 소포를 저울 위에 올려놓으십시오.
가: 스리랑카까지 얼마나 걸려요?
나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.

국제 특급 우편 서비스

තොරතුරු

✚ 국제 특급 우편 서비스는 급한 편지나 서류, 소포 등을 가장 빠르고 안전하게 외국으로 배달해 주는 서비스입니다. 국제특급으로 발송한 우편물의 경우에는 국제적으로 연결된 컴퓨터망을 통해 배달 여부가 즉시 조회됩니다. 컴퓨터 조회가 되지 않을 경우에도 이용자가 원하면 팩스나 이메일을 통해 조회하고 그 결과를 알려드립니다. 현재 150개국으로 발송이 가능합니다.

ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපැල් සේවාව, හදිසි ලියුම් හෝ පාර්සල් ආදිය ඉතා ඉක්මනින් ආරක්ෂාකාරීව විදේශ රටවලට යවන සේවාවක් වේ. සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් යවන ලද ලිපියේ තත්වය පිළිබඳව ජාත්‍යන්තරව සම්බන්ධ වී ඇති පරිගණක ජාල මගින් සැනෙකින් විමසීම් කර දැනගත හැකිය. පරිගණකයෙන් විමසුම් කිරීමට නොහැකි අවස්ථාවකදී වුවත් පරිහරණය කරන්නාට අවශ්‍ය නම් ෆැක්ස් හෝ විද්‍යුත් තැපෑල(ඊමේල්) මගින් විමසීම් කර ප්‍රතිඵලය ලබා ගත හැකිය. වර්තමානයේ රටවල් 150 ක මෙම ක්‍රමය ක්‍රියාත්මක වේ.

✚보낼 수 있는 물품 යැවිය හැකි භාණ්ඩ



편지
ලියුම්


서류
ලියකියවිලි


옷
ඇඳුම්


책
පොත්


화장품
රූපලාවන්‍ය භාණ්ඩ

✚보낼 수 없는 물품 යැවිය නොහැකි භාණ්ඩ


음식물
ආහාර


한약
බෙහෙත් ද්‍රව්‍ය


동물류
සත්තු


식물류
පැළෑටි


폭발성/가연성 물질
පුපුරන සුළු ද්‍රව්‍ය


금 · 은 등의 귀금속
රන්, රිදී, ලෝකඩ වැනි වටිනා භාණ්ඩ



신용카드
ණය කාඩ්පත



현금(지폐, 동전)
මුදල් (නෝට්ටු, කාසි)



여행자 수표
සංචාරක චෙක්පත්



항공권
ගුවන් ප්‍රවේශ පත්‍රය

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

අංක 1 සිට අංක 2 දක්වා ඇත්තේ පින්තූර බලා ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. දෙබසට සවන් දීමට පෙර පින්තූර හොඳින් නිරීක්ෂණය කර බලන්න.

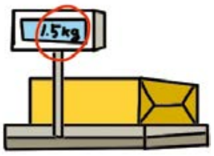
[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.
පහත පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

Track 93

1. 

이것은 무엇입니까? මේක මොකක්ද?

① ② ③ ④

2. 

지금 무엇을 합니까? දැන් මොකද කරන්නේ?

① ② ③ ④

අංක 3 සිට අංක 5 දක්වා ඇත්තේ දෙබසට සවන් දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ශ්‍රවණය කිරීමට පෙර ප්‍රශ්නවල අන්තර්ගතය එක් වරක් කියවා බලන්න.

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.
කතාවට සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැලපෙන පිළිතුරු තෝරන්න.

3. 여기는 어디입니까? මෙතන කොහේද?
① 약국 ② 은행
③ 백화점 ④ 우체국

4. 남자는 왜 여기에 왔습니까? පිරිමි පුද්ගලයා ඇයි මෙතනට ආවේ?
① 편지를 보내려고 왔습니다.
② 택배를 받아야 해서 왔습니다.
③ 여자를 만나고 싶어서 왔습니다.
④ 택배 물품을 전달하려고 왔습니다.

5. 베트남으로 엽서를 보낼 때 국제 특급은 며칠이 걸립니까?
වියට්නාමයට තැපැල් පතක් යැවීමේදී ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් දවස් කීයක් ගතවේද?
① 3일 ② 4일
③ 7일 ④ 10일



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. ① 여: 소포입니다. පාර්සලයක් වේ. ② 여: 엽서입니다. තැපැල්පතක් වේ.
   ③ 여: 편지입니다. ලියුමක් වේ. ④ 여: 카드입니다. කාඩ්පතක් වේ.
2. ① 남: 편지를 씁니다. ලියුමක් ලියනවා. ② 남: 무게를 잽니다. බර කිරනවා.
   ③ 남: 돈을 찾습니다. මුදල් ගන්නවා. ④ 남: 우표를 붙입니다. මුද්දරය අලවනවා.
3. 여: 중국으로 소포를 보내려고 합니다. චීනයට පාර්සලයක් යවන්න කියලා ඉන්නවා.
   남: 안에 무엇이 있습니까? ඇතුලේ මොනවද තියෙන්නේ?
   여: 옷하고 책이 있어요. ඇඳුම් හා පොත් තියෙනවා.
4. 남: (딩동 딩동) 모니카 씨, 계세요? (දුරකථනය නාද වේ) මොනිකා මහත්මිය ඉන්නවා ද?
   여: 네. 그런데 누구세요? ඔව් මේ කවුද?
   남: 택배 왔습니다. තැපෑලෙන් පාර්සලයක් ආවා.
5. 여: 베트남으로 엽서를 보내려고 하는데 얼마나 걸릴까요?
   වියට්නාමයට තැපැල් පතක් යවන්න කියලා ඉන්නේ. දවස් කීයක් ගත වේවි ද?
   남: 국제 특급은 4일 정도 걸리고 일반 우편은 7일에서 10일 정도 걸려요.
   ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් දවස් 4ක් පමණ ගත වන අතර සාමාන්‍ය තැපෑලෙන් දවස් 7-10ක් පමණ ගත වෙනවා.
   여: 그럼 국제 특급으로 할게요. එහෙම නම් ජාත්‍යන්තර සීඝ්‍රගාමී තැපෑලෙන් යවන්නම්.

정답 1. ③ 2. ② 3. ④ 4. ④ 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-29

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   සංවාදයට හොඳින් සවන්දී ප්‍රශ්නයට ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

   남자가 여자를 찾아 온 이유는 무엇입니까? පිරිමි පුද්ගලයා ගැහැණු කෙනාව සොයා පැමිණි හේතුව කුමක්ද?

   ① 소포를 부치려고 ② 소포를 포장하려고
   ③ 시간을 물어 보려고 ④ 우편번호를 문의하려고

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 태국으로 소포를 보내려고 하는데 시간이 얼마나 걸릴까요?
   තායිලන්තයට පාර්සලයක් යැවීමට කොපමණ කාලයක් ගතවෙයිද?
   여: 특급은 4일 정도 걸리고 일반은 7일 이상 걸려요.
   සීඝ්‍රගාමී දින 4 ක් ගත වන අතර සාමාන්‍ය දින 7 කට වඩා ගතවෙනවා.
   남: 그럼 특급으로 보내 주세요. එහෙනම් සීඝ්‍රගාමී එකේ යවන්න.
   여: 알겠습니다. 여기에 보내시는 분과 받으시는 분의 이름과 주소를 써 주세요.
   හරි. කරුණාකර යවන්නාගේ සහ ලබන්නාගේ නම සහ ලිපිනය ලියන්න.

정답 1. ①

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK



අංක 1 සිට අංක 2 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා අර්ථය කුමක්ද කියා තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහතදී ඉගෙන ගත් වචන මතක් කරමින් පිළිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오.
පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1. 

① 카드입니다. ② 엽서입니다.
③ 이메일입니다. ④ 편지 봉투입니다.

2. 

① 우표를 삽니다. ② 엽서를 씁니다.
③ 돈을 찾습니다. ④ 통장 정리를 합니다.



3 සිට 5 දක්වා ඇත්තේ දෙබස්වල අන්තර්ගතයට ගැලපෙන ලෙස හිස්තැනට යොදන වචනය තෝරන ප්‍රශ්නය වේ. දෙබස හොඳින් කියවා ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

3.
가: 편지를 ______________ 해요. 이 근처에 우체국이 있어요?
ලියුමක් යැවීමට කියලා මේ ළඟ තැපැල් කාර්යාලයක් තියෙනවා ද?
나: 이 근처에는 없고 지하철역 쪽으로 가야 해요.
මේ ළඟ නම් නැහැ. උමං දුම්රිය පොළ පැත්තට යන්න ඕනේ.

① 받으려고 ② 보내려고 ③ 읽으려고 ④ 찾으려고

4.
가: 소포를 보내고 싶어요. පාර්සල් එකක් යවන්නට අවශ්‍යයි.
나: 그럼 ______________ 위에 소포를 올려놓으세요.
එහෙම නම් තරාදිය උඩින් පාර්සලය තියන්න.

① 전화 ② 저울 ③ 우표 ④ 봉투

5.
가: 손님, 받는 사람의 주소가 없네요. 받는 사람의 주소를 ______________.
සර්/මිස්, ලබන්නාගේ ලිපිනය නැහැනේ. ලබන්නාගේ ලිපිනය ලියන්න.
나: 네, 알겠습니다. 여기 있어요. හරි තේරෙනවා. ආ මෙන්න.

① 쓰네요 ② 쓰십시오 ③ 썼습니다 ④ 쓰지 마세요

정답 1. ③ 2. ④ 3. ② 4. ② 5. ②

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 편지를 보낼 때에는 봉투에 받는 사람의 주소를 쓰고 ________을/를 붙여야 합니다.
ලිපියක් යවන විට ලියුම් කවරයේ ලබන්නාගේ ලිපිනය ලියා මුද්දරයක ඇලවිය යුතුය.

① 무게 ② 요금 ③ 우표 ④ 저울

2. 친구에게 선물을 보내려고 우체국에 갔습니다. 일반 항공편으로 보내면 ________ 데 10일 정도 걸리고 국제 특급은 3일 정도 걸린다고 합니다.
මිතුරාට තෑග්ගක් යැවීමට තැපැල් කාර්යාලයට ගියා. සාමාන්‍ය ගුවන් යානයකින් යවන විට පැමිණීමට දින 10 ක් පමණ ගත වන අතර සීඝ්‍රගාමී ගුවන් යානයකින් දින 3ක් පමණ ගත වෙයි.

① 도착하는 ② 설치하는 ③ 올라오는 ④ 출발하는

3. 다음 글을 읽고 무엇에 대한 글인지 고르십시오.
පහත ඇති ඡේදය කියවා කුමක් සම්බන්ධව සඳහන් වී ඇත්ද යන්න තෝරන්න.

점심시간에 우체국에 갔습니다. 고향에 계시는 부모님에게 선물을 보냈습니다. 배송비는 삼만 원이었습니다.
දිවා ආහාර වෙලාවේ තැපැල් කාර්යාලයට ගියා. ගමේ ඉන්න දෙමවුපියන්ට තෑග්ගක් යැව්වා. නැව්ගත කරන වියදම වොන් 30000ක් වුණා.

① 소포 ② 예약 ③ 생일 ④ 쇼핑

4. 다음 영수증에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
පහත බිල්පත පිළිබඳව ඇති නිවැරදි පැහැදිලි කිරීම කුමක්ද?

우체국 තැපැල් කාර්යාලය

접수 일자: 11월 9일 12:40
උත්සව දිනය - නොවැම්බර් 9 12:40
총 요금: 2,800원 මුළු මුදල - වොන් 2800

국내 일반 우편물 දේශීය සමාන්‍ය තැපෑල

보낸 사람	리리	යවන පුද්ගලයා -ලිලි
받는 사람	수루	ලබන පුද්ගලයා - සුරූ
수납 요금	2,800원	ගබඩා ගාස්තු - වොන් 2800

① 요금은 모두 이천 원입니다.
② 우편물을 외국으로 보냅니다.
③ 리리 씨가 수루 씨에게 보냅니다.
④ 우편물은 십일월 구일에 도착합니다.

정답 1. ③ 2. ① 3. ① 4. ③

발음 උච්චාරණය P14

හොඳින් සවන් දී පුනරුච්චාරණය කරන්න.

කොරියානු භාෂාවේ හල්කිරීම් දෙකක් යෙදෙන අවස්ථා වලදී හල්කිරීම් ලෙස යෙදෙන ව්‍යඤ්ජන අතරින් එක් ව්‍යඤ්ජනයක් පමණක් උච්චාරණය කරයි. ඒ අනුව '닭' හෝ '값' වැනි වචන පිරික්සීමේදී අවසාන ව්‍යඤ්ජන අක්ෂර දෙක අතරින් එක් ව්‍යඤ්ජනයක් ඉවත් කර '닥 [tak], 갑[kap]' ලෙස උච්චාරණය කරයි.

(1) 몫, 흙, 값, 읽다, 앉다
(2) 여덟, 넓다, 젊다, 삶다
(3) 값도 싸요.
(4) 닭도 있어요.

30 거기에서 태권도를 배울 수 있어요?

ඔතනින් තෙක්වොන්දෝ පුහුණු වෙන්න පුළුවන්ද?

학습 안내
අධ්‍යයනය සඳහා වන මාර්ගෝපදේශය

▫ අධ්‍යයන අරමුණු	අසා දැනගැනීම / අධ්‍යාපනය ලැබීමට අයදුම් කිරීම
▫ ව්‍යාකරණ භාවිතය සඳහා උපදෙස්	-(으)ㄹ 수 있다/없다, -(으)려면
▫ වචන භාවිතය සඳහා උපදෙස්	අධ්‍යාපනය සහ සේවා, විදේශීය කම්කරු සහයෝගීතා මධ්‍යස්ථානය භාවිතය
▫ සංස්කෘතික තොරතුරු	විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා වන අධ්‍යාපන ආයතන

대화 1 සංවාදය 1

Track 94



රිහාන් මහතා විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය දුරකතන ඇමතුමක් ලබා දුන්නා. පලමුව දෙබසට දෙවරක් සවන්දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리 한 여보세요. 거기 외국인력지원센터지요?
ආයුබෝවන්, ඔය විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානයද?

직 원 네, 무엇을 도와 드릴까요?
ඔව්, කොහොම උදව්වක්ද අවශ්‍යය?

리 한 태권도를 배우고 싶은데 거기에서 태권도 수업을 들을 수 있어요?
තෙක්වොන්දෝ ඉගෙන ගන්න කැමති, ඔතනින් තෙක්වොන්දෝ පුහුණුව ලබාගන්න පුළුවන්ද?

직 원 네, 일요일에 태권도 수업이 있어요.
ඔව්, ඉරිදාට තෙක්වොන්දෝ පුහුණු පන්තියක් තියෙනවා.

리 한 태권도를 전혀 할 수 없는데 괜찮을까요?
තෙක්වොන්දෝ පොඩ්ඩක්වත් දන්නේ නැහැ, ප්‍රශ්ණයක් නැද්ද?

직 원 그럼요. 일요일에 센터에 오셔서 상담을 받아 보세요.
ඇත්තටම ප්‍රශ්නයක් නෑ, ඉරිදාට මධ්‍යස්ථානයට ඇවිත් හමුවෙලා තොරතුරු ලබාගෙන බලන්න.

리 한 네, 알겠습니다. 감사합니다. ඔව්, තේරෙනවා, ස්තුතියි.

거기 ඔය
දුරකතන හෝ එදිනෙදා කතාබහේදී නිශ්චිත ස්ථානයක් පෙන්වීමට භාවිතා කරනු ලබයි.
· 가: 거기 피자집이지요?
ඔය පීසා කඩයද?
나: 네, 뭐 주문하시겠습니까?
ඔව්. ඇණවුම් කරන්නේ මොනවාද?

전혀 කිසිසේත්ම/පොඩ්ඩක්වත්
සෑම විටම සෘණාත්මක දෙයක් පිළිබඳ පවසද්දී භාවිතා කරයි.
· 가: 다음 주부터 야근을 해야 돼요. 알고 있었어요?
ලබන සතියේ සිට රෑ වැඩ කළ යුතුයි. දන්නවා නේද?
나: 아니요, 저는 전혀 몰랐어요.
නැහැ. පොඩ්ඩක්වත් දැනන් සිටියේ නැහැ.



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨는 왜 센터에 전화했어요?
රිහාන් මහතා සෙන්ටර් එකට දුරකතන ඇමතුමක් ලබා ගත්තේ ඇයි?

2. 리한 씨는 태권도를 할 수 있어요? රිහාන් මහතාට තෙක්වොන්දෝ පුලුවන්ද?

정답 1. 태권도를 배우고 싶어서 전화했어요. 2. 아니요, 전혀 할 수 없어요.



어휘 1 වචන මාලාව 1 　교육 및 서비스 අධ්‍යාපනය සහ සේවා



අධ්‍යාපනය සහ සේවාවන් හා සම්බන්ධ වචන මොනවාදැයි ඉගෙන ගනිමු.

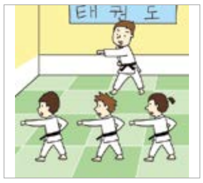
교육
අධ්‍යාපනය



한국어 교육
කොරියන් භාෂාව පුහුණුව



컴퓨터 교육
පරිගණක පුහුණුව



태권도 교육
තයිකොන්දෝ පුහුණුව



법률 교육
නීතිමය පුහුණුව



안전 교육
ආරක්ෂක පුහුණුව



국악 교육
කොරියන් සාම්ප්‍රදායික සංගීත පුහුණුව



금융 교육
මූල්‍යමය පුහුණුව



영양 교육
පෝෂණ පුහුණුව

진료
ප්‍රතිකාර



양방 진료
බටහිර වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර



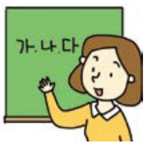
한방 진료
කොරියන් වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර



ඉහත වචන කොටස නොබලා ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. පින්තූර දෙස බලා ගැලපෙන වචනය සමඟ යා කරන්න.

① 

② 

③ 

④ 

㉠ 안전 교육　㉡ 컴퓨터 교육　㉢ 태권도 교육　㉣ 한국어 교육

정답 ① ㉡ ② ㉣ ③ ㉠ ④ ㉢

-(으)ㄹ 수 있다/없다

G30-1

යම් දෙයක් කිරීමට හැකියාව ඇත හෝ නැත යන්න දැක්වීමට යොදා ගැනේ. ක්‍රියා පද සමග පමණක් සම්බන්ධ වන අතර ක්‍රියාපදය මගින් යම් දෙයක් කළ හැකි බව අර්ථවත් වේ නම් '-(으)ㄹ 수 있다' යන්නත් , එසේ නොවේ නම් '-(으)ㄹ 수 없다' යන්න යොදාගනී.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-을 수 있다/없다**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය -ㄹ) → **-ㄹ 수 있다/없다**
읽다 → 읽**을 수 있다**	보내다 → **보낼 수 있다** 만들다 → **만들 수 있다**

- 가: 한국어를 배우고 싶어요. කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්න ඕනෙ.
  나: 한국문화원에서 한국어를 **배울 수 있어요**.
  කොරියානු භාෂා සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානයේදී කොරියානු භාෂාව ඉගෙන ගන්න පුළුවන්.
- 가: 흐엉 씨는 한국 음식을 **만들 수 있어요**? හඔං මහත්මියට කොරියානු කෑම හදන්න පුළුවන්ද?
  나: 네, 불고기를 **만들 수 있어요**. ඔව් පුල්කොගි හදන්න පුළුවන්.



'-(으)ㄹ 수 있다/없다' අවබෝධ වුනාද? එසේනම් නිවැරදි ප්‍රකාශය තෝරා වාක්‍ය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 빈칸에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 '-(으)ㄹ 수 있다/없다'를 사용해서 대화를 완성하세요.
හිස්තැනට ගැළපෙන ප්‍රකාශය උදාහරණ කොටසින් තෝරා '-(으)ㄹ 수 있다/없다' භාවිතා කරමින් සංවාද සම්පූර්ණ කරන්න.

1) 가: 우리 김치찌개 먹으러 갈까요? අපි කිම්චිචි චිගේ කන්න යමුද?
   나: 김치찌개는 너무 매워서 ___________. 불고기는 어때요?

2) 가: 컴퓨터를 배우고 싶어요. පරිගණකය ඉගෙන ගන්න කැමතියි.
   나: 주말에 저하고 같이 외국인력센터에 갈래요? 거기에서 ___________.

3) 가: 리리 씨는 중국 음식을 ___________?
   나: 네, 저는 요리하는 것을 좋아해요. ඔව්, මම උයන වැඩකරන්න ගොඩක් කැමතියි.

보기: 먹다 / 만들다 / 배우다

정답 1) 먹을 수 없어요 2) 배울 수 있어요 3) 만들 수 있어요



තව ටිකක් පාඩම් කරමුද? '-(으)ㄹ 수 있다/없다' භාවිතා කරමින් වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

받다 / 출근하다

1. 몸이 아파서 오늘은 ___________________. 2. 지금은 바빠서 전화를 ___________________.

정답 1. 출근할 수 없어요 2. 받을 수 없어요

대화 2 සංවාදය 2

Track 95



රිහාන් මහතා මධ්‍යස්ථානයට ගියා. කුමක් සඳහාද ගියේ? පලමුව දෙබසට දෙවරක් සවන්දී ඉන්පසුව අනුගමනය කරමින් කියවන්න.

리 한 저기요. 태권도 수업을 듣고 싶은데 태권도 수업을 신청하려면 어떻게 해야 돼요?
සමාවෙන්න, තෙක්වොන්දෝ පුහුණු පන්තියට බැඳෙන්න කැමතී, තෙක්වොන්දෝ පුහුණුවට අයදුම් කරනවා නම් කොහොමද කරන්නේ?

직 원 저희 센터는 처음이세요?
ඔබ මේ මධ්‍යස්ථානයට ආපු පළමු වතාවද?

리 한 네, 처음이에요.
ඔව්, පළමු වතාව.

직 원 그러면 먼저 이용자 카드를 만들어 드릴게요. 그 후에 상담을 받고 태권도 교육을 신청하시면 돼요. 외국인 등록증을 가지고 오셨어요?
එහෙනම් මුලින්ම සාමාජික කාඩ්පතක් හදලා දෙන්නම්. ඊට පස්සේ උපදෙස් ලබාගෙන තෙක්වොන්දෝ පුහුණුවට අයදුම් කලාම හරි. විදේශීය ලියාපදිංචි හැදුණුම්පත අරන් ආවද?

리 한 네, 여기 있어요.
ඔව්, මේ තියෙනවා.

어떻게 해야 돼요? කුමක්ද කළ යුත්තේ?

යම් දෙයක් කරන ආකාරය හෝ ක්‍රමය පිළිබඳව ප්‍රශ්න කිරීමට යොදාගනී.

- 통장을 만들고 싶은데 어떻게 해야 해요?
  මට බැංකු පොතක් සෑදීමට අවශ්‍යය ඒ සඳහා කුමක් කළ යුතුද?
- 한국 친구를 사귀고 싶은데 어떻게 해야 해요?
  කොරියන් මිතුරන් ඇතිකර ගැනීමට කැමතිය ඒ සඳහා කුමක්ද කළ යුත්තේ?

먼저 පලමුව

- 먼저 들어가십시오.
  පලමුව ඇතුලත් වෙන්න.
- 한국에 가면 제일 먼저 뭐 하고 싶어요?
  කොරියාවට ගියවිට මුලින්ම කරන්න කැමති කුමක්ද?



හොඳින් සවන්දී අනුගමනය කලාද? එසේනම් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයන්න.

1. 리한 씨는 센터에서 무슨 수업을 들을 거예요?
   රිහාන් මහතා මධ්‍යස්ථානයෙන් කුමන විෂයක් ඉගෙන ගනීද?
2. 센터에서 수업을 들으려면 먼저 무엇을 만들어야 해요?
   මධ්‍යස්ථානයෙන් යම් විෂයක් තෝරාගෙන හැදෑරීම සඳහා පලමුව කළ යුත්තේ කුමක්ද?

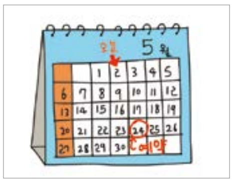
정답 1. 태권도 수업을 들을 거예요. 2. 이용자 카드를 만들어야 해요.

어휘 2 වචන මාලාව 2

외국인력지원센터 이용
විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය භාවිතය



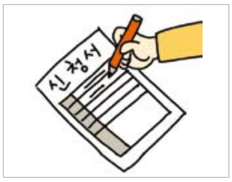
විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය භාවිතා කිරීමේදී අවශ්‍ය වන වචන සහ ප්‍රකාශයන් මොනවාදැයි දැන ගනිමුද?



예약하다
කාලය වෙන්කර ගන්නවා(ඇපොයින්ට්මන්ට්)



상담을 받다
උපදෙස් ලබා ගන්නවා



교육을 신청하다
පුහුණුවට අයදුම් කරනවා



교육을 받다
පුහුණුව ලබනවා



이용하다
භාවිතා කරනවා



행사에 참여하다
උත්සවයකට සහභාගී වෙනවා



문화 체험을 하다
සංස්කෘතික අත්දැකීම් ලබා ගන්නවා



자원 봉사를 하다
ස්වේච්ඡාවෙන් ඉදිරිපත් වෙනවා

- 수업을 듣고 싶으면 센터에서 **상담을 받아** 보세요.
  පන්තියකට සහභාගිවීමට අවශ්‍යය වූ විට මධ්‍යස්ථානය තුළින් උපදේශන සේවාව ලබා ගත යුතුය.
- 센터에서 한국 **문화 체험을 할 수 있어요.**
  මධ්‍යස්ථානය තුළින් කොරියන් සංස්කෘතික අත්දැකීම් ලබාගත හැකිය.
- 전화를 해서 **예약한** 후에 방문하세요.
  දුරකතන ඇමතුමක් ලබාදී වෙලාවක් වෙන්කර ගැනීමෙන් අනතුරුව පැමිණෙන්න.



ඔබ ඉහත ඉගෙන ගත් වචන මාලාව නැවත සිහි කරමින් ලබා දී ඇති ප්‍රශ්න සඳහා පිළිතුරු සපයා බලමුද?

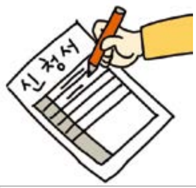
1. 그림에 맞는 표현을 〈보기〉에서 골라 넣으세요.
   පින්තූරයට බලා ඊට ගැලපෙන වචනය උදාහරණයෙන් තෝරා ලියන්න.



1)



2)



3)



4)

보기

행사에 참여하다　　교육을 신청하다　　자원 봉사를 하다　　상담을 받다

정답　1) 행사에 참여하다　2) 상담을 받다　3) 교육을 신청하다　4) 자원 봉사를 하다

문법 2 ව්‍යාකරණ 2 –(으)려면 G30-2

'–(으)려면' යන්න ක්‍රියාපදයකට පසුව යෙදෙන අතර වාක්‍ය දෙකක් සම්බන්ධ කිරීමට යොදා ගැනේ. වාක්‍යයෙහි කතෘ යම්කිසි ක්‍රියාවක් කිරීමට අවශ්‍ය බව හෝ යම්කිසි දෙයක් කිරීමට ඇති කැමැත්තක් තිබේ නම් පසුපසින් යෙදෙන වාක්‍යයෙන් දැක්වෙන ක්‍රියාව සිදුවිය යුතුයි යන්න පෙන්වීමට යොදා ගැනේ.

자음(ව්‍යඤ්ජන) → **-으려면**	모음(ස්වර), 자음 'ㄹ' (ව්‍යඤ්ජනය –ㄹ) → **-려면**
받다 → 받**으려면**	마시다 → 마시**려면** 만들다 → 만들**려면**

· 가: 컴퓨터 교육은 어디에서 신청해요? පරිගණක අධ්‍යාපනය සඳහා අයදුම් කරන්නේ කොහෙන්ද?
  나: 컴퓨터 교육을 **신청하려면** 1층으로 내려가세요.
  පරිගණක අධ්‍යාපනයට අයදුම් කිරීමට නම් පළමු මහලට බහින්න.
· 가: 김치찌개를 만들고 싶어요. කිම්චිචිගේ හදන්න ඕනේ.
  나: 김치찌개를 **만들려면** 김치하고 고기가 필요해요. කිම්චිචිගේ හැදීමට නම් කිම්චි සහ මස් අවශ්‍ය වේ.
· 소포를 **보내려면** 우체국에 가야 해요. පාර්සලය යැවීමට නම් තැපැල් කාර්යාලයකට යන්න අවශ්‍යයි.



'–(으)려면' පිළිබඳ අවබෝධ වූවාද? එසේ නම් ප්‍රශ්න වලට ගැලපෙන ප්‍රකාශය තෝරා වාක්‍යය සම්පූර්ණ කරන්න.

2. 대화를 읽고 맞는 대답을 고르세요. සංවාද කියවා ගැළපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1) 가: 태권도 교육을 받고 싶어요. තෙක්වොන්දෝ පුහුණුව ලබාගන්න කැමතියි.
나: ________________ 여기 신청서를 쓰세요.
තෙක්වොන්දෝ අධ්‍යාපනය ලැබීම සඳහා මෙම අයදුම්පත්‍රය පිරවිය යුතුය.

① 태권도 교육을 받으면 ② 태권도 교육을 받으려면

2) 가: 비빔밥에 뭐가 들어가요? පිබිම්පබ් එකේ මොනවද තියෙන්නේ?
나: ________________ 여러 가지 채소하고 밥이 필요해요.
පිබිම්පබ් සෑදීම සඳහා විවිධ එළවළු සහ සහල් අවශ්‍යය වේ.

① 비빔밥을 만들어서 ② 비빔밥을 만들려면

정답 1) ② 2) ②

활동 ක්‍රියාකාරකම්

외국인력지원센터에 가서 〈보기〉처럼 이야기해 보세요.
විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානයට ගොස් උදාහරණයෙන් පෙන්වාදී ඇති අයුරින් කතා කර බලන්න.

보기



컴퓨터 교육을 받다
පරිගණක පුහුණුව ලබා ගන්නවා

신청서를 쓰다
අයදුම් පත් පුරවනවා

가: 여기에서 컴퓨터 교육을 받을 수 있어요?
මෙහිදී පරිගණක පුහුණුව ලබන්න පුළුවන්ද?

나: 네, 컴퓨터 교육을 받으려면 이 신청서를 쓰세요.
ඔව්,පරිගණක පුහුණුව ලබා ගන්න නම් මේ අයදුම්පත පුරවන්න.

1)



상담을 받다
උපදෙස් ලබනවා

먼저 예약하다
මුලින්ම කාලයක් වෙන්කරවා ගන්නවා

2)



행사에 참여하다
උත්සවයකට සහභාගී වෙනවා

신청서를 쓰다
අයදුම්පත පුරවනවා

3)



문화 체험을 하다
සංස්කෘතික අත්දැකීම් ලබාගන්නවා

내일까지 신청하다
හෙට වනතුරු අයදුම් කරනවා

4)



자원 봉사를 하다
ස්වේච්ඡාවෙන් ඉදිරිපත් වෙනවා

일요일에 오다
ඉරිදාට එනවා

정답

1) 가: 여기에서 상담을 받을 수 있어요?
나: 네, 상담을 받으려면 먼저 예약하세요.

2) 가: 여기에서 행사에 참여할 수 있어요?
나: 네, 행사에 참여하려면 먼저 신청서를 쓰세요.

3) 가: 여기에서 문화 체험을 할 수 있어요?
나: 네, 문화 체험을 하려면 내일까지 신청하세요.

4) 가: 여기에서 자원 봉사를 할 수 있어요?
나: 네, 자원 봉사를 하려면 일요일에 오세요.

유용한 표현 වැදගත් විය හැකි ප්‍රකාශන

그게 좋겠어요. ඒක හොඳයි

가: 점심부터 먹고 일할까요? දවල් ආහරය අරගෙනම වැඩ කරමුද?
나: **그게 좋겠어요.** ඒක හොඳයි.

외국인 근로자를 위한 지원 기관

විදේශීය කම්කරුවන් සඳහා තිබෙන සහන මධ්‍යස්ථාන

외국인력상담센터 විදේශීය කම්කරු උපදේශන සේවා මධ්‍යස්ථානය

외국인력상담센터는 외국인근로자 및 사업주의 공공 지원을 위한 기관입니다. 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 예약 상담은 전화 상담과 방문 상담으로 이루어지는데, 전화 상담은 홈페이지(www.hugkorea.or.kr) 게시판에 상담 내용과 전화번호, 예약 시간을 남기면 상담사가 전화를 합니다. 그리고 방문해서 상담을 받고 싶으면 미리 예약하는 것이 좋습니다.

විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය විදේශීය කම්කරුවන් සහ ව්‍යාපාරිකයන්ට සහයෝගය ලබාදෙන මධ්‍යස්ථානයයි. විවිධ භාෂාවන් වලින් සේවාවන් ලබාගත හැකි අතර කොරියන් භාෂාව හොඳින් නොදන්නා කම්කරුවන්ට අපහසුවකින් තොරව උපකාරක ලබා ගැනීමේ පහසුකම තිබේ. කාලයක් වෙන්කර දුරකථන මගින් උපදේශනය ලබා ගැනීමටත්. හමුවී උපදේශනය ලබා ගැනීමටත් හැකියාව ඇත. දුරකථන උපදේශන සඳහා අපගේ අන්තර්ජාල වෙබ් අඩවියේ නිවේදන පුවරුවෙහි අවශ්‍ය උපදේශන තොරතුරු සහ දුරකථන අංකය සඳහන් කළහොත් අපගේ උපදේශකවරයෙක් ඔබට දුරකථන ඇමතුමක් ලබාදෙයි. හමුවී උපදේශන ලබා ගැනීමට නම් වේලාවන් වෙන්කර ගැනීම සිදු කළ යුතුයි.

- **상담 시간:** 전국 어디에서나 1577-0071, 상담시간 09:00~18:00 상시 운영
- **상담 전화번호:** 1577-0071



1 5 7 7 – 0 0 7 7 +

한국어 1 + *
영어/ 5 + *

한국어	1	태국어	6	크메르어 (캄보디아)	11	미얀마어	15
중국어	2	인도네시아어	7	뱅골어 (방글라데시)	12	키르키스스탄어	16
베트남어	3	싱할라어 (스리랑카)	8	우르드어 (파키스탄)	13	동티모르어	17
따갈로그어 (필리핀)	4	몽골어	9	네팔어	14		
영어	5	우즈베크어	10				

외국인력지원센터 현황 및 프로그램 소개

විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානයේ ශාඛා කාර්යාල සහ වැඩසටහන් හැඳින්වීම

외국인력지원센터는 한국에서 생활하고 있는 외국인근로자를 돕기 위한 기관으로 한국어 교육, 컴퓨터 교육 등의 여러 가지 교육 뿐만 아니라 고충 상담, 생활 법률, 국가별 커뮤니티 행사나 다양한 문화 체험 행사 등을 기획하고 있습니다.

විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය කොරියාවේ ජීවත්ව සිටින විදේශීය කම්කරුවන්ගේ උපකාරය සඳහා කොරියන් භාෂා පුහුණුව, පරිගණක පුහුණුව ආදී විවිධ වර්ගයේ පුහුණු වැඩසටහන්ද උපදේශණය, නීති සේවා, ජාත්‍යන්තර සමාජ වැඩසටහන් සහ නානාවිධ සංස්කෘතික අත්දැකීම්ද ලබාදෙන වැඩසටහන් ආදිය සැලසුම් කරමින් සිටියි.

지역별 외국인력지원센터	홈페이지 주소
한국외국인력지원센터(서울)	www.migrantok.org
의정부외국인력지원센터	www.ufc.or.kr
창원외국인력지원센터	www.mfwc.or.kr
김해외국인력지원센터	www.gimhaekorea.or.kr
대구외국인력지원센터	www.dfwc.or.kr
인천외국인력지원센터	www.infc.or.kr
천안외국인력지원센터	www.cfwc.or.kr

EPS-TOPIK 듣기 ශ්‍රවණය EPS-TOPIK

1 සිට 3 දක්වා වන ප්‍රශ්න වලට සවන්දී ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න. සවන්දීමට පෙර පිළිතුරු එක් වරක් කියවා බලන්න.

[1~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.
ප්‍රශ්නයට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන්න.

Track 96

1. ① 네, 신청서를 쓰세요.
② 아니요, 받을 수 있어요.
③ 네, 어제 태권도를 했어요.
④ 아니요, 예약을 하면 돼요.

2. ① 한국 문화를 배울게요.
② 먼저 신청을 해야 돼요.
③ 문화 체험을 하고 싶어요.
④ 한국 요리도 하고 박물관도 가요.

3. ① 상담을 받았어요.
② 영양 교육을 받고 싶어요.
③ 운동을 열심히 해야 돼요.
④ 외국인력지원센터에 전화해 보세요.

අංක 4 සහ අංක 5 දෙබසට සවන් දී නිවැරදි පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. සවන් දීමට ප්‍රථම ප්‍රශ්න සහ පිළිතුරු වල අන්තර්ගතය කියවා බලන්න.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.
එකම සංවාදයකට සවන්දී ප්‍රශ්න දෙකකට පිළිතුරු සපයන්න.

4. 남자는 왜 외국인력지원센터에 갔습니까?
පිරිමි පුද්ගලයා ඇයි විදේශීය කම්කරු උපකාරක මධ්‍යස්ථානයට ගියේ?
① 상담을 받고 싶어서 ② 자원 봉사를 하고 싶어서
③ 한국어를 배우고 싶어서 ④ 무료 진료를 받고 싶어서

5. 남자는 무엇을 해야 합니까?
පිරිමි පුද්ගලයා මොනවද කරමින් ඉන්නේ?
① 돈을 내야 합니다. ② 사진을 찍어야 합니다.
③ 신청서를 써야 합니다. ④ 수업을 들어야 합니다.



듣기 대본 ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 여기에서 태권도 교육을 받을 수 있어요? මෙහිදී තෙක්වොන්දෝ අධ්‍යාපනය ලබා ගැනීමට හැකිද?
2. 여: 거기에서 어떤 문화 체험을 할 수 있어요? එහිදී කුමන ආකාරයේ සංස්කෘතික අත්දැකීමක් ලබා ගත හැකිද?
3. 남: 무료 진료를 받으려면 어떻게 해야 돼요?
   නොමිලේ ප්‍රතිකාර ලබාගැනීම සඳහා කුමක්ද කළ යුත්තේ?

4–5. 여: 어떻게 오셨어요? කුමක් සඳහාද පැමිණියේ?

남: 한국어 교육을 신청하려고 하는데 어떻게 해야 돼요?
කොරියානු භාෂාව අධ්‍යනය සඳහා අයදුම් කිරීමට කැමැති. ඒ සඳහා කුමක්ද කළ යුත්තේ?

여: 그럼 먼저 이 신청서를 쓰고 잠깐만 기다리세요.
එසේනම් පලමුව අයදුම්පත්‍රය පුරවා සුළු වේලාවක් රැඳී සිටින්න.

정답 1. ① 2. ④ 3. ④ 4. ③ 5. ③

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

L-30

[1~2] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오. අයදුම්පත්‍රය තිබෙන්නේ කොහෙද?

1. ① 사무실에 있어요. ② 금요일까지예요.
   ③ 신청서가 많아요. ④ 2층에서 신청해요.

2. ① 그럼요, 컴퓨터 교육은 못해요. ② 아니요, 항상 수업을 하고 있어요.
   ③ 아니요, 컴퓨터 교육을 받고 있어요. ④ 그럼요, 상담을 받고 신청하면 돼요.

확장 연습 듣기 대본 වැඩිදුර අභ්‍යාස ශ්‍රවණ පිටපත

1. 남: 신청서는 어디에 있어요? අයදුම්පත්‍රය තිබෙන්නේ කොහෙද?
2. 남: 외국인인력지원센터에서 컴퓨터 교육도 해요?
   විදේශ කම්කරු සහයෝගිතා මධ්‍යස්ථානය තුළ පරිගණක අධ්‍යාපනයත් ලබා දෙනවාද?

정답 1. ① 2. ④

EPS-TOPIK 읽기 කියවීම EPS-TOPIK

අංක 1 සිට අංක 2 දක්වා ඇත්තේ පින්තූරය බලා නිවැරදි ප්‍රකාශනය තෝරන ප්‍රශ්න වේ. ඉහත ඉගෙන ගත් වචන ආවර්ජණය කර පිලිතුරු සපයන්න.

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 문장을 고르십시오. පහත පින්තූර බලා ගැළපෙන වාක්‍යය තෝරන්න.

1.



① 휴게실에서 쉽니다. ② 컴퓨터를 배웁니다.
③ 친구하고 운동을 합니다. ④ 무료 진료를 받습니다.

2.



① 상담을 받습니다. ② 행사를 예약합니다.
③ 행사에 참여합니다. ④ 교육을 신청합니다.

අංක 3 සිට අංක 5 දක්වා ඇත්තේ උපදෙස කියවා නිවැරදි පිළිතුර තෝරන ප්‍රශ්න වේ. උපදෙස් පත්‍රයේ ඇති තොරතුරු හොඳින් කියවා බලන්න.

[3~5] 다음 질문에 답하십시오. පහත ප්‍රශ්න වලට පිළිතුරු සපයන්න.

3. 다음 안내판의 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
පහත දැන්වීමෙහි විස්තරය හා නොගැලපෙන දෙය තෝරන්න.

안전교육
ආරක්ෂාව පිළිබඳ අධ්‍යාපනය

시간: 8월 6일(토) දිනය : අගෝස්තු මස 6 වන දින (සෙනසුරාදා)
15:00~17:00

장소: 한국외국인력지원센터 205호
ස්ථානය: විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය 205 ශාලාව

① 교육은 토요일에 있습니다.
② 세 시간 동안 교육을 합니다.
③ 안전에 대해 배울 수 있습니다.
④ 교육을 하는 곳은 205호입니다.

4. 베트남 사람은 법률 교육을 받으러 언제, 어디로 가야 합니까?
වියට්නාම් ජාතිකයා නීතිමය පුහුණුව ලබාගන්න කවදා? කොහේටද යා යුත්තේ?

법률 교육 නීති අධ්‍යාපනය		
일시 දිනය	장소 ස්ථානය	대상 ඉලක්කය (ඉලක්ක පිරිස)
8월 23일 16:00 අගෝස්තු මස 23වන දින සවස 4	303호 303 ශාලාව	몽골 මොන්ගෝලියව
8월 23일 16:00 අගෝස්තු මස 23වන දින සවස 4	304호 304 ශාලාව	베트남 වියට්නාමය
8월 30일 11:00 අගෝස්තු මස 30වන දින උදෑසන 11	501호 501 ශාලාව	방글라데시 බංගලාදේශය

① 8월 23일 오후 4시, 303호
② 8월 23일 오후 4시, 304호
③ 8월 30일 오후 4시, 304호
④ 8월 30일 오전 11시, 501호



5. 이 광고에 대한 설명으로 알맞지 않은 것을 고르십시오.
මේ නිවේදනය සම්බන්ධ විස්තර හා නොගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

한국외국인력지원센터 이용 안내
කොරියන් විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය භාවිතා කිරීමේ උපදෙස් මාලාව.

* 한국 요리 교실 කොරියන් ආහාර පිසීමේ පන්තිය
시간: 매주 화요일 오전 11시 දිනය : සෑම අඟහරුවාදාවකම උදෑසන 11ට
장소: 205호 ස්ථානය : 205 ශාලාව

* 무료 진료 නොමිලයේ ප්‍රතිකාර
시간: 매월 둘째 일요일 오후 2시 දිනය : සෑම මසකම දෙවන ඉරිදා සවස 2ට
장소: 회의실 ස්ථානය : සම්මන්ත්‍රණ ශාලාව
진료 과목: 내과, 치과, 한방진료
ප්‍රතිකාර අංශයන් : අභ්‍යන්තර රෝග අංශය, දත් රෝග අංශය, කොරියන් වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර

① 진료를 받고 돈을 내야 합니다.
② 요리를 배우려면 11시까지 가야 합니다.
③ 매주 일요일에 치료를 받을 수 있습니다.
④ 매주 화요일에 한국 요리를 배울 수 있습니다.

정답 1. ② 2. ③ 3. ② 4. ② 5. ①

확장 연습 වැඩිදුර අභ්‍යාස

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. හිස්තැනට වඩාත් ගැලපෙන පිළිතුර තෝරන්න.

1. 외국인력지원센터는 외국인 근로자를 위한 기관입니다. 방문해서 상담을 ____________ 미리 예약을 해야 합니다.
විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය විදේශ ශ්‍රමිකයන් සඳහා වන ආයතනයකි. උපදේශන සේවාව ලබා ගැනීමට කලින් දින වෙන්කරවා ගතයුතුය.

① 받으려면 ② 받고 나서
③ 사용하려면 ④ 사용하고 나서

2. 수루 씨는 조리사 자격증을 따고 싶습니다. 그래서 외국인력지원센터에서 하는 조리사 교육 과정을 ____________.
සුරු මහතා සූපවේදී සහතිකයක් ලබාගැනීමට කැමැත්තෙන් සිටියි. ඒ සඳහා විදේශීය කම්කරු උපදේශන මධ්‍යස්ථානය විසින් ලබා දෙන සූපවේදී පුහුණුව සඳහා අයදුම් කළා.

① 교환했습니다 ② 복습했습니다
③ 신청했습니다 ④ 정돈했습니다

정답 1. ① 2. ③

어휘 색인

ㄱ





ㅅ



ㅇ





1. '—' 불규칙 '—' අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	–ㅂ/습니다	–아/어요	–았/었어요	–고	–(으)니까
아프다	අසනීපයි / රිදෙනවා	아픕니다	아파요	아팠어요	아프고	아프니까
예쁘다	ලස්සනයි	예쁩니다	예뻐요	예뻤어요	예쁘고	예쁘니까
바쁘다	කාර්යය බහුලයි	바쁩니다	바빠요	바빴어요	바쁘고	바쁘니까
슬프다	දුකයි	슬픕니다	슬퍼요	슬펐어요	슬프고	슬프니까
고프다	බඩගිනි	고픕니다	고파요	고팠어요	고프고	고프니까
크다	ලොකුයි	큽니다	커요	컸어요	크고	크니까
쓰다	තිත්ත රස	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
나쁘다	නරකයි	나쁩니다	나빠요	나빴어요	나쁘고	나쁘니까
기쁘다	සතුටුයි	기쁩니다	기뻐요	기뻤어요	기쁘고	기쁘니까
잠그다	වහනවා / ලොක් කරනවා	잠급니다	잠가요	잠갔어요	잠그고	잠그니까
쓰다	තිත්ත රස	씁니다	써요	썼어요	쓰고	쓰니까
끄다	කරනවා	끕니다	꺼요	껐어요	끄고	끄니까



2. ‘ㄹ’ 불규칙 ‘ㄹ’ අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	–ㅂ/습니다	–아/어요	–고	–(으)니까	–(으)세요
살다	ජීවත් වෙනවා	삽니다	살아요	살고	사니까	사세요
팔다	විකුණනවා	팝니다	팔아요	팔고	파니까	파세요
만들다	හදනවා	만듭니다	만들어요	만들고	만드니까	만드세요
열다	අරිනවා	엽니다	열어요	열고	여니까	여세요
놀다	සෙල්ලම් කරනවා	놉니다	놀아요	놀고	노니까	노세요
알다	දන්නවා	압니다	알아요	알고	아니까	아세요
울다	අඬනවා	웁니다	울어요	울고	우니까	우세요
걸다	එල්ලනවා	겁니다	걸어요	걸고	거니까	거세요
졸다	නිදිකිරා වැටෙනවා	졸니다	졸아요	졸고	조니까	조세요
쓸다	අතුගානවා	씁니다	쓸어요	쓸고	쓰니까	쓰세요
풀다	ලිහනවා	풉니다	풀어요	풀고	푸니까	푸세요
널다	වනනවා	넙니다	널어요	널고	너니까	너세요
길다	දිගයි	깁니다	길어요	길고	기니까	
멀다	දුරයි	멉니다	멀어요	멀고	머니까	
달다	පැණිරසයි	답니다	달아요	달고	다니까	

3. ‘ㅂ’ 불규칙 ‘ㅂ’ අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)면	-(으)ㄹ 거예요
덥다	රස්නෙයි	덥습니다	더워요	덥고	더우면	더울 거예요
춥다	සීතලයි	춥습니다	추워요	춥고	추우면	추울 거예요
쉽다	පහසුයි	쉽습니다	쉬워요	쉽고	쉬우면	쉬울 거예요
어렵다	අපහසුයි / අමාරුයි	어렵습니다	어려워요	어렵고	어려우면	어려울 거예요
맵다	සැරයි	맵습니다	매워요	맵고	매우면	매울 거예요
싱겁다	ලුණු රස මදි	싱겁습니다	싱거워요	싱겁고	싱거우면	싱거울 거예요
가볍다	සැහැල්ලුයි	가볍습니다	가벼워요	가볍고	가벼우면	가벼울 거예요
무겁다	බරයි	무겁습니다	무거워요	무겁고	무거우면	무거울 거예요
뜨겁다	උණුයි	뜨겁습니다	뜨거워요	뜨겁고	뜨거우면	뜨거울 거예요
차갑다	සීතලයි	차갑습니다	차가워요	차갑고	차가우면	차가울 거예요
더럽다	අපිරිසිදුයි	더럽습니다	더러워요	더럽고	더러우면	더러울 거예요
어지럽다	අපිළිවෙලයි	어지럽습니다	어지러워요	어지럽고	어지러우면	어지러울 거예요
시끄럽다	ඝෝෂාකාරීයි	시끄럽습니다	시끄러워요	시끄럽고	시끄러우면	시끄러울 거예요
외롭다	හුදකලා	외롭습니다	외로워요	외롭고	외로우면	외로울 거예요
고맙다	ස්තුති වෙනවා	고맙습니다	고마워요	고맙고	고마우면	고마울 거예요
가깝다	ළඟයි	가깝습니다	가까워요	가깝고	가까우면	가까울 거예요
즐겁다	විනෝදජනකයි	즐겁습니다	즐거워요	즐겁고	즐거우면	즐거울 거예요
무섭다	බය හිතෙනවා	무섭습니다	무서워요	무섭고	무서우면	무서울 거예요
아름답다	ලස්සනයි	아름답습니다	아름다워요	아름답고	아름다우면	아름다울 거예요
그립다	මහත් බලාපොරොත්තුවෙන් වෙනවා	그립습니다	그리워요	그립고	그리우면	그리울 거예요
굽다	බදිනවා / පුලුස්සනවා	굽습니다	구워요	굽고	구우면	구울 거예요
줍다	අහුලනවා	줍습니다	주워요	줍고	주우면	주울 거예요
돕다	උදව් කරනවා	돕습니다	도와요	돕고	도우면	도울 거예요
입다	පළඳිනවා	입습니다	입어요	입고	입으면	입을 거예요
좁다	පටුයි	좁습니다	좁아요	좁고	좁으면	좁을 거예요



4. 'ㄷ' 불규칙 'ㄷ' අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
걷다	ඇවිදිනවා	걷습니다	걸어요	걷고	걸으니까	걸을 거예요
듣다	අහනවා	듣습니다	들어요	듣고	들으니까	들을 거예요
묻다	අහනවා	묻습니다	물어요	묻고	물으니까	물을 거예요
싣다	පටවනවා	싣습니다	실어요	싣고	실으니까	실을 거예요
깨닫다	වටහා ගන්නවා	깨닫습니다	깨달아요	깨닫고	깨달으니까	깨달을 거예요
닫다	වහනවා	닫습니다	닫아요	닫고	닫으니까	닫을 거예요
받다	ගන්නවා	받습니다	받아요	받고	받으니까	받을 거예요
믿다	විශ්වාස කරනවා	믿습니다	믿어요	믿고	믿으니까	믿을 거예요
묻다	වළලනවා	묻습니다	묻어요	묻고	묻으니까	묻을 거예요

5. ‘르’ 불규칙 ‘르’ අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	-ㅂ/습니다	-아/어요	-고	-(으)니까	-(으)ㄹ 거예요
빠르다	වේගවත්	빠릅니다	빨라요	빠르고	빠르니까	빠를 거예요
누르다	ඔබනවා	누릅니다	눌러요	누르고	누르니까	누를 거예요
부르다	කැඳවනවා	부릅니다	불러요	부르고	부르니까	부를 거예요
오르다	නගිනවා	오릅니다	올라요	오르고	오르니까	오를 거예요
자르다	කපනවා	자릅니다	잘라요	자르고	자르니까	자를 거예요
서투르다	නොපුහුණුව වෙනවා	서투릅니다	서툴러요	서투르고	서투르니까	서투를 거예요
다르다	වෙනස්	다릅니다	달라요	다르고	다르니까	다를 거예요
마르다	වේළෙනවා / පිපාසය ඇති වෙනවා / කෙට්ටු වෙනවා	마릅니다	말라요	마르고	마르니까	마를 거예요
들르다	යන ගමනේ අතරතුර ටික වේලාවකට නතර වෙනවා	들릅니다	들러요	들르고	들르니까	들를 거예요
모르다	නොදන්නවා	모릅니다	몰라요	모르고	모르니까	모를 거예요
고르다	තෝරනවා	고릅니다	골라요	고르고	고르니까	고를 거예요
나르다	රැගෙන යනවා	나릅니다	날라요	나르고	나르니까	나를 거예요



6. ‘ㅅ’ 불규칙 ‘ㅅ’ අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	–ㅂ/습니다	–아/어요	–고	–(으)니까	–(으)ㄹ 거예요
낫다	හොඳ වෙනවා	낫습니다	나아요	낫고	나으니까	나을 거예요
짓다	ගොඩනගා ගනවා	짓습니다	지어요	짓고	지으니까	지을 거예요
붓다	ඉදිමෙනවා	붓습니다	부어요	붓고	부으니까	부을 거예요
잇다	සම්බන්ධ කරනවා	잇습니다	이어요	잇고	이으니까	이을 거예요
씻다	සෝදනවා	씻습니다	씻어요	씻고	씻으니까	씻을 거예요
벗다	ගලවනවා	벗습니다	벗어요	벗고	벗으니까	벗을 거예요
빗다	පීරනවා	빗습니다	빗어요	빗고	빗으니까	빗을 거예요

7. ‘ㅎ’ 불규칙 ‘ㅎ’ අවිධිමත් නීතිය

	번역 පරිවර්තනය	–ㅂ/습니다	–아/어요	–고	–(으)니까	–(으)ㄹ 거예요
파랗다	නිල්	파랗습니다	파래요	파랗고	파라니까	파랄 거예요
하얗다	සුදු	하얗습니다	하얘요	하얗고	하야니까	하얄 거예요
빨갛다	රතු	빨갛습니다	빨개요	빨갛고	빨가니까	빨갈 거예요
노랗다	කහ	노랗습니다	노래요	노랗고	노라니까	노랄 거예요
까맣다	කළු	까맣습니다	까매요	까맣고	까마니까	까말 거예요
그렇다	එහෙමයි	그렇습니다	그래요	그렇고	그러니까	그럴 거예요
어떻다	කොහොමද	어떻습니까?	어때요?	어떻고		
좋다	හොඳයි	좋습니다	좋아요	좋고	좋으니까	좋을 거예요
놓다	තියනවා	놓습니다	놓아요	놓고	놓으니까	놓을 거예요





집필 රචනය / Writing

김선정 Kim Seon Jung — **계명대학교** Keimyung University
박성태 Park Sung Tae — **계명대학교** Keimyung University
강현자 Kang Hyun Ja — **계명대학교** Keimyung University

번역 및 감수 පරිවර්තනය සහ සංස්කාරක අධීක්‍ෂණය / Translation & Editorial Supervision

චමිල පී කුමාර	Chamila P. Kumara	The Institution of Engineers, Sri Lanka
මනාෂා මිසාකි	Manasha Misaki	Hankuk University of Foreign Studies
චතුරිකා විවන්ති	Chathurika Vivanthi	University of Kelaniya
ඉමාලි රුවන්තිකා එදිරිසූරිය	Imali Ruwanthika Edirisooriya	University of Kelaniya
박인선	Park In Seon	Hankuk University of Foreign Studies

신할라어 녹음 සිංහල හඬ සඳහා සහාය / Sinhala Recording

මනාෂා මිසාකි	Manasha Misaki	Hankuk University of Foreign Studies

보조 집필 සහකාර රචනය / Writing Assistance

김지영 Kim Ji Young — **계명대학교** Keimyung University

ශ්‍රී ලාංකිකයන් සඳහා වූ

ස්වයං අධ්‍යයන පෙළපොත

스리랑카인을 위한

한국어 1

කොරියානු භාෂාව 1

ප්‍රකාශන දිනය	8 මැයි මාසය 2019
© කතෘ හිමිකම 2019	HRD Korea
ප්‍රකාශනය	HRD Korea
ලිපිනය	345 Jongga-ro, Jung-gu, 44538 Ulsan, Republic of Korea
සංස්කරණය සහ නිර්මාණය	Design maru

◒ ශ්‍රී ලාංකිකයන් සඳහා වූ ස්වයං අධ්‍යයන පෙළපොතෙහි කතුහිමිකම ජසෘ ණදරු් සතු වේ.

සම්මත කොරියානු භාෂා පෙළපොත

EPS-TOPIK

ශ්‍රී ලාංකිකයන් සඳහා වූ

ස්වයං අධ්‍යයන පෙළපොත

스리랑카인을 위한

한국어 1

කොරියානු භාෂාව 1